叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000001

2. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000002

3. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000003

4. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000004

5. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000005

6. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000006

7. 小弗兰克·里德和他的云之引擎(frank Reade Jr.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第1/7页

['ɪʃuːd]	['wiːkli]	—	[baɪ]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	$2	.	-	[pə(r)][jɪə(r)]	.
Issued	**Weekly**	**—**	**By**	**Subscription**	**$2**	**.**	**50**	**per**	**year**	**.**
发布	每周	—	经过	订阅	$2	.	-	每	年	.

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['sekənd]	-	[klɑːs]	['entri]	[æt; ət][en]	.	[waɪ]	.	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	.
Application	**made**	**for**	**Second**	**-**	**Class**	**Entry**	**at**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Post**	**-**	**Office**	**.**
应用	制成	为了	第二	-	班级	入口	在	N	.	是	.	邮政	-	办公室	.

在纽约邮局申请二等邮件寄送。

[nəʊ]	.	-	.
No	**.**	**16**	**.**
不	.	-	.

第16号。

[njuː]	[jɔːk]	,	['februəri]	-	,	-	.
NEW	**YORK**	**,**	**FEBRUARY**	**13**	**,**	**1903**	**.**
新的	约克	,	二月	-	,	-	.

纽约，1903年2月13日。

[praɪs]	[faɪv]	[sents]	.
Price	**5**	**Cents**	**.**
价格	5	分	.

价格 5 美分。

“	[klaɪm]	[ʌp]	[ðæt]	['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði]	['eəʃɪp]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	.
“	**Climb**	**up**	**that**	**ladder**	**to**	**the**	**airship**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**detective**	**.**
“	爬	向上	那	梯子	到	这	飞艇	!	”	惊呼	这	侦探	.

“爬上那架梯子去飞艇！”侦探喊道。

“	['veri]	[wel]	,	”	[sed]	['mɜːrdək]	,	[ænd; ənd][ʌp]	[hiː; hi]	[went]	.
“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Murdock**	**,**	**and**	**up**	**he**	**went**	**.**
“	非常	出色地	,	”	说	默多克	,	和	向上	他	去	.

“很好，”默多克说着，就上楼了。

[fræŋk]	[ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-]	['fɒləʊd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ʃɪp]	[sped]	[ɒn]	.
Frank	**and**	**Reynard**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**sped**	**on**	**.**
坦率	和	雷纳德	随后	他	,	和	这	船	加速	在	.

弗兰克和雷纳德跟在他身后，船继续疾驰。

[pɒmp]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]	.
Pomp	**received**	**the**	**prisoner**	**.**
盛大场面	已收到	这	囚犯	.

庞普接见了囚犯。

“	[wɑː]	-	[jəʊ]	-	[gwaɪn]	[tɜː]	[duː; də]	[wɪf]	[hɪm]	?
“	**Wha**	**'**	**yo**	**'**	**gwine**	**ter**	**do**	**wif**	**him**	**?**
“	世界卫生大会	-	哟	-	格温	特尔	做	妻子	他	?

“你打算怎么处置他？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[fræŋk]	.
”	**he**	**asked**	**Frank**	**.**
”	他	问	坦率	.

“他问弗兰克。”

[fræŋk] [riːd]
FRANK READE
坦率 读

弗兰克·里德

['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .
WEEKLY MAGAZINE .
每周 杂志 .

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒn] [lænd] , [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
CONTAINING STORIES OF ADVENTURES ON LAND , SEA AND IN THE AIR .
包含 故事 的 冒险 在 土地 , 海 和 在 这 空气 .

包含陆地、海洋和空中冒险故事。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [klɑːs] ['entri] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . [pəʊst] ['ɒfɪs] .
Application made for Second Class entry at the New York , N . Y . Post Office .
应用 制成 为了 第二 班级 入口 在 这 新的 约克 , N . 是 . 邮政 办公室 .

在纽约州纽约市邮局申请二等邮件寄送。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1903 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1903年国会法案登记在册，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breəriən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
in the office of the Librarian of Congress .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 .

在国会图书馆馆长办公室。

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[diː] . [siː] . , [baɪ] [fræŋk] ['taʊzi] .
D . C . , by Frank Tousey .
D . C . , 经过 坦率 图西 .

DC，作者：Frank Tousey。

- ['juːniən] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
24 Union Square , New York .
- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

[nəʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

[njuː] [jɔːk] , ['februəri] - , - .
NEW YORK , FEBRUARY 13 , 1903 .
新的 约克 , 二月 - , - .

纽约，1903年2月13日。

[praɪs] [faɪv] [sents] . [wʌn]
Price 5 Cents . 1
价格 5 分 . 1

价格 5 美分。1

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Engine	of	the	Clouds	;
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	引擎	的	这	云	;

小弗兰克·里德和他的云引擎;

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[tʃeɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Chased	Around	the	World	in	the	Sky	.
追逐	大约	这	世界	在	这	天空	.

在空中被追逐，环游世界。

[baɪ] “ [ˌnɑːnˈeɪm] .

By	“	NONAME	.
经过	“	无名氏	.

作者：“NONAME”。

” ['kɒntents]

”	CONTENTS
”	内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

CHAPTER	I	.	SHOT	FOR	MONEY	.
章	我	.	射击	为了	钱	.

第一章 为钱而枪击。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

THE	ENGINE	OF	THE	CLOUDS	.
这	引擎	的	这	云	.

云的引擎。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] .

A	STOWAWAY	.
一个	偷渡者	.

偷渡者。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

A	LIGHT	FROM	THE	SKY	.
一个	光	从	这	天空	.

来自天空的光芒。

['tʃæptə(r)] [viː] . [faʊnd] [ænd; ənd] [lɒst] .

CHAPTER	V	.	FOUND	AND	LOST	.
章	V	.	成立	和	丢失的	.

第五章 寻获与遗失。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . ['fɔɪld] [ə'gen] .
CHAPTER VI . FOILED AGAIN .
章 六年级 . 挫败 再次 .

第六章 再次失败。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
SAVED FROM DEATH .
已保存 从 死亡 .

死里逃生。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['bæfld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
BAFFLED AGAIN AND AGAIN .
困惑 再次 和 再次 .

一次又一次地感到困惑。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
THE OASIS IN THE DESERT .
这 绿洲 在 这 沙漠 .

沙漠中的绿洲。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪps] [kruːz] .
CHAPTER X . BUYING A SHIP'S CREW .
章 X . 购买 一个 船的 全体人员 .

第十章 购买船员。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [ə; eɪ] ['taɪgərz] [dʒɔːz] .
IN A TIGER'S JAWS .
在 一个 老虎的 大白鲨 .

身陷虎口。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .
LOSS OF A WHEEL .
损失 的 一个 车轮 .

车轮脱落。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['bɒmʃel] .

A	BOMBSHELL	.
一个	重磅炸弹	.

重磅消息。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

SHOT	FOR	MONEY	.
射击	为了	钱	.

为了钱而拍摄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld] [naɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] .

It	was	a	bitterly	cold	night	in	March	.
它	曾是	一个	苦涩地	寒冷的	夜晚	在	行进	.

那是一个三月里异常寒冷的夜晚。

[ðə; ði] [bliːk] , ['gluːmi] [striːts] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	bleak	,	gloomy	streets	of	Chicago	were	almost	deserted	.
这	苍凉	,	阴沉	街道	的	芝加哥	是	几乎	荒凉的	.

芝加哥阴冷萧瑟的街道几乎空无一人。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][rægz][wɒz; wəz] [sliŋk] [ə'lɒŋ] [æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['ævənjuː] ,

A	poor	little	boy	in	rags	was	slinking	along	an	aristocratic	avenue	,
一个	贫穷的	小的	男生	在	破布	曾是	潜行	沿着	一个	贵族	大街	,

一个衣衫褴褛的小男孩正沿着一条贵族大道偷偷摸摸地走着。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] .

shivering	with	the	cold	and	looking	very	wretched	.
瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	和	寻找	非常	可怜	.

他冷得直哆嗦，看起来非常狼狈。

[hɪz; ɪz]['pælɪd] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] [ʃəʊd] ['pɒvəti] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)]

His	pallid	,	emaciated	face	showed	poverty	and	privation	,	an	air	of	utter
他的	苍白	,	瘦弱	脸	显示	贫困	和	匮乏	,	一个	空气	的	说出

['mɪzəri] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

misery	surrounded	him	,
苦难	包围	他	,

他面色苍白，骨瘦如柴，一看就知道是贫困潦倒，整个人都笼罩在悲惨的气氛中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] .

and	he	had	a	mournful	look	in	his	sunken	eyes	.
和	他	有	一个	悲哀	看	在	他的	凹陷	眼睛	.

他那双深陷的眼睛里满是哀伤。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] ['kɹɒz.bi] [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] .

Nobody	noticed	poor	Joe	Crosby	but	the	police	.
无人	注意到	贫穷的	乔	克罗斯比	但	这	警察	.

除了警察，没人注意到可怜的乔·克罗斯比。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [weɪfs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

He	was	then	only	one	of	the	many	waifs	of	the	great	city	.
他	曾是	然后	仅有的	一	的	这	许多	孤儿	的	这	伟大的	城市	.

当时他只是这座大城市里众多流浪儿中的一个。

[tɒm] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,

Tom	Reynard	,	the	detective	,	had	seen	him	stealing	along	like	a	thief	,
汤姆	雷纳德	,	这	侦探	,	有	已见	他	偷窃	沿着	喜欢	一个	贼	,

侦探汤姆·雷纳德曾看到他像小偷一样偷偷摸摸地走着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zeləs] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn]

and	the	zealous	officer	became	so	suspicious	of	the	boy's	actions	that	he	began
和	这	热心	官	成为	所以	可疑的	的	这	男孩们	行动	那	他	开始

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

这位热心的警官对男孩的行为起了疑心，开始跟踪他。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

Perhaps	he	was	justified	in	doing	this	,
也许	他	曾是	合理的	在	正在做	这	,

或许他这样做是合理的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['huːdləm] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][set][ɒv; əv] ['raudi] , [æz; əz][ə; eɪ]

for	the	hoodlums	of	Chicago	were	a	pretty	bad	set	of	rowdies	,	as	a
为了	这	流氓	的	芝加哥	是	一个	漂亮的	坏的	放	的	流氓	,	作为	一个

[ruːl] .

rule	.
规则	.

一般来说，芝加哥的流氓都是一群非常凶恶的恶棍。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , [ʃɑːp] , [ʃruːd] ['feləʊ] , [ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ,

The	detective	was	a	middle	aged	,	sharp	,	shrewd	fellow	,	of	medium	size	,
这	侦探	曾是	一个	中间	老年人	,	锋利的	,	精明	同伴	,	的	中等的	尺寸	,

这位侦探是个身材中等、头脑精明、精明干练的中年人。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd] ['dɑːbi] [hæt] , [hɪz; ɪz]['bəʊni] [feɪs] [kliːn] ['ʃeɪvn] ,

clad	in	a	black	suit	and	derby	hat	,	his	bony	face	clean	shaven	,
覆膜	在	一个	黑色的	套装	和	德比	帽子	,	他的	骨质	脸	干净的	剃光	,

他身穿黑色西装，头戴圆顶礼帽，骨瘦如柴的脸上刮得干干净净。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'bɪlətɪ] [ðə; ði]

his	keen	blue	eyes	snapping	with	fire	,	and	his	reputation	for	ability	the
他的	敏锐的	蓝色的	眼睛	啪啪	和	火	,	和	他的	名声	为了	能力	这

['veri] ['faɪnɪst] .

very	finest	.
非常	最好的	.

他那双锐利的蓝眼睛闪烁着光芒，他的能力也享有极高的声誉。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [skʌlk] [bɔɪ] [wel] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː]

He	kept	the	skulking	boy	well	in	view	and	was	a	little	bit	startled	to	see
他	保留	这	潜行	男生	出色地	在	看法	和	曾是	一个	小的	少量	惊慌	到	看

[hɪm] [maʊnt] [ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [braʊn] [stəʊn] [haʊs] ,

him	mount	the	stoop	of	a	very	handsome	brown	stone	house	,
他	山	这	哈腰	的	一个	非常	英俊的	棕色的	石头	房子	,

他始终将那个鬼鬼祟祟的男孩保持在视线范围内，当他看到男孩爬上一栋非常漂亮的棕色石头房子的台阶时，不禁有些吃惊。

[θruː] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['pɑːtli] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ðeə(r)] [gliːm] [ə; eɪ]

through	the	parlor	windows	of	which	,	partly	open	at	the	top	,	there	gleamed	a
通过	这	客厅	视窗	的	哪个	,	部分	打开	在	这	顶部	,	那里	闪闪发光	一个

[dʌl] [laɪt] .

dull	light	.
乏味的	光	.

客厅的窗户顶部半开着，透过窗户透出昏暗的光线。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [retʃ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Instead	of	the	poor	little	wretch	making	an	attempt	to	break	into	the
反而	的	这	贫穷的	小的	可怜虫	制作	一个	试图	到	休息	进入	这

[haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spektɪd] ,

house	as	the	detective	expected	,
房子	作为	这	侦探	预期的	,

侦探预料到，这个可怜的小家伙并没有试图闯入房子，但事实并非如此。

[hiː; hi]['bəʊldli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

he	boldly	rang	the	bell	.
他	大胆地	响铃	这	钟	.

他大胆地按响了门铃。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

A	servant	answered	the	summons	,	and	,	seeing	the	boy	,	she	cried	:
一个	仆人	回答	这	传票	,	和	,	看到	这	男生	,	她	哭	:

一个仆人应声而来，看到男孩后，她哭了起来：

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[dʒəʊ] ['kɒz.bi] — [juː; jʊ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] ? ”

Joe	Crosby	—	you	back	home	again	?	”
乔	克罗斯比	—	你	后退	家	再次	?	”

乔·克罗斯比——你又回家了？

“ [jes] , ['nɔːrə] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][fɜːm] [təʊnz] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , [tuː] .

“	Yes	,	Nora	,	”	the	boy	replied	,	in	firm	tones	,	“	and	I	am	going	to	stay	,	too	.
”	是的	,	诺拉	,	”	这	男生	回复	,	在	公司	音调	,	“	和	我	是	去	到	停留	,	也	.

“是的，诺拉，”男孩坚定地回答道，“我也会留下来。”

[maɪ]['stepfɑːðə(r)] , ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] .

My	stepfather	,	Martin	Murdock	,	is	a	wicked	man	.
我的	继父	,	马丁	默多克	,	是	一个	邪恶	男人	.

我的继父马丁·默多克是个恶人。

[hiː; hi] [lˈɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tenəmənt] [ɪn] [west] ['rændɒlf] [striːt] ,

He	lured	me	to	a	wretched	tenement	in	West	Randolph	street	,
他	诱饵	我	到	一个	可怜	廉租公寓	在	西方	兰道夫	街道	,

他把我骗到西兰多夫街一栋破旧的廉租公寓里，

[weə(r)] [æn; ən][ɪ'tælɪən] ['vɪlən] [hæz; həz] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

where	an	Italian	villain	has	been	keeping	me	a	prisoner	.
在哪里	一个	意大利语	恶棍	有	到过	保持	我	一个	囚犯	.

我被一个意大利恶棍囚禁在那里。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti][ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

But	after	a	month	of	captivity	I	escaped	from	there	to	-	night	,
但	后	一个	月	的	囚禁	我	逃脱	从	那里	到	-	夜晚	,

但被囚禁一个月后，我今晚逃了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ?

and	now	I	have	come	back	to	make	Martin	Murdock	tell	me	why	he	did	this	?
和	现在	我	有	来	后退	到	制作	马丁	默多克	告诉	我	为什么	他	做过	这	?

〃

〃

〃

现在我回来了，就是要让马丁·默多克告诉我他为什么要这么做?

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['rɑːskl] ! ” [ɪn'dɪgnəntli] [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	**Oh**	**,**	**the**	**rascal**	**!**	**”**	**indignantly**	**cried**	**the**	**girl**	**.**
〃	哦	,	这	恶棍	!	〃	愤慨地	哭	这	女孩	.

“哎呀，这个坏家伙！”女孩愤愤不平地喊道。

“ [hiː; hi][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .

“	**He**	**told**	**us**	**that**	**he**	**sent**	**you**	**off**	**to**	**boarding**	**-**	**school**	**.**
〃	他	讲述	我们	那	他	发送	你	离开	到	登机	-	学校	.

“他告诉我们，他把你送去寄宿学校了。”

[kʌm] [ɪn] , [dʒəʊ] , [kʌm] [ɪn] . ”

Come	**in**	**,**	**Joe**	**,**	**come**	**in**	**.**	**”**
来	在	,	乔	,	来	在	.	〃

进来吧，乔，进来吧。

“ [ɪz][maɪ]['stepfɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	**Is**	**my**	**stepfather**	**in**	**the**	**house**	**?**	**”**
〃	是	我的	继父	在	这	房子	?	〃

我继父在家吗?

“ [jes] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] .

“	**Yes**	**;**	**you**	**will**	**find**	**him**	**in**	**the**	**front**	**parlor**	**.**
〃	是的	;	你	将要	寻找	他	在	这	正面	客厅	.

“是的，你会在前厅找到他。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['entəd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [vjuː] . [ˌtuː'tuː]

”	**The**	**boy**	**entered**	**the**	**mansion**	**and**	**disappeared**	**from**	**the**	**detective's**	**view**	**.**	**2**
〃	这	男生	进入	这	大厦	和	消失	从	这	侦探的	看法	.	2

“男孩进入了宅邸，消失在了侦探的视线中。”

['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['ventɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Reynard	**vented**	**a**	**whistle**	**expressive**	**of**	**intense**	**astonishment**	**.**
雷纳德	通风	一个	哨	富有表现力的	的	激烈的	惊讶	.

雷纳德惊愕地吹了一声口哨。

“ ['həʊli] [smәʊk] !

“	**Holy**	**smoke**	**!**
〃	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .

”	**he**	**muttered**	**.**
〃	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] !

“	**Here's**	**a**	**daisy**	**game**	**!**
〃	这里是	一个	雏菊	游戏	!

“来玩雏菊游戏吧！”

['nevə(r)] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] ['ɒntə][ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Never	**thought**	**I**	**was**	**going**	**to**	**drop**	**onto**	**a**	**family**	**affair**	**of**	**this**	**kind**	**.**
绝不	想法	我	曾是	去	到	降低	到	一个	家庭	事务	的	这	种类	.

我从没想过自己会偶然撞见这种家庭聚会。

['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [gəʊz][ɒn][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ɪf] [ai][get] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [stuːp] ?

Wonder	**if**	**I**	**could**	**hear**	**what**	**goes**	**on**	**in**	**the**	**parlor**	**if**	**I**	**get**	**up**	**on**	**the**	**stoop**	**?**
想知道	如果	我	可以	听到	什么	去	在	在	这	客厅	如果	我	得到	向上	在	这	哈腰	?

我想知道如果我站到门廊上，能不能听到客厅里发生的事情?

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

"	**He**	**saw**	**that**	**the**	**parlor**	**windows**	**were**	**partly**	**open**	**at**	**the**	**top**	**,**
"	他	锯	那	这	客厅	视窗	是	部分	打开	在	这	顶部	,

他看到客厅的窗户顶部半开着，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	**mounting**	**the**	**stairs**	**he**	**crouched**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
和	安装	这	楼梯	他	蹲着	在	这	门口	.

他走上楼梯，蹲在门口。

[dʒəʊ][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

Joe	**had**	**gone**	**into**	**the**	**parlor**	**.**
乔	有	已消失	进入	这	客厅	.

乔走进了客厅。

[ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn] , [ɪn] ['staɪlɪʃ] ['kləʊðɪŋ] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	**well**	**-**	**built**	**man**	**,**	**in**	**stylish**	**clothing**	**,**	**stood**	**in**	**the**	**room**	**.**
一个	出色地	-	建造	男人	,	在	时髦的	衣服	,	站立	在	这	房间	.

房间里站着一位身材健硕、衣着时尚的男子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] .

It	**was**	**Martin**	**Murdock**	**.**
它	曾是	马丁	默多克	.

是马丁·默多克。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

He	**was**	**apparently**	**about**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**and**	**wore**	**a**	**black**	**mustache**	**,**
他	曾是	显然	关于	四十	年	的	年龄	和	穿着	一个	黑色的	胡子	,

他看起来大约四十岁，留着黑色胡须。

[hæd; həd] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [blæk] [aɪz] , [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk]

had	**dark**	**hair**	**and**	**black**	**eyes**	**,**	**an**	**aquiline**	**nose**	**,**	**and**	**upon**	**his**	**left**	**cheek**
有	黑暗的	头发	和	黑色的	眼睛	,	一个	鹰嘴豆	鼻子	,	和	之上	他的	左边	脸颊

[ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ,

a	**V**	**-**	**shaped**	**,**
一个	V	-	形状	,

他有着深色的头发和黑色的眼睛，鹰钩鼻，左脸颊上有一个V字形的疤痕。

['lɪvɪd][skɑː(r)] .

livid	**scar**	**.**
铁青	瘢痕	.

青紫色疤痕。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

A	**cry**	**of**	**astonishment**	**escaped**	**his**	**lips**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**boy**	**.**
一个	哭	的	惊讶	逃脱	他的	嘴唇	什么时候	他	锯	这	男生	.

当他看到那个男孩时，不禁惊呼出声。

“ [friː] !

“	**Free**	**!**
"	自由的	!

“自由的!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [welp] ? ”

“	How	did	you	get	away	,	you	whelp	?	”
”	如何	做过	你	得到	离开	,	你	仔	?	”

“你这小崽子是怎么逃走的？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈæŋgrəli] .

“	That	is	my	business	,	”	the	boy	replied	,	angrily	.
”	那	是	我的	商业	,	”	这	男生	回复	,	愤怒地	.

“那是我的事，”男孩生气地回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðæt] [vaɪl] [den] . ”

“	You	must	explain	why	you	had	me	imprisoned	in	that	vile	den	.	”
”	你	必须	解释	为什么	你	有	我	被监禁	在	那	卑鄙的	丹	.	”

“你必须解释清楚，为什么要把我囚禁在那个肮脏的巢穴里。”

“ [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst] , [eɪ] ? ” [sniə] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈnɑːsti][lɪə(r)] .

“	Oh	,	I	must	,	eh	?	”	sneered	the	man	,	with	a	nasty	leer	.
”	哦	,	我	必须	,	嗯	?	”	冷笑	这	男人	,	和	一个	可恶的	斜视	.

“哦，我必须这么做，是吗？”那人冷笑着，脸上带着令人作呕的笑容。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] , ” [sed] [dʒəʊ] , [ˈʃɑːpli] .

“	I	have	thought	it	over	,	”	said	Joe	,	sharply	.
”	我	有	想法	它	超过	,	”	说	乔	,	尖锐地	.

“我已经考虑过了，”乔厉声说道。

“ [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .

“	You	was	a	poor	man	when	you	married	my	mother	.
”	你	曾是	一个	贫穷的	男人	什么时候	你	已婚	我的	母亲	.

你娶我母亲的时候是个穷人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfɔːtʃuːn] ,

When	she	died	I	know	that	she	left	me	a	large	fortune	,
什么时候	她	死亡	我	知道	那	她	左边	我	一个	大的	财富	,

我知道她去世时给我留下了一大笔遗产。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

for	I	heard	the	lawyer	read	her	will	.
为了	我	听到	这	律师	读	她	将要	.

因为我听到律师宣读了她的遗嘱。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [maɪ] [ˈgɑːdiən] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪn] [faɪv] [jˈiəz] .

You	was	made	my	guardian	until	I	come	of	age	,	in	five	years	.
你	曾是	制成	我的	监护人	直到	我	来	的	年龄	,	在	五	年	.

你被指定为我的监护人，直到我五年后成年为止。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ded] .

Now	there	was	one	point	in	the	will	that	would	make	you	wish	to	see	me	dead	.
现在	那里	曾是	一	观点	在	这	将要	那	会	制作	你	希望	到	看	我	死的	.

遗嘱中有一条内容会让你希望我死。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɔːz] [wɪtʃ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈherɪt] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

That	was	the	clause	which	said	you	would	inherit	all	my	money	if	I	were	to
那	曾是	这	条款	哪个	说	你	会	继承	全部	我的	钱	如果	我	是	到

[daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtwenti] - [wʌn] .

die	before	I	am	twenty	-	one	.
死	前	我	是	二十	-	一	.

那条条款规定，如果我在二十一岁之前去世，你将继承我所有的财产。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðæt] [ˈmʌni] ,

Are	you	trying	to	put	me	out	of	the	way	so	you	can	get	that	money	,
是	你	尝试	到	放	我	出去	的	这	方式	所以	你	能	得到	那	钱	,

你是不是想除掉我，好拿到那笔钱？

['mɑːtɪn]	['mɜːrdək]	?
Martin	**Murdock**	**?**
马丁	默多克	?

马丁·默多克?

” [hiː; hi]	[lʊkt]	[ðə; ði][mæn]	['skweəli]	ɪn][ðə; ði]	[aɪz]	[æz; əz][hiː; hi]	[ɑːskt]	[ðɪs]	['kwestʃən]	.
“	**He**	**looked**	**the**	**man**	**squarely**	**in**	**the**	**eyes**	**as**	**he**	**asked**	**this**	**question**	**.**
”	他	看起来	这	男人	完全	在	这	眼睛	作为	他	问	这	问题	.

他直视着那人的眼睛，提出了这个问题。

['mɜːrdək]	[kweil]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['vɪktɪmz]	[rɪ'prəʊtʃfl]	['bɜːnɪŋ]	[glɑːns]	[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ]	[hæd; həd]
Murdock	**quailed**	**before**	**his**	**victim's**	**reproachful**	**burning**	**glance**	**for**	**Joe**	**had**
默多克	畏缩	前	他的	受害者的	责备的	燃烧	瞥一眼	为了	乔	有

[kə'rektli]	[sə'maɪzd]	[ðə; ði]	[dɑːk]	[plɒt]	[hiː; hi][hæd; həd][ɪn]	[vjuː]	.
correctly	**surmised**	**the**	**dark**	**plot**	**he**	**had**	**in**	**view**	**.**
正确	推测	这	黑暗的	阴谋	他	有	在	看法	.

面对受害者充满责备和灼热的目光，默多克畏缩了，因为乔已经正确地猜到了他正在酝酿的邪恶计划。

[hɪz; ɪz]	['nɜːvəsnəs]	['əʊnli]	['lɑːstɪd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]	['kwɪkli]	[rɪ'kʌvəd]	.
His	**nervousness**	**only**	**lasted**	**a**	**moment**	**for**	**he**	**quickly**	**recovered**	**.**
他的	紧张	仅有的	持续	一个	片刻	为了	他	迅速地	恢复	.

他的紧张只持续了一会儿，很快就恢复了过来。

“ [fuːl]	!
“	**Fool**	**!**
”	傻子	!

“傻子!

” [hiː; hi]	[his]	,	['getɪŋ]	[ɪn'reɪdʒd]	[æt; ət][ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪd]	[skiːm]	[wɒz; wəz]
”	**he**	**hissed**	**,**	**getting**	**enraged**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**his**	**wicked**	**scheme**	**was**
”	他	嘶嘶作响	,	获得	愤怒	在	这	想法	那	他的	邪恶	方案	曾是

[sə'spektɪd]	.
suspected	**.**
怀疑	.

他嘶嘶地说，一想到自己的邪恶计划被人怀疑，就勃然大怒。

“ [haʊ]	[deə(r)][juː; jʊ]	[hɪnt]	[ðæt]	[aɪ'd][duː; də]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	?	”
“	**How**	**dare**	**you**	**hint**	**that**	**I'd**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**?**	**”**
”	如何	敢	你	暗示	那	ID	做	这样的	一个	事物	?	”

“你竟敢暗示我会做这种事？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]	[nəʊ]	[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]	['vɪlən]	.	”
“	**Because**	**I**	**know**	**you**	**are**	**a**	**villain**	**.**	**”**
”	因为	我	知道	你	是	一个	恶棍	.	”

“因为我知道你是个坏人。”

“ [wɒt]	! ”	[rɔːd]	['mɜːrdək]	,	['fjʊəriəsli]	.
“	**What**	**!**	**”**	**roared**	**Murdock**	**,**	**furiously**	**.**
”	什么	! ”	咆哮	默多克	,	愤怒地	.

“什么！”默多克愤怒地吼道。

“ [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
“	**You**	**insult**	**me**	**.**
”	你	侮辱	我	.

你侮辱了我。

[aɪl]	[paʊnd]	[ðə; ði]	[laɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv][juː; jʊ] ,	[juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l]	[jʌŋ]	['skaʊndrəl]	!
I'll	**pound**	**the**	**life**	**out**	**of**	**you**	**,**	**you**	**infernal**	**young**	**scoundrel**	**!**
患病的	磅	这	生活	出去	的	你	,	你	地狱	年轻的	恶棍	!

我非得把你打死不可，你这个该死的年轻恶棍!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [delt] [hɪm][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bləʊ] [ðæt] [nɒkt] [hɪm]
" And he sprang at the boy and dealt him a savage blow that knocked him
" 和 他 弹簧 在 这 男生 和 已处理 他 一个 野蛮的 吹 那 敲门 他
['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
over upon the floor ,
超过 之上 这 地面 ,

"然后他猛扑向那个男孩，狠狠地打了他一拳，把他打倒在地。"

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] .
rushed up to him and began to kick him about the head .
匆忙 向上 到 他 和 开始 到 踢 他 关于 这 头 .

他冲上前去，开始踢他的头部。

[wiːk] [frɒm; frəm][pɑːst][prai'veiʃən] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ]
Weak from past privations , and unable to defend himself , poor Joe
虚弱的 从 过去的 匮乏 , 和 无法 到 保卫 他自己 , 贫穷的 乔
[grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['mænə(r)] ,
groaned in a heart - rending manner ,
呻吟 在 一个 心 - 渲染 方式 ,

由于过去的苦难，可怜的乔身体虚弱，无力自卫，他发出了一声令人心碎的呻吟。

[ænd; ənd][kraɪd] , ['pɪtiəsli] , [æz; əz][ðə; ði][hɒt] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [θɪn] [tʃiːks] :
and cried , piteously , as the hot tears ran down his pale , thin cheeks :
和 哭 , 可怜地 , 作为 这 热的 眼泪 跑 向下 他的 苍白 , 薄的 脸颊 :

他悲恸地哭了起来，滚烫的泪水顺着他苍白消瘦的脸颊流了下来：

" [əʊ] , [doʊnt] — [doʊnt] , ['mɪstə(r)] . ['mɜːrdək] ! "
" Oh , don't — don't , Mr . Murdock ! "
" 哦 , 不 — 不 , 先生 . 默多克 ! "

"哦，别这样——别这样，默多克先生！"

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" I'll kill you !
" 患病的 杀 你 !

"我要杀了你！"

" [jeld] [ðə; ði] [bruːt] .
" yelled the brute .
" 大喊 这 蛮力 .

"那野蛮人吼道。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] !
" For pity's sake !
" 为了 可惜 清酒 !

"看在上帝的份上！

[əʊ] , [ðə; ði][peɪn] !
Oh , the pain !
哦 , 这 疼痛 !

啊，好痛！

[stɒp] — [ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop — I can't stand it !
停止 — 我 不能 站立 它 !

住手——我受不了了！

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rʌʃt] [ɪn] .
" Just then the servant rushed in .
" 只是 然后 这 仆人 匆忙 在 .

就在这时，仆人冲了进来。

“ [ʃeɪm] !
“ Shame !
“ 耻辱 !

“耻辱！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
” she cried , indignantly .
” 她 哭 , 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! ” [rɔːd] ['mɜːrdək] .
“ Get out of here ! ” roared Murdock .
“ 得到 出去 的 这里 ! ” 咆哮 默多克 .

“滚出去！”默多克咆哮道。

“ [aɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ! ”
“ I'll discharge you ! ”
“ 患病的 释放 你 ! ”

“我会让你出院！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] !
“ If you beat poor Joe any more I'll have you arrested !
“ 如果 你 打 贫穷的 乔 任何 更多的 患病的 有 你 被捕 !

“如果你再打可怜的乔，我就把你逮捕！”

” [ðɪs] [θret] [kɔːzd] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , ['heɪstɪli] :
” This threat caused the broker to say , hastily :
” 这 威胁 导致 这 经纪人 到 说 , 草草 :

这一威胁迫使经纪人匆忙说道：

“ [hiː; hi] [prə'vəʊkt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He provoked me to it .
“ 他 挑衅 我 到 它 .

“是他挑衅我这么做的。”

[aɪ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] [ə'gen] .
I don't intend to hit him again .
我 不 打算 到 打 他 再次 .

我不会再打他了。

” ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [ðə; ði] [gɜːl] [went] [aʊt] .
” Satisfied with this assurance , the girl went out .
” 使满意 和 这 保证 , 这 女孩 去 出去 .

“听到这个保证，女孩很满意，便出门了。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒəʊ] , [kʌt] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] , [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Poor Joe , cut , bleeding and black - and - blue , crept toward the door .
贫穷的 乔 , 切 , 出血 和 黑色的 - 和 - 蓝色的 , 悄悄地爬 朝向 这 门 .

可怜的乔浑身是伤，鲜血淋漓，青一块紫一块的，慢慢地爬向门口。

[ðə; ði] [mæn] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [his] :
The man glared at him a moment and then hissed :
这 男人 怒目而视 在 他 一个 片刻 和 然后 嘶嘶作响 :

那人怒视了他一会儿，然后嘶嘶地说：

“ [get] [ʌp] , [ðeə(r)] !
“ Get up , there !
“ 得到 向上 , 那里 !

“起来，那边！”

[get] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] !
Get up , I say !
得到 向上 , 我 说 !

起来！我说！

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [juː; jʊ] !

I'll	have	a	final	settlement	with	you	!
患病的	有	一个	最终的	沉降	和	你	!

我会和你达成最终协议!

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

Put	on	your	hat	.
放	在	你的	帽子	.

戴上帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [ə'klɑːk] [naʊ] .

It	is	eight	o'clock	now	.
它	是	八	点钟	现在	.

现在是八点钟。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [hæz; həz] [gɒn] [həʊm] .

The	lawyer	who	has	charge	of	your	money	has	gone	home	.
这	律师	WHO	有	收费	的	你的	钱	有	已消失	家	.

负责你钱款的律师已经回家了。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

He	lives	out	of	town	.
他	生活	出去	的	镇	.

他住在城外。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

You	come	with	me	to	his	house	.
你	来	和	我	到	他的	房子	.

你跟我去他家。

[jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

You'll	get	your	money	.
你会	得到	你的	钱	.

你会拿到钱的。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

Then	you	can	clear	out	of	here	and	never	trouble	me	again	.	”
然后	你	能	清除	出去	的	这里	和	绝不	麻烦	我	再次	.	”

那你就可以滚出这里，以后永远别再来烦我了。

“ ['glædli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] , [ɪn] ['iːgə(r)] [təʊnz] .

“	Gladly	!	”	exclaimed	Joe	,	in	eager	tones	.
“	乐意	!	”	惊呼	乔	,	在	渴望的	音调	.

“乐意之至！”乔急切地说道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

He	knew	that	with	plenty	of	money	he	could	easily	get	along	in	the	world
他	知道	那	和	很多	的	钱	他	可以	容易地	得到	沿着	在	这	世界

[ænd; ənd][biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːnd] .

and	be	under	no	obligations	to	this	fiend	.
和	是	在下面	不	义务	到	这	恶魔	.

他知道，只要有足够的钱，他就能在社会上轻松混下去，而且不会对这个恶魔负有任何义务。

['mɜːrdək] [skaul] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

Murdock	scowled	at	him	and	prepared	to	go	out	.
默多克	皱着眉头	在	他	和	准备	到	去	出去	.

默多克怒视着他，准备出门。

['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left] [ðə; ði] [stu:p] [ænd; ənd] [gɒt] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt]

Hearing	**them**	**coming**	**the**	**detective**	**left**	**the**	**stoop**	**and**	**got**	**behind**	**an**	**adjacent**
听力	他们	未来	这	侦探	左边	这	哈腰	和	得到	在后面	一个	邻近的

[tri:] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'si:n] .

tree	**where**	**he**	**was**	**unseen**	**.**
树	在哪里	他	曾是	看不见	.

听到他们走过来，侦探离开了门廊，躲到旁边的一棵树后，以免被人发现。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [kən'si:ld] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:tɪn] ['mɜ:rdək] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [dʒəʊ]

He	**had**	**scarcely**	**concealed**	**himself**	**when**	**he**	**saw**	**Martin**	**Murdock**	**come**	**out**	**with**	**Joe**
他	有	几乎	暗	他自己	什么时候	他	锯	马丁	默多克	来	出去	和	乔

,

,

,

他还没来得及掩饰，就看到马丁·默多克和乔一起出来了。

[heɪl] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [kæb] , [get] [ɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] .

hail	**a**	**passing**	**cab**	**,**	**get**	**in**	**and**	**ride**	**away**	**.**
冰雹	一个	通过	出租车	,	得到	在	和	骑	离开	.

拦下一辆路过的出租车，上车离开。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,

The	**detective**	**had**	**overheard**	**all**	**they**	**said**	**in**	**the**	**parlor**	**,**
这	侦探	有	无意中听到	全部	他们	说	在	这	客厅	,

侦探无意中听到了他们在客厅里的所有谈话。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [ə'raʊzd] , [hi:; hi] [pə'sju:d] [ðə; ði] [kæb] ,

and	**with**	**his**	**suspicions**	**of**	**the**	**broker**	**aroused**	**,**	**he**	**pursued**	**the**	**cab**	**,**
和	和	他的	怀疑	的	这	经纪人	被唤醒	,	他	追击	这	出租车	,

他开始怀疑那个中间人，于是追着出租车跑去。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

resolved	**to**	**see**	**the**	**termination**	**of**	**the**	**affair**	**.**
已解决	到	看	这	终止	的	这	事务	.

决心结束这段婚外情。

['mɜ:rdək] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Murdock	**did**	**not**	**utter**	**a**	**word**	**to**	**the**	**boy**	**,**
默多克	做过	不是	说出	一个	单词	到	这	男生	,

默多克一句话也没跟男孩说。

[bʌt; bət] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['di:pli] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ski:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn]

but	**kept**	**watching**	**him**	**and**	**deeply**	**thinking**	**over**	**a**	**dark**	**scheme**	**he**	**had**	**in**
但	保留	观看	他	和	深	思维	超过	一个	黑暗的	方案	他	有	在

[vju:] .

view	**.**
看法	.

但他一直注视着他，心中酝酿着一个不可告人的阴谋。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɪəd] [ðɪs] [mæn] ,

The	**boy**	**feared**	**this**	**man**	**,**
这	男生	害怕	这	男人	,

男孩害怕这个人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd]

but	**he**	**was**	**so**	**eager**	**to**	**have**	**a**	**final**	**settlement**	**with**	**him**	**that**	**he**	**did**
但	他	曾是	所以	渴望的	到	有	一个	最终的	沉降	和	他	那	他	做过

[nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

not	**hesitate**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
不是	犹豫	到	去	和	他	.

但他非常渴望与对方达成最终协议，所以毫不犹豫地跟他去了。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] .

Reaching	**the**	**railroad**	**depot**	**they**	**embarked**	**on**	**a**	**train**	**.**
到达	这	铁路	仓库	他们	启航	在	一个	火车	.

到达火车站后，他们登上了火车。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm] ! ”

“ I'll	**take**	**him**	**to**	**an**	**unfrequented**	**place**	**and**	**put**	**an**	**end**	**to**	**him**	**! ”**
” 患病的	拿	他	到	一个	冷落	地方	和	放	一个	结尾	到	他	! ”

[θɔːt] ['mɜːrdək] , ['grɪmli] .

thought	**Murdock**	**, grimly**	**.**
想法	默多克	, 阴沉地	.

“我要把他带到人迹罕至的地方，让他完蛋！”默多克阴沉地想。

“ [hiː; hi][stændz][ɪn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

“ He	**stands**	**in**	**my**	**way**	**to**	**nearly**	**a**	**million**	**.**
” 他	站立	在	我的	方式	到	几乎	一个	百万	.

“他阻碍了我获得近百万财富的道路。”

[ðə; ði] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɔːməs] .

The	**stakes**	**are**	**enormous**	**.**
这	赌注	是	巨大的	.

事关重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði][rɪsk] .

It	**is**	**worth**	**the**	**risk**	**.**
它	是	值得	这	风险	.

值得冒险。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

I'm	**bound**	**to**	**have**	**the**	**money**	**.**
我是	边界	到	有	这	钱	.

我肯定有钱。

” [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .

” Unluckily	**for**	**him**	**, the**	**detective**	**was**	**on**	**the**	**same**	**train**	**.**
” 不幸的是	为了	他	, 这	侦探	曾是	在	这	相同的	火车	.

“不幸的是，那位侦探也在同一列火车上。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ə'weɪ] . [θriː]

They	**were**	**whirled**	**away**	**.**	**3**
他们	是	旋转	离开	.	3

他们被卷走了。3

['sevrəl] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] , [wen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Several	**hours**	**passed**	**by**	**, when**	**the**	**end**	**of**	**the**	**road**	**was**	**reached**	**.**
一些	小时	通过了	经过	, 什么时候	这	结尾	的	这	路	曾是	达到	.

几个小时过去了，终于到达了路的尽头。

“ - !

“ Readestown	**!**
” -	!

“里德斯敦！”

[ɔːl] [aʊt] !

All	**out**	**!**
全部	出去	!

全部出局！

[lɑːst] [stɒp] ! ” [kɔːld] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

Last	**stop**	**! ”**	**called**	**the**	**conductor**	**.**
最后的	停止	! ”	称为	这	导体	.

“最后一站！”列车员喊道。

['mɜːrdək] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ,

Murdock	**and**	**the**	**boy**	**were**	**the**	**only**	**ones**	**in**	**that**	**car**	**,**	**and**	**they**	**arose**	**,**
默多克	和	这	男生	是	这	仅有的	一个	在	那	车	,	和	他们	出现	,

车里只有默多克和那个男孩，他们站了起来。

[ə'lait] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] .

alighted	**and**	**strode**	**away**	**.**
下车	和	大步走	离开	.

下车后，大步走开了。

[tɒm] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] .

Tom	**Reynard**	**pursued**	**them**	**.**
汤姆	雷纳德	追击	他们	.

汤姆·雷纳德追捕他们。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

The	**place**	**was**	**a**	**noted**	**little**	**city**	**in**	**which**	**dwelt**	**a**	**celebrated**	**young**	**inventor**
这	地方	曾是	一个	著名的	小的	城市	在	哪个	居住	一个	著名	年轻的	发明者

[nemd] [fræŋk] [riːd] ,

named	**Frank**	**Reade**	**,**
命名	坦率	里德	,

那里是一个著名的小城，城里住着一位名叫弗兰克·里德的著名年轻发明家。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Jr	**.**
小	.

小

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Skirting	**the**	**suburbs**	**of**	**the**	**city**	**,**
裙边	这	郊区	的	这	城市	,

绕过城市郊区，

['mɜːrdək] [led][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪg] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)]

Murdock	**led**	**his**	**victim**	**toward**	**a**	**magnificent**	**big**	**mansion**	**in**	**which**	**dwelt**	**the**	**inventor**
默多克	引领	他的	受害者	朝向	一个	壮丽	大的	大厦	在	哪个	居住	这	发明者

[ə'ljuːd] [tuː; tə] .

alluded	**to**	**.**
暗示	到	.

默多克将他的受害者引向一座宏伟的大宅，发明家就住在那里。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens]

In	**the**	**extensive**	**grounds**	**surrounding**	**the**	**house**	**were**	**a**	**number**	**of**	**immense**
在	这	广泛的	理由	周围	这	房子	是	一个	数字	的	巨大

['wəːkʃɔps] ,

workshops	**,**
研讨会	,

房屋周围广阔的土地上分布着许多巨大的工坊，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [kən'traivəns] .

in	**which**	**the**	**inventor**	**constructed**	**his**	**marvelous**	**contrivances**	**.**
在	哪个	这	发明者	建造	他的	奇妙	诡计	.

发明家正是在这里建造了他那些奇妙的装置。

“ [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [laɪvz; lɪvz] , ” ['mɜːrdək] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]

“	**There's**	**where**	**the**	**lawyer**	**lives**	**,**	**”**	**Murdock**	**said**	**to**	**the**	**boy**	**,**	**as**	**he**	**pointed**
“	有	在哪里	这	律师	生活	,	”	默多克	说	到	这	男生	,	作为	他	尖

[æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

at	**the**	**mansion**	**,**
在	这	大厦	,

“律师就住在那里，”默多克指着那座豪宅对男孩说。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] - [bɪˈfɔː(r)] .

although	he	had	never	been	in	Readestown	before	.
虽然	他	有	绝不	到过	在	-	前	.

虽然他之前从未到过里德斯敦。

[ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈlei] ['eni] [səˈspiʃən] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd]

This	information	allayed	any	suspicions	the	poor	boy	might	have	had	,	and
这	信息	缓解	任何	怀疑	这	贫穷的	男生	可能	有	有	,	和

[æz; əz][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪsəleɪtɪd] ,

as	the	surroundings	were	isolated	,
作为	这	周围环境	是	孤立	,

这些信息打消了那个可怜男孩可能存在的任何疑虑，而且由于周围环境偏僻，

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

the	place	seemed	to	favor	the	murderous	design	the	man	had	in	view	.
这	地方	似乎	到	偏爱	这	杀人犯	设计	这	男人	有	在	看法	.

这个地方似乎很符合这名男子预谋的杀人计划。

[ðeɪ] [strəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

They	strode	toward	the	mansion	and	paused	at	the	gate	.
他们	大步走	朝向	这	大厦	和	暂停	在	这	门	.

他们大步走向宅邸，在大门前停了下来。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['mɜːrdək] .

“	You	wait	here	for	me	,	”	said	Murdock	.
“	你	等待	这里	为了	我	,	”	说	默多克	.

“你在这里等我，”默多克说。

“ [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪz] [həʊm] .

“	I'll	go	in	and	see	if	the	lawyer	is	home	.
“	患病的	去	在	和	看	如果	这	律师	是	家	.

“我进去看看律师在家吗。”

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [ai][faɪnd] [hɪm] . ”

I'll	call	you	in	if	I	find	him	.	”
患病的	称呼	你	在	如果	我	寻找	他	.	”

如果我找到他，我会打电话给你。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [ləʊ] , [sæd] [təʊnz] .

“	All	right	,	”	the	boy	replied	,	in	low	,	sad	tones	.
“	全部	正确的	,	”	这	男生	回复	,	在	低的	,	伤心	音调	.

“好吧，”男孩低声悲伤地回答道。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [geɪt] [pəʊst] [wɪð] [æn; ən] [əˈpresɪv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	leaned	against	the	gate	post	with	an	oppressive	feeling	at	heart	and	the
他	倾斜	反对	这	门	邮政	和	一个	压迫性的	感觉	在	心	和	这

[glˈuːmɪəst] [fɔːˈbəudiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

gloomiest	forebodings	in	his	mind	.
最阴郁的	不祥的预感	在	他的	头脑	.

他倚靠在门柱上，心中充满压抑感，脑海中浮现出最不祥的预感。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][pv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

It	almost	seemed	as	if	he	had	a	subtle	premonition	of	his	fate	.
它	几乎	似乎	作为	如果	他	有	一个	微妙的	预感	的	他的	命运	.

他似乎对自己的命运有一种隐隐的预感。

['mɜːrdək] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [stəʊl] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

Murdock	entered	the	grounds	and	stole	away	in	the	shrubbery	.
默多克	进入	这	理由	和	偷窃	离开	在	这	灌木	.

默多克进入了庄园，然后悄悄地躲进了灌木丛中。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ðen] ['kiːnli] [piə] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt]

He	came	to	a	pause	and	listened	intently	,	then	keenly	peered	around	without
他	来了	到	一个	暂停	和	听着	专注地	,	然后	敏锐地	窥视	大约	没有

['hɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['siːɪŋ] ['enibɒdi] .

hearing	or	seeing	anybody	.
听力	或者	看到	任何人	.

他停下脚步，认真地听着，然后仔细地环顾四周，却什么也没听到或看到。

[ðə; ði] [retʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

The	wretch	was	intensely	excited	and	as	pale	as	death	,
这	可怜虫	曾是	强烈地	兴奋的	和	作为	苍白	作为	死亡	,

那可怜的人极度激动，脸色苍白如死人。

[waɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðeə(r)] [stʊd] [greɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

while	upon	his	brow	there	stood	great	beads	of	perspiration	.
尽管	之上	他的	眉头	那里	站立	伟大的	珠子	的	汗	.

他的额头上却渗出了大颗颗汗珠。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

He	fully	realized	what	he	was	going	to	do	.
他	完全	已实现	什么	他	曾是	去	到	做	.

他完全清楚自己要做什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm] .

There	was	not	an	extenuating	thing	to	excuse	him	.
那里	曾是	不是	一个	减轻	事物	到	原谅	他	.

没有任何理由可以为他开脱。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

From	where	he	crouched	he	could	plainly	see	the	boy	.
从	在哪里	他	蹲着	他	可以	显然	看	这	男生	.

他蹲在地上，可以清楚地看到那个男孩。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɒkɪt] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['pɔːlzid] ,

He	drew	a	revolver	from	his	hip	-	pocket	,	his	hand	shaking	as	if	palsied	,
他	画	一个	左轮手枪	从	他的	时髦的	-	口袋	,	他的	手	摇晃	作为	如果	麻痹症	,

他从裤兜里掏出一把左轮手枪，手抖得像得了手瘫一样。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

and	deliberately	aimed	at	the	poor	boy	.
和	故意地	旨在	在	这	贫穷的	男生	.

并且是故意瞄准那个可怜的男孩。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

“ [əʊ] , [gɒd] , [aɪm] [ʃɒt] ! ” [ʃriːk] [dʒəʊ] .

“	Oh	,	God	,	I'm	shot	!	”	shrieked	Joe	.
”	哦	,	上帝	,	我是	射击	!	”	尖叫	乔	.

“哦，天哪，我中枪了！”乔尖叫道。

['mɜːrdək] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

Murdock	rushed	to	his	victim	.
默多克	匆忙	到	他的	受害者	.

默多克冲向受害者。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Poor	little	Joe	fell	to	the	ground	.
贫穷的	小的	乔	跌倒	到	这	地面	.

可怜的小乔摔倒在地。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [θrʌst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪf(ə)nɪŋ] ['fɪŋgəz] .

The	assassin	thrust	the	pistol	in	his	stiffening	fingers	.
这	刺客	推力	这	手枪	在	他的	刚度	手指	.

刺客将手枪塞进僵硬的手指间。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [kraɪm] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd] .

He	designed	to	lend	the	crime	an	appearance	of	suicide	.
他	设计	到	借	这	犯罪	一个	外貌	的	自杀	.

他精心策划，使这起犯罪看起来像是自杀。

[bʌt; bət] [tɒm] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [diːd] ,

But	Tom	Reynard	had	seen	the	whole	deed	,
但	汤姆	雷纳德	有	已见	这	所有的	契据	,

但汤姆·雷纳德目睹了整个过程。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

and	came	rushing	up	to	the	villain	and	his	victim	,
和	来了	匆忙	向上	到	这	恶棍	和	他的	受害者	,

然后他冲向了恶人和受害者，

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [kraɪm] [ɔː(r)] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] .

too	late	to	stop	the	crime	or	be	of	any	service	.
也	晚的	到	停止	这	犯罪	或者	是	的	任何	服务	.

为时已晚，无法阻止犯罪，也无法提供任何帮助。

“ [juː; jʊ] ['mɜːdərə(r)] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	You	murderer	!	”	cried	the	detective	.
”	你	凶手	！	”	哭	这	侦探	.

“你这个杀人犯！”侦探喊道。

“ [aɪm] [kɔːt] !

“	I'm	caught	!
”	我是	捕捉	!

“我被抓住了！”

” ['hɔːsli] ['mʌtə] ['mɜːrdək] .

”	hoarsely	muttered	Murdock	.
”	沙哑地	低声说道	默多克	.

“默多克沙哑地低声说道。”

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [nɒkt] [hɪm] ['sensləs] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]

He	struck	the	detective	with	the	pistol	,	knocked	him	senseless	,	and	hearing
他	击	这	侦探	和	这	手枪	,	敲门	他	无意义的	,	和	听力

['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

footsteps	approaching	he	rushed	away	.
脚步声	接近	他	匆忙	离开	.

他用手枪击打侦探，将他打晕，听到脚步声靠近，便匆匆逃走了。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [rʌʃt] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ,

Down	from	the	house	rushed	Frank	Reade	,	Jr	.	,	alarmed	by	the	pistol	shot	,
向下	从	这	房子	匆忙	坦率	里德	,	小	.	,	惊慌	经过	这	手枪	射击	,

听到枪声，弗兰克·里德二世惊慌失措地从房子里冲了下来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [stʌnd] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	seeing	the	detective	was	stunned	he	knelt	down	beside	the	boy	.
和	看到	这	侦探	曾是	目瞪口呆	他	跪下	向下	旁	这	男生	.

看到侦探惊愕不已，他便跪在男孩身边。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz] [ded] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .

Poor	Joe	was	dead	,	to	all	appearances	.
贫穷的	乔	曾是	死的	,	到	全部	外貌	.

可怜的乔看起来已经死了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

THE	ENGINE	OF	THE	CLOUDS	.
这	引擎	的	这	云	.

云的引擎。

[fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] ,

Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	a	dashing	young	man	of	distinguished	appearance	,
坦率	里德	,	小	.	,	曾是	一个	帅气	年轻的	男人	的	杰出的	外貌	,

[ə'taɪəd] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] .

attired	in	fashionable	clothing	.
穿着	在	时髦	衣服	.

小弗兰克·里德是一位英俊潇洒、外表出众的年轻人，穿着时髦的衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ænd; ənd]

He	was	noted	for	his	wonderful	skill	at	inventing	electrical	and
他	曾是	著名的	为了	他的	精彩的	技能	在	发明	电气	和

[mə'kænɪkl] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .

mechanical	wonders	of	various	kinds	.
机械的	奇迹	的	各种各样的	种类	.

他因发明各种电气和机械奇迹的精湛技艺而闻名。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['niːgrəʊ] , [nemd] [pɒmp] , [ænd; ənd]

In	this	work	he	was	ably	assisted	by	a	diminutive	negro	,	named	Pomp	,	and
在	这	工作	他	曾是	能够	协助	经过	一个	小字	黑人	,	命名	盛大场面	,	和

[ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] ,

a	rollicking	,
一个	欢快的	,

在这项工作中，他得到了一个名叫庞普的矮小黑人和一个活泼好动的家伙的得力协助。

[red] - ['hedɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [kɔːld] ['bɑːni] [oʊ'ʃeɪ] ,

red	-	headed	Irishman	,	called	Barney	O'Shea	,
红色的	-	标题	爱尔兰人	,	称为	巴尼	奥谢	,

一个名叫巴尼·奥谢的红发爱尔兰人

[huː] [ɪn'veərɪəbli] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] [trɪps] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

who	invariably	were	his	traveling	companions	on	the	trips	he	made	with	his
WHO	总是	是	他的	旅行	同伴	在	这	旅行	他	制成	和	他的

[ɪn'venʃnz] .

inventions	.
发明	.

在他带着发明进行旅行时，他们总是他的旅伴。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [rɪ'kʌvəri] ,

Judging	that	the	boy	was	beyond	all	recovery	,
评判	那	这	男生	曾是	超过	全部	恢复	,

判断这名男孩已无力回天，

[ænd; ənd] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][tuː; tə] [peɪ] [fɜːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	deeming	it	wisest	to	pay	first	attention	to	the	living	,
和	认为	它	最明智的	到	支付	第一的	注意力	到	这	活的	,

并且认为首先关注活着的人是最明智的，

[fræŋk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Frank	lifted	the	detective	up	and	carried	him	into	the	house	.
坦率	抬起	这	侦探	向上	和	携带	他	进入	这	房子	.

弗兰克把侦探抱起来，带进了屋里。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kelt; selt] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	met	the	coon	and	the	Celt	running	toward	him	.
他	遇见	这	浣熊	和	这	凯尔特	跑步	朝向	他	.

他遇到了朝他跑来的浣熊和凯尔特人。

" - ! " [pænt] [pɒmp] .

"	Gorramighty	!	"	panted	Pomp	.
"	-	!	"	喘息	盛大场面	.

"我的天哪！"庞普喘着气说。

" [wɑː] - [diː] ['trʌb(ə)l] , ['mɑːrsə] [fræŋk] ? "

"	Wha	'	de	trouble	,	Marsa	Frank	?	"
"	世界卫生大会	-	德	麻烦	,	马尔萨	坦率	?	"

"玛莎·弗兰克，出什么事了？"

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['sensləs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [naʊ] ! "

"	I	found	this	senseless	man	and	a	dead	boy	at	the	gate	just	now	!	"
"	我	成立	这	无意义的	男人	和	一个	死的	男生	在	这	门	只是	现在	!	"

"我刚才在门口发现了一个失去知觉的男人和一个死去的男孩！"

" [biː; bi] ['hevənz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['blʌdi] - , [ðen] !

"	Be	heavens	,	it's	a	bloody	murdher	,	then	!
"	是	天	,	它是	一个	血腥	-	,	然后	!

"我的天哪，这是一起血腥谋杀案！"

" [ɪk'skleɪmd] ['bɑːni] .

"	exclaimed	Barney	.
"	惊呼	巴尼	.

"巴尼惊呼道。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

"	So	it	seems	.
"	所以	它	似乎	.

"看来确实如此。"

[help] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'vaɪv] [hɪm] .

Help	me	in	with	this	fellow	till	we	revive	him	.
帮助	我	在	和	这	同伴	直到	我们	复活	他	.

请帮我把他抬进去，直到我们把他救醒。

" [ðeɪ] ['kærid] ['renəd; -nɑːd; 'rei-]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [leɪd] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ,

"	They	carried	Reynard	into	the	sitting	-	room	,	laid	him	down	,	and	seeing	his	badge	,
"	他们	携带	雷纳德	进入	这	坐着	-	房间	,	铺设	他	向下	,	和	看到	他的	徽章	,

"他们把雷纳德抬进客厅，把他放下，看到他的警徽，

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

discovered	that	he	was	a	detective	.
发现	那	他	曾是	一个	侦探	.

发现他是一名侦探。

[rɪ'stɔrətɪv, -'stɔː-][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

Restoratives	were	applied	and	he	began	to	revive	,
修复剂	是	应用	和	他	开始	到	复活	,

施以治疗后，他开始恢复过来。

[ə'pɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [wɪtʃ] [fræŋk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] .

upon	observing	which	Frank	went	out	to	get	the	dead	boy	.
之上	观察	哪个	坦率	去	出去	到	得到	这	死的	男生	.

弗兰克看到后，便出去把死去的男孩带走。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

When	he	reached	the	gate	,
什么时候	他	达到	这	门	,

当他到达大门时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] ['kɹɒz.bi] [hæd; həd]

to	his	amazement	he	found	that	the	body	of	little	Joe	Crosby	had
到	他的	惊愕	他	成立	那	这	身体	的	小的	乔	克罗斯比	有

[mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

mysteriously	disappeared	.
神秘地	消失	.

令他惊讶的是，他发现小乔·克罗斯比的尸体神秘消失了。

[fræŋk] ['hʌntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	hunted	all	over	,	but	failed	to	find	it	.
坦率	猎杀	全部	超过	,	但	失败的	到	寻找	它	.

弗兰克到处寻找，但都没找到。

[kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

Completely	at	a	loss	to	account	for	the	mysterious	disappearance	,
完全地	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	神秘	消失	,

对于这起神秘失踪事件，我们完全束手无策。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	returned	to	the	house	and	told	his	friends	about	it	.
他	返回	到	这	房子	和	讲述	他的	朋友们	关于	它	.

他回到家，把这件事告诉了他的朋友们。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] .

Reynard	had	recovered	.
雷纳德	有	恢复	.

雷纳德已经康复了。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Sitting	on	the	sofa	,	he	heard	that	the	body	was	gone	.
坐着	在	这	沙发	,	他	听到	那	这	身体	曾是	已消失	.

他坐在沙发上，听到尸体不见了的消息。

[ðen] [hiː; hi][təʊld] [frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] . [fɔːr]

Then	he	told	Frank	and	his	friends	what	had	occurred	.	4
然后	他	讲述	坦率	和	他的	朋友们	什么	有	发生	.	4

然后他把发生的事情告诉了弗兰克和他的朋友们。[4]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn]

As	soon	as	they	heard	the	story	they	realized	that	a	brutal	crime	had	been
作为	很快	作为	他们	听到	这	故事	他们	已实现	那	一个	野蛮	犯罪	有	到过

['pəːpitreit] [baɪ][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ,

perpetrated	by	an	avaricious	,
实施	经过	一个	贪婪	,

他们一听到这个故事，就意识到这是一个贪婪之人犯下的残忍罪行。

[ʌn'skruːpjələs] ['rɑːskl] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪn] .

unscrupulous	rascal	,	who	ought	to	be	punished	for	his	sin	.
无良的	恶棍	,	WHO	应该	到	是	受到惩罚	为了	他的	罪	.

一个肆无忌惮的恶棍，应该为他的罪行受到惩罚。

“ [aɪ'd]['betə(r)] [ə'praɪz] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [lɒs] [ɒv; əv]

“	I'd	better	apprise	the	local	authorities	of	the	deed	and	the	strange	loss	of
“	ID	更好的	通知	这	当地的	当局	的	这	契据	和	这	奇怪的	损失	的

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

“我最好将此事以及尸体离奇失踪的情况告知当地有关部门。”

" [sed] [fræŋk] , ['brɪskli] .
" said Frank , briskly .
" 说 坦率 , 轻快地 .

"弗兰克干脆利落地说道。"

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪstə(r)] . ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['mɑːtɪn]
" In the meantime , Mr . Reynard , you had better try to find Martin
" 在 这 与此同时 , 先生 . 雷纳德 , 你 有 更好的 尝试 到 寻找 马丁
['mɜːrdək] . "
Murdock . "
默多克 . "

"与此同时，雷纳德先生，你最好设法找到马丁·默多克。"

" ['həʊli] [smәʊk] !
" Holy smoke !
" 圣 抽烟 !

"我的天哪！"

[hɪrz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] !
Here's a daisy game !
这里是 一个 雏菊 游戏 !

这是一个雏菊游戏!

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'plaɪd] .
" the detective replied .
" 这 侦探 回复 .

"侦探回答道。"

" [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] ['lev(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [riːd] .
" Your head's level , Mr . Reade .
" 你的 头部 等级 , 先生 . 里德 .

"里德先生，你的头是平的。"

[aɪm] [ɒf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] !
You'll hear from me again !
你会 听到 从 我 再次 !

我还会再联系你的!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" And away he went .
" 和 离开 他 去 .

于是他走了。

[fræŋk] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] .
Frank followed him out .
坦率 随后 他 出去 .

弗兰克跟着他出去了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [pə'liːs] .
He went to inform the police .
他 去 到 通知 这 警察 .

他去通知了警察。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
It was then nearly eleven o'clock .
它 曾是 然后 几乎 十一 点钟 .

当时已接近十一点。

['bɑːni]	[ænd; ənd]	[pɒmp]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɜːkʃɒp]	['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃɪŋ]	['tʌtʃɪz]	[ɒn]	[ə; eɪ]
Barney	**and**	**Pomp**	**had**	**been**	**in**	**the**	**workshop**	**putting**	**the**	**finishing**	**touches**	**on**	**a**
巴尼	和	盛大场面	有	到过	在	这	车间	推杆	这	精加工	触摸	在	一个

[njuː]	['flaɪɪŋ]	[mə'ʃiːn]	[fræŋk]	[ɪn'ventɪd]	.
new	**flying**	**machine**	**Frank**	**invented**	**.**
新的	飞行	机器	坦率	发明	.

巴尼和庞普一直在车间里为弗兰克发明的新型飞行器做最后的润色。

['evriθɪŋ]	[wɒz; wəz]	[kəm'plitɪd]	,
Everything	**was**	**completed**	**,**
一切	曾是	完全的	,

一切都完成了。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['hʌrid]	['eksɪt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[ɑːk]	[laɪts]	[lɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɒp]	.
but	**in**	**their**	**hurried**	**exit**	**they**	**had**	**left**	**the**	**electric**	**arc**	**lights**	**lit**	**in**	**the**	**shop**	**.**
但	在	他们的	慌忙	出口	他们	有	左边	这	电的	弧	灯	点燃	在	这	店铺	.

但他们匆忙离开时，却把商店里的电弧灯忘了关。

[wen]	[ðə; ði]	[ɪn'ventə(r)]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[ðə; ði]	['aɪ(ə)rɪʃmən]	[sed]	[tuː; tə]	[pɒmp]	:
When	**the**	**inventor**	**was**	**gone**	**the**	**Irishman**	**said**	**to**	**Pomp**	**:**
什么时候	这	发明者	曾是	已消失	这	爱尔兰人	说	到	盛大场面	:

发明家离开后，爱尔兰人对庞普说：

“	[-]	-	[jə(r)]	[wɜːr]	['æfðər]	['lævɪn]	-	[θər]	-	[lɪt]	[ɪn]	[θər]	[ʃɒp]	.	”
“	**D'yer**	**moind**	**yer**	**wor**	**afther**	**lavin**	**'**	**ther**	**loights**	**lit**	**in**	**ther**	**shop**	**.**	**”**
”	戴尔	-	你的	工作	之后	拉文	-	那里	-	点燃	在	那里	店铺	.	”

“D'yer moind yer wor afther lavin' ther loights lit in r shop.”

“	[ˌem 'iː]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[kuːn]	.
“	**Me**	**?**	**”**	**said**	**the**	**coon**	**.**
”	我	?	”	说	这	浣熊	.

“我？”浣熊说道。

“	!
“	**G'way**	**!**
”	路	!

“走开！”

-	-	[ˌem 'iː]	,	['hʌni]	.
'	**Twarn't**	**me**	**,**	**honey**	**.**
-	-	我	,	蜂蜜	.

别这样，亲爱的。

[jəʊ]	-	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
Yo	**'**	**done**	**it**	**.**	**”**
哟	-	完毕	它	.	”

你做到了。

“	[gəʊ]	[æn; ən]	-	-	[θɪm]	[aʊt]	,	-	!	”
“	**Go**	**an**	**'**	**turrun**	**thim**	**out**	**,**	**naygur**	**!**	**”**
”	去	一个	-	-	蒂姆	出去	,	-	!	”

“去把他们赶出去，纳伊古尔！”

“	[woʊnt]	[duː; də]	['nʌfɪn]	-	[ɔb]	[diː]	[kaɪn]	.	”
“	**Won't**	**do**	**nuffin**	**'**	**ob**	**de**	**kine**	**.**	**”**
”	惯于	做	无事	-	奥布	德	牛	.	”

“对牛什么也不做。”

“	['naɪðə(r)]	[wɪl]	[aɪ]	,	[ˌem 'iː]	['dʒuːəl]	.	”
“	**Neither**	**will**	**I**	**,**	**me**	**jewel**	**.**	**”**
”	两者都不	将要	我	,	我	宝石	.	”

“我也不会，我的宝贝。”

“ [wen] [mɑːs] [fræŋk] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [gwaɪn] [tɜː] [gɪt] [mæd] . ”
“ When Marse Frank come back he gwine ter git mad . ”
” 什么时候 马尔斯 坦率 来 后退 他 格温 特尔 git 疯狂的 . ”

“当弗兰克老爷回来时，他肯定会生气。”

“ [ʃʊr] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ðen] , [fˈɜː] [aɪl] [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [juː; jʊ] . ”
“ Shure , you're a dead man , then , fer I'll blame it on you . ”
” 舒尔 , 你是 一个 死的 男人 , 然后 , fer 患病的 责备 它 在 你 . ”

“那你死定了，因为我会把罪名都推到你身上。”

“ [æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [seɪ] [dæt] [jəʊ] - [dʌn] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʧɪli] . ”
“ An ' I'se gwine ter say dat yo ' done did it , chile . ”
” 一个 - 伊塞 格温 特尔 说 数据 哟 - 完毕 做过 它 , 智利 . ”

“我可以说你做到了，孩子。”

“ [θər] [tuː] [ˌeɪ ˈviː] [ˌjuː ˈes] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [θər] [nek] , [ðen] . ”
“ Ther two av us will get it in ther neck , then . ”
” 那里 二 av 我们 将要 得到 它 在 那里 脖子 , 然后 . ”

“那我们俩就等着挨揍吧。”

“ [dəˈnəʊ] - [baʊt] [dæt] , - , ” [sed] [pɒmp] .
“ Dunno ' bout dat , I'ish , ” said Pomp .
” 不知道 - 回合 数据 , - , ” 说 盛大场面 .

“我不知道那件事，”庞普说道。

“ [ɪf] [aɪz] [gɒt] [tɜː] [gəʊ] , [jəʊ] - [gəʊ] , [tuː] !
“ If I'se got ter go , yo ' go , too !
” 如果 伊塞 得到 特尔 去 , 哟 - 去 , 也 !

“如果我必须走，你也得走！”

” [ænd; ənd] [səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
” And so saying ,
” 和 所以 说 ,

“因此，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [græbd] [ˈbɑːni] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he suddenly grabbed Barney by the nape of his neck and the slack of his
他 突然 抓住 巴尼 经过 这 颈背 的 他的 脖子 和 这 松弛 的 他的
[pænts] ,
pants ,
裤子 ,

他突然一把抓住巴尼的后颈和裤腰，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
and rushed him into the yard .
和 匆忙 他 进入 这 院子 .

然后把他拉进了院子里。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [skʌd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɒps] , [ðə; ði] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
Away they scudded across the garden toward the shops , the Irishman unable to
离开 他们 疾驰 穿过 这 花园 朝向 这 商店 , 这 爱尔兰人 无法 到
[stɒp] [hɪmˈself] ,
stop himself ,
停止 他自己 ,

他们飞快地穿过花园朝商店跑去，那个爱尔兰人根本停不下来。

[ænd; ənd] [pɒmp] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʧʌk(ə)lɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] .
and Pomp grinning and chuckling over the advantage he had gained .
和 盛大场面 咧嘴笑 和 轻笑 超过 这 优势 他 有 获得 .

庞普咧嘴笑着，为自己取得的优势而窃笑。

“ [wuːp] ! ” [jeld] ['bɑːni] , [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [fluː] [ə'lɒŋ] .
“ Whoop ! ” yelled Barney , as his legs flew along .
“ 哇哦 ! ” 大喊 巴尼 , 作为 他的 腿 飞翔 沿着 .

“哇！”巴尼大叫一声，双腿飞快地向前跑去。

“ [bɪ'gɔːri] , [aɪl] [hæv; həv][jə(r)][skælp][fɜː] [ðɪs] , [jiː; ji] ['pʌkəd] - [ʌp] [haɪ'iːnə] ! ”
“ Begorry , I'll have yer scalp fer this , ye puckered - up hyaena ! ”
“ 贝戈里 , 患病的 有 你的 头皮 fer 这 , 是的 皱巴巴的 - 向上 鬣狗 ! ”

“贝戈里，我非得把你的头皮割下来不可，你这只撅着嘴的鬣狗！”

“ - [diː] [træk] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kuːn] .
“ Cl'ar de track ! ” roared the delighted coon .
“ - 德 追踪 ! ” 咆哮 这 高兴极了 浣熊 .

“Cl'ar de track！”高兴的浣熊咆哮道。

“ [hɪə] [kʌm] [diː]['saɪkləʊn] !
“ Heah come de cyclone !
“ 嘿 来 德 气旋 !

“嘿，飓风来了！”

['gɒli] , [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊst] , ['bɑːni] !
Golly , what a roast , Barney !
发誓 , 什么 一个 烤 , 巴尼 !

哎呀，巴尼，你这嘲讽也太狠了吧！

” [prə'pelɪŋ] [ðə; ði][kelt; selt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
“ Propelling the Celt before him , he reached the half - closed door of the shop ,
” 推进 这 凯尔特 前 他 , 他 达到 这 一半 - 关闭 门 的 这 店铺 ,

他推着凯尔特人，来到了半掩着的商店门口。

[slæmd] ['bɑːni] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flai]['əʊpən] ,
slammed Barney against it with a bang , causing it to fly open ,
猛烈抨击 巴尼 反对 它 和 一个 砰 , 导致 它 到 飞 打开 ,

他猛地把巴尼撞向它，砰的一声，门被撞开了。

[ænd; ənd] [bɑːkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
and barked his nose on the panel .
和 吠叫 他的 鼻子 在 这 控制板 .

然后他对着面板吠了一声。

“ - ! ” [reɪvd] [ðə; ði][kelt; selt] .
“ Murdher ! ” raved the Celt .
“ - ! ” 赞不绝口 这 凯尔特 .

“杀了他！”凯尔特人咆哮道。

“ , [ˌem 'iː]['bjuːgl][ɪz] - ! ”
“ Faix , me bugle is bushted ! ”
“ faix , 我 号角 是 - ! ”

“哎呀，我的号角坏了！”

“ [pʊt] [ɒn] [diː] [breɪks] !
“ Put on de brakes !
“ 放 在 德 刹车 !

“拉起刹车！”

” [haul] [ðə; ði] [kuːn] .
” howled the coon .
” 嚎叫 这 浣熊 .

“浣熊嚎叫道。”

[ðen] [hiː; hi] [hɔːl] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [fʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɑːni] [ə; eɪ] [buːst] [ðæt] ['lændɪd]

Then	he	hauled	off	with	his	big	foot	and	gave	a	Barney	a	boost	that	landed
然后	他	拖拽	离开	和	他的	大的	脚	和	给予	一个	巴尼	一个	促进	那	登陆

[hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] .

him	on	his	ear	in	the	middle	of	the	big	room	.
他	在	他的	耳朵	在	这	中间	的	这	大的	房间	.

然后他猛地一蹬，把巴尼踹飞，巴尼摔了个狗啃泥，耳朵着地，落在了大房间的中央。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌski] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] [hiː; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [plæŋk] [ænd; ənd]

Unluckily	for	the	dusky	practical	joker	he	tripped	over	a	plank	and
不幸的是	为了	这	昏暗	实际的	小丑	他	绊倒了	超过	一个	板	和

['lændɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

landed	on	top	of	the	Irishman	with	a	thud	.
登陆	在	顶部	的	这	爱尔兰人	和	一个	砰的一声	.

不幸的是，这位肤色黝黑的恶作剧者被一块木板绊倒，重重地摔在了爱尔兰人身上。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['bɑːni] [hæd; həd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg] ,

The	next	moment	Barney	had	him	by	the	leg	,
这	下一个	片刻	巴尼	有	他	经过	这	腿	,

下一刻，巴尼就抓住了他的腿。

[drægd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tæk(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

dragged	him	over	to	a	tackle	hanging	from	the	wall	,
拖拽	他	超过	到	一个	处理	绞刑	从	这	墙	,

把他拖到墙上挂着的橄榄球训练架旁，

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [hʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kuːnz] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] .

secured	the	hook	around	the	coon's	ankle	and	hoisted	him	up	by	the	rope	.
安全	这	钩	大约	这	浣熊的	踝	和	吊起	他	向上	经过	这	绳索	.

用钩子钩住浣熊的脚踝，然后用绳子把它吊了起来。

[wen] - ['wʊli] [hed] [klɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] ['bɑːni] [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kliːt]

When	Pomp's	woolly	head	cleared	the	ground	Barney	tied	the	rope	to	a	cleat
什么时候	-	毛茸茸的	头	已清除	这	地面	巴尼	系	这	绳索	到	一个	鞋钉

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærəl] [steɪv] .

and	picked	up	a	barrel	stave	.
和	挑选	向上	一个	桶	五线谱	.

当庞普毛茸茸的脑袋离开地面时，巴尼把绳子系在木桩上，然后捡起一根桶板。

“ [wɒtʃ] [ˌem 'iː] - [hɪm] [truː] [θər] [wɔːl] !

“	Watch	me	droive	him	troo	ther	wall	!
”	手表	我	-	他	特鲁	那里	墙	!

“看着我把他撞出墙外！”

” [hiː; hi] [rɔːd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːf] .

It	was	now	his	turn	to	chuckle	and	laugh	.
它	曾是	现在	他的	转动	到	轻笑	和	笑	.

现在轮到他咯咯地笑了。

[pɒmp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [sɪk] .

Pomp	began	to	look	sick	.
盛大场面	开始	到	看	生病的	.

庞普看起来病恹恹的。

[ə'raʊnd] [swiʃ] [ðə; ði] [steɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kuːnz] [kəʊt] - [teɪl] .

Around	swished	the	stave	over	the	coon's	coat	-	tail	.
大约	嗖的一声	这	五线谱	超过	这	浣熊的	外套	-	尾巴	.

木棍在浣熊的尾巴上扫过。

[wæŋ] !
Whang !
王 !

砰!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[plʌŋk] !
Plunk !
噗通 !

噗通!

[θʌmp] !
Thump !
扑通 !

扑通!

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpɔːts] [laɪk] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɒts] [piːl] [aʊt] [æz; əz] [ˈbɑːni] [brɔːt] [ðə; ði] [steɪv] [daʊn] [əˈpɒn]
For reports like pistol shots pealed out as Barney brought the stave down upon
为了 报告 喜欢 手枪 镜头 剥皮 出去 作为 巴尼 带来 这 五线谱 向下 之上
[ðə; ði] [kuːnz] [əˈnætəmi] .
the coon's anatomy .
这 浣熊的 解剖学 .

报道称，当巴尼挥舞棍子击打浣熊的身体时，传来一阵枪声。

[ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [rɪpt] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] - [θɪk] , [ˈblʌbəri] [lɪps] .
A bellow ripped from between Pomp's thick , blubbery lips .
一个 下面 撕裂 从 之间 - 厚的 , 肥肉 嘴唇 .

一声怒吼从庞普厚厚的、肥嘟嘟的嘴唇间迸发而出。

“ [ˌef ˈəʊ] - [diː] - [seɪk] , [stɒp] [dæt] !
“ Fo ' de Lawd's sake , stop dat !
“ 福 - 德 - 清酒 , 停止 数据 !

“看在德劳德的份上，别这样了!

” [hiː; hi] [jeld] , [frəˈnetɪkli] .
” he yelled , frenetically .
” 他 大喊 , 疯狂地 .

他疯狂地喊道。

“ [jə(r)] [wɪl] [pluːg] [ˌem ˈiː] [wɪd] [jə(r)] [fʌt] , [heɪ] ? ” [rɔːd] [ˈbɑːni] .
“ Yer will ploog me wid yer fut , hey ? ” roared Barney .
“ 你的 将要 普鲁格 我 宽 你的 未来 , 嘿 ? ” 咆哮 巴尼 .

“你们要用你们的脚踢我，是吗？”巴尼咆哮道。

[ðen] [hiː; hi] [səʊkt] [ðə; ði] [kuːn] [əˈgen] .
Then he soaked the coon again .
然后 他 浸泡过 这 浣熊 再次 .

然后他又把浣熊弄湿了。

[wæk] !
Whack !
猛击 !

啪!

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[bɪf] !
Biff !
比夫 !

比夫!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[pɒmp] [skwɜːrmd] , [rɔːd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] .
Pomp squirmed , roared , and suddenly grabbed his tormentor .
盛大场面 扭动着身子 , 咆哮 , 和 突然 抓住 他的 折磨者 .

庞普扭动着身子，咆哮着，突然抓住了折磨他的人。

“ [ʌn'fɑːs(ə)n] [ˌem 'iː][ˌdiː eɪ 'ɑːr] !
“ Unfasten me dar !
“ 解开 我 达尔 !

“帮我解开!

” [hiː; hi] [haul] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
” he howled , as he pinched the Irishman .
” 他 嚎叫 , 作为 他 捏 这 爱尔兰人 .

他一边嚎叫，一边掐住那个爱尔兰人。

“ [ɪf] [jəʊ] - [doʊən] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪz] [gwaɪn] [tɜː] [tʃɔː] [jə(r)] , ['hʌni] ! ”
“ If yo ' doan done it I'se gwine ter chaw yer , honey ! ”
“ 如果 哟 - 杜安 完毕 它 伊塞 格温 特尔 咀嚼 你的 , 蜂蜜 ! ”

“如果你不做，我就要咬死你，宝贝！”

“ [həʊlt][ɒn] ! ” [jeld] ['bɑːni] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['ægəni] .
“ Holt on ! ” yelled Barney , in tones of agony .
“ 霍尔特 在 ! ” 大喊 巴尼 , 在 音调 的 痛苦 .

“等等！”巴尼痛苦地喊道。

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][jə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] - [jɛz] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] - .
“ Bad cess to yer , it's a choonk yez will take out av me entoirely .
“ 坏的 污水 到 你的 , 它是 一个 - 是的 将要 拿 出去 av 我 - .

“对你来说真是糟糕，这是个混蛋，你会把我彻底消灭。”

[leɪv] [æf] , [jə(r)]['bɒt(ə)l] - [nəʊzd] [gə'rɪlə] , [ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] - ! ”
Lave aff , yer bottle - nosed gorilla , or I'll go around on a crootch ! ”
澡 亲属 , 你的 瓶子 - 鼻子 大猩猩 , 或者 患病的 去 大约 在 一个 - ! ”

滚开，你这只长着瓶鼻的猩猩，不然我就骑着马到处跑!

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ No , sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

- [jəʊ] - [lʌf] [ˌem 'iː] [daʊn] [jɪər] . ”
Not'll yo ' luf me down yere . ”
- 哟 - 卢夫 我 向下 年份 . ”

你今年不会再爱我了。

“ [jɪs] ! [jɪs] ! ” [haul] ['bɑːni] , [kəm'plai] .
“ Yis ! Yis ! ” howled Barney , complying .
“ yis ! yis ! ” 嚎叫 巴尼 , 遵守 .

“是！是！”巴尼大叫着，顺从了。

“ [aʊtʃ] , [ˌem 'iː][leg] !
“ Ouch , me leg !
“ 哎哟 , 我 腿 !

“哎哟，我的腿！”

[wuː] —
Whoo —
哇哦 —

呜——

[əʊ] — [əʊ] !
oh — oh !
哦 — 哦 !

哦——哦!

” [ðə; ði]['məʊmənt] ['baːni] [let][gəʊ][ðə; ði][rəʊp][hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv]
” The moment Barney let go the rope he tore himself free and rushed out of
” 这 片刻 巴尼 让 去 这 绳索 他 撕裂 他自己 自由的 和 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [ʃɒp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

“巴尼一松开绳子，就挣脱束缚，冲出了商店。”

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [kuːn] .
pursued by the coon .
追击 经过 这 浣熊 .

被浣熊追赶。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [stʊd] [fræŋks] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .
In the middle of the big room stood Frank's new invention .
在 这 中间 的 这 大的 房间 站立 弗兰克的 新的 发明 .

在大房间的中央，摆放着弗兰克的新发明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [praʊd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]
It was formed like a sharp - prowed ship , and was made of
它 曾是 形成 喜欢 一个 锋利的 - 锋利的 船 , 和 曾是 制成 的
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] .
aluminum .
铝 .

它的外形像一艘船头尖锐的船，由铝制成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)] - ['rʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [skruː] [ænd; ənd]
There was an air - rudder at the bow and a water - screw and
那里 曾是 一个 空气 - 舵 在 这 弓 和 一个 水 - 拧紧 和
['rʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ,
rudder at the stern ,
舵 在 这 船尾 ,

船首装有气动舵，船尾装有水力螺旋桨和舵。

[waɪl] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [reil] [ɪn] .
while the deck was railed in .
尽管 这 甲板 曾是 有轨电车 在 .

甲板被围了起来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][prə'dʒektɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ræm] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
From the bow projected a long ram , while at the stern were two
从 这 弓 预计 一个 长的 内存 , 尽管 在 这 船尾 是 二
[ɪ'nɔːməs] [eə(r)] - [prə'pelər] ,
enormous air - propellers ,
巨大的 空气 - 螺旋桨 ,

船首伸出一根长长的撞角，船尾则有两个巨大的螺旋桨。

[wʌn]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] . [faɪv]

one	larger	than	the	other	.	5
一	更大的	比	这	其他	.	5

一个比另一个大。5

[tuː] ['tɜːrɪts] [kraʊnd] [ðə; ði] [dek] , [wɪð] [tjuːbz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːfs] ,

Two	turrets	crowned	the	deck	,	with	tubes	rising	from	their	roofs	,
二	炮塔	加冕	这	甲板	,	和	管子	上升	从	他们的	屋顶	,

甲板上耸立着两座炮塔，塔顶伸出多根炮管。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [trə'mendəs] ['hiːlɪsiːz] .

on	top	of	which	were	a	pair	of	tremendous	helices	.
在	顶部	的	哪个	是	一个	一对	的	巨大的	螺旋	.

其顶部是一对巨大的螺旋结构。

[frɒm; frəm][wʌn] [tjuːb] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ræn] [tuː] [mɔː(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [tjuːbz] ,

From	one	tube	to	the	other	ran	two	more	horizontal	tubes	,
从	一	管子	到	这	其他	跑	二	更多的	水平的	管子	,

从一根管道到另一根管道之间又连接了两根水平管道。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [faɪv] [mɔː(r)] [bɪg] ['hiːlɪsiːz] .

between	which	were	ranged	five	more	big	helices	.
之间	哪个	是	范围	五	更多的	大的	螺旋	.

其中还分布着另外五个大螺旋。

[ðiːz] ['hiːlɪsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɒlvd] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wiːlz] , [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ]

These	helices	were	revolved	,	as	were	the	other	wheels	,	by	a	strong
这些	螺旋	是	旋转	,	作为	是	这	其他	车轮	,	经过	一个	强的

['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

current	of	electricity	,
当前的	的	电	,

这些螺旋齿轮和其他轮子一样，都是在强电流的作用下旋转的。

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

to	lift	the	engine	up	in	the	air	.
到	举起	这	引擎	向上	在	这	空气	.

将发动机吊到空中。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['tʌrət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪəzmən] , [stʊd] [ə; eɪ]

In	the	forward	turret	,	which	was	designed	for	the	steersman	,	stood	a
在	这	向前	炮塔	,	哪个	曾是	设计	为了	这	舵手	,	站立	一个

['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːtʃlaɪt] ,

powerful	electric	searchlight	,
强大的	电的	探照灯	,

位于前炮塔内的是为舵手设计的，炮塔内装有一盏强力的电动探照灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [dek] - [haʊs] , [pɪəst] [baɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['bʊlz]

and	in	the	midship	section	a	circular	deck	-	house	,	pierced	by	doors	and	bull's
和	在	这	船中部	部分	一个	圆	甲板	-	房子	,	穿孔	经过	门	和	公牛的

- [aɪz] .

-	eyes	.
-	眼睛	.

船体中部有一个圆形甲板室，上面布满了门和靶心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

It	was	a	remarkable	-	looking	machine	,
它	曾是	一个	卓越	-	寻找	机器	,

这是一台外形奇特的机器，

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ɪk'strɪ:m] ['laɪtnəs] [wɪð] [ðə; ði]

the	material	and	mechanism	of	which	combined	extreme	lightness	with	the
这	材料	和	机制	的	哪个	合并	极端	亮度	和	这

['greɪtɪst] [ɒv; əv] [streŋθ] .

greatest	of	strength	.
最	的	力量	.

它的材料和结构兼具极轻的重量和极高的强度。

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪlt] ['ʌðə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɪð] [mə'kænɪkl] [pɑ:ts] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðəʊz]

As	Frank	had	built	other	flying	machines	with	mechanical	parts	similar	to	those
作为	坦率	有	建造	其他	飞行	机器	和	机械的	部分	相似的	到	那些

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

employed	in	this	one	,
受雇	在	这	一	,

由于弗兰克曾制造过其他飞行器，其机械部件与这架飞行器所用的机械部件类似，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pru:vn; 'prəʊvn] [sək'sesf(ə)l] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['ɒpəreɪt] .

which	had	proven	successful	,	he	was	sure	this	one	would	operate	.
哪个	有	已证实	成功的	,	他	曾是	当然	这	一	会	操作	.

他之前那台机器已经成功运行，所以他确信这台机器也一定能运行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] [wen] [pɒmp] [tʃeɪst]

The	young	inventor	had	returned	from	police	headquarters	when	Pomp	chased
这	年轻的	发明者	有	返回	从	警察	总部	什么时候盛大场面		追逐

['bɑ:ni] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] ,

Barney	out	into	the	yard	,
巴尼	出去	进入	这	院子	,

这位年轻的发明家刚从警察局回来，庞普就追着巴尼跑到了院子里。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz] [hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	going	between	the	practical	jokers	he	separated	them	.
和	去	之间	这	实际的	小丑	他	分开	他们	.

他从中穿梭，将那些爱恶作剧的人分开。

[bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] ,

Both	were	forced	to	shake	hands	and	go	to	bed	,
两个都	是	强制	到	摇	双手	和	去	到	床	,

两人被迫握手，然后各自回房睡觉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

and	the	inventor	turned	out	the	lights	and	followed	them	.
和	这	发明者	转向	出去	这	灯	和	随后	他们	.

于是，发明家关了灯，跟着他们走了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [fræŋk] [rɪ'si:vd] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'li:s] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

On	the	following	day	Frank	received	reports	from	the	police	,	from	time	to
在	这	下列的	天	坦率	已收到	报告	从	这	警察	,	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

第二天，弗兰克不时收到警方的报告。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊ] ['kɹɒz.bi] .

but	nothing	was	found	of	the	missing	body	of	poor	little	Joe	Crosby	.
但	没有什么	曾是	成立	的	这	丢失的	身体	的	贫穷的	小的	乔	克罗斯比	.

但是，可怜的小乔·克罗斯比的遗体却始终没有找到。

[tə'wɔ:d] ['naɪtfɔ:l] [tɒm] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - .

Toward	nightfall	Tom	Reynard	returned	to	Readestown	.
朝向	黄昏	汤姆	雷纳德	返回	到	-	.

夜幕降临之际，汤姆·雷纳德回到了里德斯敦。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fræŋks] [haʊs] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

He	made	his	way	at	once	to	Frank's	house	,	and	meeting	the	celebrated
他	制成	他的	方式	在	一次	到	弗兰克的	房子	,	和	会议	这	著名

[ɪn'ventə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ,

inventor	in	his	library	,
发明者	在	他的	图书馆	,

他立即前往弗兰克的家，并在他的书房里见到了这位著名的发明家。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] :

he	asked	him	:
他	问	他	:

他问他：

“ [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːps] ? ”

“	Well	,	have	you	found	the	corpse	?	”
“	出色地	,	有	你	成立	这	尸体	?	”

“那么，你们找到尸体了吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [bʌt; bət] [feɪld] . ”

The	police	have	hunted	all	over	but	failed	.	”
这	警察	有	猎杀	全部	超过	但	失败的	.	”

警方已经搜遍了所有地方，但一无所获。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !

“	How	strange	!
“	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

[sə'pəʊz] [sʌm; səm] [wʌn] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] — ['prɒbəbli] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] , [huː] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

Suppose	some	one	stole	it	—	probably	medical	students	,	who	want	it	for
认为	一些	一	偷窃	它	—	大概	医疗的	学生	,	WHO	想	它	为了

[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] .

dissection	.
解剖	.

假设有人偷走了它——很可能是医学生，他们想把它用于解剖。

[aɪv] [gɒt] [bæd] [njuːz] . ”

I've	got	bad	news	.	”
我已经	得到	坏的	消息	.	”

我有个坏消息要告诉大家。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , ['kjʊəriəsli] .

“	What	is	it	?	”	asked	Frank	,	curiously	.
“	什么	是	它	?	”	问	坦率	,	奇怪的是	.

“那是什么？”弗兰克好奇地问道。

“ ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɑːtɪn] ['mɜːdək] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [lɑːst] [naɪt] .

“	Learned	that	Martin	Murdock	returned	to	Chicago	last	night	.
“	学习	那	马丁	默多克	返回	到	芝加哥	最后的	夜晚	.

“得知马丁·默多克昨晚已返回芝加哥。”

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['mʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæŋk] ,

To	-	day	he	drew	a	small	fortune	in	money	from	his	bank	,
到	-	天	他	画	一个	小的	财富	在	钱	从	他的	银行	,

今天他从银行取了一大笔钱。

[went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk] ['stiːmə(r)] [red]

went	to	New	York	and	started	for	Europe	in	the	trans	-	Atlantic	steamer	Red
去	到	新的	约克	和	开始	为了	欧洲	在	这	翻译	-	大西洋	汽船	红色的

[stɑː(r)] . ”

Star	.	”
星星	.	”

去了纽约，然后搭乘跨大西洋轮船“红星号”前往欧洲。

“ [səʊ][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ”

“	So	he	escaped	you	,	eh	?	”
”	所以	他	逃脱	你	,	嗯	?	”

“所以他逃脱了你的追捕，是吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'rest] .

He	knows	that	his	crime	is	exposed	,	and	wants	to	escape	arrest	.
他	知道	那	他的	犯罪	是	裸露	,	和	想要	到	逃脱	逮捕	.

他知道自己的罪行已经败露，想要逃避逮捕。

[hiːz] [gɒt] ['plenti] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

He's	got	plenty	money	to	do	it	,	too	.
他是	得到	很多	钱	到	做	它	,	也	.

他有足够的钱去做这件事。

[bʌt; bət] [aɪv] ['teligrɑːf, -græf][ɒn][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

But	I've	telegraphed	on	to	Liverpool	to	the	police	to	hold	him	on	a	charge
但	我已经	电报	在	到	利物浦	到	这	警察	到	抓住	他	在	一个	收费

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

of	murder	.
的	谋杀	.

但我已经发电报通知利物浦警方，要求以谋杀罪名拘留他。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][ɒn] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] . ”

I've	got	a	warrant	to	arrest	him	on	that	charge	and	am	going	after	him	.	”
我已经	得到	一个	保证	到	逮捕	他	在	那	收费	和	是	去	后	他	.	”

我已经拿到逮捕令，可以根据这项指控逮捕他，我正在追捕他。

“ [hiː; hi] [meɪ] [sə'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] . ”

“	He	may	suspect	your	design	,	and	give	you	the	slip	.	”
”	他	可能	怀疑	你的	设计	,	和	给	你	这	滑	.	”

“他可能会识破你的诡计，然后溜走。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
”	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

Such	a	daisy	game	has	been	played	before	.
这样的	一个	雏菊	游戏	有	到过	玩	前	.

这种雏菊游戏以前就玩过。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

But	it's	the	best	I	can	do	,	”	said	the	detective	.
但	它是	这	最好的	我	能	做	,	”	说	这	侦探	.

“但我只能做到这样了，”侦探说道。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] . ”

“	I	know	a	surer	way	than	that	to	catch	him	.	”
”	我	知道	一个	确定	方式	比	那	到	抓住	他	.	”

“我知道一个比这更稳妥的办法来抓住他。”

“ [haʊ] ? [haʊ] ? ” ['iːgəli] [ɑːskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	How	?	How	?	”	eagerly	asked	Reynard	.
”	如何	?	如何	?	”	急切地	问	雷纳德	.

“怎么做？怎么做？”雷纳德急切地问道。

“ [tʃeɪs] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [njuː] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

“	Chase	him	in	my	new	flying	machine	.
”	追赶	他	在	我的	新的	飞行	机器	.

“驾驶我的新飞行器追他。”

[hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Heard	of	it	?	”
听到	的	它	?	”

听说过吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

The	papers	mentioned	that	you	had	such	an	invention	.	”
这	文件	提及	那	你	有	这样的	一个	发明	.	”

报纸上提到你曾有过这样一项发明。

“ [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] .

“	My	interest	in	the	case	is	excited	.
”	我的	兴趣	在	这	案件	是	兴奋的	.

“我对这个案子很感兴趣。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	want	to	do	it	?	”
做	你	想	到	做	它	?	”

你想做吗?

“ [aɪ'd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . ”

“	I'd	be	delighted	,	if	you'll	allow	me	to	.	”
”	ID	是	高兴极了	,	如果	你会	允许	我	到	.	”

“如果您允许的话，我将非常乐意。”

“ [əʊ] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [juːz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] ,

“	Oh	,	I	want	a	use	to	put	the	engine	of	the	clouds	to	,
”	哦	,	我	想	一个	使用	到	放	这	引擎	的	这	云	到	,

“哦，我想找个地方来利用云的引擎，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [eɪd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði]

and	as	this	is	a	good	one	I'll	see	if	I	can't	aid	the	ends	of	justice	with	the
和	作为	这	是	一个	好的	一	患病的	看	如果	我	不能	援助	这	结束	的	正义	和	这

[mə'ʃiːn] . ”

machine	.	”
机器	.	”

既然这台机器不错，我就看看能不能用它来伸张正义。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? ”

When	shall	we	start	?	”
什么时候	将	我们	开始	?	”

我们什么时候开始?

“ [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	The	day	after	to	-	morrow	.
”	这	天	后	到	-	明天	.

“后天。”

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

As	we	can	make	one	hundred	miles	an	hour	through	the	sky	in	her	,
作为	我们	能	制作	一	百	英里	一个	小时	通过	这	天空	在	她	,

我们可以驾驶她以每小时一百英里的速度在空中飞行，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [suːn] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

we	are	bound	to	soon	overhaul	the	steamer	.
我们	是	边界	到	很快	大修	这	汽船	.

我们很快就要对这艘蒸汽船进行大修了。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [naʊ] .

We	have	only	to	provision	and	equip	the	engine	now	.
我们	有	仅有的	到	条款	和	装备	这	引擎	现在	.

我们现在只需要为发动机提供物资和设备。

” [ðə; ði][fɔː(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['eəʃɪp] .

”	The	four	set	to	work	at	once	on	the	airship	.
”	这	四	放	到	工作	在	一次	在	这	飞艇	.

“四人立即开始在飞艇上工作。”

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][em'bɑːk, im-] .

By	the	second	day	she	was	ready	,	and	they	all	embarked	.
经过	这	第二	天	她	曾是	准备好	,	和	他们	全部	启航	.

第二天她就准备就绪，他们一行人启程了。

[fræŋk] ['entəd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['tʌrət] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] ['hiːlɪsiːz] [wɜːl] ,

Frank	entered	the	forward	turret	,	the	machinery	was	started	,	the	helices	whirled	,
坦率	进入	这	向前	炮塔	,	这	机械	曾是	开始	,	这	螺旋	旋转	,

弗兰克进入前炮塔，机械启动，螺旋桨飞速旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd]

and	the	engine	arose	and	passed	through	the	open	roof	of	the	shop	and
和	这	引擎	出现	和	通过了	通过	这	打开	屋顶	的	这	店铺	和

[ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

shot	up	into	the	sky	.
射击	向上	进入	这	天空	.

引擎升空，穿过商店敞开的屋顶，直冲云霄。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] .

A	STOWAWAY	.
一个	偷渡者	.

偷渡者。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [wen] [ðə; ði] ['pegəsəs] ,

The	sun	was	going	down	in	the	west	when	the	Pegasus	,
这	太阳	曾是	去	向下	在	这	西方	什么时候	这	飞马座	,

太阳西沉的时候，飞马

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɒz; wəz] [nemd] , [rəʊz] [ə'bʌv] - .

as	the	engine	of	the	clouds	was	named	,	rose	above	Readestown	.
作为	这	引擎	的	这	云	曾是	命名	,	玫瑰	多于	-	.

正如云的引擎被命名的那样，它升腾在里德斯敦上空。

[hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n][bɪg] ['hiːlɪsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] , ['bʌzɪŋ] [saʊnd] ,

Her	seven	big	helices	were	whirling	around	with	a	loud	,	buzzing	sound	,
她	七	大的	螺旋	是	旋转	大约	和	一个	大声	,	嗡嗡声	声音	,

她的七个大螺旋体发出响亮的嗡嗡声，飞速旋转。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

and	lifting	her	at	the	rate	of	a	yard	a	second	.
和	举重	她	在	这	速度	的	一个	院子	一个	第二	.

并以每秒一码的速度将她抬起。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [striːts] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

A	shout	arose	from	the	people	thronging	the	streets	when	they	observed	the
一个	喊	出现	从	这	人们	熙熙攘攘	这	街道	什么时候	他们	观察到	这

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

flight	of	the	engine	,
航班	的	这	引擎	,

当人们看到引擎飞过时，街上熙熙攘攘的人群中爆发出一阵欢呼声。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [spred] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'senʃn] [wɪð] [diːp]

and	as	the	news	spread	,	every	one	in	the	city	watched	the	ascension	with	deep
和	作为	这	消息	传播	,	每一个	一	在	这	城市	观看	这	升天	和	深的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

消息传开后，全城的人都饶有兴趣地关注着升天过程。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə]

Barney	and	Pomp	had	gone	into	the	deck	-	house	and	hastened	below	to
巴尼	和	盛大场面	有	已消失	进入	这	甲板	-	房子	和	加快	以下	到

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

watch	the	working	of	the	machinery	.
手表	这	在职的	的	这	机械	.

巴尼和庞普进了甲板室，然后匆匆下到下面去看机器的运转情况。

[left] [ə'ləʊn] [ɒn] [dek] ,

Left	alone	on	deck	,
左边	独自的	在	甲板	,

独自一人留在甲板上，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pegəsəs] [rəʊd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɒn]

the	detective	observed	that	the	Pegasus	rode	as	steadily	as	if	she	rested	on
这	侦探	观察到	那	这	飞马座	骑	作为	稳步	作为	如果	她	休息	在

['flændʒɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

flanges	upon	the	ground	.
法兰	之上	这	地面	.

侦探观察到，飞马骑着非常稳，就像是靠在地面的凸缘上一样。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,

At	a	height	of	2	,
在	一个	高度	的	2	,

高度为 2，

- [fiːt] [fræŋk] [ˈslækən] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːlɪsiːz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːl] [dʒʌst][fɑːst] [ɪˈnʌf]

000	feet	Frank	slackened	the	speed	of	the	helices	until	they	whirled	just	fast	enough
-	脚	坦率	松弛	这	速度	的	这	螺旋	直到	他们	旋转	只是	快速地	足够的

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ˈæltɪtjuːd] .

to	hold	the	engine	at	the	desired	altitude	.
到	抓住	这	引擎	在	这	想要的	高度	.

弗兰克放慢了螺旋桨的转速，直到它们旋转的速度刚好足以将发动机保持在所需的高度。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ðen] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌrət] .

The	detective	then	joined	him	in	the	turret	.
这	侦探	然后	加入	他	在	这	炮塔	.

随后，侦探也上了炮塔。

“ [ˈhəʊli] [sməʊk] !

“	Holy	smoke	!
“	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [kənˈtraɪvəns] !

This	is	a	daisy	contrivance	!
这	是	一个	雏菊	装置	!

这是雏菊的奇妙设计！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɜːks] [dʒʌst][æz; əz][ai] [dɪˈzaɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

“	She	works	just	as	I	designed	she	should	,	”	replied	Frank	.
”	她	作品	只是	作为	我	设计	她	应该	,	”	回复	坦率	.

“她完全按照我的设计工作，”弗兰克回答说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	now	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	现在	?	”

你现在打算怎么办?

“ [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] . ”

“	Drive	her	out	over	the	Atlantic	.	”
“	驾驶	她	出去	超过	这	大西洋	.	”

“把她赶到大西洋彼岸去。”

“ [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪl] ? ” [sɪks]

“	In	the	teeth	of	this	gale	?	”	6
“	在	这	牙齿	的	这	大风	?	”	6

“顶着这狂风？”6

“ [ˈsɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈliːvəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs]

”	There	were	several	levers	in	front	of	the	steering	wheel	beside	the	compass
”	那里	是	一些	杠杆	在	正面	的	这	转向	车轮	旁	这	罗盘

[ˈbɪnək(ə)l] ,

binnacle	,
箱体	,

“方向盘前方、罗盘座旁边有几个操纵杆，

[ænd; ənd] [fræŋk] ['pʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	Frank	pulled	one	of	them	.
和	坦率	拉	一	的	他们	.

弗兰克抽到了其中一张。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ðɪs] ['liːvə(r)] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

Like	the	rest	this	lever	was	connected	with	the	machinery	,
喜欢	这	休息	这	杠杆	曾是	连接	和	这	机械	,

和其他杠杆一样，这个杠杆也与机器相连。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɜːkɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [skruː] ['məʊtə(r)] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm]

and	it	made	an	electrical	circuit	with	the	driving	screw	motor	,	causing	them
和	它	制成	一个	电气	电路	和	这	驾驶	拧紧	发动机	,	导致	他们

[tuː; tə] [rəʊ'teɪt] .

to	rotate	.
到	旋转	.

它与驱动螺杆电机形成电路，使它们旋转。

[ðə; ði] [skruːz] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [prə'pelə(r)] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

The	screws	acted	upon	the	air	as	a	metal	propeller	does	in	the	water	,
这	螺丝	行动	之上	这	空气	作为	一个	金属	螺旋桨	做	在	这	水	,

螺旋桨对空气的作用方式就像金属螺旋桨在水中的作用方式一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [glaidid] [ə'hed] .

and	the	engine	glided	ahead	.
和	这	引擎	滑翔	前方	.

引擎滑行向前。

[fræŋk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['sevrəl] ['daiəl, dail] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Frank	glanced	at	several	dials	on	the	wall	.
坦率	瞥了一眼	在	一些	拨号盘	在	这	墙	.

弗兰克瞥了一眼墙上的几个旋钮。

[ðeɪ] ['redʒɪstəd] , ['meʒəd] [ænd; ənd] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

They	registered	,	measured	and	gauged	the	different	parts	of	the	airship	,
他们	挂号的	,	测量	和	测量	这	不同的	部分	的	这	飞艇	,

他们对飞艇的各个部件进行了登记、测量和评估。

[waɪl] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [kept] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] , [və'lɒsəti] [ɒv; əv]

while	various	other	instruments	kept	the	temperature	,	gave	the	altitude	,	velocity	of
尽管	各种各样的	其他	仪器	保留	这	温度	,	给予	这	高度	,	速度	的

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

the	wind	and	so	on	.
这	风	和	所以	在	.

其他各种仪器则记录温度、给出海拔高度、风速等等。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɑːvələs] !

“	This	is	marvelous	!
“	这	是	奇妙	!

“这太棒了！”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kraɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

”	the	detective	cried	,	enthusiastically	.
”	这	侦探	哭	,	踊跃	.

“侦探激动地喊道。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	You	can	feel	her	advance	against	the	wind	,	”	said	Frank	,
“	你	能	感觉	她	进步	反对	这	风	,	”	说	坦率	,

“你能感觉到她逆风而行，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]
“ but 但 when 什么时候 we 我们 are 是 going 去 with 和 it 它 at 在 the 这 rate 速度 of 的 one 一 hundred 百 miles 英里 an 一个
['aʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] . ”
hour 小时 you 你 would 会 scarcely 几乎 think 思考 we 我们 were 是 moving 移动 . ”

“但是当我们以每小时一百英里的速度前进时，你几乎感觉不到我们在移动。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ? ”
“ How 如何 can 能 you 你 go 去 with 和 the 这 wind 风 ? ”

“你怎么能随风而去呢？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['envələʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['strɑːtəz] ,
“ Why 为什么 , the 这 atmospheric 大气 envelope 信封 of 的 the 这 earth 地球 consists 由 of 的 numerous 很多的 stratas 地层 ,

“为什么呢？地球的大气层由许多层组成，

[ɔː(r)][eə(r)] ['kʌrənts] [ðæt] [bləʊ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
or 或者 air 空气 currents 电流 that 那 blow 吹 in 在 all 全部 directions 方向 , ” replied 回复 Frank 坦率 .

“或者向各个方向吹的气流，”弗兰克回答说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [bʌt; bət] ['plenti]
“ If 如果 I 我 were 是 in 在 a 一个 balloon 气球 and 和 had 有 no 不 means 方法 of 的 guidance 指导 but 但 plenty 很多
['bæləst] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][gæs][aɪ][kʊd; kəd][stɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
ballast 压载物 and 和 lots 很多 of 的 gas 气体 I 我 could 可以 steer 转向 it 它 as 作为 well 出色地 as 作为 if 如果 I 我 had 有 a 一个
['rʌdə(r)] .
rudder 舵 .

“如果我乘坐一个气球，没有任何导航手段，但有很多压舱物和大量气体，我就可以像有舵一样控制它。”

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɔːl'tɜːnətli] ['reɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] ['ɪntuː] ['kʌrənts] [ɒv; əv]
This 这 could 可以 be 是 done 完毕 by 经过 alternately 交替 raising 提高 or 或者 lowering 降低 the 这 balloon 气球 into 进入 currents 电流 of 的
[eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'sjuː] . ”
air 空气 blowing 吹 in 在 the 这 directions 方向 I 我 wished 希望 to 到 pursue 追求 . ”

这可以通过交替地将气球提升或降低到我想要前往的气流中来实现。

“ [eɪnt] [ðæt] [kwɪə(r)] ! ”
“ Ain't 不是 that 那 queer 酷儿 ! ”

“真奇怪！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ It 它 is 是 perfectly 完美 natural 自然的 .

“这是完全自然的。”

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['strɑːtə] [kɔːld] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['kʌrənt] ,
Now 现在 there 那里 is 是 a 一个 strata 地层 called 称为 the 这 Solar 太阳的 Current 当前的 ,

现在存在一个叫做太阳电流的地层，

[wɪtʃ] [bləʊz] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['æltɪtjuːd] .
which 哪个 blows 打击 constantly 不断地 from 从 the 这 west 西方 to 到 the 这 east 东方 at 在 a 一个 very 非常 high 高的 altitude 高度 .

这种风从西向东持续不断地在高空吹拂。

[ai][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [bə'luːn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɔɪzd] [ɪn] [ðæt]

I	could	send	a	balloon	completely	around	the	world	by	remaining	poised	in	that
我	可以	发送	一个	气球	完全地	大约	这	世界	经过	其余的	准备	在	那

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

我只要保持平衡，就能让气球绕地球一周。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [haɪ] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	is	so	high	up	,	however	,	we	cannot	make	use	of	it	,
作为	它	是	所以	高的	向上	,	然而	,	我们	不能	制作	使用	的	它	,

然而，由于它位置太高，我们无法利用它。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]

for	we	would	be	at	such	a	great	elevation	we	could	not	see	the	steamer
为了	我们	会	是	在	这样的	一个	伟大的	海拔	我们	可以	不是	看	这	汽船

[red] [stɑː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ˌaɪ 'tiː] .

Red	Star	if	we	met	it	.
红色的	星星	如果	我们	遇见	它	.

因为我们所处的高度太高，即使遇到红星号轮船，也看不到它。

" [dʒʌst] [ðen] ['bɑːni] [keɪm] [ɪn] .

"	Just	then	Barney	came	in	.
"	只是	然后	巴尼	来了	在	.

就在这时，巴尼进来了。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ?

"	How	is	the	machinery	?
"	如何	是	这	机械	?

机器怎么样?

" [fræŋk] [ɑːskt] [hɪm] .

"	Frank	asked	him	.
"	坦率	问	他	.

弗兰克问他。

" , [ˌaɪ 'tiː][duː; də][biː; bi] - - [æz; əz] [ʃɪk] [æz; əz][ə; eɪ] - !

"	Faix	,	it	do	be	wurkin	'	as	shlick	as	a	phwistle	!
"	faix	,	它	做	是	-	-	作为	希利克	作为	一个	-	!

“费克斯，它的运转确实像口哨一样光滑!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .

"	replied	the	Celt	.
"	回复	这	凯尔特	.

“凯尔特人回答道。”

" [æn; ən] - [aɪ] - [ðæt] [ʃɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['gælə,pɪn] - [truː] [θər] [klaʊdz] [wɪd][ðə; ði]

"	An	'	I	suspishey	that	she'll	be	afther	gallopin	'	troo	ther	clouds	beyant	wid	the
"	一个	-	我	-	那	壳	是	之后	疾驰	-	特鲁	那里	云	贝扬特	宽	这

[ə'dʒɪlətɪ][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] . "

agility	av	a	kangaroo	.	"
敏捷	av	一个	袋鼠	.	"

“我怀疑她会像袋鼠一样敏捷地飞奔过云端。”

" [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [djuː] [iːst] .

"	Take	charge	of	the	wheel	and	hold	her	due	east	.
"	拿	收费	的	这	车轮	和	抓住	她	到期的	东方	.

“掌控方向盘，向正东方向行驶。”

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪnəməʊ][ænd; ənd]

I'll	run	down	below	and	observe	the	actions	of	her	dynamo	and
患病的	跑步	向下	以下	和	观察	这	行动	的	她	发电机	和

[mə'ʃiːnəri] [maɪ'self] .

machinery	myself	.
机械	我	.

我会亲自下去观察一下她的发电机和机械装置的运行情况。

" [hiː; hi] ['bekən] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

"	He	beckoned	the	detective	to	follow	him	.
"	他	招手	这	侦探	到	跟随	他	.

他示意侦探跟他走。

['liːvɪŋ] ['bɑːni] ['stɪərɪŋ] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] .

Leaving	Barney	steering	,	they	went	out	on	deck	.
离开	巴尼	转向	,	他们	去	出去	在	甲板	.

巴尼掌舵，他们就走到甲板上了。

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'ləʊ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] .

The	panorama	of	the	landscape	below	looked	like	an	enormous	oil	painting	.
这	全景	的	这	景观	以下	看起来	喜欢	一个	巨大的	油	绘画	.

下方的全景风光宛如一幅巨大的油画。

['evriθɪŋ] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] ,

Everything	took	on	the	most	diminutive	size	,
一切	采取	在	这	最多	小字	尺寸	,

一切都变得极其渺小，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

and	in	the	far	distance	they	caught	sight	of	the	great	lakes	.
和	在	这	远的	距离	他们	捕捉	视线	的	这	伟大的	湖泊	.

在远处，他们看到了五大湖。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɒlətjuːd][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [blɑːsts][ɒv; əv] [stiːm] ['wɪslz]

The	intense	solitude	was	occasionally	broken	by	the	shrill	blasts	of	steam	whistles
这	激烈的	孤独	曾是	偶尔	破碎的	经过	这	尖锐	爆炸	的	蒸汽	哨声

[ɪn] ['fæktriz] [ænd; ənd][ˌlɒʊkə'mɒʊtɪvz] ,

in	factories	and	locomotives	,
在	工厂	和	机车	,

偶尔，工厂和火车发出刺耳的汽笛声，打破了这令人窒息的寂静。

[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laʊd] , [dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] .

the	clang	of	bells	and	other	loud	,	distinct	sounds	.
这	铛	的	铃铛	和	其他	大声	,	清楚的	声音	.

铃铛的叮当声和其他响亮、独特的声音。

[ə; eɪ] [fjuː] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

A	few	high	-	flying	birds	were	seen	circling	around	not	far	away	,
一个	很少	高的	-	飞行	鸟类	是	已见	盘旋	大约	不是	远的	离开	,

不远处可以看到几只高飞的鸟在盘旋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['veɪnli] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	a	strong	wind	was	vainly	opposing	the	engine	.
和	一个	强的	风	曾是	徒劳地	反对	这	引擎	.

强风徒劳地阻碍着发动机的运转。

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæbɪn] .

Passing	into	the	deck	-	house	Frank	and	the	detective	found	themselves	in	a	room	used	for	a	cabin	.
通过	进入	这	甲板	-	房子	坦率	和	这	侦探	成立	他们自己	在	一个	房间	用过的	为了	一个	舱	.

弗兰克和侦探走进甲板室，发现自己身处一个用作船舱的房间里。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ]

On	one	side	stood	a	row	of	bunks	,	and	at	the	other	a	staircase	leading
在	一	边	站立	一个	排	的	上下铺	,	和	在	这	其他	一个	楼梯	领导

[daʊn] [bɪ'ləʊ] .

down	below	.
向下	以下	.

一边是一排上下铺，另一边是通往楼下的楼梯。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn]

A	door	in	the	partition	gave	access	to	a	combined	kitchen	and	dining	saloon
一个	门	在	这	分割	给予	使用权	到	一个	合并	厨房	和	用餐	酒吧

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [pɒmp] [prɪ'zaɪdɪd] [æz; əz] [kʊk] .

over	which	Pomp	presided	as	cook	.
超过	哪个	盛大场面	主持	作为	厨师	.

隔墙上有一扇门，通往厨房兼餐厅，庞普在那里担任厨师。

['evri] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌɪnkæn'desə)nt] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [ænd; ənd] ['pəʊni] ['məʊtə(r)] [fæn] -

Every	room	was	fitted	up	with	incandescent	electric	lamps	and	pony	motor	fan	-
每一个	房间	曾是	适配	向上	和	白炽灯	电的	灯	和	小马	发动机	扇子	-

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

每个房间都装有白炽电灯和小型电机风扇。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [lʌg'ʒʊəriəs] .

while	the	furnishing	was	luxurious	.
尽管	这	家具	曾是	豪华	.

而家具陈设则十分豪华。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .

Descending	the	stairs	they	found	themselves	in	the	hold	.
下降	这	楼梯	他们	成立	他们自己	在	这	抓住	.

他们走下楼梯，发现自己身处货舱中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] .

It	was	divided	into	three	compartments	.
它	曾是	分割	进入	三	隔间	.

它被分为三个隔间。

[ðə; ði] [wʌn] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tuːlz] , [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

The	one	forward	was	a	general	storeroom	for	tools	,	arms	,	ammunition	,
这	一	向前	曾是	一个	一般的	库房	为了	工具	,	武器	,	弹药	,

前面那间是存放工具、武器、弹药的普通储藏室。

['djuːplɪkeɪt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] ;

duplicate	parts	of	the	engine	and	similar	things	;
复制	部分	的	这	引擎	和	相似的	事物	;

发动机的重复部件及类似物品；

[ðə; ði] [nekst] [ruːm] [kən'teɪnd] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] ,

the	next	room	contained	food	and	water	enough	for	a	long	trip	,
这	下一个	房间	包含	食物	和	水	足够的	为了	一个	长的	旅行	,

隔壁房间里有足够长途旅行食用的食物和水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [held] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

and	the	rear	compartment	held	the	machinery	.
和	这	后部	隔间	握住	这	机械	.

后部隔间则放置了机械设备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

It	was	a	simple	arrangement	.
它	曾是	一个	简单的	安排	.

这是一个简单的安排。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈhiːlɪks] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈməʊtə(r)] [wɪtʃ] [ˈəʊnli]

The	**base**	**of**	**each**	**helix**	**shaft**	**was**	**furnished**	**with**	**a**	**powerful**	**motor**	**which**	**only**
这	根据	的	每个	螺旋	轴	曾是	提供	和	一个	强大的	发动机	哪个	仅有的

[rɪˈkwaɪəd] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈkʌrənt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

required	**an**	**electric**	**current**	**to**	**turn**	**it**	**.**
必需的	一个	电的	当前的	到	转动	它	.

每个螺旋轴的底部都装有一台强大的电机，只需通电即可使其转动。

[ðɪs] [ˈkʌrənt] [wɒz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] , [laɪt] [ˈdaɪnəməʊ] ,

This	**current**	**was**	**derived**	**from**	**a**	**small**	**,**	**light**	**dynamo**	**,**
这	当前的	曾是	衍生的	从	一个	小的	,	光	发电机	,

这股电流来自一台小型轻型发电机。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ˈɒpəˌreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔɪl] [ˈendʒɪn] .

which	**in**	**turn**	**was**	**operated**	**by**	**an**	**oil**	**engine**	**.**
哪个	在	转动	曾是	经营的	经过	一个	油	引擎	.

而这台发动机又是由一台柴油发动机驱动的。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd][ˈdaɪnəməʊ] [geɪv] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈlaɪtɪŋ] [məˈʃiːn] ,

The	**same**	**engine**	**and**	**dynamo**	**gave**	**power**	**to**	**the**	**electric**	**lighting**	**machine**	**,**
这	相同的	引擎	和	发电机	给予	力量	到	这	电的	灯光	机器	,

同一台发动机和发电机为电照明设备提供动力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第2/7页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['məʊtə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [skruː] [ʃɑːft] .

and	a	large	motor	connected	with	the	machinery	which	revolved	the	screw	shaft	.
和	一个	大的	发动机	连接	和	这	机械	哪个	旋转	这	拧紧	轴	.

以及与机械装置相连的大型电机，该电机驱动螺杆轴旋转。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtə(r)] ,

Should	the	occasion	require	,	the	power	could	be	turned	into	a	small	motor	,
应该	这	场合	要求	,	这	力量	可以	是	转向	进入	一个	小的	发动机	,

如有需要，可以将电力转化为小型电机。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [skruː] [wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

to	which	the	water	screw	was	coupled	,	for	work	in	the	sea	,
到	哪个	这	水	拧紧	曾是	耦合	,	为了	工作	在	这	海	,

水力螺旋桨与之连接，用于海上作业。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

if	they	desired	to	navigate	the	water	.
如果	他们	想要的	到	导航	这	水	.

如果他们想在水上航行的话。

[pɒmp] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['bɪlɪŋ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [wen] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entəd] [ðə; ði]

Pomp	was	busy	oiling	the	bearings	when	Frank	and	his	companion	entered	the
盛大场面	曾是	忙碌的	注油	这	轴承	什么时候	坦率	和	他的	伴侣	进入	这

['endʒɪn] - [ruːm] .

engine	-	room	.
引擎	-	房间	.

庞普正忙着给轴承上油，弗兰克和他的同伴走进了机舱。

“ ['bɑːni] [sez] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [pɒmp] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Barney	says	everything	is	satisfactory	,	Pomp	,	”	said	Frank	.
”	巴尼	说道	一切	是	令人满意的	,	盛大场面	,	”	说	坦率	.

“巴尼说一切都很令人满意，庞普，”弗兰克说。

“ [spɛks] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , ['sɑː] , ” [grɪnd] [ðə; ði] [kuːn] .

“	Spec's	it	am	,	sah	,	”	grinned	the	coon	.
”	规格	它	是	,	萨赫	,	”	咧嘴一笑	这	浣熊	.

“没错，先生，”浣熊咧嘴一笑。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [bʌk] [diː] [wɪn] - ? ”

“	She	done	buck	de	win	'	?	”
”	她	完毕	巴克	德	赢	-	?	”

“她赢了吗？”

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

“	Like	a	battering	ram	.
”	喜欢	一个	殴打	内存	.

“就像攻城槌一样。”

[aɪl] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I'll	examine	her	.	”
患病的	检查	她	.	”

我会给她做检查。

“ [ˌef 'əʊ] - [ʃuːə] , ['hʌni] .

“	Fo	'	shuah	,	honey	.
”	福	-	舒阿	,	蜂蜜	.

“Fo' shuah，亲爱的。

" [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	The	inventor	began	his	inspection	.
"	这	发明者	开始	他的	检查	.

发明家开始了他的检查。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

He	had	not	looked	far	before	he	received	a	tremendous	shock	of	surprise	.
他	有	不是	看起来	远的	前	他	已收到	一个	巨大的	震惊	的	惊喜	.

他还没看多远，就受到了极大的惊吓。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv][ɔɪl][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Crouching	in	a	corner	behind	a	barrel	of	oil	he	caught	sight	of	a	man	,
蹲伏	在	一个	角落	在后面	一个	桶	的	油	他	捕捉	视线	的	一个	男人	,

他蹲在角落里一桶油后面，瞥见了一个男人。

[huː] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [hæd; həd] [stəʊd] [hɪm'self] [ə'weɪ][ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] .

who	,	by	some	means	,	had	stowed	himself	away	on	the	engine	.
WHO	,	经过	一些	方法	,	有	已存放	他自己	离开	在	这	引擎	.

他不知用了什么方法，把自己藏在了发动机上。

" [baɪ]['θʌndə(r)] , [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] !

"	By	thunder	,	a	stowaway	!
"	经过	雷	,	一个	偷渡者	!

"我的天哪，竟然有个偷渡者！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" ['həʊli] [sməʊk] ! " [gɑːspt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

"	Holy	smoke	!	"	gasped	Reynard	.
"	圣	抽烟	!	"	倒吸一口气	雷纳德	.

"我的天哪！"雷纳德惊呼道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] ! "

"	Here's	a	daisy	game	!	"
"	这里是	一个	雏菊	游戏	!	"

"来玩雏菊游戏吧！"

" [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] [seɪk] , [wɔːr] [ˌeɪ 'em][hiː; hi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][pɒmp] , [ɪn] ['stɑːtld] [təʊnz] . ['sɛvən]

"	Fo	'	de	Lawd	sake	,	whar	am	he	?	"	demanded	Pomp	,	in	startled	tones	.	7
"	福	-	德	老天	清酒	,	码头	是	他	?	"	要求	盛大场面	,	在	惊慌	音调	.	7

"我的天哪，他到底在哪儿？"庞普惊愕地问道。7

[fræŋk] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] ,

Frank	pounced	upon	the	man	,
坦率	猛扑	之上	这	男人	,

弗兰克扑向了那人，

[kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvət] .

caught	him	by	the	back	of	the	neck	and	hauled	him	out	of	his	covert	.
捕捉	他	经过	这	后退	的	这	脖子	和	拖拽	他	出去	的	他的	隐蔽	.

他抓住他的后颈，把他从隐蔽处拖了出来。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'skʌvəd] ,

A	cry	of	alarm	escaped	the	fellow	upon	finding	himself	discovered	,
一个	哭	的	警报	逃脱	这	同伴	之上	寻找	他自己	发现	,

那人发现自己被发现后，惊叫了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] .

and	he	rose	to	his	feet	with	a	scared	look	.
和	他	玫瑰	到	他的	脚	和	一个	害怕的	看	.

他惊恐地站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] , [ə'taɪəd][ɪn][ə; eɪ] ['siːdi] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

He	was	a	man	of	about	thirty	,	attired	in	a	seedy	suit	of	clothes	,
他	曾是	一个	男人	的	关于	三十	,	穿着	在	一个	肮脏的	套装	的	衣服	,

他大约三十岁，穿着一套破旧的衣服。

[ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [stəʊv] - [paɪp][hæt] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

a	dilapidated	stove	-	pipe	hat	,	and	wore	a	brown	beard	and	mustache	.
一个	破旧的	火炉	-	管道	帽子	,	和	穿着	一个	棕色的	胡须	和	胡子	.

他戴着一顶破旧的高顶礼帽，留着棕色的胡须。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [hiː; hi] [rɔːd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fræŋk] .

”	he	roared	,	struggling	to	break	away	from	Frank	.
”	他	咆哮	,	挣扎	到	休息	离开	从	坦率	.

他咆哮着，挣扎着想要摆脱弗兰克。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .

“	Don't	touch	me	.
”	不	触碰	我	.

“别碰我。”

[aɪm]['kreɪzi] !

I'm	crazy	!
我是	疯狂的	!

我疯了！

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[ai][baɪt] !

I	bite	!
我	咬	!

我咬人！

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[siː] [ðə; ði] ['diːmənz] .

See	the	demons	.
看	这	恶魔	.

看看这些恶魔。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

The	air	is	full	of	them	!
这	空气	是	满的	的	他们	!

空气中到处都是它们！

[bæk] , [juː; jʊ][ɪmps] , [bæk] [ai] [seɪ] !

Back	,	you	imps	,	back	I	say	!
后退	,	你	小恶魔	,	后退	我	说	!

退下，你们这些小鬼，快退下！

" [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌntʃ] [wɪnd] .
" He put up his fists and began to punch wind .
" 他 放 向上 他的 拳头 和 开始 到 冲床 风 .

他举起拳头，开始对着空气挥拳。

[ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [krɒst] [fræŋks] [feɪs] .
A cynical smile crossed Frank's face .
一个 愤世嫉俗 微笑 交叉 弗兰克的 脸 .

弗兰克脸上浮现出一丝嘲讽的笑容。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['luːni] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [sɑː'kæstɪkli] .
" So you're looney , eh ? " he asked , sarcastically .
" 所以 你是 疯子 , 嗯 ? " 他 问 , 讽刺地 .

"所以你疯了，是吗？"他讽刺地问道。

" [kəm'pliːtli] [ɒf] [maɪ] [beɪs] !
" Completely off my base !
" 完全地 离开 我的 根据 !

"完全不在我的基地！"

" [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" asserted the man , confidentially .
" 断言 这 男人 , 保密 .

"他低声说道。"

" [juː; jʊ][laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kræŋk][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] . "
You are simply pretending to be a crank in order to avoid punishment . "
你 是 简单地 假装 到 是 一个 曲柄 在 命令 到 避免 惩罚 . "

你只是在装疯卖傻，以此逃避惩罚。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" That's a daisy game ! " laughed the detective .
" 那就是 一个 雏菊 游戏 ! " 笑了 这 侦探 .

"那简直就是一场闹剧！"侦探笑着说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] ['ɪndʒəd] [təʊnz] .
" Oh , but you're mistaken ! " said the man , in injured tones .
" 哦 , 但 你是 错误 ! " 说 这 男人 , 在 受伤 音调 .

"哦，但你错了！"那人受伤地说道。

" [ai][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] .
" I just escaped from the asylum .
" 我 只是 逃脱 从 这 庇护所 .

"我刚从精神病院逃出来。"

[aɪm][ə; eɪ] [ded] [bʌg] ; [ɒn][ðə; ði]['levə(l)] , [ai][ˌeɪ 'em] . "
I'm a dead bug ; on the level , I am . "
我是 一个 死的 漏洞 ; 在 这 等级 , 我 是 . "

我就像一只死虫；从某种意义上说，我就是。

" [wɒt] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [stəʊ] [jɔː'self] [ə'weɪ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs]
" What induced you to enter my shop and stow yourself away aboard of this
" 什么 诱导 你 到 进入 我的 店铺 和 存放 你自己 离开 船上 的 这
['eəʃɪp] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] ? "
airship — a desire to navigate the clouds ? "
飞艇 — 一个 欲望 到 导航 这 云 ? "

"是什么促使你进入我的店铺，并偷偷溜上这艘飞艇——是想翱翔云端吗？"

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	No	,	”	replied	the	stranger	.
”	不	,	”	回复	这	陌生人	.

“不，”陌生人回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [get] [ɒf] [əˈgen] .

“	You	carried	me	up	before	I	could	get	off	again	.
”	你	携带	我	向上	前	我	可以	得到	离开	再次	.

“在我还没来得及下来之前，你就把我抱了上去。”

[ai] — [heɪ] !

I	—	hey	!
我	—	嘿	!

我——嘿!

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] — — ”

Give	me	that	—	—	”
给	我	那	—	—	”

把那个给我——”

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [fræŋk] ,

“	What	is	this	book	?	”	queried	Frank	,
”	什么	是	这	书	?	”	查询	坦率	,

“这本书是什么？”弗兰克问道。

[ˈhɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .

hauling	it	out	of	the	man's	pocket	and	glancing	at	the	pages	.
运输	它	出去	的	这	男人的	口袋	和	瞥了一眼	在	这	页面	.

他从那人的口袋里掏出那本书，翻阅了一下。

[ðə; ði][mæn] [strəʊv] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

The	man	strove	to	snatch	it	away	,	but	Frank	was	too	quick	for	him
这	男人	努力	到	抢夺	它	离开	,	但	坦率	曾是	也	快的	为了	他

[ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	prevented	it	.
和	阻止	它	.

那人试图抢走它，但弗兰克动作更快，阻止了他。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒntents] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [fɪld]

One	glance	at	the	contents	was	enough	for	him	—	the	book	was	filled
一	瞥一眼	在	这	内容	曾是	足够的	为了	他	—	这	书	曾是	已填

[wɪð] [ˈdrɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeəʃɪp] .

with	drawings	of	the	mechanism	of	the	airship	.
和	图画	的	这	机制	的	这	飞艇	.

他只看了一眼内容就明白了——这本书里全是飞艇机械装置的图纸。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

“	He's	a	thief	!	”	cried	Frank	,	flushing	with	indignation	.
”	他是	一个	贼	!	”	哭	坦率	,	冲洗	和	愤慨	.

“他是个小偷！”弗兰克气愤地喊道，脸涨得通红。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɪmpli] [kʌm] [əˈbɔːd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [ˈpeɪtnts] .

“	He	has	simply	come	aboard	to	steal	my	patents	.
”	他	有	简单地	来	船上	到	偷	我的	专利	.

“他来这里就是为了窃取我的专利。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pruːf] !

Here	is	the	proof	!
这里	是	这	证明	!

证据在此!

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	He	held	up	the	book	to	the	view	of	his	companions	.
"	他	握住	向上	这	书	到	这	看法	的	他的	同伴	.

他把书举起来给同伴们看。

[ðə; ði] [mæn] [slʌŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	man	slunk	back	with	a	scowl	of	alarm	on	his	face	,
这	男人	斯伦克	后退	和	一个	皱眉头	的	警报	在	他的	脸	,

那人灰溜溜地退了回去，脸上带着惊恐的神色。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] ,

for	he	realized	that	his	real	motive	was	betrayed	,
为了	他	已实现	那	他的	真实的	动机	曾是	背叛	,

因为他意识到自己的真实动机被揭穿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	all	the	contradictions	he	could	make	would	be	of	no	avail	in	the
和	那	全部	这	矛盾	他	可以	制作	会	是	的	不	可用	在	这

[feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] .

face	of	such	damaging	evidence	.
脸	的	这样的	损害	证据	.

面对如此确凿的证据，他所能提出的任何反驳都无济于事。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .

For	a	moment	a	deep	silence	ensued	.
为了	一个	片刻	一个	深的	沉默	随后	.

一阵漫长的沉默之后，四周一片寂静。

" ['həʊli] [sneɪk] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Holy	snake	!	"	ejaculated	the	detective	.
"	圣	蛇	!	"	射精	这	侦探	.

"我的天哪！"侦探惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪzi] [geɪm] ! "

"	That's	a	daisy	game	!	"
"	那就是	一个	雏菊	游戏	!	"

"那简直就是一场雏菊游戏！"

" [fraʊ] [diː] ['dɜːti] [waɪt] [træʃ] ['əʊvəbɔːd] ! " [ɪn'dɪgnəntli] [rɔːd] [pɒmp] .

"	Frow	de	dirty	white	trash	overboard	!	"	indignantly	roared	Pomp	.
"	前排	德	肮脏的	白色的	垃圾	落水	!	"	愤慨地	咆哮	盛大场面	.

"把那些肮脏的白垃圾赶下船！"庞普愤愤不平地吼道。

[fræŋk] [tɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Frank	tore	the	book	to	pieces	and	flung	the	fragments	out	one	of	the	windows
坦率	撕裂	这	书	到	件	和	扔	这	片段	出去	一	的	这	视窗

,

,

,

弗兰克把书撕成碎片，然后把碎片从窗户扔了出去。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [sed] :

after	which	he	turned	to	the	man	and	said	:
后	哪个	他	转向	到	这	男人	和	说	:

随后他转向那人说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] , [sɜː(r)] . "

"	Your	treachery	shall	be	severely	punished	,	sir	.	"
"	你的	背信弃义	将	是	严重	受到惩罚	,	先生	.	"

"先生，你的背叛行为必将受到严惩。"

“ [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['meɪniæk] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['feləʊ] ,

“	But	I'm	a	maniac	!	”	protested	the	fellow	,
”	但	我是	一个	疯子	!	”	抗议	这	同伴	,

“但我可是个疯子！”那人抗议道。

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)]

in	a	vain	attempt	to	convince	them	that	he	was	not	accountable	for
在	一个	徒劳	试图	到	说服	他们	那	他	曾是	不是	问责制	为了

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

his	actions	.
他的	行动	.

他徒劳地试图说服他们，他无需为自己的行为负责。

“ [aɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [sneɪks] !

“	I'm	covered	with	snakes	!
”	我是	涵盖	和	蛇	!

“我身上爬满了蛇！”

[teɪk] - [ɪm] [ɒf] !

Take	'	em	off	!
拿	-	呃	离开	!

把它们脱掉！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [skwəːm] ?

Don't	you	see	'	em	squirming	?
不	你	看	-	呃	蠕蠕	?

你没看到他们在扭动吗?

” [fræŋk] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

”	Frank	caught	him	by	the	neck	,	interrupting	him	.
”	坦率	捕捉	他	经过	这	脖子	,	打断	他	.

弗兰克一把抓住他的脖子，打断了他的话。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] !

“	That	will	do	!
”	那	将要	做	!

“这样就可以了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .

”	he	cried	,	angrily	.
”	他	哭	,	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] [sʌtʃ] ['veri] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz]

“	Insane	people	don't	usually	do	such	very	practical	and	profitable	things	as
”	疯狂的	人们	不	通常	做	这样的	非常	实际的	和	有利可图	事物	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

you	have	done	.
你	有	完毕	.

“疯子通常不会做像你这样非常实际且有利可图的事情。”

[kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [sɜː(r)] . ”

Consider	yourself	my	prisoner	,	sir	.	”
考虑	你自己	我的	囚犯	,	先生	.	”

“先生，您就当是我的俘虏吧。”

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [wɪl] ! ”

“	I'll	be	hanged	if	I	will	!	”
”	患病的	是	绞刑	如果	我	将要	!	”

“就算被绞死我也愿意！”

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "
" You can't escape from here . "
" 你 不能 逃脱 从 这里 . "

"你逃不出这里。"

" [aɪ] [kænt] , [eɪ] ?
" I can't , eh ?
" 我 不能 , 嗯 ?

"我不能，是吗？"

[wel] , [aɪl] [əʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] !
Well , I'll own the engine !
出色地 , 患病的 自己的 这 引擎 !

好吧，这台发动机归我了！

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] ['despərət] [laɪt] [liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]
" As he said this a desperate light leaped into his eyes and he pulled a
" 作为 他 说 这 一个 绝望的 光 跳跃 进入 他的 眼睛 和 他 拉 一个
[naɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] .
knife from his breast - pocket .
刀 从 他的 胸部 - 口袋 .

"说着这话，他眼中闪过一丝绝望的光芒，从胸前的口袋里掏出一把刀。"

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [frænŋk] [hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [stæb] [æt; ət] [hɪm] ,
Making a rush at Frank he aimed a stab at him ,
制作 一个 匆忙 在 坦率 他 旨在 一个 刺 在 他 ,

他猛地冲向弗兰克，并向他刺了一刀。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['beəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [baɪ] ['stepɪŋ] [bæk] .
which the young inventor barely had time to avoid by stepping back .
哪个 这 年轻的 发明者 仅仅 有 时间 到 避免 经过 步进 后退 .

这位年轻的发明家几乎来不及后退躲避。

[pɒmp] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['aɪən] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [eɪmd]
Pomp picked up an iron bar and the detective drew his revolver and aimed
盛大场面 挑选 向上 一个 铁 酒吧 和 这 侦探 画 他的 左轮手枪 和 旨在
[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
it at the man .
它 在 这 男人 .

庞普捡起一根铁棍，侦探拔出左轮手枪瞄准了他。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['perəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːskl] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steəz] , [pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði]
Seeing the peril he was in the rascal rushed for the stairs , pursued by the
看到 这 危险 他 曾是 在 这 恶棍 匆忙 为了 这 楼梯 , 追击 经过 这
[θriː] ,
three ,
三 ,

意识到自己身处险境，这小子拔腿就往楼梯跑，三人紧随其后。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and dashed up to the cabin .
和 虚线 向上 到 这 舱 .

然后冲向小屋。

[aʊt] [ɒn] [dek] [hiː; hi] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
Out on deck he ran like a deer .
出去 在 甲板 他 跑 喜欢 一个 鹿 .

他在甲板上像鹿一样奔跑。

[fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Frank and his companions followed him .
坦率 和 他的 同伴 随后 他 .

弗兰克和他的同伴们跟着他走了。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [ænd; ənd] [flin] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [dæʃt]

He	headed	for	the	pilot	-	house	,	and	flinging	open	the	door	he	dashed
他	标题	为了	这	飞行员	-	房子	,	和	投掷	打开	这	门	他	虚线

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] ['bɑːni] .

into	the	room	behind	Barney	.
进入	这	房间	在后面	巴尼	.

他径直走向驾驶室，猛地推开门，冲进房间，跟在巴尼身后。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

A	LIGHT	FROM	THE	SKY	.
一个	光	从	这	天空	.

来自天空的光芒。

['bɑːni] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Barney	heard	the	man	rush	into	the	room	,
巴尼	听到	这	男人	匆忙	进入	这	房间	,

巴尼听到那人冲进房间的声音，

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	glancing	around	he	was	thunderstruck	to	see	the	stranger	.
和	瞥了一眼	大约	他	曾是	雷击	到	看	这	陌生人	.

他环顾四周，被眼前的陌生人惊呆了。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]

Moreover	,	his	amazement	was	increased	by	observing	that	the	man	had	a
而且	,	他的	惊愕	曾是	增加	经过	观察	那	这	男人	有	一个

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

此外，他观察到这个人有着狂野的……，这更让他感到惊讶。

['hʌntɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

hunted	look	on	his	face	and	a	knife	in	his	hand	.
猎杀	看	在	他的	脸	和	一个	刀	在	他的	手	.

他脸上带着惊恐的神色，手里拿着一把刀。

“ [biː; bi] ['hevənz] , [ɪts] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !

“	Be	heavens	,	it's	a	stranger	!
“	是	天	,	它是	一个	陌生人	!

“我的天哪，这是个陌生人！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [aɪl] [rʌn] [ðɪs] [naɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ! ” [his] [ðə; ði][mæn] .

“	If	you	budge	an	inch	I'll	run	this	knife	in	your	heart	!	”	hissed	the	man	.
“	如果	你	预算	一个	英寸	患病的	跑步	这	刀	在	你的	心	!	”	嘶嘶作响	这	男人	.

“你要是敢动一下，我就用这把刀捅进你的心脏！”那人嘶嘶地说。

“ , [aɪl] [nɒt] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ 'viː][æn; ən] [ɪntʃ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːni] .

“	Faix	,	I'll	not	boodge	a	quarther	av	an	inch	!	”	replied	Barney	.
“	faix	,	患病的	不是	-	一个	-	av	一个	英寸	!	”	回复	巴尼	.

“Faix，我一寸都不会挪动！”巴尼回答道。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! ”

“	**Tell**	**your**	**friends**	**to**	**keep**	**back**	**or**	**you**	**are**	**a**	**dead**	**man**	**!**	**”**
”	告诉	你的	朋友们	到	保持	后退	或者	你	是	一个	死的	男人	！	”

“告诉你的朋友们都退后，否则你就死定了！”

“ - [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [θər] - , ['feli] ! ” [rɔːd] ['bɑːni] .

“	**Shtand**	**back**	**as**	**far**	**as**	**ther**	**sturrun**	**,**	**fellies**	**!**	**”**	**roared**	**Barney**	**.**
”	-	后退	作为	远的	作为	那里	-	,	费利克斯	！	”	咆哮	巴尼	.

“伙计们，都退到那条街那么远的地方去！”巴尼吼道。

“ [θər] ['fɜːðə(r)] [bæk] [jɛz] [gəʊz] [θər] [sefə] [ˌem 'iː] [lɔɪf] [wɪl] [biː; bi] !

“	**Ther**	**further**	**back**	**yez**	**goes**	**ther**	**safer**	**me**	**loife**	**will**	**be**	**!**
”	那里	更远	后退	是的	去	那里	更安全	我	生活	将要	是	!

“那么，越往后退，我的生活就越安全！”

” [frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɜːd] [ðɪs] [kraɪ] .

”	**Frank**	**and**	**his**	**companions**	**heard**	**this**	**cry**	**.**
”	坦率	和	他的	同伴	听到	这	哭	.

弗兰克和他的同伴们听到了这声呼喊。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['bɑːni] [wɒz; wəz][ɪn]

It	**brought**	**them**	**to**	**a**	**pause**	**,**	**for**	**they**	**realized**	**that**	**Barney**	**was**	**in**
它	带来	他们	到	一个	暂停	,	为了	他们	已实现	那	巴尼	曾是	在

['deɪndʒə(r)] .

danger	**.**
危险	.

这让他们停下了脚步，因为他们意识到巴尼有危险。

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn]['ɪntuː][ðeə(r)]

A	**consultation**	**was**	**held**	**to**	**devise**	**a**	**means**	**of**	**getting**	**the**	**man**	**into**	**their**
一个	咨询	曾是	握住	到	设计	一个	方法	的	获得	这	男人	进入	他们的

['paʊə(r)][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['bɑːni] .

power	**and**	**saving**	**Barney**	**.**
力量	和	保存	巴尼	.

为了设法控制那个人并救出巴尼，他们举行了一次磋商。

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən] . [eit]

“	**See**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**to**	**the**	**Irishman**	**.**	**8**
”	看	这里	,	”	说	这	陌生人	到	这	爱尔兰人	.	8

“你看，”陌生人对爱尔兰人说。8

“ [aɪm] ['lʌkɪn] - , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][kelt; selt] .

“	**I'm**	**luckin**	**'**	**,**	**yer**	**honor**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Celt**	**.**
”	我是	瑞幸	-	,	你的	荣誉	,	”	回复	这	凯尔特	.

“我运气真好，法官大人，”凯尔特人回答道。

“ ['ləʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [ə'laɪt] . ”

“	**Lower**	**the**	**engine**	**to**	**the**	**ground**	**so**	**I**	**can**	**alight**	**.**	**”**
”	降低	这	引擎	到	这	地面	所以	我	能	点燃	.	”

“把发动机降到地面，这样我才能下车。”

“ [aɪ] [wɪl] ; ['əʊnli]['kɑːpeɪ] [ðæt] [naɪf] [ə'weɪ] .

“	**I**	**will**	**;**	**only**	**kape**	**that**	**knife**	**away**	**.**
”	我	将要	;	仅有的	咖啡	那	刀	离开	.

我会的；只要把那把刀拿走就行了。

[bɪ'gɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃɪl] [flɔɪ] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ˌem 'iː] ['bækbəʊn] [wɪn] [θər] [-]

Begorry	**,**	**it**	**makes**	**a**	**cowld**	**chill**	**floy**	**up**	**an**	**'**	**down**	**me**	**backbone**	**whin**	**ther**	**p'int**
贝戈里	,	它	制作	一个	考尔德	寒意	弗洛伊	向上	一个	-	向下	我	骨干	抱怨	那里	品脱

- [ˌem 'iː] .

tooches	**me**	**.**
-	我	.

糟糕，当他们的阴茎触碰到我时，我的脊背一阵发凉。

" [ænd; ənd] ['bɑːni] ['slækən] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlɪsiːz] .

"	And	Barney	slackened	the	revolutions	of	the	helices	.
"	和	巴尼	松弛	这	革命	的	这	螺旋	.

"巴尼放慢了螺旋线的旋转速度。"

[ðə; ði]['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræpɪdli] [dɪ'send] .

The	engine	began	to	rapidly	descend	.
这	引擎	开始	到	快速	下降	.

引擎开始快速下降。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

In	a	short	time	she	was	near	the	ground	.
在	一个	短的	时间	她	曾是	靠近	这	地面	.

很快她就接近地面了。

" [naʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] . "

"	Now	tell	your	friends	to	enter	the	cabin	.	"
"	现在	告诉	你的	朋友们	到	进入	这	舱	.	"

"现在告诉你的朋友们进入小木屋。"

" - [fræŋk] , [dɪə(r)] ! " [rɔːd] ['bɑːni] .

"	Masther	Frank	,	dear	!	"	roared	Barney	.
"	-	坦率	,	亲爱的	!	"	咆哮	巴尼	.

"弗兰克老爷，亲爱的！"巴尼大声喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [gəʊ] [ɪn'tɜː(r)] [ðər] ['kæbɪn] , [-] - ? "

"	Go	beyant	inter	ther	cabin	,	d'yer	moind	?	"
"	去	贝扬特	间	那里	舱	,	d'yer	-	?	"

"去小屋里面看看，好吗？"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？ "

" [ðɪs] [spæl'piːn] [duː; də][biː; bi] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪd][nəʊ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪm] ! "

"	This	spalpeen	do	be	wishin	'	to	escape	wid	no	bullets	in	him	!	"
"	这	斯帕尔皮恩	做	是	许愿	-	到	逃脱	宽	不	子弹	在	他	!	"

"这只小狮子真想毫发无损地逃走！"

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn]['deɪndʒə(r)] , ['bɑːni] ? "

"	Is	your	life	in	danger	,	Barney	?	"
"	是	你的	生活	在	危险	,	巴尼	?	"

"巴尼，你的生命有危险吗？"

" , [aɪm] - [wɒn] [ɪntʃ] [ˌeɪ 'viː] [biːn] - [ə; eɪ] - ! "

"	Faix	,	I'm	widin	wan	inch	av	bein	'	a	coorpse	!	"
"	faix	,	我是	-	万	英寸	av	是	-	一个	-	!	"

"Faix，我已经成了一具尸体了！"

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɪn] . "

"	Then	we'll	go	in	.	"
"	然后	出色地	去	在	.	"

"那我们就进去。"

" [gəʊ] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [jə(r)] [səʊl] !

"	Go	,	and	God	bless	yer	sowl	!
"	去	,	和	上帝	保佑	你的	猫头鹰	!

"去吧，愿上帝保佑你的灵魂！"

" [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" Frank and his companions returned to the cabin .
" 坦率 和 他的 同伴 返回 到 这 舱 .

弗兰克和他的同伴们回到了小木屋。

['pɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .
Peering out the door the stowaway saw that the coast was clear .
窥视 出去 这 门 这 偷渡者 锯 那 这 海岸 曾是 清除 .

偷渡者向门外望去，发现周围安全。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ðɪs] ['endʒɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If you attempt to turn your head before I am off this engine , " said he ,
" 如果 你 试图 到 转动 你的 头 前 我 是 离开 这 引擎 , " 说 他 ,

"如果你在我离开引擎之前试图转头，"他说。

[ɪn] ['θretnɪŋ] [təʊnz] , " [aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] ! "
in threatening tones , " I'll cut your heart out ! "
在 威胁 音调 , " 患病的 切 你的 心 出去 ! "

她用威胁的语气说："我会挖出你的心脏！"

" [feɪθ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] - [nek] , [æn; ən] - ['kʊd(ə)nt] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] - ! " [laɪd; liːd]
" Faith , I have a shtiff neck , an ' couldn't turrun it if I thried ! " lied
" 信仰 , 我 有 一个 - 脖子 , 一个 - 不能 - 它 如果 我 - ! " 撒谎了
['bɑːni] .
Barney .
巴尼 .

"费丝，我的脖子僵硬，就算我想转也转不动！"巴尼撒谎道。

[ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət] ['bɑːni] , [ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] [ɒn] [dek] ,
The man shook his knife at Barney , and glided out on deck ,
这 男人 摇晃 他的 刀 在 巴尼 , 和 滑翔 出去 在 甲板 ,

那人朝巴尼晃了晃刀，然后滑到甲板上。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] .
for by this time the machine was within a few feet of the open ground .
为了 经过 这 时间 这 机器 曾是 之内 一个 很少 脚 的 这 打开 地面 .

这时，机器距离空地只有几英尺远了。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['bɑːni]
No sooner was he out of the room when as quick as a flash Barney
不 很快 曾是 他 出去 的 这 房间 什么时候 作为 快的 作为 一个 闪光 巴尼
[tɜːnd] [ə; eɪ] ['hevi] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] [hʌl] .
turned a heavy current of electricity into the boat's hull .
转向 一个 重的 当前的 的 电 进入 这 船的 船体 .

他刚走出房间，巴尼就以迅雷不及掩耳之势将一股强大的电流导入船体。

" [ʃiːz] [ɪ'lektrɪfaɪd] !
" She's electrified !
" 她是 带电 !

她兴奋极了！

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
" he yelled to his friends .
" 他 大喊 到 他的 朋友们 .

他向朋友们大喊。

[ðeɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
They heard , and understood him , and remained in the cabin out of danger .
他们 听到 , 和 理解 他 , 和 剩余 在 这 舱 出去 的 危险 .

他们听到了，也听懂了，为了安全起见，他们留在了小屋里。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

Not	**so**	**the**	**stranger**	**.**
不是	所以	这	陌生人	.

但陌生人却不这么认为。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['ɪnsjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	**shoes**	**insulated**	**his**	**feet**	**.**
他的	鞋	绝缘的	他的	脚	.

他的鞋子为他的脚提供了保暖。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][grɑːsp][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

But	**no**	**sooner**	**did**	**he**	**grasp**	**the**	**railing**	**to**	**go**	**overboard**	**when**	**he**	**received**	**a**
但	不	很快	做过	他	抓牢	这	栏杆	到	去	落水	什么时候	他	已收到	一个

['paʊəf(ə)l] [ʃɒk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [jel] .

powerful	**shock**	**that**	**made**	**him**	**yell**	**.**
强大的	震惊	那	制成	他	叫喊	.

但他刚抓住栏杆准备跳入水中，就感到一阵强烈的电击，让他大叫起来。

[bəuθ][hændz][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][let][gəʊ] .

Both	**hands**	**grasped**	**the**	**railing**	**,**	**convulsively**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**let**	**go**	**.**
两个都	双手	抓住	这	栏杆	,	痉挛地	,	和	他	可以	不是	让	去	.

他的双手紧紧抓住栏杆，抽搐着，无法松手。

“ [əʊ] ! [aʊtʃ] !

“	**Oh**	**!**	**Ouch**	**!**
”	哦	!	哎哟	!

“哦！哎哟！

[əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [hiː; hi] [jeld] , ['waɪldli] .

Oh	**-**	**h**	**-**	**h**	**-**	**h**	**!**	**”**	**he**	**yelled**	**,**	**wildly**	**.**
哦	-	h	-	h	-	h	!	”	他	大喊	,	疯狂地	.

“哦——”他疯狂地大喊道。

“ [bɪ'dæd] , [aɪ][hæv; həv][hɪm] ! ” [rɔːd] ['bɑːni] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	**Bedad**	**,**	**I**	**have**	**him**	**!**	**”**	**roared**	**Barney**	**,**	**delightedly**	**.**
”	贝达德	,	我	有	他	!	”	咆哮	巴尼	,	欣喜地	.

“贝达德，我抓到他了！”巴尼高兴地大叫道。

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Stop**	**it**	**!**
”	停止	它	!

“住手！”

” [skriːmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

”	**screamed**	**the**	**stranger**	**.**
”	尖叫	这	陌生人	.

“陌生人尖叫道。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] !

“	**I'm**	**a**	**dead**	**man**	**!**
”	我是	一个	死的	男人	!

“我死定了！”

[aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! ”

I'm	**a**	**dead**	**man**	**!**	**”**
我是	一个	死的	男人	!	”

我死定了！

“ [feɪθ] , [aɪl] [teɪk] [jə(r)] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ! ” ['tʃʌkl] ['bɑːni] .

“	**Faith**	**,**	**I'll**	**take**	**yer**	**measure**	**for**	**a**	**coffin**	**!**	**”**	**chuckled**	**Barney**	**.**
”	信仰	,	患病的	拿	你的	措施	为了	一个	棺材	!	”	轻笑	巴尼	.

“费丝，我来给你量量棺材的尺寸吧！”巴尼笑着说。

“ [let] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Let up there , will you ?
“ 让 向上 那里 , 将要 你 ?

“从上面下来好吗？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[əʊ] ! ”
oh ! ”
哦 ! ”

哦！ ”

“ [ə; eɪ][bɪt] !
“ Divil a bit !
“ 魔鬼 一个 少量 !

“有点邪恶！”

[ɪts] [ɪˈlektrəkjuːtɪd] [aɪl] [hæv; həv] [jɛz] [ɪn] [wɒn] [ˈmɪnɪt] !
It's electrocuted I'll have yez in wan minute !
它是 触电 患病的 有 是的 在 万 分钟 !

它触电了，我马上就来!

” [ðə; ði][mæn] [reɪvd] , [swɔː(r)] , [begd] [ænd; ənd] [wept] .
” The man raved , swore , begged and wept .
” 这 男人 赞不绝口 , 发誓 , 乞求 和 哭泣 .

“那人又咆哮又咒骂，又哀求又哭泣。”

[ˈbɑːni] [kept] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒn] , [ðəʊ] .
Barney kept the current on , though .
巴尼 保留 这 当前的 在 , 尽管 .

不过，巴尼一直保持着电流通畅。

[ˈfaɪnəli] [fræŋk] [kraɪd] :
Finally Frank cried :
最后 坦率 哭 :

最后，弗兰克哭了:

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
“ That will do .
“ 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[hiːz] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] . ”
He's punished enough . ”
他是 受到惩罚 足够的 . ”

他已经受到足够的惩罚了。

“ [aɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ðen] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .
“ I'll let him go , then , ” returned the Irishman .
“ 患病的 让 他 去 , 然后 , ” 返回 这 爱尔兰人 .

“那我就放他走吧。”爱尔兰人回答道。

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] .
He cut out the current .
他 切 出去 这 当前的 .

他切断了电源。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'liːvd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,

As	soon	as	the	stowaway	found	himself	relieved	he	gave	a	jump	,
作为	很快	作为	这	偷渡者	成立	他自己	松了口气	他	给予	一个	跳	,

偷渡者一感到如释重负，就纵身一跃。

[fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

flew	over	the	rail	and	landing	on	the	ground	below	he	rolled	over	and
飞翔	超过	这	轨	和	降落	在	这	地面	以下	他	滚动	超过	和

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

over	in	the	dust	.
超过	在	这	灰尘	.

他飞过铁轨，落在下面的地面上，在尘土中翻滚了好几圈。

['getɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][sped] [ə'weɪ] .

Getting	upon	his	feet	he	sped	away	.
获得	之上	他的	脚	他	加速	离开	.

他站起身来，飞快地跑开了。

[frænk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ðen] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['bɑːni] [sent][ðə; ði]

Frank	and	the	rest	then	emerged	from	the	cabin	and	Barney	sent	the
坦率	和	这	休息	然后	出现	从	这	舱	和	巴尼	发送	这

[mə'ʃiːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .

machine	up	in	the	air	again	.
机器	向上	在	这	空气	再次	.

弗兰克和其他人随后从机舱里出来，巴尼再次把机器升空。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ]

She	resumed	her	journey	and	the	man	below	was	soon	lost	to	view	in	a
她	恢复	她	旅行	和	这	男人	以下	曾是	很快	丢失的	到	看法	在	一个

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

她继续前行，下面的那个人很快就消失在树林中。

“ [fɜː] [θər] [lʌv] [ˌeɪ 'viː] - , [wɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi]['mɑːnɪn] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][kelt; selt] .

“	Fer	ther	love	av	hiven	,	what	do	it	all	be	manin	'	?	”	asked	the	Celt	.
”	fer	那里	爱	av	-	,	什么	做	它	全部	是	马宁	-	?	”	问	这	凯尔特	.

“为了天堂的爱，这一切究竟意味着什么？”凯尔特人问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] , ['stiːlɪŋ] [maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ” [frænk] [rɪ'plaɪd] .

“	He	was	a	stowaway	,	stealing	my	patent	,	”	Frank	replied	.
”	他	曾是	一个	偷渡者	,	偷窃	我的	专利	,	”	坦率	回复	.

“他是个偷渡者，偷了我的专利，”弗兰克回答说。

“ [trəʊθ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['blægɑːd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌeɪ 'viː] [hɪm'self] , - . ”

“	Troth	,	an	'	it	wuz	a	blackguard	he	made	av	himself	,	entoirely	.	”
”	特罗斯	,	一个	-	它	伍兹	一个	浑蛋	他	制成	av	他自己	,	-	.	”

“说真的，他完全是自作自受，把自己变成了一个恶棍。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][rɑː'skælɪti] . ”

“	He	didn't	gain	anything	by	his	rascality	.	”
”	他	没有	获得	任何事物	经过	他的	坏事	.	”

“他的无赖行径并没有给他带来任何好处。”

“ [haʊ] - [ʌp] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['æfðər] - - [ðə; ði] ['pegəsəs] ? ”

“	How	hoigh	up	shall	I	be	afther	sindin	'	the	Pegasus	?	”
”	如何	-	向上	将	我	是	之后	-	-	这	飞马座	?	”

“我与飞马决斗之后，会升到多高？”

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɪl] [duː; də] . ”

“	One	thousand	feet	will	do	.	”
”	一	千	脚	将要	做	.	”

“一千英尺就够了。”

“ [ɪts] [ðæt] [seɪm] [naʊ] . ”
“ It's that same now . ”
“ 它是 那 相同的 现在 . ”

“现在也是一样。”

“ [ðen] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈhed] !
“ Then drive her ahead !
“ 然后 驾驶 她 前方 !

“那就开车带她走吧！”

” [ˈbɑːni] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ] [ˈəʊʃ(ə)n] .
” Barney complied , and by nightfall they reached the ocean .
” 巴尼 遵命 , 和 经过 黄昏 他们 达到 这 海洋 .

巴尼照做了，到夜幕降临时，他们到达了海边。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiˈ] [ˈstiːmə(r)] [red] [stɑː(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
A watch was maintained for the steamer Red Star all night ,
一个 手表 曾是 维持 为了 这 汽船 红色的 星星 全部 夜晚 ,

整夜都有人值守红星号轮船。

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [ˈendʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [klaʊdz] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [reɪn] [stɔːm] ,
and the engine of the clouds mounted higher to avoid a rain storm ,
和 这 引擎 的 这 云 安装 更高 到 避免 一个 雨 风暴 ,

为了躲避暴雨，云层的引擎越升越高。

[ænd; ənd] [sped] [əˈlɒŋ] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːən] [baʊnd] [ˈves(ə)lz] .
and sped along on the course of European bound vessels .
和 加速 沿着 在 这 课程 的 欧洲的 边界 船只 .

并沿着开往欧洲的船只航线快速航行。

[ˈsevrəl] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðiˈ] [naɪt] .
Several craft were seen during the night .
一些 工艺 是 已见 期间 这 夜晚 .

夜间发现了数艘飞行器。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ðiˈ] [ˈstiːmə(r)] [ðeɪ] [sɔːt] .
But none was the steamer they sought .
但 没有任何 曾是 这 汽船 他们 寻求 .

但他们要找的轮船都不是。

[ɒn] [ðə; ðiˈ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [pɒmp] [kʊkt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɔːl]
On the following morning Pomp cooked a dainty breakfast for them and all
在 这 下列的 早晨 盛大场面 煮熟 一个 纤巧 早餐 为了 他们 和 全部
[hændz] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] .
hands went out on deck .
双手 去 出去 在 甲板 .

第二天早上，庞普为他们准备了一顿精致的早餐，然后所有人都到甲板上工作了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈəʊvə(r)] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [lænd] .
They were then over 500 miles from land .
他们 是 然后 超过 - 英里 从 土地 .

当时他们距离陆地超过500英里。

[bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] [stretʃt] [æn; ən] [ˈendləs] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [waɪl] [əˈbʌv] [ðə; ðiˈ] [skaɪ] [wɒz; wəz]
Below them stretched an endless expanse of water , while above the sky was
以下 他们 拉伸 一个 无尽的 广阔 的 水 , 尽管 多于 这 天空 曾是
[klɪə(r)] [ænd; ənd] [bluː] .
clear and blue .
清除 和 蓝色的 .

在他们下方是无边无际的水面，而上方是晴朗湛蓝的天空。

[pɒmp] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['fləʊtɪd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl]
Pomp **had** **assumed** **control** **of** **the** **wheel** **,** **and** **the** **engine** **floated** **half** **a** **mile**
盛大场面 有 假定 控制 的 这 车轮 , 和 这 引擎 漂浮 一半 一个 英里
[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
above **the** **sea** **.**
多于 这 海 .

庞普接管了舵轮，引擎漂浮在海面上半英里处。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz]
She **was** **making** **eighty** **miles** **an** **hour** **,** **and** **going** **with** **a** **strong** **breeze**
她 曾是 制作 八十 英里 一个 小时 , 和 去 和 一个 强的 微风
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
from **the** **southwest** **.**
从 这 西南 .

她以每小时八十英里的速度航行，并顺着西南方向的强劲微风前进。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['smәʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [sɪ'gɑː(r)] ,
The **detective** **was** **an** **inveterate** **smoker** **,** **and** **having** **lit** **a** **fragrant** **cigar** **,**
这 侦探 曾是 一个 根深蒂固 吸烟者 , 和 拥有 点燃 一个 香 雪茄 ,
[wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
was **puffing** **away** **at** **it** **.**
曾是 抽气 离开 在 它 .

这位侦探是个老烟民，他点燃了一支香气扑鼻的雪茄，正吞云吐雾。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [fræŋk] .
“ **How** **far** **are** **we** **from** **the** **steamer** **?** **”** **he** **asked** **Frank** **.**
“ 如何 远的 是 我们 从 这 汽船 ? ” 他 问 坦率 .

“我们离轮船还有多远？”他问弗兰克。

“ [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ” [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ **From** **three** **to** **four** **hundred** **miles** **,** **”** **the** **inventor** **replied** **.**
“ 从 三 到 四 百 英里 , ” 这 发明者 回复 .

“三四百英里，”发明家回答说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [geɪn] [ðæt] ['dɪstəns] ? ”
“ **And** **how** **long** **will** **it** **take** **to** **gain** **that** **distance** **?** **”**
“ 和 如何 长的 将要 它 拿 到 获得 那 距离 ? ”

“要拉开这段距离需要多长时间？”

“ [ə'baʊt] [ten] ['aʊəz] . ”
“ **About** **ten** **hours** **.** **”**
“ 关于 十 小时 . ”

“大约十个小时。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [naɪn]
“ **Then** **you** **think** **we** **will** **meet** **the** **Red** **Star** **to** **-** **day** **?** **”** **9**
“ 然后 你 思考 我们 将要 见面 这 红色的 星星 到 - 天 ? ” 9

“那你认为我们今天会遇到红星队吗？”9

“ ['veri] ['laɪkli] [baɪ] [sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **Very** **likely** **by** **six** **o'clock** **to** **-** **night** **.** **”**
“ 非常 可能 经过 六 点钟 到 - 夜晚 . ”

“很可能就在今晚六点之前。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] — — ”
“ **She** **will** **be** **nearly** **half** **way** **across** **the** **ocean** **—** **—** **”**
“ 她 将要 是 几乎 一半 方式 穿过 这 海洋 — — ”

“她将游到大洋彼岸的近一半路程——”

“ [nəʊ] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
“ **No** **,** **not** **more** **than** **quarter** **the** **distance** **.**
“ 不 , 不是 更多的 比 四分之一 这 距离 .

“不，不会超过距离的四分之一。”

" [ðɪs] [nju:z] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['veri] [mʌtʃ] .
" **This news seemed to please the detective very much .**
" 这 消息 似乎 到 请 这 侦探 非常 很多 .

"这个消息似乎让侦探非常高兴。"

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [kætʃ] ['mɑ:tɪn] ['mɜ:rdək] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
" **We are bound to catch Martin Murdock before he reaches the other side ,**
" 我们 是 边界 到 抓住 马丁 默多克 前 他 到达 这 其他 边 ,
[ˌaɪ 'ti:] [si:m] !
it seems !
它 似乎 !

"看来我们肯定能在马丁·默多克到达对岸之前抓住他！"

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" **he remarked .**
" 他 评论 .

"他说道。"

" [prə'vaɪdɪd][nəʊ]['æksɪdənt] [ə'kɜ:z] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Provided no accident occurs to prevent it .**
" 假如 不 事故 发生 到 防止 它 .

"前提是不会发生任何意外来阻止它。"

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] ['krɑ:zbiz] ['bɒdi] [dɪsə'pɪəd] . "
How strange that poor little Joe Crosby's body disappeared . "
如何 奇怪的 那 贫穷的 小的 乔 克罗斯比的 身体 消失 . "

真奇怪，可怜的小乔·克罗斯比的尸体竟然消失了。

" [ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" **I have an opinion about that . "**
" 我 有 一个 观点 关于 那 . "

"我对此有自己的看法。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" ['mɜ:rdək] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['lɜ:kɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] , [ʃɒt] .
" **Murdock was probably lurking near the spot where the boy fell , shot .**
" 默多克 曾是 大概 潜伏 靠近 这 点 在哪里 这 男生 跌倒 , 射击 .

"默多克很可能就潜伏在男孩中枪倒下的地方附近。"

[wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [rɪ'tɜ:nd] ,
When you took me into the house he probably returned ,
什么时候 你 采取 我 进入 这 房子 他 大概 返回 ,

你带我进屋的时候，他可能已经回来了。

['kærid] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
carried the corpse away and hid it in order to conceal the evidence of his
携带 这 尸体 离开 和 隐藏 它 在 命令 到 隐藏 这 证据 的 他的
[kraɪm] . "
crime . "
犯罪 . "

他把尸体搬走藏了起来，以掩盖他的犯罪证据。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)]
" **That's a reasonable supposition , but how did you secure the warrant for**
" 那就是 一个 合理的 假设 , 但 如何 做过 你 安全的 这 保证 为了
[ðə; ði] [mænz] [ə'rest] ? "
the man's arrest ? "
这 男人的 逮捕 ? "

"这倒是个合理的推测，但你是怎么拿到逮捕令的？"

“ [baɪ] ['sweərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] ['mɜ:də(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
“ By swearing that I saw him murder the boy . ”
” 经过 咒骂 那 我 锯 他 谋杀 这 男生 . ”

“我发誓亲眼看到他杀害了那个男孩。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [di:d] ? ”
“ Did you witness the deed ? ”
” 做过 你 证人 这 契据 ? ”

你目睹了整个过程吗?

“ [jes] , [aɪ] [stʊd] ['əʊnli] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] . ”
“ Yes , I stood only fifty feet away . ”
” 是的 , 我 站立 仅有的 五十 脚 离开 . ”

“是的，我当时就站在五十英尺远的地方。”

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] .
“ Then we will have no trouble to take him .
” 然后 我们 将要 有 不 麻烦 到 拿 他 .

“那我们抓捕他就毫无困难了。”

” [dʒʌst] [ðen] ['bɑ:ni] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
” Just then Barney came out and joined them .
” 只是 然后 巴尼 来了 出去 和 加入 他们 .

就在这时，巴尼走了出来，加入了他们。

[hi:; hi] ['kærid] [æn; ən] [əʊld] ['fɪdl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] ,
He carried an old fiddle upon which he was used to playing ,
他 携带 一个 老的 小提琴 之上 哪个 他 曾是 用过的 到 玩耍 ,

他带着一把他以前经常拉的旧提琴。

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ri:l] .
and struck up a lively reel .
和 击 向上 一个 热闹 卷轴 .

于是，他们跳起了欢快的里尔舞。

[pɒmp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] .
Pomp had a banjo in the pilot - house .
盛大场面 有 一个 班卓琴 在 这 飞行员 - 房子 .

庞普在驾驶室里放了一把班卓琴。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [wi:l] ,
Hearing the scraping of the violin he fastened the wheel ,
听力 这 刮擦 的 这 小提琴 他 系紧 这 车轮 ,

听到小提琴刮擦的声音，他便系紧了车轮。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə]
and picking up the instrument he began to play a rattling accompaniment to
和 挑选 向上 这 乐器 他 开始 到 玩 一个 嘎嘎作响 伴奏 到
[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [tju:n] .
the Irishman's tune .
这 爱尔兰人的 调 .

他拿起乐器，开始为爱尔兰人的曲子演奏一阵沙沙的伴奏。

“ [bi:; bi] [θər] ['həʊki] [ðɪs] [ɪz] ! ” ['tʃʌkl] ['bɑ:ni] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Be ther hokey this is foine ! ” chuckled Barney , with a grin .
” 是 那里 胡闹 这 是 foine ! ” 轻笑 巴尼 , 和 一个 咧嘴笑 .

“别装傻了，这太棒了！”巴尼咧嘴一笑，轻声说道。

“ [brɛs] [di:] [læm] ! ” [rɔ:d] [pɒmp] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] .
“ Bress de lamb ! ” roared Pomp , in the turret .
” 布雷斯 德 羊肉 ! ” 咆哮 盛大场面 , 在 这 炮塔 .

“羊肉汤！”塔楼上的庞普咆哮道。

“ [sɔː] [əˈweɪ] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [ˈhʌni] , [sɔː] [əˈweɪ] !
“ Saw away dar , honey , saw away !
“ 锯 离开 达尔 , 蜂蜜 , 锯 离开 !

“锯掉达尔，亲爱的，锯掉！

[aɪz] [ə; eɪ] - - - , [ai][ɪz] ,
I'se a - plunkin ' , I is ,
伊塞 一个 - - - , 我 是 ,

我正在玩弹琴，我是，

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][ˌeɪ ˈem] [gwɪn] [ˌef ˈəʊ] - [tɜː] [biː; bi]['mjuːzɪk][ɪn][diː][eə(r)] [ɪf] [dɪs] [jɪər] [kuːn] [nəʊz] [hɪsɛlf]
an ' dar am gwin fo ' ter be music in de air if dis yere coon knows heself
一个 - 达尔 是 格温 fo - 特尔 是 音乐 在 德 空气 如果 迪斯 年份 浣熊 知道 他自己
. ”
: ”
. ”

如果浣熊知道自己的话，那么达姆·格温就会成为空中的音乐。”

“ [bɪˈdæd] , [ɪts] [aʊt] [ˌeɪ ˈviː] [tjuːn] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] - !
“ Bedad , it's out av tune yez are entoirely !
“ 贝达德 , 它是 出去 av 调 是的 是 - !

“Bedad，它已经完全退出了！

” [kraɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .
” cried the Celt .
” 哭 这 凯尔特 .

“凯尔特人喊道。”

“ , [ˈtʃɪli] !
“ G'way , chile !
“ 路 , 智利 !

“走开，小辣椒！”

[dɪs] [əʊl] [piːænɝ] [ˌeɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] .
Dis ole pianner am all right .
迪斯 奥莱 钢琴家 是 全部 正确的 .

Dis ole pianner 我很好。

[jəʊ] - [ˈbɛtə] [gəʊ] [lɜːn] [haʊ] [tɜː] [skreɪp] [dæt][ˌdiː eɪ ˈɑːr][əʊl][kɑːlaɪəpi][bɪˈfoʊ] - [jəʊ] - [dʌn] [traɪ] [tɜː] [pleɪ]
Yo ' bettah go learn how ter scrape dat dar ole caliope befo ' yo ' done try ter play
哟 - 贝塔 去 学习 如何 特尔 刮 数据 达尔 奥莱 卡利俄珀 之前 - 哟 - 完毕 尝试 特尔 玩
[tjuːnz] . ”
tunes . ”
曲调 . ”

你最好先学会怎么刮那台老式卡利奥普琴，再去尝试演奏曲子。

“ [wɒtʃ] [ˌem ˈiː][ˈræt(ə)l] [θər] [spælˈpiːn] ! ” [grɪnd] [ˈbɑːni] .
“ Watch me rattle ther spalpeen ! ” grinned Barney .
“ 手表 我 嘎嘎作响 那里 斯帕尔皮恩 ! ” 咧嘴一笑 巴尼 .

“看我怎么晃动那些小精灵！”巴尼咧嘴笑道。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [riːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] [hɪm] ,
He suddenly changed the reel into a slow hymn ,
他 突然 已更改 这 卷轴 进入 一个 慢的 圣歌 ,

他突然把节奏改成了舒缓的赞美诗。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [kuːn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənɪmənt] [wen] [ðə; ði][kelt; selt] [swɪtʃt]
and no sooner did the coon change his accompaniment when the Celt switched
和 不 很快 做过 这 浣熊 改变 他的 伴奏 什么时候 这 凯尔特 切换
[ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːlts] .
off into a waltz .
离开 进入 一个 华尔兹 .

浣熊刚换了伴奏，凯尔特人就跳起了华尔兹。

[bɪˈfɔː(r)] [pɒmp] [kʊd; kəd] ['feəli] [get] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [kiːz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tjuːnz] ,

Before	**Pomp**	**could**	**fairly**	**get**	**started**	**into**	**different**	**keys**	**and**	**different**	**tunes**	**,**
前	盛大场面	可以	相当	得到	开始	进入	不同的	钥匙	和	不同的	曲调	,

在庞普能够真正开始演奏不同的调式和不同的曲调之前，

[ɒf] [went] ['bɑːni] ['ɪntuː] [stɪl] ['dɪfrənt] [tjuːnz] .

off	**went**	**Barney**	**into**	**still**	**different**	**tunes**	**.**
离开	去	巴尼	进入	仍然	不同的	曲调	.

巴尼又开始哼起了别的曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fræŋk] [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [kuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm]

It	**made**	**Frank**	**and**	**Reynard**	**laugh**	**at**	**the**	**coon**	**,**	**and**	**they**	**heard**	**him**
它	制成	坦率	和	雷纳德	笑	在	这	浣熊	,	和	他们	听到	他

[sweə(r)] ,

swear	**,**
发誓	,

这让弗兰克和雷纳德嘲笑那只浣熊，他们还听到它骂人。

[ænd; ənd] [twæŋ] [ænd; ənd] [θʌmp] [ə'weɪ] ['waɪldli] .

and	**twang**	**and**	**thump**	**away**	**wildly**	**.**
和	颤音	和	扑通	离开	疯狂地	.

然后发出疯狂的拨弦和重击声。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪmənt] ['hɑːməˌnaɪzd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [taɪmd] [ə'laɪk] ,

At	**times**	**the**	**air**	**and**	**accompaniment**	**harmonized**	**and**	**were**	**timed**	**alike**	**,**
在	时代	这	空气	和	伴奏	协调	和	是	定时	同样	,

有时，旋律和伴奏和谐统一，节奏也完全一致。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['bɑːni] [wʊd] [flɪp] [frɒm; frəm][fɑːst][tuː; tə] [sləʊ] [taɪm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kuːn]

when	**suddenly**	**Barney**	**would**	**flip**	**from**	**fast**	**to**	**slow**	**time**	**,**	**leaving**	**the**	**coon**
什么时候	突然	巴尼	会	翻动	从	快速地	到	慢的	时间	,	离开	这	浣熊

['θʌmpɪŋ] [ə'weɪ] ['fjʊəriəsli] .

thumping	**away**	**furiously**	**.**
怦	离开	愤怒地	.

突然间，巴尼的时间流速从快变慢，留下浣熊愤怒地跺着脚离开。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['dɑːki] [pleɪd] ['sləʊli] [ɒf] [went] [ðə; ði] ['fɪdl] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,

Then	**when**	**the**	**darky**	**played**	**slowly**	**off**	**went**	**the**	**fiddle**	**at**	**a**	**tremendous**	**rate**	**,**
然后	什么时候	这	黑人	玩	缓慢地	离开	去	这	小提琴	在	一个	巨大的	速度	,

然后，当黑人慢慢地演奏时，小提琴突然以惊人的速度响起。

['liːvɪŋ] [hɪm] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

leaving	**him**	**far**	**behind**	**.**
离开	他	远的	在后面	.

把他远远甩在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [gɒt] [ðə; ði] [məʊk] [səʊ][waɪld] [ðæt] [hiː; hi] [kwɪt] ['pleɪɪŋ] .

It	**finally**	**got**	**the**	**moke**	**so**	**wild**	**that**	**he**	**quit**	**playing**	**.**
它	最后	得到	这	驴	所以	荒野	那	他	辞职	玩耍	.

最后烟雾变得如此浓烈，以至于他停止了演奏。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [baɪ] [ˌʌnɪ'ventfəli] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel] .

The	**day**	**passed**	**by**	**uneventfully**	**,**	**and**	**night**	**fell**	**.**
这	天	通过了	经过	平静无事	,	和	夜晚	跌倒	.

一天平静地过去了，夜幕降临。

[tɒm] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]

Tom	**Reynard**	**had**	**learned**	**how**	**to**	**manage**	**the**	**Pegasus**	**and**	**stood**	**at**
汤姆	雷纳德	有	学习	如何	到	管理	这	飞马座	和	站立	在

[ðə; ði] [wiːl] , ['stɪərɪŋ] ,

the	**wheel**	**,**	**steering**	**,**
这	车轮	,	转向	,

汤姆·雷纳德已经学会了如何驾驶飞马号，他站在驾驶座上，掌舵着。

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪˈskraɪd] [ˈsevrəl] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [əˈhed] .

about	eight	o'clock	,	when	suddenly	he	described	several	twinkling	lights	ahead	.
关于	八	点钟	,	什么时候	突然	他	描述	一些	闪烁	灯	前方	.

大约八点钟的时候，他突然看到前方有几盏闪烁的灯光。

“ [ˈves(ə)l] [əˈhed] !

“	Vessel	ahead	!
”	血管	前方	!

“前方有船！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

”	he	shouted	out	the	door	.
”	他	喊叫	出去	这	门	.

他朝门外大喊。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [kraɪd] [fræŋk] , [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] .

“	What	do	you	make	her	out	to	be	?	”	cried	Frank	,	running	in	.
“	什么	做	你	制作	她	出去	到	是	?	”	哭	坦率	,	跑步	在	.

“你把她描绘成什么样了？”弗兰克冲进来喊道。

“ [ˈhəʊli] [smәʊk] !

“	Holy	smoke	!
”	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [gluːm] ? ”

how	can	I	make	out	in	this	gloom	?	”
如何	能	我	制作	出去	在	这	愁云	?	”

我如何在这昏暗的光线下看清东西?

“ [aɪl] [dəˈrekt][ðə; ðɪ] [ˈsɜːtʃlaɪt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

“	I'll	direct	the	searchlight	upon	her	.
”	患病的	直接的	这	探照灯	之上	她	.

“我会把探照灯对准她。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑːk] [daʊn] [bɪˈləʊ] ,

”	It	was	very	dark	down	below	,
”	它	曾是	非常	黑暗的	向下	以下	,

下面非常黑，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] [fræŋk] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈves(ə)l] .

but	through	the	gloom	Frank	plainly	saw	the	twinkling	lights	on	the	moving	vessel	.
但	通过	这	愁云	坦率	显然	锯	这	闪烁	灯	在	这	移动	血管	.

但透过昏暗的光线，弗兰克清楚地看到了行驶中的船只上闪烁的灯光。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːtʃlaɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːvə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd]

He	turned	the	searchlight	by	means	of	a	lever	,	so	that	it	was	directed
他	转向	这	探照灯	经过	方法	的	一个	杠杆	,	所以	那	它	曾是	指导

[təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .

toward	the	vessel	.
朝向	这	血管	.

他通过操纵杆转动探照灯，使其照向那艘船。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɪk] ['kʌrənt] .

Then	he	switched	on	the	electric	current	.
然后	他	切换	在	这	电的	当前的	.

然后他接通了电源。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [swept] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ,

A	broad	shaft	of	light	suddenly	swept	down	upon	the	vessel	,
一个	广阔	轴	的	光	突然	扫荡	向下	之上	这	血管	,

一道宽阔的光束突然扫向船只，

['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [biːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

lighting	her	up	as	if	by	a	big	beam	of	sunlight	.
灯光	她	向上	作为	如果	经过	一个	大的	光束	的	阳光	.

她仿佛被一道巨大的阳光照亮了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] .

It	was	a	steamship	.
它	曾是	一个	轮船	.

那是一艘蒸汽船。

[ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

A	yell	of	surprise	arose	from	her	crew	.
一个	叫喊	的	惊喜	出现	从	她	全体人员	.

她的船员中传来一声惊讶的喊声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪliənt] ,

They	were	alarmed	and	amazed	at	the	brilliant	,
他们	是	惊慌	和	惊叹	在	这	杰出的	,

他们被这耀眼的光芒所震惊和惊叹，

['dæz(ə)lɪŋ] [gləʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

dazzling	glow	suddenly	shooting	down	upon	them	from	the	sky	,
耀眼的	辉光	突然	射击	向下	之上	他们	从	这	天空	,

一道耀眼的光芒突然从天而降，照耀着他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['mɑːvələs] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ['entəd] [ðeə(r)] [maɪndz] .

and	the	most	marvelous	ideas	of	its	origin	entered	their	minds	.
和	这	最多	奇妙	想法	的	它是	起源	进入	他们的	思想	.

于是，它起源的最奇妙的想法进入了他们的脑海。

[fræŋk] ['levəl] [ə; eɪ] [glɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [krɑːft] .

Frank	leveled	a	glass	at	the	craft	.
坦率	平整	一个	玻璃	在	这	工艺	.

弗兰克举起酒杯，对着工艺品看了一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] !

“	It	is	the	Red	Star	!
“	它	是	这	红色的	星星	!

“是红星！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] ! ”

“	I	see	the	name	on	her	bow	!	”
“	我	看	这	姓名	在	她	弓	!	”

“我看到她蝴蝶结上的名字了！”

“ [hə'rɑː] ! ” [jeld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	Hurrah	!	”	yelled	the	detective	,	delightedly	.
“	欢呼	!	”	大喊	这	侦探	,	欣喜地	.

“好耶！”侦探高兴地喊道。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [get] ['mɜːrdək] !

“	Now	we'll	get	Murdock	!
“	现在	出色地	得到	默多克	!

“现在我们就能抓到默多克了！”

” [ænd; ənd] [daʊn] [swuːp] [ðə; ði] [eə(r)] ['endʒɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['stiːmə(r)] .

”	and	down	swooped	the	air	engine	toward	the	speeding	steamer	.
”	和	向下	俯冲	这	空气	引擎	朝向	这	超速	汽船	.

“然后，飞机引擎俯冲向疾驰的轮船。”

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[faʊnd] [ænd; ənd] [lɒst] .

FOUND	**AND**	**LOST**	**.**
成立	和	丢失的	.

已找到和已丢失。

“ ['sti:mə(r)] [ə'hɔɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

“	**Steamer**	**ahoy**	**!**	**”**	**shouted**	**Frank**	**.**
“	汽船	嘿!	!	”	喊叫	坦率	.

“轮船来啦！”弗兰克喊道。

“ [ə'hɔɪ] !

“	**Ahoy**	**!**
“	嘿!	!

“喂!

[wʌts] [ðæt] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

What's	**that**	**?**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
是什么	那	?	”	曾是	这	回复	.

“那是什么？”对方回答道。

“ [ðɪs] ?

“	**This**	**?**
“	这	?

“这?

[æn; ən] ['eəʃɪp] . ”

An	**airship**	**.**	**”**
一个	飞艇	.	”

一艘飞艇。

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmɪt] ! ”

“	**By**	**thunder**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**comet**	**!**	**”**
“	经过	雷	,	我	想法	它	曾是	一个	彗星	!	”

“天哪，我还以为是颗彗星呢！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɔ:d] [ju:; jʊ] . ”

“	**I**	**wish**	**to**	**board**	**you**	**.**	**”**
“	我	希望	到	木板	你	.	”

“我想登机。”

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [hɔ:l] [tu:; tə] ? ”

“	**Shall**	**we**	**haul**	**to**	**?**	**”**
“	将	我们	运输	到	?	”

“我们出发吧？”

“ [nəʊ] . [həʊld] [ðɪs] ['lædə(r)] .

“	**No**	**.**	**Hold**	**this**	**ladder**	**.**
“	不	.	抓住	这	梯子	.

不，扶住这个梯子。

” [fræŋk] [drɒpt] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [daʊn] .

”	**Frank**	**dropped**	**a**	**rope**	**ladder**	**down**	**.**
”	坦率	掉落	一个	绳索	梯子	向下	.

弗兰克放下了一架绳梯。

[tu:] ['seɪləz] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:]['rɪdʒɪd] .

Two	**sailors**	**seized**	**it**	**and**	**held**	**it**	**rigid**	**.**
二	水手们	查获	它	和	握住	它	死板的	.

两名水手抓住它，把它牢牢地按住。

['bɑːni] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['pegəsəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

Barney	**had**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**kept**	**the**	**Pegasus**	**over**	**the**	**steamer**	**.**
巴尼	有	这	车轮	,	和	保留	这	飞马座	超过	这	汽船	.

巴尼掌舵，让飞马号保持在汽船上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

The	**detective**	**and**	**Frank**	**descended**	**the**	**ladder**	**to**	**the**	**deck**	**.**
这	侦探	和	坦率	下降	这	梯子	到	这	甲板	.

侦探和弗兰克顺着梯子下了到甲板上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	**they**	**were**	**met**	**by**	**the**	**captain**	**,**	**the**	**watch**	**on**	**deck**	**and**	**many**	**of**	**the**
这里	他们	是	遇见	经过	这	队长	,	这	手表	在	甲板	和	许多	的	这

['kæbɪn] ['pæsndʒər] .

cabin	**passengers**	**.**
舱	乘客	.

在这里，他们遇到了船长、甲板值班人员和许多舱房乘客。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**This**	**is**	**an**	**amazing**	**call**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**.**
“	这	是	一个	惊人的	称呼	,	”	说	这	队长	.

“这是一个绝妙的判断，”队长说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] . -

“	**We**	**are**	**here**	**on**	**business**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Frank**	**.**	**10**
“	我们	是	这里	在	商业	,	先生	,	”	回复	坦率	.	-

“我们是来办事的，先生，”弗兰克回答道。[10]

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] . ”

“	**That**	**is**	**very**	**strange**	**.**	**”**
“	那	是	非常	奇怪的	.	”

“这很奇怪。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

“	**Not**	**at**	**all**	**.**
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] - . ”

We	**have**	**come**	**from**	**Readestown**	**.**	**”**
我们	有	来	从	-	.	”

我们来自里德斯敦。

“ [wɒt] !

“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] !

Can	**it**	**be**	**possible**	**!**
能	它	是	可能的	!

有可能吗?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What	**for**	**?**	**”**
什么	为了	?	”

做什么的? ”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] . ”

“	**To**	**make**	**a**	**prisoner**	**of**	**one**	**of**	**your**	**passengers**	**.**	**”**
“	到	制作	一个	囚犯	的	一	的	你的	乘客	.	”

“将你的一名乘客囚禁起来。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] . ”

“	I	am	more	and	more	astonished	.	”
”	我	是	更多的	和	更多的	惊讶	.	”

我越来越感到惊讶。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !

“	The	man	is	a	murderer	!
”	这	男人	是	一个	凶手	!

“这个人是杀人犯！”

” [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ræn][frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] .

”	A	murmur	of	surprise	ran	from	lip	to	lip	at	this	remark	.
”	一个	低语	的	惊喜	跑	从	唇	到	唇	在	这	评论	.

听到这番话，众人发出了一声惊讶的低语。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi] [ɑːskt] :

When	the	captain	recovered	from	the	shock	he	asked	:
什么时候	这	队长	恢复	从	这	震惊	他	问	:

船长从震惊中回过神来后问道：

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][mænz] [neɪm] ? ”

“	What	is	the	man's	name	?	”
”	什么	是	这	男人的	姓名	?	”

“这个人叫什么名字？”

“ ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] . ”

“	Martin	Murdock	.	”
”	马丁	默多克	.	”

“马丁·默多克。”

“ [huːm] [dɪd][hiː; hi]['mɜːdə(r)] ? ”

“	Whom	did	he	murder	?	”
”	谁	做过	他	谋杀	?	”

他杀了谁?

“ [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [dʒəʊ] ['kɹɒz.bi] . ”

“	His	stepson	,	a	boy	named	Joe	Crosby	.	”
”	他的	继子	,	一个	男生	命名	乔	克罗斯比	.	”

“他的继子，一个名叫乔·克罗斯比的男孩。”

“ [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] ? ”

“	Why	was	the	crime	committed	?	”
”	为什么	曾是	这	犯罪	坚定的	?	”

“犯罪动机是什么？”

“ [səʊ] ['mɜːrdək] [kʊd; kəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːtʃuːn] . ”

“	So	Murdock	could	inherit	the	boy's	fortune	.	”
”	所以	默多克	可以	继承	这	男孩们	财富	.	”

“这样一来，默多克就能继承这男孩的遗产了。”

“ ['pɜːsə(r)] , [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [əˈbɔːd] ? ”

“	Purser	,	have	we	a	man	of	that	name	aboard	?	”
”	乘务长	,	有	我们	一个	男人	的	那	姓名	船上	?	”

“事务长，船上有一位名叫这个名字的人吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['pɒzətɪv] [təʊnz] .

“	No	,	sir	,	”	the	purser	replied	,	in	positive	tones	.
”	不	,	先生	,	”	这	乘务长	回复	,	在	积极的	音调	.

“不，先生，”乘务长肯定地回答道。

“ [pəˈhæps] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] , ” [hint] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Perhaps	he	has	taken	a	fictitious	name	,	”	hinted	Reynard	.
”	也许	他	有	已采取	一个	虚拟	姓名	,	”	暗示	雷纳德	.

“或许他用了个假名，”雷纳德暗示道。

“ [truː] .
“ True .
” 真的 .

“真的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æmpl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
He had ample reason to , ” admitted the captain .
他 有 充足 原因 到 , ” 承认 这 队长 .

“他有充分的理由这么做，”船长承认道。

“ [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] .
“ Try to describe him .
” 尝试 到 描述 他 .

“试着描述一下他。”

[wiː; wi] [mait] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ðæt] [weɪ] . ”
We might recognize him that way . ”
我们 可能 认出 他 那 方式 . ”

我们或许能通过这种方式认出他。

“ [hiː; hi][ɪz] ['fɔːti] , ['veri] [dɑːk] , [hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
“ He is forty , very dark , has a black mustache ,
” 他 是 四十 , 非常 黑暗的 , 有 一个 黑色的 胡子 ,

“他四十岁，皮肤黝黑，留着黑色的胡子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd][viː] - [ʃeɪpt] [skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .
and a vivid V - shaped scar on his left cheek , ” said the detective .
和 一个 生动 V - 形状 瘢痕 在 他的 左边 脸颊 , ” 说 这 侦探 .

“他的左脸颊上有一道明显的V字形疤痕，”侦探说。

“ [waɪ] , [ðæts] ['mɪstə(r)] . [blæŋk] , [huː] ['ɒkjupaɪz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][nəʊ] . - . ”
“ Why , that's Mr . Blank , who occupies stateroom No . 22 . ”
” 为什么 , 那就是 先生 . 空白的 , WHO 占据 客舱 不 . - . ”

“哦，那是布兰克先生，他住在22号舱房。”

“ [prə'djuːs] [hɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] . ”
“ Produce him and we will try to identify him . ”
” 生产 他 和 我们 将要 尝试 到 确认 他 . ”

“把他带来，我们会尽力确认他的身份。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] . ”
“ Certainly , if you have a warrant for his arrest . ”
” 当然 , 如果 你 有 一个 保证 为了 他的 逮捕 . ”

“当然，如果你有逮捕令的话。”

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .
“ Here it is , ” said the detective , exhibiting the paper .
” 这里 它 是 , ” 说 这 侦探 , 展出 这 纸 .

“就是这个，”侦探说着，拿出了那张纸。

[ðə; ðɪ]['pɜːsə(r)] [went] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [blæŋk] .
The purser went off in search of Mr . Blank .
这 乘务长 去 离开 在 搜索 的 先生 . 空白的 .

乘务长去找布兰克先生了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['empti] ['hændɪd] .
In ten minutes he returned empty handed .
在 十 分钟 他 返回 空的 递交 .

十分钟后，他空手而归。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The individual in question had vanished .
这 个人 在 问题 有 消失了 .

该人已经失踪。

['evri] [wʌn] [naʊ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Every	one	now	started	off	in	search	of	him	,
每一个	一	现在	开始	离开	在	搜索	的	他	,

现在所有人都开始寻找他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəʊl] [b'ʌŋkəz] [bɪ'ləʊ] .

and	he	was	finally	discovered	hiding	in	one	of	the	coal	bunkers	below	.
和	他	曾是	最后	发现	隐藏	在	一	的	这	煤炭	掩体	以下	.

最后，人们发现他藏在下面的一个煤仓里。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ə'pɪərəns] [wen] [ðeɪ] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] [ɒn]

He	presented	a	very	dirty	and	ruffled	appearance	when	they	hauled	him	up	on
他	呈现	一个	非常	肮脏的	和	褶皱的	外貌	什么时候	他们	拖拽	他	向上	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

他们把他拖到甲板上时，他看起来非常脏乱不堪。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

struggling	and	swearing	furiously	.
挣扎	和	咒骂	愤怒地	.

他挣扎着，愤怒地咒骂着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [kraɪd] :

As	soon	as	the	detective	saw	him	he	cried	:
作为	很快	作为	这	侦探	锯	他	他	哭	:

侦探一见到他就哭了：

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [mæn] ! ”

“	That's	the	man	!	”
”	那就是	这	男人	!	”

“就是他！”

“ [ʃʊə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	Sure	?	”	asked	the	captain	.
”	当然	?	”	问	这	队长	.

“确定吗？”船长问道。

“ [aɪ'd] [sweə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . ”

“	I'd	swear	to	it	,	sir	.	”
”	ID	发誓	到	它	,	先生	.	”

“我发誓，先生。”

“ [teɪk] [hɪm] — [hiː; hi] [eɪnt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] . ”

“	Take	him	—	he	ain't	wanted	here	.	”
”	拿	他	—	他	不是	通缉	这里	.	”

“把他带走——这里不欢迎他。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

“	Thank	you	,	sir	.
”	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[naʊ] , [ðen] , ['mɜːrdək] — —

Now	,	then	,	Murdock	—	—
现在	,	然后	,	默多克	—	—

那么，默多克——

" [ðə; ði] ['rɑːskl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [tɒm] [hæd; həd] [drɔːn]
" The rascal recognized the officer and saw the handcuffs Tom had drawn
" 这 恶棍 认可 这 官 和 锯 这 手铐 汤姆 有 绘制
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

"这个恶棍认出了警官，看到了汤姆从口袋里掏出的手铐。"

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He shuddered at the sight of them .
他 颤抖 在 这 视线 的 他们 .

看到他们，他不禁打了个寒颤。

" [speə(r)][ˌem 'iː] !
" Spare me !
" 空闲的 我 !

"饶了我吧！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

"不，先生！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ! "
You are my prisoner ! "
你 是 我的 囚犯 ! "

你是我的囚犯！

" [doʊnt] [pʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][ˌem 'iː] ! "
" Don't put those things on me ! "
" 不 放 那些 事物 在 我 ! "

"别把那些东西强加给我！"

" [wɪl] [juː; jʊ] [səb'mɪt] ['piːsfəli] ? "
" Will you submit peacefully ? "
" 将要 你 提交 和平地 ? "

"你们会和平屈服吗？"

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)] . "
I'll do anything you order . "
患病的 做 任何事物 你 命令 . "

您吩咐什么我都照办。

" [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eəʃɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Climb up that ladder to the airship ! " exclaimed the detective .
" 爬 向上 那 梯子 到 这 飞艇 ! " 惊呼 这 侦探 .

"爬上那架梯子去飞艇！"侦探喊道。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɜːrdək] , [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] .
" Very well , " said Murdock , and up he went .
" 非常 出色地 , " 说 默多克 , 和 向上 他 去 .

"很好，"默多克说着，就上楼了。

[fræŋk] [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [sped] [ɒn] .

Frank	**and**	**Reynard**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**the**	**ship**	**sped**	**on**	**.**
坦率	和	雷纳德	随后	他	,	和	这	船	加速	在	.

弗兰克和雷纳德跟在他身后，船继续疾驰。

[pɒmp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

Pomp	**received**	**the**	**prisoner**	**.**
盛大场面	已收到	这	囚犯	.

庞普接见了囚犯。

“ [wɑː] - [jəʊ] - [gwaɪn] [tɜː] [duː; də] [wɪf] [hɪm] ?

“	**Wha**	**'**	**yo**	**'**	**gwine**	**ter**	**do**	**wif**	**him**	**?**
”	世界卫生大会	-	哟	-	格温	特尔	做	妻子	他	?

“你打算怎么处置他？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [fræŋk] .

”	**he**	**asked**	**Frank**	**.**
”	他	问	坦率	.

“他问弗兰克。”

“ [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ˌdaʊn'steəz] .

“	**Lock**	**him**	**up**	**in**	**the**	**storeroom**	**downstairs**	**.**
”	锁	他	向上	在	这	库房	楼下	.

“把他锁在楼下的储藏室里。”

[hiː; hi] [kænt] ['veri] [wel] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['pegəsəs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] . ”

He	**can't**	**very**	**well**	**escape**	**with**	**Pegasus**	**up**	**in**	**the**	**clouds**	**.**	**”**
他	不能	非常	出色地	逃脱	和	飞马座	向上	在	这	云	.	”

他坐骑飞马飞到云端，怎么可能逃脱呢?

“ [ˌef 'əʊ] - [ʃuːə] , ['sɑː] ! ” [ə'sent] [ðə; ði] [kuːn] .

“	**Fo**	**'**	**shuah**	**,**	**sah**	**!**	**”**	**assented**	**the**	**coon**	**.**
”	福	-	舒阿	,	萨赫	!	”	同意	这	浣熊	.

“Fo' shuah, sah！”浣熊同意道。

“ [teɪk] [hɪm] [daʊn] , [pɒmp] . ”

“	**Take**	**him**	**down**	**,**	**Pomp**	**.**	**”**
”	拿	他	向下	,	盛大场面	.	”

“把他干掉，庞普。”

“ [jes] ['sɑː] !

“	**Yes**	**sah**	**!**
”	是的	萨赫	!

“是的，先生！”

” [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['dɑːki] ['mɑːtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

”	**and**	**off**	**the**	**darky**	**marched**	**the**	**prisoner**	**.**
”	和	离开	这	黑人	行军	这	囚犯	.

于是，囚犯被押走了。

“ ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz]['ɔːlməʊst] [dʌn] [naʊ] , ['renəd; -nɑːd; 'rei-] . ”

“	**Our**	**work**	**is**	**almost**	**done**	**now**	**,**	**Reynard**	**.**	**”**
”	我们的	工作	是	几乎	完毕	现在	,	雷纳德	.	”

“雷纳德，我们的工作差不多完成了。”

“ [aɪm][glæd][wiː; wi] [sək'siːdɪd] [səʊ] ['iːzəli] . ”

“	**I'm**	**glad**	**we**	**succeeded**	**so**	**easily**	**.**	**”**
”	我是	高兴的	我们	成功了	所以	容易地	.	”

“我很高兴我们如此轻松地取得了成功。”

“ [heɪ] , ['bɑːni] ! ”

“	**Hey**	**,**	**Barney**	**!**	**”**
”	嘿	,	巴尼	!	”

“嘿，巴尼！”

" [jɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] ! "
" Yis , sor ! "
" yis , 索尔 ! "

"是的，先生！"

" [tɜːn] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . "
" Turn the Pegasus around and steer for home . "
" 转动 这 飞马座 大约 和 转向 为了 家 . "

"调转飞马号的航向，驶向家。"

" [bɪ'dæd] , [ɪts] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] - ['hʌntəz] [wiː; wi] ['biːz] , " [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" Bedad , it's the great man - hunters we bees , " said the Irishman .
" 贝达德 , 它是 这 伟大的 男人 - 猎人 我们 蜜蜂 , " 说 这 爱尔兰人 .

"贝达德，我们蜜蜂可是伟大的猎手，"爱尔兰人说道。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
The airship mounted the clouds and retraced her course .
这 飞艇 安装 这 云 和 重走 她 课程 .

飞艇冲上云层，沿原路返回。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] .
Every one was jubilant over their success .
每一个 一 曾是 喜庆 超过 他们的 成功 .

每个人都为自己的成功感到无比欣喜。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['kæptʃə(r)] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ɪn] .
They discussed the capture until bedtime , and finally turned in .
他们 讨论 这 捕获 直到 就寝时间 , 和 最后 转向 在 .

他们一直讨论这次抓捕行动直到就寝时间，最后才入睡。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['bɑːni] [rɪ'meɪnd] [ɒn]['djuːti] .
Frank and Barney remained on duty .
坦率 和 巴尼 剩余 在 责任 .

弗兰克和巴尼继续值班。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
About ten o'clock the inventor suddenly said :
关于 十 点钟 这 发明者 突然 说 :

大约十点钟的时候，发明家突然说道：

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] . "
" I'm going down to have a talk with the prisoner . "
" 我是 去 向下 到 有 一个 讲话 和 这 囚犯 . "

"我要下去和那个囚犯谈谈。"

" , [ɪts] [bæd] ['kʌmpəni] [jʊl] [biː; bi][kæpɪn] - , [ɛs oʊ ɑːr] . "
" Faix , it's bad company you'll be kapin ' , sor . "
" faix , 它是 坏的 公司 你会 是 卡平 - , 索尔 . "

"Faix，你交友不慎，你会很倒霉的，sor。"

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [dʒəʊ] ['kɹɒz.bi] . "
" I wish to learn the facts about Joe Crosby . "
" 我 希望 到 学习 这 事实 关于 乔 克罗斯比 . "

"我想了解乔·克罗斯比的真相。"

" [θər] [fækts] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Ther facts , is it ? "
" 那里 事实 , 是 它 ? "

"这就是事实吗？"

" [jes] — [wɒt] ['mɜːrdək] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['bɒdi] . "
" Yes — what Murdock did with his victim's body . "
" 是的 — 什么 默多克 做过 和 他的 受害者的 身体 . "

"没错——就是默多克对受害者尸体做的事。"

“ [ʃʊr] , [æn; ən] - [hi:l] [nɒt] [tel] [jə(r)] . ”

“	**Shure**	**,**	**an**	**'**	**he'll**	**not**	**tell**	**yer**	**.** **”**
”	舒尔	,	一个	-	地狱	不是	告诉	你的	. ”

“当然，他不会告诉你的。”

“ [aɪl] [traɪ] [hɪm] , ['enihaʊ] .

“	**I'll**	**try**	**him**	**,**	**anyhow**	**.**
”	患病的	尝试	他	,	无论如何	.

“无论如何，我都会试试他。”

” [fræŋk] [pɑ:st] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði]

”	**Frank**	**passed**	**down**	**below**	**as**	**he**	**said**	**this**	**and**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**
”	坦率	通过了	向下	以下	作为	他	说	这	和	制成	他的	方式	到	这

['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .

storeroom	**.**
库房	.

“弗兰克说着这番话，便从楼下走了下去，前往储藏室。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['brəʊkən] ['əʊpən] .

He	**found**	**the**	**door**	**broken**	**open**	**.**
他	成立	这	门	破碎的	打开	.

他发现门被撬开了。

['gəʊɪŋ] [ɪn] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Going	**in**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**prisoner**	**was**	**not**	**there** **.**
去	在	他	锯	那	这	囚犯	曾是	不是	那里 .

他进去后发现囚犯不在那里。

['veri] [mʌtʃ] ['stɑ:tld] [fræŋk] [sɜ:rtʃt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] ,

Very	**much**	**startled**	**Frank**	**searched**	**all**	**over**	**for**	**the**	**man**	**,**
非常	很多	惊慌	坦率	搜索	全部	超过	为了	这	男人	,

弗兰克大吃一惊，四处寻找那个人。

[bʌt; bət] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['pegəsəs] .

but	**soon**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**not**	**aboard**	**the**	**Pegasus** **.**
但	很快	发现	那	他	曾是	不是	船上	这	飞马座 .

但很快他就发现自己并不在飞马号上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dræg] - [rəʊp] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .

A	**long**	**drag**	**-**	**rope**	**hung**	**down**	**from**	**the**	**side** **.**
一个	长的	拖	-	绳索	悬挂	向下	从	这	边 .

一根长长的拖绳从侧面垂下来。

[ɪts] [end] ['ɔ:lməʊst] [treɪld] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ,

Its	**end**	**almost**	**trailed**	**in**	**the**	**sea**	**,**
它是	结尾	几乎	拖着	在	这	海	,

它的末端几乎拖进了海里，

[æz; əz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bi:n] ['ləʊərd; 'laʊərd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd]

as	**the**	**engine**	**of**	**the**	**clouds**	**had**	**been**	**lowered**	**to**	**within**	**a**	**few**	**hundred**	
作为	这	引擎	的	这	云	有	到过	降低	到	之内	一个	很少	百	

[fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [bæŋk] .

feet	**of**	**the**	**ocean**	**to**	**get**	**her**	**out**	**of**	**a**	**dense**	**cloud**	**bank** **.**
脚	的	这	海洋	到	得到	她	出去	的	一个	稠密	云	银行 .

为了将她从浓密的云层中解救出来，云层的引擎已经降低到距离海洋几百英尺的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [laɪf] - [pri'zə:və(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

One	**of**	**the**	**four**	**life**	**-**	**preservers**	**was**	**gone** **.**
一	的	这	四	生活	-	防腐剂	曾是	已消失 .

四个救生圈中有一个不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] [hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [tʊk] [ə; eɪ][laɪf] -

It	was	clear	that	Martin	Murdock	had	broken	from	the	room	,	took	a	life	-
它	曾是	清除	那	马丁	默多克	有	破碎的	从	这	房间	,	采取	一个	生活	-

[prɪ'zɜːvə(r)] ,

preserver	,
保护者	,

很明显，马丁·默多克逃出了房间，拿走了一个救生圈。

[went] [ʌp] [ɒn] [dek] [ˌʌn'siːn] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][dræg] - [rəʊp][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

went	up	on	deck	unseen	,	lowered	the	drag	-	rope	and	slid	down	to	the	sea	.
去	向上	在	甲板	看不见	,	降低	这	拖	-	绳索	和	滑行	向下	到	这	海	.

他悄悄地爬上甲板，放下拖绳，滑入海中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ,

It	was	,	he	calculated	,
它	曾是	,	他	计算	,

他盘算了一下，确实如此。

[sefə] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

safer	to	trust	himself	to	the	mercy	of	the	ocean	than	remain	aboard	the
更安全	到	相信	他自己	到	这	怜悯	的	这	海洋	比	保持	船上	这

['pegəsəs] ,

Pegasus	,
飞马座	,

比起留在飞马号上，将自己托付给大海的命运更为安全。

[biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)]

be	carried	back	to	Chicago	and	have	to	answer	to	a	charge	of	murder
是	携带	后退	到	芝加哥	和	有	到	回答	到	一个	收费	的	谋杀

. -

.	11
.	-

将被押回芝加哥，并面临谋杀指控。11

['siːɪŋ] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] , [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['bɑːni] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd]

Seeing	how	matters	stood	,	Frank	returned	to	Barney	and	explained	what	had
看到	如何	事情	站立	,	坦率	返回	到	巴尼	和	解释	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

见事情发展到这个地步，弗兰克回到巴尼身边，向他解释了发生的事情。

“ [biː; bi] ['hevənz] , [hiːz] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] !

“	Be	heavens	,	he's	as	slippery	as	an	eel	!
”	是	天	,	他是	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	!

我的天哪，他滑得像条鳗鱼！

” [grəʊn] [ðə; ði][kelt; selt] .

”	groaned	the	Celt	.
”	呻吟	这	凯尔特	.

“凯尔特人呻吟道。”

“ [stɒp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ! ”

“	Stop	the	engine	and	retrace	your	course	!	”
”	停止	这	引擎	和	回溯	你的	课程	!	”

“熄火，原路返回！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [fɜː] [hɪm] [jɛz] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [meɪk] ? ”

“	Is	it	a	sarch	fer	him	yez	would	have	me	make	?	”
”	是	它	一个	-	fer	他	是的	会	有	我	制作	?	”

“这是你想让我为他做的搜索吗？”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
“ By all means .
” 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

[drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ðiː] [siː] . ”
Drop her down near the sea . ”
降低 她 向下 靠近 这 海 . ”

把她放到海边。

“ [meɪ] [ðə; ðiː] [aʊld] [nɪk] [flɔɪ] [ə'weɪ] [wɪd] [ðeə(r)] [spæl'piːn] . ”
“ May the aould Nick floy away wid there spalpeen . ”
” 可能 这 奥尔德 缺口 弗洛伊 离开 宽 那里 斯帕尔皮恩 . ”

“愿老尼克带着他的银牙远走高飞。”

“ [baɪ][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːtʃlaɪt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm] . ”
“ By an effective use of the searchlight we may find him . ”
” 经过 一个 有效的 使用 的 这 探照灯 我们 可能 寻找 他 . ”

“只要有效利用探照灯，我们就能找到他。”

“ [juː; jʊ]['kɑːpeɪ] [wɒtʃ] , - [fræŋk] .
“ You kape watch , Masther Frank .
” 你 咖啡 手表 , - 坦率 .

“你看着吧，弗兰克先生。”

” ['bɑːni] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ðiː] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ðiː] [laɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [siː] ,
” Barney lowered the engine and flashed the light down on the sea ,
” 巴尼 降低 这 引擎 和 闪光灯 这 光 向下 在 这 海 ,

巴尼降低了引擎转速，并向海面闪了一下灯。

[ðə; ðiː] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swept] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the surface of which he swept with it .
这 表面 的 哪个 他 扫荡 和 它 .

他用它扫过的表面。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] [fræŋk] [skænd] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] [ðə; ðiː] [laɪt] [strʌk] .
Armed with a powerful glass Frank scanned the water everywhere the light struck .
武装 和 一个 强大的 玻璃 坦率 扫描 这 水 到处 这 光 击 .

弗兰克手持高倍望远镜，扫视着光线照射到的每一处水面。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raʊz]
Although they searched and searched everywhere until it was time to arouse
虽然 他们 搜索 和 搜索 到处 直到 它 曾是 时间 到 引起
[ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
the others to relieve them ,
这 其他的 到 缓解 他们 ,

虽然他们到处搜寻，直到该叫醒其他人来解救他们的时候，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
they failed to find any trace of the missing man .
他们 失败的 到 寻找 任何 痕迹 的 这 丢失的 男人 .

他们未能找到失踪男子的任何踪迹。

[wen] [pɒmp] [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [træn'spaɪəd] , [ðeɪ]
When Pomp and Reynard were aroused and told what transpired , they
什么时候 盛大场面 和 雷纳德 是 被唤醒 和 讲述 什么 发生了 , 他们
[wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .
were wild with vexation .
是 荒野 和 烦恼 .

当庞普和雷纳德得知事情经过后，都勃然大怒。

“ ['gɒli] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ku:n] , “ [aɪ] [dʌn] [lɒk] [hɪm][ɪn][di:] - , ['sɑ:] ,
“ Golly ! ” cried the coon , “ I done lock him in de sto'room , sah ,
“ 发誓 ! ” 哭 这 浣熊 , “ 我 完毕 锁 他 在 德 - , 萨赫 ,

“哎呀！”浣熊喊道，“我把他锁在储藏室里了，先生！”

[æn; ən] - [tɪŋk] [ɔb] [zɪç] [ə; eɪ] [tɪŋ] [æz; əz][dɒt][hi:; hi] [gwaɪn] [ˌef 'əʊ] - [tɜ:] [gɪt] [aʊt] .
an ' nebber tink ob sich a ting as dot he gwine fo ' ter git out .
一个 - 内伯 叮当 奥布 sich 一个 ting 作为 点 他 格温 fo - 特尔 git 出去 .

他一出去就听到了声音。

[brɛs] [maɪ][səʊl] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [dæt][hi:; hi][gɪt] [ə'weɪ] [aɪ'd] - - [bɪ'foʊ] - [di:][du:; də]
Bress my soul , if I know dat he git away I'd aslep ' befo ' de do
布雷斯 我的 灵魂 , 如果 我 知道 数据 他 git 离开 ID - - 之前 - 德 做

布雷斯我的灵魂啊，如果我知道他逃走了，我会在做之前就睡着。

- [wɪf][wʌn] [aɪ] ['əʊpən][di:] [hʌl] [naɪt] . ”
' wif one eye open de hull night . ”
- 妻子 一 眼睛 打开 德 船体 夜晚 . ”

“睁一只眼看船舱的夜晚。”

“ [wɪv] [hæd; həd][ɔ:l]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][veɪn] , ” [saɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['dəʊlfəli] .
“ We've had all our trouble in vain , ” sighed the detective , dolefully .
“ 我们已经 有 全部 我们的 麻烦 在 徒劳 , ” 叹了口气 这 侦探 , 悲伤地 .

“我们所有的努力都白费了，”侦探沮丧地叹了口气。

“ ['həʊli] [sməʊk] !
“ Holy smoke !
“ 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

[hi:z] [ə; eɪ] ['deɪzi] !
he's a daisy !
他是 一个 雏菊 !

他是一朵雏菊！

” [dʒʌst] [ðen] [fræŋk] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
” Just then Frank caught sight of a white object floating in the water
” 只是 然后 坦率 捕捉 视线 的 一个 白色的 目的 漂浮的 在 这 水
[ænd; ənd][hi:; hi] ['levəl] [ðə; ði] [glɑ:s] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]
and he leveled the glass at it
和 他 平整 这 玻璃 在 它

就在这时，弗兰克瞥见水面上漂浮着一个白色物体，他便举起玻璃杯对准它。

“ [ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜ:və(r)] !
“ A life - preserver !
“ 一个 生活 - 保护者 !

“救生圈！”

” [hi:; hi] ['mʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ænd; ənd] [bles] [ˌem 'i:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['veri] [wʌn] ['mɜ:rdək] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ And bless me if it isn't the very one Murdock stole from the
“ 和 保佑 我 如果 它 不是 这 非常 一 默多克 偷窃 从 这
['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] .
storeroom .
库房 .

“如果这不是默多克从储藏室偷来的那一个，那真是我的天哪。”

[ɪts] [gɒt][ðə; ði] [neɪm] ['pegəsəs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It's	got	the	name	Pegasus	upon	it	.
它是	得到	这	姓名	飞马座	之上	它	.

它上面写着“飞马”的名字。

['ləʊə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [pɒmp] !

Lower	the	ship	,	Pomp	!
降低	这	船	,	盛大场面	!

放船下水，庞普！

〞 [ðə; ði] ['dɑːki] [əu'bei] .

〞	The	darky	obeyed	.
〞	这	黑人	服从	.

“黑人服从了。”

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

She	soon	reached	the	surface	of	the	sea	.
她	很快	达到	这	表面	的	这	海	.

她很快浮出了海面。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [bəʊt] [hʊk] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ðə; ði][laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] .

Frank	took	a	boat	hook	and	hoisted	up	the	life	-	preserver	.
坦率	采取	一个	船	钩	和	吊起	向上	这	生活	-	保护者	.

弗兰克拿起一个船钩，把救生圈吊了上来。

[ə; eɪ] [hʌnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][və'sɪnəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd]

A	hunt	was	made	about	the	vicinity	for	the	man	,	but	they	did	not	find
一个	打猎	曾是	制成	关于	这	附近	为了	这	男人	,	但	他们	做过	不是	寻找

[hɪm] .

him	.
他	.

警方在附近区域展开搜寻，但没有找到该男子。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

It	occurred	to	them	that	he	was	drowned	.
它	发生	到	他们	那	他	曾是	溺水	.

他们突然想到他可能溺水身亡了。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [dʒʌst] [ðen] .

A	ship	was	descried	in	the	distance	just	then	.
一个	船	曾是	描述	在	这	距离	只是	然后	.

这时，远处出现了一艘船。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðæt] ['vesə)l] , 〞 [fræŋk] [sə'dʒestid] .

“	He	may	have	been	picked	up	by	that	vessel	,	〞	Frank	suggested	.
〞	他	可能	有	到过	挑选	向上	经过	那	血管	,	〞	坦率	建议	.

“他可能被那艘船救起了，”弗兰克推测道。

“ [lets] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] .

“	Let's	run	up	to	her	and	see	.
〞	我们来吧	跑步	向上	到	她	和	看	.

“我们跑过去看看她。”

〞 [ðə; ði] [kuːn] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

〞	The	coon	steered	for	the	ship	.
〞	这	浣熊	转向	为了	这	船	.

“浣熊朝着船的方向走去。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt]

When	they	arrived	within	a	short	distance	of	her	they	saw	by	the	searchlight
什么时候	他们	到达的	之内	一个	短的	距离	的	她	他们	锯	经过	这	探照灯

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɒg] [bæŋk] ,

that	she	was	plunging	into	a	fog	bank	,
那	她	曾是	骤降	进入	一个	多雾路段	银行	,

当他们到达离她不远的地方时，透过探照灯看到她正坠入一片雾气中。

[ænd; ənd] [fræŋk] [vju:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .

and	Frank	viewed	her	with	his	glass	.
和	坦率	已查看	她	和	他的	玻璃	.

弗兰克用酒杯打量着她。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

He	gave	a	violent	start	a	moment	later	.
他	给予	一个	暴力	开始	一个	片刻	之后	.

片刻之后，他猛地向前冲去。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [kwi:n] , [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] , ” [hi:; hi] [ri:d] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] , “ [ænd; ənd] , [baɪ]

“	The	ship	May	Queen	,	of	Liverpool	,	”	he	read	on	her	stern	,	“	and	,	by
“	这	船	可能	女王	,	的	利物浦	,	”	他	读	在	她	船尾	,	“	和	,	经过

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

“利物浦的五月皇后号轮船，”他读着船尾的字样，“而且，老天作证，

[ðeəz; ðəz] ['mɜ:rdək] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dek] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['seɪləz] ['wɒtʃɪŋ] [ju: 'es] . ”

there's	Murdock	standing	on	her	deck	,	surrounded	by	sailors	watching	us	.	”
有	默多克	常设	在	她	甲板	,	包围	经过	水手们	观看	我们	.	”

默多克站在甲板上，周围都是水手，他们正看着我们。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Good	!	”	cried	the	detective	.
“	好的	!	”	哭	这	侦探	.

“好！”侦探喊道。

“ ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [pɒmp] . ”

“	Follow	her	,	Pomp	.	”
“	跟随	她	,	盛大场面	.	”

“跟着她，庞普。”

“ [jes] , ['sɑ:] !

“	Yes	,	sah	!
“	是的	,	萨赫	!

“是的，先生！”

” [ðə; ði] [ku:n] [rɪ'plaɪd] .

”	the	coon	replied	.
”	这	浣熊	回复	.

“浣熊回答道。”

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['li:və(r)][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

He	grasped	the	lever	to	increase	the	speed	of	the	engine	,
他	抓住	这	杠杆	到	增加	这	速度	的	这	引擎	,

他抓住操纵杆，提高了引擎的转速。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [pi:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

when	a	report	pealed	from	the	deck	of	the	boat	,
什么时候	一个	报告	剥皮	从	这	甲板	的	这	船	,

当一份报告从船甲板上脱落时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪgnəl] [gʌn] [rɔːd] [aʊt] .

and	a	shot	from	her	signal	gun	roared	out	.
和	一个	射击	从	她	信号	枪	咆哮	出去	.

她的信号枪响了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəutəskəup] [freɪm] , [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz]

It	struck	the	forward	tube	of	the	rotascope	frame	,	there	sounded	a	crash	as
它	击	这	向前	管子	的	这	旋转镜	框架	,	那里	听起来	一个	碰撞	作为

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [brəʊk] ,

the	upright	broke	,
这	直立	打破	,

它撞到了旋转镜架的前管，立柱断裂时发出了一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['hiːlɪsiːz] [ɔːl] [stɒpt] ,

and	the	next	moment	the	helices	all	stopped	,
和	这	下一个	片刻	这	螺旋	全部	停止	,

下一刻，螺旋结构全部停止了运转。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)] [ðæt] [geɪv] ['kʌrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sɪ'evəd] .

as	the	electric	wire	that	gave	current	to	them	was	severed	.
作为	这	电的	金属丝	那	给予	当前的	到	他们	曾是	切断	.

因为给他们供电的电线断了。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['pegəsəs] .

Down	into	the	sea	plunged	the	Pegasus	.
向下	进入	这	海	暴跌	这	飞马座	.

飞马号坠入大海。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wen] [ðeɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

A	cry	of	alarm	escaped	her	crew	when	they	felt	her	falling	,
一个	哭	的	警报	逃脱	她	全体人员什么时候		他们	毛毡	她	坠落	,

当船员感觉到她下坠时，他们发出了一声惊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'zɒlvd] [frɒm; frəm] [vjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [fɒg] [bæŋk] .

and	the	next	moment	the	ship	dissolved	from	view	into	the	thick	fog	bank	.
和	这	下一个	片刻	这	船	溶解	从	看法	进入	这	厚的	多雾路段	银行	.

下一刻，那艘船就消失在了浓雾之中。

[daʊn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['pegəsəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] .

Down	rushed	the	Pegasus	like	a	meteor	.
向下	匆忙	这	飞马座	喜欢	一个	流星	.

飞马像流星一样俯冲而下。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [θʌd] .

She	struck	the	sea	with	a	violent	thud	.
她	击	这	海	和	一个	暴力	砰的一声	.

她重重地摔入海中。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [braɪn] [fluː] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

A	shower	of	brine	flew	up	over	her	,
一个	淋浴	的	盐水	飞翔	向上	超过	她	,

一股咸水飞溅到她身上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	next	moment	she	disappeared	from	view	under	the	water	.
和	这	下一个	片刻	她	消失	从	看法	在下面	这	水	.

下一刻，她就消失在了水下。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] , ['beərɪŋ] ['mɜːrdək] [ə'weɪ] .

The	ship	thus	escaped	,	bearing	Murdock	away	.
这	船	因此	逃脱	,	轴承	默多克	离开	.

于是，这艘船逃脱了，带着默多克离开了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['fɔɪld] [ə'gen] .
FOILED AGAIN .
挫败 再次 .

又失败了。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [laɪk] ['eni] [ʃɪp] ,
The Pegasus rose to the surface at once and floated like any ship ,
这 飞马座 玫瑰 到 这 表面 在 一次 和 漂浮 喜欢 任何 船 ,

飞马号立刻浮出水面，像其他船只一样漂浮着。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['bædli] ['krɪp(ə)ld] .
but she had taken in considerable water and was badly crippled .
但 她 有 已采取 在 大量 水 和 曾是 糟糕 残疾的 .

但她喝了很多水，导致身体严重残疾。

[fræŋk] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [fɒg] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn]
Frank heard a mocking laugh come from amid the fog in the voice of Martin
坦率 听到 一个 嘲讽 笑 来 从 之中 这 多雾路段 在 这 嗓音 的 马丁
['mɜːrdək] ,
Murdock ,
默多克 ,

弗兰克听到浓雾中传来马丁·默多克的嘲讽笑声。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ri'siːdid] .
as the ship receded .
作为 这 船 消退 .

随着船只远去。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [wɪð] [rɒθ] .
It filled the inventor with wrath .
它 已填 这 发明者 和 愤怒 .

这让发明家怒不可遏。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] !
“ You may escape now !
“ 你 可能 逃脱 现在 !

“你们现在可以逃走了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]
” he shouted , “ but I'll catch you if I have to chase you around the world
” 他 喊叫 , “ 但 患病的 抓住 你 如果 我 有 到 追赶 你 大约 这 世界
,
,
,

他喊道：“就算要我追遍全世界，我也一定要抓住你！”

['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] ! ”
Martin Murdock ! ”
马丁 默多克 ! ”

马丁·默多克！

“ [fuːl] !
“ Fool !
“ 傻子 !

“傻子！

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
You **can** **never** **catch** **me** **!**
你 能 绝不 抓住 我 !

你永远也抓不到我!

" [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" came the reply .
" 来了 这 回复 .

“对方回答道。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [fræŋk] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
The voice was so indistinct that Frank realized how useless it would be to
这 嗓音 曾是 所以 模糊 那 坦率 已实现 如何 无用 它 会 是 到
[prə'trækt][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
protract a conversation .
延长 一个 对话 .

那声音太过模糊，弗兰克意识到继续交谈毫无意义。

“ [mæn][ðə; ði] [pʌmp] , ['bɑːni] !
“ Man the pump , Barney !
" 男人 这 泵 , 巴尼 !

“巴尼，去操作水泵！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [jɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kelt; selt]
“ Yis , sor ! " replied the Celt
" yis , 索尔 ! " 回复 这 凯尔特

“是的，先生！”凯尔特人回答道。

“ [pɒmp] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['rekɪdʒ] . "
“ Pomp , help me to clear the wreckage . "
" 盛大场面 , 帮助 我 到 清除 这 残骸 . "

“庞普，帮我清理残骸。”

“ [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] ! [ˌeɪ 'em][diː] [hʌl] [tɪŋ] ['bʌstɪd] ? "
“ Fo ' de Lawd ! am de hull ting busted ? "
" 福 - 德 老天 ! 是 德 船体 ting 被捕 ? "

“Fo' de Lawd！船体被破坏了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ I think we may be able to repair it .
" 我 思考 我们 可能 是 有能力的 到 维修 它 .

“我认为我们或许可以修好它。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['tʌrət] , [ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]
" They went up on the turret , and , assisted by Reynard , they took down the
" 他们 去 向上 在 这 炮塔 , 和 , 协助 经过 雷纳德 , 他们 采取 向下 这
['brəʊkən] [pɑːts] ,
broken parts ,
破碎的 部分 ,

“他们爬上炮塔，在雷纳德的帮助下，拆卸了损坏的部件。”

[waɪl] ['bɑːni] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʌmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃɪpt] .
while Barney was busy pumping out the water the engine shipped .
尽管 巴尼 曾是 忙碌的 抽水 出去 这 水 这 引擎 已发货 .

巴尼忙着排出发动机运走的水时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

It	was	impossible	to	do	anything	in	the	gloom	.
它	曾是	不可能的	到	做	任何事物	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，什么都做不了。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] ['fləʊtɪd] ['bɔiəntli] , [ðeɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - [skruː] [ɪn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [gɪv]

As	the	vessel	floated	buoyantly	,	they	put	her	water	-	screw	in	motion	to	give
作为	这	血管	漂浮	轻快地	,	他们	放	她	水	-	拧紧	在	运动	到	给

[hɜː(r); hə(r)] ['stɪərɪdʒweɪ] ,

her	steerageway	,
她	转向架	,

船身浮力增大，他们便启动螺旋桨来控制航向。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

and	started	off	.
和	开始	离开	.

于是开始了。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [səʊ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv]

She	proceeded	so	slowly	in	the	water	,	though	,	that	they	had	no	hope	of
她	继续	所以	缓慢地	在	这	水	,	尽管	,	那	他们	有	不	希望	的

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

overtaking	the	ship	.
超车	这	船	.

但她在水中游得非常慢，他们根本没有希望追上那艘船。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][səʊ] [dens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	the	fog	was	so	dense	they	could	not	see	it	.
除了	,	这	多雾路段	曾是	所以	稠密	他们	可以	不是	看	它	.

此外，雾太浓了，他们根本看不见。

['faɪnəli] ['bɑːni] [ænd; ənd][fræŋk] [tɜːnd] [ɪn] .

Finally	Barney	and	Frank	turned	in	.
最后	巴尼	和	坦率	转向	在	.

最后，巴尼和弗兰克都睡下了。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['mɒdərət] ,

The	sea	was	calm	enough	and	the	wind	moderate	,
这	海	曾是	冷静的	足够的	和	这	风	缓和	,

海面平静，风力适中。

[səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [ænd; ənd][met] [wɪð] [nəʊ]['æksɪdənts] .

so	they	passed	a	quiet	night	and	met	with	no	accidents	.
所以	他们	通过了	一个	安静的	夜晚	和	遇见	和	不	事故	.

所以他们度过了一个平静的夜晚，没有发生任何意外。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] the12

On	the	following	morning	they	set	to	work	to	repair	the12
在	这	下列的	早晨	他们	放	到	工作	到	维修	the12

第二天早上，他们开始着手修理12号机。

['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] .

damage	,	and	were	kept	busy	all	day	and	far	into	the	succeeding	night	.
损害	,	和	是	保留	忙碌的	全部	天	和	远的	进入	这	成功	夜晚	.

造成损失，他们忙了一整天，一直忙到第二天深夜。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ɒn] [bɔːd] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn]

As	there	were	plenty	tools	and	materials	on	board	,	they	finally	succeeded	in
作为	那里	是	很多	工具	和	材料	在	木板	,	他们	最后	成功了	在

[rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

repairing	the	damage	.
维修	这	损害	.

由于船上工具和材料充足，他们最终成功地修复了损坏。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðæt]

The	work	was	so	well	done	that	it	would	have	been	very	difficult	to	tell	that
这	工作	曾是	所以	出色地	完毕	那	它	会	有	到过	非常	难的	到	告诉	那

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

the	machine	was	broken	.
这	机器	曾是	破碎的	.

这项工作完成得如此出色，以至于很难看出机器曾经坏过。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ə'send] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	We	can	ascend	now	,	”	said	Frank	.
”	我们	能	上升	现在	,	”	说	坦率	.

“我们现在可以起飞了，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ðæt] [ʃɪp] [ɔː(r)][nɒt][ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] . ”

“	But	whether	we	will	overtake	that	ship	or	not	is	an	open	question	.	”
”	但	无论	我们	将要	超过	那	船	或者	不是	是	一个	打开	问题	.	”

“但我们能否追上那艘船，目前还不得而知。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['iːstwəd] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ” ['kwestʃənd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	She	was	heading	eastward	,	wasn't	she	?	”	questioned	Reynard	.
”	她	曾是	标题	向东	,	不是	她	?	”	被质问	雷纳德	.

“她当时是往东走的，对吧？”雷纳德问道。

“ ['veri] ['laɪkli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . ”

“	Very	likely	bound	for	Liverpool	,	as	she	came	from	there	.	”
”	非常	可能	边界	为了	利物浦	,	作为	她	来了	从	那里	.	”

“很可能要去利物浦，因为她来自那里。”

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ? ”

“	What	could	have	induced	her	crew	to	shoot	at	us	?	”
”	什么	可以	有	诱导	她	全体人员	到	射击	在	我们	?	”

“是什么原因促使她的船员向我们开枪？”

“ ['mɜːrdək] ['prɒbəbli] [in'sait] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Murdock	probably	incited	them	to	do	it	.	”
”	默多克	大概	煽动	他们	到	做	它	.	”

“默多克很可能唆使他们这么做。”

“ [biː; bi] [θər] ['həʊki] , [hiːz] [ə; eɪ] - !

“	Be	ther	hokey	,	he's	a	vilyun	!
”	是	那里	胡闹	,	他是	一个	-	!

“别胡闹了，他是个恶棍！”

” [graul] ['bɑːni] .

”	growled	Barney	.
”	咆哮	巴尼	.

“巴尼低吼道。”

“ [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Send	her	up	,	”	said	Frank	.
”	发送	她	向上	,	”	说	坦率	.

“把她送上去，”弗兰克说。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['hiːlɪks]['liːvə(r)][ðə; ði][kelt; selt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn]

Pulling	the	helix	lever	the	Celt	caused	them	to	revolve	,	and	the	engine
拉	这	螺旋	杠杆	这	凯尔特	导致	他们	到	围绕	,	和	这	引擎

[rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

rose	from	the	sea	,
玫瑰	从	这	海	,

凯尔特人拉动螺旋杆，使它们旋转起来，引擎便从海中升起。

['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

dripping	water	,	and	mounted	up	in	the	air	.
滴落	水	,	和	安装	向上	在	这	空气	.

滴着水，并被架在空中。

[fræŋk] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] .

Frank	carefully	watched	the	spinning	wheels	.
坦率	小心	观看	这	旋转	车轮	.

弗兰克仔细地观察着旋转的轮子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] ['diːfekt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,

He	could	not	see	any	defect	in	their	action	,
他	可以	不是	看	任何	缺点	在	他们的	行动	,

他看不出他们的行为有任何不妥之处。

[ænd; ənd] [suːn] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['prɒpəli] .

and	soon	felt	confident	that	they	would	continue	to	operate	properly	.
和	很快	毛毡	自信的	那	他们	会	继续	到	操作	适当地	.

他们很快就确信自己能够继续正常运营。

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ʌp] [ðə; ði] ['pegəsəs] [sɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['strɑːtə]

up	the	Pegasus	soared	like	a	bird	on	the	wing	until	she	reached	the	lowest	strata
向上	这	飞马座	飙升	喜欢	一个	鸟	在	这	翼	直到	她	达到	这	最低	地层

[ɒv; əv] [klaʊdz] .

of	clouds	.
的	云	.

飞马像展翅高飞的鸟儿一样向上翱翔，直到到达最低层的云层。

[wen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] .

When	she	plunged	into	them	the	sea	was	obscured	.
什么时候	她	暴跌	进入	他们	这	海	曾是	模糊不清	.

当她纵身跃入海中时，大海已被遮蔽。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

She	rose	above	them	presently	and	paused	.
她	玫瑰	多于	他们	目前	和	暂停	.

她随即升到他们上方，停了下来。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [siːn] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] .

Here	a	glorious	scene	was	observed	.
这里	一个	辉煌	场景	曾是	观察到	.

这里曾出现过一幅壮丽的景象。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [klaʊdz] [bɪ'niːθ]

The	silvery	moonlight	streamed	down	unobstructed	upon	the	sea	of	clouds	beneath
这	银色	月光	流媒体	向下	通畅	之上	这	海	的	云	下面

[ðə; ði] ['eəʃɪp] .

the	airship	.
这	飞艇	.

银色的月光毫无阻碍地倾泻而下，洒落在飞艇下方的云海之上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪləʊi] [ə'pɪərəns] ,

They	had	a	billowy	appearance	,
他们	有	一个	波涛汹涌	外貌	,

它们看起来蓬松柔软。

[ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['muːvmənt] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æspekt][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]

their	**constant**	**movement**	**lending**	**them**	**a**	**strange**	**aspect**	**as**	**the**	**lights**	**and**
他们的	持续的	移动	贷款	他们	一个	奇怪的	方面	作为	这	灯	和

['ʃædəʊz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt] .

shadows	**changed**	**from**	**moment**	**to**	**moment**	**.**
阴影	已更改	从	片刻	到	片刻	.

由于光影不断变化，它们的不断运动使它们呈现出一种奇特的景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第3/7页

[ə; eɪ] [sɒft] , [dɑːk] , ['velvəti] [gluːm] [fɪld] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

A	soft	,	dark	,	velvety	gloom	filled	the	vault	of	Heaven	,
一个	柔软的	,	黑暗的	,	天鹅绒般的	愁云	已填	这	金库	的	天堂	,

天穹笼罩在柔和、幽暗、如丝绒般朦胧的光芒中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frәm][ðə; ði] [stɑːz]

which	was	only	broken	by	the	vivid	points	of	light	emanating	from	the	stars
哪个	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	生动	积分	的	光	散发	从	这	明星

[ðæt] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

that	studded	the	firmament	.
那	带钉的	这	苍穹	.

只有点缀着苍穹的繁星闪烁着明亮的光芒，打破了这片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['riːdʒən] .

It	was	a	silent	region	.
它	曾是	一个	沉默的	地区	.

这是一个寂静的地区。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [reə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɪlәreɪtɪŋ] .

The	air	was	very	rare	and	exhilarating	.
这	空气	曾是	非常	稀有的	和	令人振奋	.

空气非常清新，令人精神振奋。

['hævɪŋ] [stɒpt] [ðə; ði] [ə'sent] , ['bɑːni] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] [rɪ'vɒlvɪŋ] , [ænd; ənd]

Having	stopped	the	ascent	,	Barney	started	the	huge	driving	wheels	revolving	,	and
拥有	停止	这	上升	,	巴尼	开始	这	巨大的	驾驶	车轮	旋转	,	和

[drəʊv] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ə'hed] .

drove	the	Pegasus	ahead	.
驾驶	这	飞马座	前方	.

巴尼停止了爬升，启动了巨大的驱动轮，驾驭着飞马向前走去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['slɑːntɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['met(ə)l] [hʌl] ,

She	looked	like	silver	as	the	moonlight	slanted	upon	her	white	metal	hull	,
她	看起来	喜欢	银	作为	这	月光	倾斜的	之上	她	白色的	金属	船体	,

月光斜照在她白色的金属船体上，使她看起来像银色的船身。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	to	any	one	on	the	ocean	must	have	presented	a	strange	,
和	到	任何	一	在	这	海洋	必须	有	呈现	一个	奇怪的	,

对于任何一个在海上的人来说，这都必然呈现出一种奇怪的景象。

['gəʊstli] [lʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] ['bleɪzɪŋ] [aʊt]

ghostly	look	with	her	electric	lamps	glowing	and	her	searchlight	blazing	out
幽灵般的	看	和	她	电的	灯	发光	和	她	探照灯	炽烈	出去

[fɑː(r)] [ə'hed] .

far	ahead	.
远的	前方	.

她身形狰狞，电灯闪烁，探照灯射向远方。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] ,

All	night	long	she	swept	along	through	the	dizzy	height	,
全部	夜晚	长的	她	扫荡	沿着	通过	这	晕眩的	高度	,

她整夜都在令人眩晕的高处穿梭，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪts] [went] [aʊt] .

and	in	the	morning	her	dazzling	lights	went	out	.
和	在	这	早晨	她	耀眼的	灯	去	出去	.

早上，她那耀眼的光芒消失了。

[nɒt] [ə; eɪ][seɪl][wɒz; wəz][ɪn] [vjuː] [bɪ'ləʊ] .

Not	a	sail	was	in	view	below	.
不是	一个	帆	曾是	在	看法	以下	.

下面看不到任何帆。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

Frank	was	discouraged	.
坦率	曾是	灰心	.

弗兰克感到很沮丧。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .

He	thought	they	would	overtake	the	May	Queen	.
他	想法	他们	会	超过	这	可能	女王	.

他认为他们会超越五月女王。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [fiːl] [daʊn] - [hɑːtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] ,

“	You	ought	not	feel	down	-	hearted	over	it	,	”	said	the	detective	,	consolingly	,
“	你	应该	不是	感觉	向下	-	心地	超过	它	,	”	说	这	侦探	,	令人欣慰的是	,

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm'self] .

although	he	felt	disgusted	himself	.
虽然	他	毛毡	厌恶	他自己	.

“你不必为此感到沮丧，”侦探安慰道，尽管他自己感到厌恶。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

“	She	may	have	changed	her	course	so	that	we	might	have	passed	her	.
“	她	可能	有	已更改	她	课程	所以	那	我们	可能	有	通过了	她	.

”

”

“她可能改变了航向，这样我们就能超过她了。”

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] .

“	Suppose	we	head	for	Liverpool	.
“	认为	我们	头	为了	利物浦	.

“假设我们前往利物浦。”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

We	can	find	out	all	about	her	there	and	wait	for	her	to	come
我们	能	寻找	出去	全部	关于	她	那里	和	等待	为了	她	到	来

[ɪn] . ”

in	.	”
在	.	”

我们可以在那里查到关于她的一切信息，然后等她进来。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][plæn] .

“	That's	a	very	sensible	plan	.
“	那就是	一个	非常	明智的	计划	.

“这是一个非常明智的计划。”

” [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [ˌəʊvə'hed] [riːtʃt] [fræŋks] [kɑː(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

”	A	rattling	sound	overhead	reached	Frank's	car	at	this	moment	,
”	一个	嘎嘎作响	声音	开销	达到	弗兰克的	车	在	这	片刻	,

这时，弗兰克的车里传来头顶上方一阵嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [stɜːn] ['hiːlɪks] .

and	he	glanced	up	at	the	big	stern	helix	.
和	他	瞥了一眼	向上	在	这	大的	船尾	螺旋	.

他抬头瞥了一眼船尾巨大的螺旋桨。

[ə; eɪ][bəʊlt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][hæd; həd] [wɜːkt] [ɪt'self] [luːs] .

A	bolt	at	the	top	of	the	post	had	worked	itself	loose	.
一个	螺栓	在	这	顶部	的	这	邮政	有	工作	本身	松动的	.

柱子顶部的螺栓松动了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [flai] [ɒf] [ænd; ənd]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [wiːl] .

In	a	few	moments	it	might	fly	off	and	injure	the	wheel	.
在	一个	很少	时刻	它	可能	飞	离开	和	损伤	这	车轮	.

过一会儿它可能会飞出去，损坏车轮。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bɪ'ləʊ] , [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [rentʃ] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [freɪm]

He	hastened	below	,	procured	a	long	-	handled	wrench	and	went	up	the	frame
他	加快	以下	,	采购	一个	长的	-	处理	扳手	和	去	向上	这	框架

[tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði][bəʊlt] .

to	tighten	the	bolt	.
到	拧紧	这	螺栓	.

他赶紧跑到下面，拿来一把长柄扳手，爬上车架去拧紧螺栓。

['getɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['gɜːdə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ]

Getting	on	top	of	the	upper	longitudinal	girder	he	reached	over	the	revolving
获得	在	顶部	的	这	上	纵向	梁	他	达到	超过	这	旋转

['hiːlɪks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði][bəʊlt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] [rentʃ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

helix	and	began	to	tighten	the	bolt	with	the	long	-	handled	wrench	alluded	to	.
螺旋	和	开始	到	拧紧	这	螺栓	和	这	长的	-	处理	扳手	暗示	到	.

他爬上上纵梁，越过旋转螺旋，用前面提到的长柄扳手开始拧紧螺栓。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [dʌn] [wen] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlɪks] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][æz; əz]

Scarcely	had	this	been	done	when	the	rim	of	the	helix	caught	his	jacket	as
几乎	有	这	到过	完毕	什么时候	这	轮缘	的	这	螺旋	捕捉	他的	夹克	作为

[hiː; hi] ['keələsli] [liːnd] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	carelessly	leaned	too	close	to	it	.
他	粗心大意	倾斜	也	关闭	到	它	.

事情还没完全办完，他就因为粗心地靠得太近，螺旋形边缘勾住了他的外套。

[ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [ˌrevə'lʊʃən] [wɪð] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)] ,

The	wheel	was	making	rapid	revolutions	with	enormous	power	,
这	车轮	曾是	制作	迅速的	革命	和	巨大的	力量	,

车轮以巨大的力量快速旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][tɔː(r)] [fræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] .

and	the	next	moment	tore	Frank	from	his	foothold	.
和	这	下一个	片刻	撕裂	坦率	从	他的	立足点	.

下一刻，弗兰克就被从他立足的地方拽了下来。

[held] [baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['fjʊəriəsli] [baɪ][ðə; ði][bɪg]

Held	by	the	jacket	he	was	whirled	around	and	around	furiously	by	the	big
握住	经过	这	夹克	他	曾是	旋转	大约	和	大约	愤怒地	经过	这	大的

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

他被外套拽着，被大轮子疯狂地旋转着。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

A	cry	of	consternation	escaped	him	.
一个	哭	的	惊愕	逃脱	他	.

他惊叫了一声。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [həːl] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .

At	any	moment	he	was	liable	to	be	hurled	off	into	space	.
在	任何	片刻	他	曾是	容易	到	是	投掷	离开	进入	空间	.

他随时都有可能被抛入太空。

[hɪz; ɪz][kraɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][rest] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

His	cry	was	taken	up	by	the	rest	when	they	saw	the	peril	of	his	position	.
他的	哭	曾是	已采取	向上	经过	这	休息	什么时候	他们	锯	这	危险	的	他的	位置	.

其他人看到他所处的危险境地，也跟着他一起呼喊。

[ɪf] [ðə; ði]['hiːlɪsiːz][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][let][hɪm] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [fɔːl] [laɪk][ə; eɪ]

If	the	helices	were	stopped	to	let	him	down	the	entire	ship	would	fall	like	a
如果	这	螺旋	是	停止	到	让	他	向下	这	全部的	船	会	落下	喜欢	一个

[stəʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

stone	into	the	sea	.
石头	进入	这	海	.

如果螺旋桨停止运转让他下降，整艘船就会像石头一样坠入大海。

[fræŋk] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['breɪsɪz][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] .

Frank	grasped	the	braces	to	sustain	himself	.
坦率	抓住	这	牙套	到	维持	他自己	.

弗兰克紧紧抓住支架支撑着自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fraɪtfəli] ['dɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [,dʒaiə'reiʃən] .

He	was	getting	frightfully	dizzy	from	the	swift	gyrations	.
他	曾是	获得	可怕地	晕眩的	从	这	迅速	旋转	.

快速的旋转让他感到一阵阵眩晕。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wɒz; wəz] [ðen] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][θriː] , - [fiːt] .

The	Pegasus	was	then	floating	at	a	height	of	3	,	000	feet	.
这	飞马座	曾是	然后	漂浮的	在	一个	高度	的	3	,	-	脚	.

当时，飞马号漂浮在3000英尺的高空。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɑːni] [əb'zɜːvd] [wɒt] ['hæpənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['slækən] [ðə; ði] [spiːd]

As	soon	as	Barney	observed	what	happened	he	immediately	slackened	the	speed
作为	很快	作为	巴尼	观察到	什么	发生	他	立即地	松弛	这	速度

[ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlɪsiːz] .

of	the	helices	.
的	这	螺旋	.

巴尼一发现发生了什么事，就立即放慢了螺旋桨的速度。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ['swɪftli] .

The	flying	machine	began	to	descend	swiftly	.
这	飞行	机器	开始	到	下降	迅速地	.

飞行器开始迅速下降。

['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] [wɜːl] [ðə; ði] [wiːlz] ,

Slower	and	slower	whirled	the	wheels	,
慢点	和	慢点	旋转	这	车轮	,

车轮转得越来越慢，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['endʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊdz] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

until	the	engine	of	the	clouds	was	falling	at	the	rate	of	500	feet	a	minute
直到	这	引擎	的	这	云	曾是	坠落	在	这	速度	的	-	脚	一个	分钟

.

:

.

直到云层的引擎以每分钟 500 英尺的速度下降。

[fræŋks] [breɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

Frank's	brain	was	in	a	whirl	.
弗兰克的	脑	曾是	在	一个	旋转	.

弗兰克脑子里一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evri] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

It	seemed	every	instant	as	if	he	would	lose	his	senses	.
它	似乎	每一个	立即的	作为	如果	他	会	失去	他的	感官	.

他似乎每时每刻都感觉自己要失去知觉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

Such	a	thing	would	be	fatal	.
这样的	一个	事物	会	是	致命的	.

这种事会致命的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] ['sləʊə] , [ɪts] [və'lɒsəti] [wɒz; wəz] [jet] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] .

Although	the	wheel	was	going	much	slower	,	its	velocity	was	yet	simply	frightful	.
虽然	这	车轮	曾是	去	很多	慢点	,	它是	速度	曾是	然而	简单地	可怕	.

虽然车轮转速慢了很多，但它的速度仍然令人胆寒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['flaɪɪŋ] [θruː]

It	made	the	inventor	sick	at	his	stomach	and	sent	the	blood	flying	through
它	制成	这	发明者	生病的	在	他的	胃	和	发送	这	血	飞行	通过

[hɪz; ɪz] [veɪns] [laɪk] ['faɪə(r)] .

his	veins	like	fire	.
他的	静脉	喜欢	火	.

它让发明家感到恶心反胃，血液像火一样在他血管里奔涌。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [feɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

His	sight	failed	him	and	a	roaring	noise	sounded	in	his	ears	,
他的	视线	失败的	他	和	一个	咆哮	噪音	听起来	在	他的	耳朵	,

他眼前一黑，耳边响起震耳欲聋的轰鸣声。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [kəʊld] [ænd; ənd] [nʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .

his	body	became	cold	and	numb	,	and	he	could	scarcely	breathe	.
他的	身体	成为	寒冷的	和	麻木的	,	和	他	可以	几乎	呼吸	.

他的身体变得冰冷麻木，几乎无法呼吸。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [rɪ'lækst] .

Suddenly	his	fingers	relaxed	.
突然	他的	手指	轻松	.

他的手指突然放松了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [həːl] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːl] .

He	was	hurled	far	out	from	the	wheel	.
他	曾是	投掷	远的	出去	从	这	车轮	.

他被甩出了车轮很远的地方。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] .

His	body	shot	through	the	air	like	a	cannon	ball	.
他的	身体	射击	通过	这	空气	喜欢	一个	大炮	球	.

他的身体像炮弹一样射向空中。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [sæŋk] . -

In	a	moment	more	he	struck	the	water	and	sank	.	13	-
在	一个	片刻	更多的	他	击	这	水	和	沉没	.		-

片刻之后，他击中水面，沉了下去。13

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ]

Fortunately	he	was	close	to	the	water	,	and	the	sudden	shock	of	sinking
幸运的是	他	曾是	关闭	到	这	水	,	和	这	突然	震惊	的	下沉

[rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ə'gen] .

revived	his	faculties	again	.
复活	他的	学院	再次	.

幸好他当时离水边很近，突然下沉的冲击让他恢复了意识。

[hiː; hi][sæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

He	sank	,	and	then	rose	to	the	surface	.
他	沉没	,	和	然后	玫瑰	到	这	表面	.

他沉了下去，然后又浮出了水面。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] ,

At	first	he	only	knew	enough	to	swim	,
在	第一的	他	仅有的	知道	足够的	到	游泳	,

起初他只会游泳。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

but	as	his	senses	gradually	returned	he	finally	realized	his	surroundings	.
但	作为	他的	感官	逐步地	返回	他	最后	已实现	他的	周围环境	.

但随着他的意识逐渐恢复，他终于认清了自己所处的环境。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pegəsəs] .

Glancing	around	he	saw	the	Pegasus	.
瞥了一眼	大约	他	锯	这	飞马座	.

他环顾四周，看到了飞马。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,

She	had	settled	into	the	water	close	by	,
她	有	定居	进入	这	水	关闭	经过	,

她已在附近的水中安顿下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skruː] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [tə'wɔːd] [hɪm] .

and	the	screw	having	been	put	in	motion	she	glided	toward	him	.
和	这	拧紧	拥有	到过	放	在	运动	她	滑翔	朝向	他	.

螺丝开始转动后，她便滑向了他。

[pɒmp] [flʌŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rəʊp] .

Pomp	flung	him	a	rope	.
盛大场面	扔	他	一个	绳索	.

庞普扔给他一根绳子。

“ [kɑːtʃ] [dæt] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Cotch	dat	!	”	he	cried	.
“	乡村	数据	!	”	他	哭	.

“抓住它！”他喊道。

“ [hiːv] [ə'weɪ] !

“	Heave	away	!
“	举	离开	!

“用力推！”

” ['tʃɪərəli] ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] .

”	cheerily	answered	Frank	.
”	兴高采烈地	回答	坦率	.

“弗兰克兴高采烈地回答道。”

“ [ˌeɪ 'em] [jəʊ] - - , ['hʌni] ? ”

“	Am	yo	'	orright	,	honey	?	”
”	是	哟	-	-	,	蜂蜜	?	”

“你没事吧，亲爱的？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪzi] .

Only	a	little	dizzy	.
仅有的	一个	小的	晕眩的	.

只是有点晕。

” [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] .

”	In	a	moment	more	he	was	on	the	deck	.
”	在	一个	片刻	更多的	他	曾是	在	这	甲板	.

“片刻之后，他就到了甲板上。”

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪks] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

His	**coat**	**was**	**torn**	**where**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**helix**	**caught**	**it**	**,**	**and**	**he**	**was**
他的	外套	曾是	撕裂	在哪里	这	轮缘	的	这	螺旋	捕捉	它	,	和	他	曾是

[drentʃt] ,

drenched	**,**
湿透了	,

他的外套被耳廓边缘勾住了，撕破了，而且全身湿透了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

but	**that**	**was**	**all**	**.**
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [reɪzd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , [pʊt] [ɒn] [draɪ]

While	**his**	**friends**	**raised**	**the**	**engine**	**in**	**the**	**air**	**he**	**went**	**inside**	**again**	**,**	**put**	**on**	**dry**
尽管	他的	朋友们	提高	这	引擎	在	这	空气	他	去	里面	再次	,	放	在	干燥

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

当他的朋友们把发动机吊起来的时候，他又回到了车里，换上了干衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['brændi] .

and	**took**	**a**	**drink**	**of**	**brandy**	**.**
和	采取	一个	喝	的	白兰地	.

然后喝了一口白兰地。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [weə(r)]

The	**Pegasus**	**reached**	**the**	**coast**	**of**	**Ireland**	**and**	**went**	**over**	**to**	**Liverpool**	**where**
这	飞马座	达到	这	海岸	的	爱尔兰	和	去	超过	到	利物浦	在哪里

[ʃiː; ʃi] [ə'lait] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

she	**alighted**	**on**	**the**	**suburbs**	**.**
她	下车	在	这	郊区	.

“飞马号”抵达爱尔兰海岸，然后前往利物浦，并在郊区降落。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] [druː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,

Her	**descent**	**drew**	**a**	**large**	**crowd**	**of**	**people**	**to**	**the**	**spot**	**,**
她	下降	画	一个	大的	人群	的	人们	到	这	点	,

她的下山引来了大批人群围观。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['lændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)]

but	**they**	**finally**	**landed**	**her**	**in**	**a**	**private**	**garden**	**at**	**the**	**offer**	**of**	**the**	**owner**
但	他们	最后	登陆	她	在	一个	私人的	花园	在	这	提供	的	这	所有者

,

,
,

但最终，在主人的提议下，他们把她安置在一个私人花园里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kept] [sɪ'kluːdɪd] .

where	**she**	**was**	**kept**	**secluded**	**.**
在哪里	她	曾是	保留	僻	.

她被单独监禁在那里。

[fræŋk] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

Frank	**then**	**went**	**to**	**the**	**city**	**.**
坦率	然后	去	到	这	城市	.

弗兰克随后去了城里。

[hɪə(r)] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ,

Here	**,**	**by**	**dint**	**of**	**inquiry**	**,**
这里	,	经过	凹痕	的	询问	,

在此，通过询问，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

he	**learned**	**that**	**the**	**May**	**Queen**	**was**	**coming**	**into**	**the**	**harbor**	**at**	**that**	**moment**	**.**
他	学习	那	这	可能	女王	曾是	未来	进入	这	港口	在	那	片刻	.

他得知"五月皇后号"正驶入港口。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [fræŋk] ['haɪəd][ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Delighted	**to**	**hear**	**this**	**,**	**Frank**	**hired**	**a**	**tug**	**and**	**went**	**out**	**to**	**meet**	**the**	**ship**	**.**
高兴极了	到	听到	这	,	坦率	雇用	一个	拖船	和	去	出去	到	见面	这	船	.

听到这个消息，弗兰克非常高兴，他雇了一艘拖船去迎接这艘船。

['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːnli] :

Going	**aboard**	**of**	**her**	**he**	**asked**	**the**	**captain**	**,**	**sternly**	**:**
去	船上	的	她	他	问	这	队长	,	严厉地	:

他登上船后，严厉地问船长：

" [wɛrz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] ? "

"	**Where's**	**the**	**man**	**you**	**picked**	**up**	**at**	**sea**	**?**	**"**
"	在哪里?	这	男人	你	挑选	向上	在	海	?	"

"你在海上捡到的那个人呢？"

" ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] ?

"	**Martin**	**Murdock**	**?**
"	马丁	默多克	?

"马丁·默多克？"

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [frentʃ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [juː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

We	**met**	**a**	**French**	**steamer**	**and**	**he**	**left**	**us**	**to**	**go**	**aboard**	**of**	**her**	**.**
我们	遇见	一个	法语	汽船	和	他	左边	我们	到	去	船上	的	她	.

我们遇到了一艘法国轮船，他离开我们上船去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə] . "

She	**was**	**bound**	**for**	**Havre**	**.**	**"**
她	曾是	边界	为了	勒阿弗尔	.	"

她要去勒阿弗尔。

" ['fɔɪld] [ə'gen] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	**Foiled**	**again**	**!**	**"**	**cried**	**Frank**	**,**	**in**	**disgust**	**.**
"	挫败	再次	!	"	哭	坦率	,	在	厌恶	.

"又失败了！"弗兰克厌恶地喊道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɪm] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**want**	**of**	**him**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	想	的	他	?	"

你想从他那里得到什么?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] . "

"	**He**	**is**	**a**	**murderer**	**.**	**"**
"	他	是	一个	凶手	.	"

"他是个杀人犯。"

" [gʊd] [lɔːd] !

"	**Good**	**Lord**	**!**
"	好的	主	!

"我的天哪！

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "

Is	**that**	**so**	**?**	**"**
是	那	所以	?	"

是这样吗? "

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eəʃɪp] ? "

"	**Why**	**did**	**you**	**fire**	**at**	**the**	**airship**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	火	在	这	飞艇	?	"

"你为什么要向飞艇开火？"

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] .

“	It	frightened	us	.
”	它	害怕	我们	.

“这吓坏了我们。”

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] .

We	did	not	know	what	it	was	until	too	late	.
我们	做过	不是	知道	什么	它	曾是	直到	也	晚的	.

直到为时已晚，我们才知道那是什么。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [skeəd] [wiː; wi] [fled] . ”

Then	we	were	so	scared	we	fled	.	”
然后	我们	是	所以	害怕的	我们	逃亡	.	”

我们当时吓坏了，就逃走了。

“ [dɪd] ['mɜːrdək] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] ? ”

“	Did	Murdock	pay	you	for	your	help	?	”
”	做过	默多克	支付	你	为了	你的	帮助	?	”

“默多克有没有付钱给你？”

“ [jes] , ['veri] ['hænsəmli] , [tuː] ;

“	Yes	,	very	handsomely	,	too	;
”	是的	,	非常	英俊地	,	也	;

“是的，而且长得非常漂亮；

[bʌt; bət][hæd; həd][wiː; wi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [wiː; wi] [wʊd]

but	had	we	known	that	he	was	a	fugitive	from	the	law	we	would
但	有	我们	已知	那	他	曾是	一个	逃犯	从	这	法律	我们	会

[hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [hɪm] .

have	imprisoned	him	.
有	被监禁	他	.

但如果我们知道他是逃犯，我们就会把他关进监狱。

” [fræŋk] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌg] .

”	Frank	then	returned	to	the	tug	.
”	坦率	然后	返回	到	这	拖船	.

随后，弗兰克返回了拖船上。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

The	boat	was	sent	flying	back	to	the	city	.
这	船	曾是	发送	飞行	后退	到	这	城市	.

那艘船被飞速送回了城里。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pegəsəs] .

Here	he	made	haste	to	get	back	to	the	Pegasus	.
这里	他	制成	匆忙	到	得到	后退	到	这	飞马座	.

他随即匆匆赶回飞马号。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒt] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Telling	his	friends	what	happened	,	he	added	:
讲述	他的	朋友们	什么	发生	,	他	额外	:

他把事情经过告诉朋友们后补充道：

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Up	in	the	air	with	her	!
”	向上	在	这	空气	和	她	!

“和她一起飞上天！”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

We	must	go	to	Havre	after	him	.
我们	必须	去	到	勒阿弗尔	后	他	.

我们必须在他之后去勒阿弗尔。

[kwɪk] , [bɔɪz] , [kwɪk] !
Quick , boys , quick !
快的 , 男孩们 , 快的 !

快，孩子们，快！

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

“第七章

[seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] .
SAVED FROM DEATH .
已保存 从 死亡 .

死里逃生。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [sɔːrd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tə'wɔːd]
The airship soared up to the clouds and sped away over Great Britain toward
这 飞艇 飙升 向上 到 这 云 和 加速 离开 超过 伟大的 英国 朝向
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
the English Channel .
这 英语 渠道 .

飞艇冲上云霄，飞越英国，朝着英吉利海峡疾驰而去。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] ,
A tremendous shout arose from the populace who had seen her ascent ,
一个 巨大的 喊 出现 从 这 民众 WHO 有 已见 她 上升 ,
[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
and hearing the shouting ,
和 听力 这 喊叫 ,

目睹她升天的民众发出了一声震耳欲聋的欢呼声，听到这欢呼声，

[fræŋk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛndʒɪnz] [wɜːk] .
Frank thought it was a token of their approval of the engine's work .
坦率 想法 它 曾是 一个 令牌 的 他们的 赞同 的 这 发动机的 工作 .

弗兰克认为这是他们对发动机性能的认可。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [dɔf] [hɪz; ɪz] [kæp] .
He strode to the rail and doffed his cap .
他 大步走 到 这 轨 和 脱掉 他的 帽 .

他大步走到栏杆边，脱帽致敬。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [piːl] [aʊt] .
Again the shout pealed out .
再次 这 喊 剥皮 出去 .

喊声再次响起。

[fræŋk] [lʊkt] [pə'plekst] .
Frank looked perplexed .
坦率 看起来 困惑 .

弗兰克一脸困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
It did not sound like a cheer .
它 做过 不是 声音 喜欢 一个 欢呼 .

听起来不像是在欢呼。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [bɪ'ləʊ] .
Then he heard a faint cry below .
然后 他 听到 一个 头晕的 哭 以下 .

然后他听到楼下传来微弱的哭声。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[help] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [skriːm] .
Help ! ” was the scream .
帮助 ! ” 曾是 这 尖叫 .

“救命！”一声尖叫传来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈventə(r)][glɑːns, glæns] [daʊn] ,
It sounded like the voice of a boy , and the inventor glanced down ,
它 听起来 喜欢 这 嗓音 的 一个 男生 , 和 这 发明者 瞥了一眼 向下 ,
[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
when , to his amazement ,
什么时候 , 到 他的 惊愕 ,

那声音听起来像个男孩的声音，发明家低头一看，惊讶地发现：

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ][læd][ɒv; əv][əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dræg][rəʊp][baɪ][hɪz; ɪz][hændz] .
he observed a lad of about fifteen hanging to the drag rope by his hands .
他 观察到 一个 小伙子 的 关于 十五 绞刑 到 这 拖 绳索 经过 他的 双手 .

他看到一个大约十五岁的男孩双手挂在拖绳上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈtetər] .
He had been among the spectators .
他 有 到过 之中 这 观众 .

他当时也在观众席中。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊp] [swept] [baɪ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
As the rope swept by he thought it would be great fun to seize it and
作为 这 绳索 扫荡 经过 他 想法 它 会 是 伟大的 乐趣 到 抢占 它 和
[let][ðə; ði] [ˈeəʃɪp] [lɪft] [hɪm] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] ,
let the airship lift him up a short distance ,
让 这 飞艇 举起 他 向上 一个 短的 距离 ,

当绳索掠过时，他心想抓住它，让飞艇把他带上去一小段距离，那该有多有趣啊。

[wen] [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][let][gəʊ][ænd; ənd][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] .
when he calculated to let go and drop to the ground again .
什么时候 他 计算 到 让 去 和 降低 到 这 地面 再次 .

他盘算着松手，再次落到地上。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði][ˈeərəstæt] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði][ˈlætə(r)]
Unfortunately the aerostat lifted him up so high before he could carry out the latter
很遗憾 这 系留气球 抬起 他 向上 所以 高的 前 他 可以 携带 出去 这 后者
[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzɒlv] ,
part of his resolve ,
部分 的 他的 解决 ,

可惜的是，还没等他完成计划的后半部分，飞艇就把他升到了很高的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [kɪl] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][grɪp] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .
that he found he would very likely kill himself if he relaxed his grip on the rope .
那 他 成立 他 会 非常 可能 杀 他自己 如果 他 轻松 他的 紧握 在 这 绳索 .

他发现，如果他放松对绳子的手，很可能会自杀。

[frænk] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] .
Frank realized at a glance what had occurred .
坦率 已实现 在 一个 瞥一眼 什么 有 发生 .

弗兰克一眼就明白了发生了什么事。

“ [həˈləʊ] , [ðeə(r)] !
“ Hello , there !
” 你好 , 那里 !

“你好呀!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .
" he shouted down at the youngster .
" 他 喊叫 向下 在 这 青少年 .

他朝楼下的年轻人大喊。

" [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] ['terɪfaɪd] [təʊnz] .
" Save me ! " screamed the boy , in terrified tones .
" 节省 我 ! " 尖叫 这 男生 , 在 恐惧 音调 .

"救命啊！"男孩惊恐地尖叫道。

" [doʊnt] [let] [gəʊ] ! "
" Don't let go ! "
" 不 让 去 ! "

"别放手！"

" [aɪ] [kænt] [həʊld] [ɒn] [lɒŋ] .
" I can't hold on long .
" 我 不能 抓住 在 长的 .

"我坚持不了多久了。"

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ! "
My strength is going ! "
我的 力量 是 去 ! "

我的力气正在消失!

" ['hevənz] ! " ['mʌtə] [fræŋk] , [ɪn] ['stɑːtld] [təʊnz] .
" Heavens ! " muttered Frank , in startled tones .
" 天 ! " 低声说道 坦率 , 在 惊慌 音调 .

"天哪！"弗兰克惊愕地低声说道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
He knew that only the quickest kind of work would prevent the little fellow
他 知道 那 仅有的 这 最快 种类 的 工作 会 防止 这 小的 同伴
[frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
from perishing .
从 消亡 .

他知道只有最快的办法才能阻止这个小家伙丧命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['perəl] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ʃaʊt] .
It was his peril that caused the crowd to shout .
它 曾是 他的 危险 那 导致 这 人群 到 喊 .

正是他的危险处境引起了人群的欢呼。

" [help] , ['bɑːni] !
" Help , Barney !
" 帮助 , 巴尼 !

"救命啊，巴尼！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dræg] [rəʊp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd]
Glancing at the end of the drag rope he saw that it was securely fastened
瞥了一眼 在 这 结尾 的 这 拖 绳索 他 锯 那 它 曾是 安全地 系紧
[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [bəʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [dek] .
to a ring bolt in the deck .
到 一个 戒指 螺栓 在 这 甲板 .

他瞥了一眼拖绳的末端，发现它牢牢地固定在甲板上的一个环形螺栓上。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][rəʊp] ,
Without losing another moment he grasped the rope ,
没有 输 其他 片刻 他 抓住 这 绳索 ,

他一刻也没有耽搁，一把抓住了绳子。

[swʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
swung himself off the deck and rapidly slid down to the boy .
摇摆 他自己 离开 这 甲板 和 快速 滑行 向下 到 这 男生 .

他从甲板上荡下来，迅速滑到男孩身边。

“ ['hʌri] — ['hʌri] !
“ Hurry — hurry !
〃 匆忙 — 匆忙 !

“快点——快点！”

〃 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] .
〃 the little fellow was groaning .
〃 这 小的 同伴 曾是 呻吟 .

小家伙呻吟着。

“ [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] ! 〃 ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
“ Hang on a moment more ! 〃 shouted Frank .
〃 悬挂 在 一个 片刻 更多的 ! 〃 喊叫 坦率 .

“再等一会儿！”弗兰克喊道。

[ə'lɒŋ] [hiː; hi][slɪd] , [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [bɜːnd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
Along he slid , so fast that the rope burned the palms of his hands ,
沿着 他 滑行 , 所以 快速地 那 这 绳索 烧伤 这 棕榈树 的 他的 双手 ,

他顺着绳子滑下去，速度太快，绳子都烫伤了他的手掌。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .
until he reached the youngster .
直到 他 达到 这 青少年 .

直到他走到那个年轻人跟前。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
Then he reached down and seized him by the collar .
然后 他 达到 向下 和 查获 他 经过 这 衣领 .

然后他俯身抓住他的衣领。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [aʊt]
No sooner had he done so when the poor boy's strength suddenly gave out
不 很快 有 他 完毕 所以 什么时候 这 贫穷的 男孩们 力量 突然 给予 出去
[ænd; ənd][hiː; hi][let][gəʊ][ðə; ði][rəʊp] .
and he let go the rope .
和 他 让 去 这 绳索 .

他刚这么做，可怜的孩子就突然力气耗尽，松开了绳子。

[hɪz; ɪz][hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
His hands fell to his side .
他的 双手 跌倒 到 他的 边 .

他的双手垂落在身体两侧。

[fræŋk] [bɔː(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
Frank bore all his weight with one hand ,
坦率 钻孔 全部 他的 重量 和 一 手 ,

弗兰克单手支撑着他全部的体重。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] . -
for with the other he was obliged to sustain himself . 14
为了 和 这 其他 他 曾是 有义务 到 维持 他自己 . -

因为有了另一份工作，他才能维持生计。[14]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['pəʊəf(ə)l] .

He	was	very	powerful	.
他	曾是	非常	强大的	.

他非常强大。

[stɪl] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

Still	the	strain	on	his	muscles	was	immense	.
仍然	这	拉紧	在	他的	肌肉	曾是	巨大	.

然而，他肌肉承受的压力仍然巨大。

['bɑːni] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kraɪ] ,

Barney	had	heard	his	cry	,
巴尼	有	听到	他的	哭	,

巴尼听到了他的哭声。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stʊd] .

and	rushing	to	the	side	he	looked	over	and	saw	how	the	situation	stood	.
和	匆忙	到	这	边	他	看起来	超过	和	锯	如何	这	情况	站立	.

他赶紧跑到一旁，看了看情况。

“ [breɪs] [ʌp] ！ ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	Brace	up	!	”	cried	Frank	.
“	支撑	向上	！	”	哭	坦率	.

“振作起来！”弗兰克喊道。

“ [əʊ] [aɪm][səʊ] ['dɪzi] !

“	Oh	I'm	so	dizzy	!
“	哦	我是	所以	晕眩的	!

“哦，我好晕！”

” [grəʊn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] .

”	groaned	the	frightened	boy	.
”	呻吟	这	害怕	男生	.

“吓坏了的男孩呻吟道。”

“ [jʊl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”

“	You'll	get	over	it	in	a	moment	.	”
“	你会	得到	超过	它	在	一个	片刻	.	”

“你很快就会好起来的。”

“ [aɪl] [fɔːl] — [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ! ”

“	I'll	fall	—	I	know	I	shall	!	”
“	患病的	落下	—	我	知道	我	将	!	”

“我会跌倒——我知道我一定会跌倒！”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .

“	No	,	you	won't	.
“	不	,	你	惯于	.

“不，你不会的。”

[aɪv] [gɒt][juː; jʊ][fɑːst] .

I've	got	you	fast	.
我已经	得到	你	快速地	.

我很快就抓住你了。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [grəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

”	The	boy	groaned	,	for	he	was	in	a	panic	.
”	这	男生	呻吟	,	为了	他	曾是	在	一个	恐慌	.

男孩呻吟了一声，因为他惊慌失措。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [fræŋks] [ɑːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] ,

The	strain	on	Frank's	arm	began	to	tell	on	him	,	for	the	rope	was	swaying	,
这	拉紧	在	弗兰克的	手臂	开始	到	告诉	在	他	,	为了	这	绳索	曾是	摇晃	,

弗兰克的手臂开始感到酸痛，因为绳子在摇晃。

[laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] , [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

like	the	pendulum	of	a	clock	,	in	the	wind	.
喜欢	这	摆	的	一个	钟	,	在	这	风	.

就像钟摆在风中一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [greɪt] ['haɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

He	was	so	accustomed	to	great	heights	that	it	did	not	affect	him	in	the	least	.
他	曾是	所以	习惯	到	伟大的	高度	那	它	做过	不是	影响	他	在	这	至少	.

他早已习惯了高处，所以丝毫没有受到影响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [bɔɪ] [felt] ['ɔːf(ə)l] .

But	the	inexperienced	boy	felt	awful	.
但	这	缺乏经验	男生	毛毡	可怕	.

但这个缺乏经验的男孩感觉糟透了。

“ - [fræŋk] ! ” [jeld] ['bɑːni] .

“	Masther	Frank	!	”	yelled	Barney	.
“	-	坦率	!	”	大喊	巴尼	.

“弗兰克老爷！”巴尼喊道。

“ ['hwʌtəl] [ai] [duː; də] . ”

“	What'll	I	do	.	”
“	什么会	我	做	.	”

“我该怎么办？”

“ ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

“	Lower	the	engine	as	fast	as	you	can	!
“	降低	这	引擎	作为	快速地	作为	你	能	!

“尽快降低引擎转速！”

” ['bɑːni] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌrət] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] ,

”	Barney	rushed	to	the	turret	to	comply	,
”	巴尼	匆忙	到	这	炮塔	到	遵守	,

巴尼冲到炮塔前执行命令。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['ɜːθwəd] [æt; ət] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [reɪt] .

and	a	moment	later	they	were	flying	earthward	at	an	alarming	rate	.
和	一个	片刻	之后	他们	是	飞行	向地球	在	一个	令人担忧	速度	.

片刻之后，它们便以惊人的速度向地面飞去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

The	boy	cried	and	gasped	for	breath	,
这	男生	哭	和	倒吸一口气	为了	气息	,

男孩哭喊着，喘不过气来。

[ænd; ənd] [fræŋk] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] .

and	Frank	tightened	his	fingers	on	his	collar	and	clung	to	the	rope	.
和	坦率	收紧	他的	手指	在	他的	衣领	和	紧紧抓住	到	这	绳索	.

弗兰克紧紧抓住衣领，死死地抓着绳子。

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pegəsəs]

Their	combined	weight	at	such	a	great	distance	from	the	deck	of	the	Pegasus
他们的	合并	重量	在	这样的	一个	伟大的	距离	从	这	甲板	的	这	飞马座

[wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,

was	so	great	that	it	would	have	been	a	difficult	task	for	Reynard	,
曾是	所以	伟大的	那	它	会	有	到过	一个	难的	任务	为了	雷纳德	,

它们加起来的重量，再加上距离飞马号甲板如此之远，对于雷纳德来说，这是一项艰巨的任务。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Barney	and	Pomp	to	haul	them	up	.
巴尼	和	盛大场面	到	运输	他们	向上	.

巴尼和庞普把它们拉上来。

[daʊn] [ðeɪ] [ʃɒt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] .

Down	they	shot	toward	the	woods	.
向下	他们	射击	朝向	这	树林	.

他们向下冲向树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	clear	that	they	would	plunge	into	it	.
它	曾是	清除	那	他们	会	暴跌	进入	它	.

很明显，他们会全身心投入其中。

“ [lʊk] [aʊt] [naʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ɪn] [ˈwɔːnɪŋ] [təʊnz] .

“	Look	out	now	!	”	shouted	Frank	,	in	warning	tones	.
“	看	出去	现在	!	”	喊叫	坦率	,	在	警告	音调	.

“小心！”弗兰克用警告的语气喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [ɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [θriːz] ! ” [rɪˈtɜːnd] [ˈbɑːni] .

“	I	have	me	oye	on	the	threes	!	”	returned	Barney	.
“	我	有	我	哎哟	在	这	三	!	”	返回	巴尼	.

“我押对了三！”巴尼回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] . ”

“	We	must	leave	him	here	.	”
“	我们	必须	离开	他	这里	.	”

“我们必须把他留在这里。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [θriː] ? ”

“	In	a	three	?	”
“	在	一个	三	?	”

“三个？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪl] [greɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I'll	grade	her	.
“	患病的	年级	她	.

我会给她打分。

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈtɒpməʊst] [ˈbrɑːntʃɪz] .

”	In	a	minute	more	they	reached	the	topmost	branches	.
”	在	一个	分钟	更多的	他们	达到	这	最顶层	分支	.

“又过了一分钟，他们就到达了最高的树枝上。”

[fræŋk] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

Frank	watched	for	a	favorable	opportunity	.
坦率	观看	为了	一个	有利	机会	.

弗兰克一直在等待合适的时机。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

“	Can	you	get	home	from	here	?
“	能	你	得到	家	从	这里	?

你能从这里回家吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	he	asked	the	boy	.
”	他	问	这	男生	.

他问男孩。

“ [jes] — [jes] — [ˈeniweə(r)] ! ” [pænt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .

“	Yes	—	yes	—	anywhere	!	”	panted	the	little	fellow	.
“	是的	—	是的	—	任何地方	!	”	喘息	这	小的	同伴	.

“是的——是的——哪里都行！”小家伙气喘吁吁地说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [triː] . ”

“	I'll	have	to	leave	you	in	a	tree	.	”
”	患病的	有	到	离开	你	在	一个	树	.	”

“我得把你留在树上了。”

“ [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] . ”

“	I	can	get	to	the	ground	.	”
”	我	能	得到	到	这	地面	.	”

“我可以落地。”

“ [hɪrz] [ðə; ðɪ][wʌn] .

“	Here's	the	one	.
”	这里是	这	一	.

“就是这个。”

” [ðə; ðɪ] ['pegəsəs] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [triː] [wɪð] [θɪk] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ə'genst] [wɪtʃ]

”	The	Pegasus	had	drifted	to	a	tall	tree	with	thick	upper	branches	against	which
”	这	飞马座	有	漂移	到	一个	高的	树	和	厚的	上	分支	反对	哪个

[ðeɪ] [strʌk] .

they	struck	.
他们	击	.

“飞马飞到了一棵高大的树上，树冠粗壮，它们撞击着这棵树。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [fræŋk] [let] [hɪm][gəʊ] .

As	the	boy	grasped	a	branch	Frank	let	him	go	.
作为	这	男生	抓住	一个	分支	坦率	让	他	去	.

男孩抓住一根树枝时，弗兰克松开了手。

[hiː; hi] [klʌŋ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

He	clung	safely	to	the	branch	a	moment	,
他	紧紧抓住	安全	到	这	分支	一个	片刻	,

他稳稳地抓住树枝片刻，安然无恙。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	then	quickly	made	his	way	down	to	the	ground	.
和	然后	迅速地	制成	他的	方式	向下	到	这	地面	.

然后他迅速地爬到地上。

['ʌltɪmətli] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] .

Ultimately	he	got	home	in	safety	.
最终	他	得到	家	在	安全	.

最终他安全到家了。

[fræŋk] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

Frank	sighed	with	relief	and	straightened	up	.
坦率	叹了口气	和	宽慰	和	拉直	向上	.

弗兰克松了口气，直起身子。

['waɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [wʌn] [leg][hiː; hi] ['restɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] , [hænd]['əʊvə(r)]

Winding	the	rope	around	one	leg	he	rested	himself	and	then	went	up	,	hand	over
绕线	这	绳索	大约	一	腿	他	休息	他自己	和	然后	去	向上	,	手	超过

[hænd] ,

hand	,
手	,

他把绳子绕在一条腿上，休息了一会儿，然后手脚并用地往上爬。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dek] .

until	he	reached	the	deck	.
直到	他	达到	这	甲板	.

直到他到达甲板。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [met] [hɪm] [wɪð] :

Here	his	three	companions	met	him	with	:
这里	他的	三	同伴	遇见	他	和	:

他的三个同伴在这里与他会合:

" [haʊ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	How	in	thunder	did	it	happen	?	"
"	如何	在	雷	做过	它	发生	?	"

"这到底是怎么发生的?"

" [wɔːr] [diː][kɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['hʌni] ? "

"	Whar	de	kid	come	from	,	honey	?	"
"	码头	德	孩子	来	从	,	蜂蜜	?	"

"这孩子是从哪儿来的,亲爱的?"

" [biː; bi] ['hevənz] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr]

"	Be	heavens	,	it	wor
"	是	天	,	它	工作

"愿上天保佑,它....."

[ded] [ai] [θɔːt] [jɛz] [wɒz; wəz] .

dead	I	thought	yez	was	.
死的	我	想法	是的	曾是	.

我以为你死了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [fræŋk] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət]

"	In	a	few	words	Frank	detailed	the	circumstance	and	they	returned	to	the	pilot
"	在	一个	很少	字	坦率	详细的	这	环境	和	他们	返回	到	这	飞行员

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

弗兰克简要地描述了情况,然后他们返回了驾驶室。

[hɪə(r)]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

Here	Reynard	resumed	the	management	of	the	wheel	.
这里	雷纳德	恢复	这	管理	的	这	车轮	.

雷纳德重新掌管了车轮。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l]

The	engine	returned	to	the	clouds	and	they	finally	reached	the	English	channel
这	引擎	返回	到	这	云	和	他们	最后	达到	这	英语	渠道

[ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

and	crossed	over	to	Havre	.
和	交叉	超过	到	勒阿弗尔	.

引擎重新升空,他们最终抵达英吉利海峡,并渡海到达勒阿弗尔。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] .

Here	a	descent	was	made	.
这里	一个	下降	曾是	制成	.

这里进行了一次下降。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [fræŋks] [maɪnd] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['bɪtə(r)]

Then	a	thought	flashed	across	Frank's	mind	that	brought	a	cry	of	bitter
然后	一个	想法	闪光灯	穿过	弗兰克的	头脑	那	带来	一个	哭	的	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

disappointment	from	his	lips	.
失望	从	他的	嘴唇	.

这时,弗兰克脑海中闪过一个念头,让他发出了一声痛苦的失望之声。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	,	what's	the	trouble	?	"	asked	Reynard	,	in	surprise	.
"	为什么	,	是什么	这	麻烦	?	"	问	雷纳德	,	在	惊喜	.

"怎么了?出什么事了?"雷纳德惊讶地问道。

“ [ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ In my haste I forgot to ask the captain of the ship the name of the
” 在 我的 匆忙 我 忘了 到 问 这 队长 的 这 船 这 姓名 的 这
['stiːmə(r)] ['mɜːrdək] [went] [ɒn] . ”
steamer Murdock went on . ”
汽船 默多克 去 在 . ”

“我匆忙之中忘记问船长默多克继续乘坐的轮船的名字了。”

“ ['həʊli] [smәʊk] !
“ Holy smoke !
” 圣 抽烟 !

“我的天哪！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['deɪzi] [mis'teik] ! ”
That's a daisy mistake ! ”
那就是 一个 雏菊 错误 ! ”

那真是个天大的错误!

“ [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”
“ Now we'll have trouble , I'm afraid . ”
” 现在 出色地 有 麻烦 , 我是 害怕的 . ”

“恐怕我们现在要遇到麻烦了。”

“ ['veri] ['laɪkli] .
“ Very likely .
” 非常 可能 .

很有可能。

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [in'kwaiəz] .
All that will save us will be inquires .
全部 那 将要 节省 我们 将要 是 询问 .

唯一能拯救我们的只有调查。

” [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
” They brought the engine to the ground in the country .
” 他们 带来 这 引擎 到 这 地面 在 这 国家 .

“他们把引擎带到了乡下。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
It was long after midnight .
它 曾是 长的 后 午夜 .

当时已是深夜。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [dʌn] , [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] .
Nothing could then be done , so they turned in .
没有什么 可以 然后 是 完毕 , 所以 他们 转向 在 .

当时已无计可施，他们只好投降。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [fræŋk] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
On the following morning Frank proceeded to the city .
在 这 下列的 早晨 坦率 继续 到 这 城市 .

第二天早上，弗兰克前往了市区。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪŋgwɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He was a good linguist and made inquiries at the Custom House about the
他 曾是 一个 好的 语言学家 和 制成 查询 在 这 风俗 房子 关于 这
['ɪnkʌmɪŋ] [s'tiːməz] .
incoming steamers .
即将到来 蒸汽船 .

他精通语言，曾到海关询问有关进港轮船的信息。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

Three	were	expected	that	day	,	he	learned	,	and	none	had	come	in	the	day
三	是	预期的	那	天	,	他	学习	,	和	没有任何	有	来	在	这	天

[ˈpriːviəs] .

previous	.
以前的	.

他得知当天应该有三个人来，但前一天一个也没来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈveri] [feə(r)][tuː; tə] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][wɒz; wəz][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	therefore	very	fair	to	presume	that	the	fugitive	was	on	one	of	the
它	曾是	所以	非常	公平的	到	怙	那	这	逃犯	曾是	在	一	的	这

[ˈsevrəl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪd] .

several	that	were	expected	.
一些	那	是	预期的	.

因此，完全有理由推断，这名逃犯乘坐的是几辆预计接应的接驳车中的一辆。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]

His	next	move	was	to	apprise	the	prefect	of	police	that	there	was	an
他的	下一个	移动	曾是	到	通知	这	长官	的	警察	那	那里	曾是	一个

[əˈmerɪkən] [ˈmɜːdərə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɪkˈspektɪd] ,

American	murderer	on	board	of	one	of	the	vessels	expected	,
美国人	凶手	在	木板	的	一	的	这	船只	预期的	,

他的下一步行动是通知警察局长，其中一艘预计抵达的船只上有一名美国杀人犯。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][mæn] .

and	ask	his	aid	to	secure	the	man	.
和	问	他的	援助	到	安全的	这	男人	.

请他帮忙制服那个人。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɒz; wəz] [ˈgrɑːntɪd] .

The	request	was	granted	.
这	要求	曾是	的确	.

请求已获批准。

[ˈɒfɪsəz] [ɑːmd] [wɪð] [ˈwɒrənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd][tuː; tə]

Officers	armed	with	warrants	and	a	description	of	the	man	were	posted	to
警官	武装	和	逮捕令	和	一个	描述	的	这	男人	是	发布	到

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːrdək] ,

wait	for	Murdock	,
等待	为了	默多克	,

警员们带着搜查令和嫌疑人的体貌特征，守候在默多克身边。

[wɪð] [fræŋk] .

with	Frank	.
和	坦率	.

和弗兰克一起。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [deɪ] [ðʌs] [pɑːst] [əˈweɪ] .

The	entire	day	thus	passed	away	.
这	全部的	天	因此	通过了	离开	.

就这样，一整天过去了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [əˈnʌðə(r)] ,

In	the	morning	one	of	the	vessels	came	in	and	in	the	afternoon	another	,
在	这	早晨	一	的	这	船只	来了	在	和	在	这	下午	其他	,

早上有一艘船靠岸，下午又有一艘船靠岸。

[bʌt; bət] [ˈmɜːrdək] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	Murdock	was	not	on	either	of	them	.
但	默多克	曾是	不是	在	任何一个	的	他们	.

但默多克不在其中任何一个人身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [ʃɪp] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːt] ,

It	was	late	in	the	night	when	the	third	ship	made	the	port	,
它	曾是	晚的	在	这	夜晚	什么时候	这	第三	船	制成	这	港口	,

第三艘船抵达港口时已是深夜。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn][wɒz; wəz] [əˈbɔːd] , [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [went] [aʊt]

and	feeling	sure	that	his	man	was	aboard	,	Frank	and	the	officers	went	out
和	感觉	当然	那	他的	男人	曾是	船上	,	坦率	和	这	警官	去	出去

[ænd; ənd] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	boarded	her	.
和	登机	她	.

弗兰克确信自己的人已经上船，于是和军官们一起出去登船了。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [əˈmʌŋ]

A	search	was	made	among	the	passengers	,	but	he	was	not	found	among
一个	搜索	曾是	制成	之中	这	乘客	,	但	他	曾是	不是	成立	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当局对乘客进行了搜寻，但没有找到他。

[fræŋk] [ðen] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] :

Frank	then	spoke	to	the	captain	,	asking	him	:
坦率	然后	辐	到	这	队长	,	问	他	:

弗兰克随后与船长交谈，问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kəʊst] ? ”

“	Did	you	take	a	man	from	a	ship	off	the	British	coast	?	”
“	做过	你	拿	一个	男人	从	一个	船	离开	这	英国	海岸	?	”

“你是不是从英国海岸附近的一艘船上抓走了一个人？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	the	captain	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	这	队长	.

“是的，长官，”船长回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] . ”

“	He	was	an	American	.	”
“	他	曾是	一个	美国人	.	”

“他是美国人。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

“	Where	is	he	now	?	”
“	在哪里	是	他	现在	?	”

他现在在哪里?

“ [left] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] . ”

“	Left	the	vessel	.	”
“	左边	这	血管	.	”

“离开了船。”

“ [wɒt] ! ”

“	What	!	”
“	什么	!	”

“什么！ ”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət] [ˈʃeəbʊəg] . ” -

He	paid	to	be	set	ashore	at	Cherbourg	.	”	15
他	有薪酬的	到	是	放	岸上	在	瑟堡	.	”	-

他付钱让自己在瑟堡上岸。”15

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ? ”

“	Did	he	say	where	he	was	going	?	”
”	做过	他	说	在哪里	他	曾是	去	?	”

“他有没有说他要去哪里？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

“	Not	a	word	.
”	不是	一个	单词	.

“一句话也没说。”

” [frænk] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [njuːz] .

”	Frank	returned	to	his	friends	and	told	them	the	news	.
”	坦率	返回	到	他的	朋友们	和	讲述	他们	这	消息	.

弗兰克回到朋友们身边，把这个消息告诉了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sed] :

It	was	very	exasperating	,	but	the	detective	said	:
它	曾是	非常	可气	,	但	这	侦探	说	:

虽然这令人非常恼火，但侦探说道：

“ [lets] [krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .

“	Let's	cross	the	bay	of	the	Seine	and	inquire	about	him	.
”	我们来吧	叉	这	湾	的	这	罨	和	查询	关于	他	.

“我们渡过塞纳河湾去打听一下他的情况吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [jet] .

We	may	get	on	his	trail	yet	.
我们	可能	得到	在	他的	踪迹	然而	.

我们或许还能找到他的踪迹。

” [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .

”	This	plan	was	carried	out	.
”	这	计划	曾是	携带	出去	.

“这项计划已经执行。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [ˈeərəstæt] [ˈlændɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [fræŋk] [left]

In	a	short	time	afterwards	the	aerostat	landed	near	the	city	,	and	Frank	left
在	一个	短的	时间	然后	这	系留气球	登陆	靠近	这	城市	,	和	坦率	左边

[hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

her	again	.
她	再次	.

不久之后，飞艇降落在城市附近，弗兰克再次离开了她。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ˈheisən] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgləʊ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	soon	came	hastening	back	,	his	face	aglow	with	pleasure	,	and	cried	,	as	he
他	很快	来了	加速	后退	,	他的	脸	闪耀	和	乐趣	,	和	哭	,	作为	他

[gɒt] [əˈbɔːd] :

got	aboard	:
得到	船上	:

他很快赶了回来，脸上洋溢着喜悦，上船时哭了起来：

“ [aɪv] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][hɪm] ! ”

“	I've	discovered	what	became	of	him	!	”
”	我已经	发现	什么	成为	的	他	!	”

“我终于知道他的下落了！”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ˈiːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

“	**Where**	**is**	**he**	**?**	**”**	**eagerly**	**asked**	**the**	**detective**	**.**
”	在哪里	是	他	?	”	急切地	问	这	侦探	.

“他在哪里？”侦探急切地问道。

“ [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] .

“	**On**	**the**	**rail**	**.**
”	在	这	轨	.

“在铁轨上。”

[hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːtmənt] [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈkæri] [hɪm][tuː; tə] [mɑːˈseɪlz] ,

He	**purchased**	**a**	**compartment**	**on**	**a**	**train**	**which**	**will**	**carry**	**him**	**to**	**Marseilles**	**,**
他	购买	一个	隔间	在	一个	火车	哪个	将要	携带	他	到	马赛	,

他买了一节火车车厢，这趟火车将带他去马赛。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] . ”

in	**the**	**south**	**of**	**France**	**.**	**”**
在	这	南	的	法国	.	”

在法国南部。”

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**	
”	好的	!	

“好的！

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] ? ”

Has	**he**	**been**	**gone**	**long**	**?**	**”**
有	他	到过	已消失	长的	?	”

他离开很久了吗?

“ [faɪv] [ˈaʊəz] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] . ”

“	**Five**	**hours**	**ahead**	**of**	**us**	**.**	**”**
”	五	小时	前方	的	我们	.	”

“比我们早五个小时。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [treɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [met] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**It**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**tell**	**which**	**train**	**it**	**is**	**if**	**we**	**met**	**it**	**.**	**”**
”	它	会	是	难的	到	告诉	哪个	火车	它	是	如果	我们	遇见	它	.	”

“如果我们遇到这列火车，很难分辨是哪一列。”

“ [ˈveri] [truː] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [djuː] [æt; ət][ɪts] [ˌdestɪˈneɪʃn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

“	**Very**	**true**	**;**	**but**	**I**	**know**	**when**	**it**	**is**	**due**	**at**	**its**	**destination**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
”	非常	真的	;	但	我	知道	什么时候	它	是	到期的	在	它是	目的地	到	-	明天	,

“确实如此；但我知道它明天什么时候会到达目的地，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] ,

and	**we**	**have**	**only**	**to**	**go**	**ahead**	**,**
和	我们	有	仅有的	到	去	前方	,

我们只需继续前进，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [pɑːs] [hɪm][wiː; wi] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] .

and	**as**	**we**	**can**	**easily**	**pass**	**him**	**we**	**will**	**get**	**there**	**ahead**	**of**	**the**	**cars**	**.**
和	作为	我们	能	容易地	经过	他	我们	将要	得到	那里	前方	的	这	汽车	.

而且我们可以轻松超过他，所以我们会比汽车先到达目的地。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [əˈraivz] [wiːl; wil][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

When	**the**	**train**	**arrives**	**we'll**	**be**	**waiting**	**for**	**him**	**.**	**”**
什么时候	这	火车	到达	出色地	是	等待	为了	他	.	”

火车到站时，我们会等他。

“ [hiː; hi] [meɪ] [trɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] . ”

“	**He**	**may**	**trick**	**us**	**again**	**.**	**”**
”	他	可能	诡计	我们	再次	.	”

“他可能还会再次欺骗我们。”

“ [pə'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt]
“ Perhaps , but he don't know we are after him , and therefore will not
“ 也许 , 但 他 不 知道 我们 是 后 他 , 和 所以 将要 不是
[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
look for us ,
看 为了 我们 ,

“或许吧，但他不知道我们在追捕他，因此不会来找我们。”

” [sed] [fræŋk] .
” said Frank .
” 说 坦率 .

弗兰克说道。

[ðə; ði] ['pegəsəs] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .
The Pegasus started off again .
这 飞马座 开始 离开 再次 .

飞马再次启程。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['bæfld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
BAFFLED AGAIN AND AGAIN .
困惑 再次 和 再次 .

一次又一次地感到困惑。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [riːtʃt] [mɑː'seɪlz] [faɪv] ['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [wɪtʃ]
The engine of the clouds reached Marseilles five hours ahead of the train on which
这 引擎 的 这 云 达到 马赛 五 小时 前方 的 这 火车 在 哪个
['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] .
Martin Murdock was riding .
马丁 默多克 曾是 骑术 .

云之引擎比马丁·默多克乘坐的火车提前五个小时到达马赛。

[fræŋk] [njuː] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] .
Frank knew what time the cars were due .
坦率 知道 什么 时间 这 汽车 是 到期的 .

弗兰克知道车子什么时候到。

[ɪn] ['ʃeəbʊəg] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [ɪn'spektə(r)] [huː] [sɔː] [ðə; ði][mæn][lænd]
In Cherbourg he had met a Custom House inspector who saw the man land
在 瑟堡 他 有 遇见 一个 风俗 房子 检查员 WHO 锯 这 男人 土地
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
from the steamer ,
从 这 汽船 ,

在瑟堡，他遇到了一位海关检查员，这位检查员看到那名男子从轮船上下来。

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
and purchase his railroad ticket for the south of France .
和 购买 他的 铁路 票 为了 这 南 的 法国 .

并为他购买了前往法国南部的火车票。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [went]
The Pegasus was landed late in the afternoon , and the young inventor went
这 飞马座 曾是 登陆 晚的 在 这 下午 , 和 这 年轻的 发明者 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] .
to the railroad depot .
到 这 铁路 仓库 .

飞马号在傍晚时分降落，这位年轻的发明家前往火车站。

[wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [sɔː] ['mɜːrdək] [ə'laɪt] .

When	the	train	came	in	he	saw	Murdock	alight	.
什么时候	这	火车	来了	在	他	锯	默多克	点燃	.

火车进站时，他看到默多克下了车。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [fræŋk] [ɪk'skleɪmd]

Coming	up	behind	the	man	and	clapping	a	hand	on	his	shoulder	,	Frank	exclaimed
未来	向上	在后面	这	男人	和	鼓掌	一个	手	在	他的	肩膀	,	坦率	惊呼

:

:

:

弗兰克走到那人身后，拍了拍他的肩膀，喊道：

“ ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ! ”

“	Martin	Murdock	,	you	are	my	prisoner	!	”
“	马丁	默多克	,	你	是	我的	囚犯	!	”

“马丁·默多克，你是我的俘虏！”

“ [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [ɪn'ventə(r)] ! ” [gɑːspt] [ðə; ðɪ] [mæn] , [ɪn] ['stɑːtld] [təʊnz] .

“	Blast	it	,	the	inventor	!	”	gasped	the	man	,	in	startled	tones	.
“	爆炸	它	,	这	发明者	!	” 倒吸一口气		这	男人	,	在	惊慌	音调	.

“该死的，发明家！”那人惊恐地喘息道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

He	turned	around	,
他	转向	大约	,

他转过身，

[glɛə] [æt; ət] [fræŋk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɒkɪt]

glared	at	Frank	a	moment	and	then	clapped	his	hand	to	his	hip	-	pocket
怒目而视	在	坦率	一个	片刻	和	然后	鼓掌	他的	手	到	他的	时髦的	-	口袋

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

to	draw	a	revolver	.
到	画	一个	左轮手枪	.

他瞪了弗兰克一眼，然后拍了拍臀部口袋，掏出一把左轮手枪。

[ðə; ðɪ] [ɪn'ventə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

The	inventor	was	as	quick	as	he	was	.
这	发明者	曾是	作为	快的	作为	他	曾是	.

这位发明家的行动速度和他本人一样快。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

In	a	moment	they	were	aiming	at	each	other	.
在	一个	片刻	他们	是	瞄准	在	每个	其他	.

转眼间，他们就瞄准了对方。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skætəd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

A	shout	of	alarm	escaped	the	people	around	,	and	they	scattered	in	all	directions
一个	喊	的	警报	逃脱	这	人们	大约	,	和	他们	疏散	在	全部	方向

,

,

,

周围传来一声惊叫，人们四散奔逃。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] .

fearful	of	being	shot	.
可怕	的	存在	射击	.

害怕被枪击。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [in'sjuː] .

A	deep	silence	ensued	.
一个	深的	沉默	随后	.

一阵深深的沉默之后，一切归于沉寂。

[ðen] [fræŋk] [sed] :
Then **Frank** **said** **:**
然后 坦率 说 :

然后弗兰克说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] ！ ”
“ **You** **must** **submit** **!** **”**
” 你 必须 提交 ！ ”

“你必须服从！”

“ ['nevə(r)] ！ ” [dɪ'tɜːmɪndli] [rɪ'plaɪd] ['mɜːrdək] .
“ **Never** **!** **”** **determinedly** **replied** **Murdock** **.**
” 绝不 ！ ” 坚定地 回复 默多克 .

“绝不！”默多克斩钉截铁地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] . ”
“ **I** **am** **bound** **to** **take** **you** **.** **”**
” 我 是 边界 到 拿 你 . ”

“我一定要带走你。”

“ [nɒt] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'zɪst] , [sɜː(r)] .
“ **Not** **while** **I** **can** **resist** **,** **sir** **.**
” 不是 尽管 我 能 抵抗 , 先生 .

“只要我还能抵抗，就不会，先生。”

” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːnɪŋ] ['mɜːrdək] ['faɪəd] .
“ **Without** **the** **least** **warning** **Murdock** **fired** **.**
” 没有 这 至少 警告 默多克 被解雇 .

“没有任何预警，默多克就开枪了。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [fræŋks] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] .
The **bullet** **grazed** **Frank's** **head** **and** **he** **staggered** **.**
这 子弹 放牧 弗兰克的 头 和 他 交错 .

子弹擦过弗兰克的头部，他踉跄了一下。

['mɜːrdək] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
Murdock **dashed** **out** **into** **the** **street** **and** **ran** **away** **.**
默多克 虚线 出去 进入 这 街道 和 跑 离开 .

默多克冲到街上，拔腿就跑。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [fræŋk] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
Recovering **himself** **,** **Frank** **rushed** **after** **him** **,** **but** **the** **villain** **jumped** **into** **a** **carriage**
恢复中 他自己 , 坦率 匆忙 后 他 , 但 这 恶棍 跳了起来 进入 一个 运输
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'weɪ] .
and **was** **whirled** **away** **.**
和 曾是 旋转 离开 .

弗兰克回过神来，追了上去，但恶棍跳上一辆马车，被卷走了。

[ðə; ði] ['viːəkl] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .
The **vehicle** **went** **toward** **the** **water** **front** **.**
这 车辆 去 朝向 这 水 正面 .

车辆驶向了水边。

[fræŋk] [ræn] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [ə; eɪ] [wuːnd]
Frank **ran** **along** **after** **it** **,** **holding** **a** **handkerchief** **to** **his** **head** **where** **a** **wound**
坦率 跑 沿着 后 它 , 保持 一个 手帕 到 他的 头 在哪里 一个 伤口
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] .
had **been** **inflicted** **.**
有 到过 造成的 .

弗兰克追着它跑去，手里拿着手帕捂着头上的伤口。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [su:n] ['dɪstənst] [hɪm] .

The	carriage	soon	distanced	him	.
这	运输	很快	保持距离	他	.

马车很快就把他拉开了距离。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [met] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

He	afterwards	met	it	coming	back	and	hailed	the	driver	.
他	然后	遇见	它	未来	后退	和	赞誉	这	司机	.

后来他遇到了返回的车辆，并向司机打招呼。

“ [dʌz] [mə'sjɜ:] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪd] ? ”

“	Does	monsieur	wish	to	ride	?	”
”	做	先生	希望	到	骑	?	”

“先生想骑马吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hɪrz] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [pi:s] . ”

Here's	a	five	-	dollar	piece	.	”
这里是	一个	五	-	美元	片	.	”

这是一块五美元的零件。

“ [mə'sjɜ:] [ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] . ”

“	Monsieur	is	very	generous	.	”
”	先生	是	非常	慷慨的	.	”

“先生非常慷慨。”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæri] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [weə(r)] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [mæn] . ”

“	You	can	have	it	if	you	carry	me	to	where	you	just	took	the	man	.	”
”	你	能	有	它	如果	你	携带	我	到	在哪里	你	只是	采取	这	男人	.	”

“如果你把我带到你刚才带那个人去的地方，它就归你了。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[step] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Step	into	the	carriage	.
步	进入	这	运输	.

上车。

” [fræŋk] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɜ:l] [ə'weɪ] .

”	Frank	did	so	,	and	was	whirled	away	.
”	坦率	做过	所以	,	和	曾是	旋转	离开	.

弗兰克照做了，然后就被卷走了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʊk] [hɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɪə(r)] .

The	driver	took	him	to	a	pier	.
这	司机	采取	他	到	一个	码头	.

司机把他送到了码头。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fræŋk] [ə'lait] , [hi:; hi] [sed] :

Here	he	paused	,	and	as	Frank	alighted	,	he	said	:
这里	他	暂停	,	和	作为	坦率	下车	,	他	说	:

他停顿了一下，弗兰克下车后，他说：

“ [mə'sjɜ:] , [hɪə(r)] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] ['kærɪd] [maɪ] [lɑ:st] [feə(r)] . ”

“	Monsieur	,	here	is	where	I	carried	my	last	fare	.	”
”	先生	,	这里	是	在哪里	我	携带	我的	最后的	票价	.	”

“先生，这是我最后一次付车费的地方。”

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? ”
“ Where did he go ? ”
” 在哪里 做过 他 去 ? ”

他去哪儿了?

“ [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [nɔːθ] ['dʒɜːmən] [lɔɪd] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][pʊt]
“ He boarded a North German Lloyd steamer which was just getting ready to put
” 他 登机 一个 北 德语 劳埃德 汽船 哪个 曾是 只是 获得 准备好 到 放
[aʊt][tuː; tə] [siː] ,
out to sea ,
出去 到 海 ,

“他登上了一艘北德意志劳埃德航运公司的轮船，这艘船正准备出海。”

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndriə] . ”
bound for Alexandria . ”
边界 为了 亚历山大 . ”

目的地是亚历山大港。

“ [gɒn] ? ”
“ Gone ? ”
” 已消失 ? ”

“走了吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [fræŋk] [wɒz; wəz] ['feəli] [stʌnd] .
” Frank was fairly stunned .
” 坦率 曾是 相当 目瞪口呆 .

弗兰克相当震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [haʊ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
It was marvelous how the fugitive escaped him .
它 曾是 奇妙 如何 这 逃犯 逃脱 他 .

逃犯竟然能逃脱他的追捕，真是不可思议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [slɪp'iəɹɪəst] ['kʌstəmə(r)] [fræŋk] ['evə(r)] [met] .
He was certainly the slipperiest customer Frank ever met .
他 曾是 当然 这 最滑的 顾客 坦率 曾经 遇见 .

他绝对是弗兰克遇到过的最狡猾的客户。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ɔːl]
It seemed as if he were pursued by the most extraordinary good luck in all
它 似乎 作为 如果 他 是 追击 经过 这 最多 非凡的 好的 运气 在 全部
[hɪz; ɪz] ['ventʃəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
his ventures to escape .
他的 风险投资 到 逃脱 .

在他所有的逃亡尝试中，他似乎都受到了极其幸运的眷顾。

['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pegəsəs] ,
Telling the driver to take him back to where he had left the Pegasus ,
讲述 这 司机 到 拿 他 后退 到 在哪里 他 有 左边 这 飞马座 ,

他告诉司机把他送回他停放飞马号的地方。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən]
the inventor asked if he knew the name of the steamer , and the cabman
这 发明者 问 如果 他 知道 这 姓名 的 这 汽船 , 和 这 出租车司机
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

发明家问他是否知道这艘轮船的名字，船夫回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪ'diːv] .

“	**It**	**was**	**the**	**Khedive** **.**
”	它	曾是	这	赫迪夫 .

“那是赫迪夫。”

” [hiː; hi] [ðen] [drəʊv] [fræŋk] [ə'weɪ] .

”	**He**	**then**	**drove**	**Frank**	**away** **.**
”	他	然后	驾驶	坦率	离开 .

然后他开车把弗兰克带走了。

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [fræŋk] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [njuːz] .

Rejoining	**his**	**companions**	**,**	**Frank**	**told**	**them**	**the**	**news** **.**
重新加入	他的	同伴	,	坦率	讲述	他们	这	消息 .

弗兰克回到同伴身边，把这个消息告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][waɪld] .

It	**made**	**them**	**wild**	**.**
它	制成	他们	荒野	.

这让他们变得疯狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] : -

But	**the**	**detective**	**said**	**,**	**consolingly**	**:** **16**
但	这	侦探	说	,	令人欣慰的是	: -

但侦探安慰地说：16

“ [ɪf] [hiːz] [ɒn] [ðæt] ['stiːmə(r)] [wiːl; wɪl] [suːn] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

“	**If**	**he's**	**on**	**that**	**steamer**	**we'll**	**soon**	**overtake**	**him** **.**
”	如果	他是	在	那	汽船	出色地	很快	超过	他 .

“如果他在那艘轮船上，我们很快就能追上他。”

[hiː; hi] [kænt] [dɒdʒ] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɒn] [lænd] . ”

He	**can't**	**dodge**	**us**	**there**	**as**	**he**	**could**	**on**	**land**	**.** **”**
他	不能	躲闪	我们	那里	作为	他	可以	在	土地	. ”

他在那里可不像在陆地上那样能躲开我们了。

“ [truː] , ” [ə'sent] [fræŋk] .

“	**True**	**,**	**”**	**assented**	**Frank** **.**
”	真的	,	”	同意	坦率 .

“没错，”弗兰克赞同道。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [hɪm] .

“	**Let**	**us**	**follow**	**him** **.**
”	让	我们	跟随	他 .

让我们跟随他。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [keɪm]

”	**He**	**was**	**just**	**about**	**to**	**go**	**aboard**	**when**	**a**	**number**	**of**	**gendarmes**	**came**
”	他	曾是	只是	关于	到	去	船上	什么时候	一个	数字	的	宪兵	来了

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

running	**up**	**to**	**him**	**.**
跑步	向上	到	他	.

“他正要上船时，一群宪兵跑了过来。”

[fræŋk] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

Frank	**was**	**surrounded**	**.**
坦率	曾是	包围	.

弗兰克被包围了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [sɜː(r)] ! ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**You**	**are**	**my**	**prisoner**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**said**	**one**	**of**	**them**	**.**
”	你	是	我的	囚犯	,	先生	!	”	说	一	的	他们	.

“先生，您是我的囚犯！”其中一人说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [ɪn] [sə'praɪz] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	坦率	,	在	惊喜	.

“你这话是什么意思？”弗兰克惊讶地问道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['djuːəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] . ”

“	**You**	**were**	**dueling**	**with**	**a**	**man**	**at**	**the**	**railroad**	**depot**	**.**	**”**
”	你	是	决斗	和	一个	男人	在	这	铁路	仓库	.	”

“你当时在火车站和一个人决斗。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	**No**	**,**	**no**	**!**
”	不	,	不	!

“不，不！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huːm] [ai] [strəʊv] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] . ”

He	**was**	**a**	**criminal**	**whom**	**I**	**strove**	**to**	**capture**	**.**	**”**
他	曾是	一个	刑事	谁	我	努力	到	捕获	.	”

他是一名罪犯，我竭尽全力想要抓捕他。

“ [ai][keə(r)] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

“	**I**	**care**	**not**	**what**	**he**	**was**	**;**	**you**	**are**	**under**	**arrest**	**.**
”	我	关心	不是	什么	他	曾是	;	你	是	在下面	逮捕	.

“我不在乎他是什么人；你被捕了。”

” [fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'nɔɪd] .

”	**Frank**	**was**	**intensely**	**annoyed**	**.**
”	坦率	曾是	强烈地	恼怒	.

弗兰克非常生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [helpt] .

But	**it**	**could**	**not**	**be**	**helped**	**.**
但	它	可以	不是	是	帮助	.

但事已至此，也无可奈何。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] .

So	**he**	**had**	**to**	**submit**	**.**
所以	他	有	到	提交	.

所以他不得不屈服。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfekt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪgnɪtəri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kræbɪd]

He	**tried**	**to**	**explain**	**to**	**the**	**prefect**	**,**	**but**	**that**	**dignitary**	**was**	**a**	**very**	**crabbed**
他	尝试	到	解释	到	这	长官	,	但	那	显要人物	曾是	一个	非常	螃蟹

[əʊld] [ˌmɑːtɪ'net] ,

old	**martinet**	**,**
老的	严酷	,

他试图向长官解释，但那位显贵是个脾气古怪、专横跋扈的老顽固。

[ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] .

and	**locked**	**him**	**up**	**.**
和	已锁定	他	向上	.

然后把他关了起来。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['djʊərəns] [vaɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

Frank	**was**	**kept**	**in**	**durance**	**vile**	**for**	**several**	**days**	**,**
坦率	曾是	保留	在	杜兰斯	卑鄙的	为了	一些	天	,

弗兰克被关在杜兰斯监狱好几天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'djuːs] [pruːf] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [frɒm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ðæt]

and	his	friends	had	to	produce	proof	by	telegraph	from	Havre	that
和	他的	朋友们	有	到	生产	证明	经过	电报	从	勒阿弗尔	那

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ðeə(r)] ['sæŋkʃnd] [fræŋks] [wɜːk] .

the	chief	of	police	there	sanctioned	Frank's	work	.
这	首席	的	警察	那里	已制裁	弗兰克的	工作	.

他的朋友们不得不从勒阿弗尔发来电报，证明当地警察局长批准了弗兰克的工作。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] .

The	inventor	was	then	reluctantly	released	from	custody	.
这	发明者	曾是	然后	勉强	发布	从	保管	.

随后，发明家被不情愿地释放。

[hɪz; ɪz] [frendz] [bɔː(r)] [hɪm] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

His	friends	bore	him	off	in	triumph	.
他的	朋友们	钻孔	他	离开	在	胜利	.

他的朋友们得意洋洋地把他赶走了。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]

They	lost	no	time	getting	aboard	the	Pegasus	and	sending	her	up	into	the	air
他们	丢失的	不	时间	获得	船上	这	飞马座	和	发送	她	向上	进入	这	空气

['ɑːftə(r)] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

他们立即登上飞马号，并将其送上天空。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [siː] [fræŋk] [sed] :

As	she	sped	away	over	the	beautiful	blue	sea	Frank	said	:
作为	她	加速	离开	超过	这	美丽的	蓝色的	海	坦率	说	:

当她飞驰在美丽的蓝色大海上时，弗兰克说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

“	It	seems	as	if	fate	were	against	us	.
”	它	似乎	作为	如果	命运	是	反对	我们	.

“看来命运与我们作对。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [θriː] [deɪz] .

We	have	lost	three	days	.
我们	有	丢失的	三	天	.

我们白白浪费了三天时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

It	will	be	impossible	to	reach	Alexandria	,	in	time	to	beat	the	steamer	.
它	将要	是	不可能的	到	抵达	亚历山大	,	在	时间	到	打	这	汽船	.

不可能及时赶到亚历山大港，赶在轮船之前到达。

[aɪm] [ə'freɪd] ['mɜːrdək] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”

I'm	afraid	Murdock	has	got	the	best	of	us	.	”
我是	害怕的	默多克	有	得到	这	最好的	的	我们	.	”

恐怕默多克已经胜过我们了。

“ ['həʊli] [sməʊk] !

“	Holy	smoke	!
”	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ][gɒt] [aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

you	ought	to	be	glad	you	got	out	!	”	said	the	detective	.
你	应该	到	是	高兴的	你	得到	出去	!	”	说	这	侦探	.

“你应该庆幸自己逃了出来！”侦探说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

“	I	was	afraid	you'd	go	to	prison	.
”	我	曾是	害怕的	你会	去	到	监狱	.

“我害怕你会坐牢。”

[doʊnt] [kəm'pleɪn] .

Don't	complain	.
不	抱怨	.

别抱怨。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

We	must	make	the	best	of	the	bad	situation	.	”
我们	必须	制作	这	最好的	的	这	坏的	情况	.	”

我们必须尽力在不利的局面下做到最好。

“ [bɪ'gɒrə] , ” [sed] ['bɑːni] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [hiː; hi][duː; də][biː; bi] ['æfðər] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ,

“	Begorra	,	”	said	Barney	,	“	it's	a	long	chase	he	do	be	afther	givin	'	us	,
”	贝戈拉	,	”	说	巴尼	,	“	它是	一个	长的	追赶	他	做	是	之后	给予	-	我们	,

“哎呀，”巴尼说，“他追了我们好久，真是够呛。”

[æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [wɪd] ['əʊnli][hæv; həv] [tɜː] [kætʃ] [θər] [spæl'piːn] [ɒn] [θər] [seɪ] [wɪn]

an	'	me	a	-	thinkin	'	that	we'd	only	have	ter	catch	ther	spalpeen	on	ther	say	whin
一个	-	我	一个	-	思考	-	那	我们会	仅有的	有	特尔	抓住	那里	斯帕尔皮恩	在	那里	说	抱怨

[hiː; hi] [tʌk] [θər] [fɔːrst] - . ”

he	tuck	ther	forst	shtaimer	.	”
他	塞进	那里	森林	-	.	”

我当时想，我们只需要在他第一次施泰默（Shtaimer）的时候抓住他的小爪子就行了。

“ [gwaɪn] [tɜː] [rʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl][diː] [weɪ] [raʊn] - [diː][wɜːrl] - ! ” [graul] [pɒmp] , ['æŋgrəli] .

“	Gwine	ter	run	us	all	de	way	roun	'	de	worl	'	!	”	growled	Pomp	,	angrily	.
”	格温	特尔	跑步	我们	全部	德	方式	圆	-	德	世界	-	!	”	咆哮	盛大场面	,	愤怒地	.

“你得带着我们环游世界！”庞普愤怒地咆哮道。

“ [spek] [wiː; wi] [woʊnt] [kɑːtʃ] [hɪm] ['ebən] [den] .

“	Spec	we	won't	cotch	him	eben	den	.
”	规格	我们	惯于	乡村	他	埃本	丹	.

“Spec 我们不会再抓他了。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [prə'voʊkt] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['netld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ]

”	They	were	all	provoked	,	surprised	and	nettled	over	the	persistence	with	which
”	他们	是	全部	挑衅	,	惊讶	和	荨麻	超过	这	持久性	和	哪个

[ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .

the	rascal	eluded	them	.
这	恶棍	躲避	他们	.

“他们都感到恼火、惊讶和恼怒，因为这个恶棍一直顽强地躲避着他们。”

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] .

Several	days	passed	by	.
一些	天	通过了	经过	.

几天过去了。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [krɒst] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['tɜːki] ,

The	Pegasus	crossed	Italy	and	Turkey	,
这	飞马座	交叉	意大利	和	火鸡	,

飞马号穿越了意大利和土耳其，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['feərɑːs] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .

and	going	over	the	Mediterranean	in	the	night	the	Pharos	was	sighted	.
和	去	超过	这	地中海	在	这	夜晚	这	法罗斯	曾是	目击者	.

夜幕降临，灯塔飞越地中海时被发现。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [məʃi:n] [sæŋk] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ,

The	flying	machine	sank	down	over	the	ships	in	the	harbor	,
这	飞行	机器	沉没	向下	超过	这	船舶	在	这	港口	,

飞行器坠落在港口船只上空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [flæʃt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	the	searchlight	flashed	down	upon	them	.
和	这	探照灯	闪光灯	向下	之上	他们	.

探照灯照在了他们身上。

[ɔ:l][ðə; ði] [kru:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

All	the	crews	were	frightened	.
全部	这	船员	是	害怕	.

所有船员都吓坏了。

[fræŋk] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] ['wɒntɪd]

Frank	carefully	examined	every	one	of	the	ships	until	he	found	the	one	he	wanted
坦率	小心	检查	每一个	一	的	这	船舶	直到	他	成立	这	一	他	通缉

.

:

.

弗兰克仔细检查了每一艘船，直到找到他想要的那艘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪ'di:v] .

It	was	the	Khedive	.
它	曾是	这	赫迪夫	.

是埃及总督。

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] [pɔ:zd] .

Over	her	the	airship	paused	.
超过	她	这	飞艇	暂停	.

飞艇在她上方停了下来。

[daʊn] [ʃi:; ʃi][sæŋk] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] .

Down	she	sank	until	she	was	close	beside	the	steamer	.
向下	她	沉没	直到	她	曾是	关闭	旁	这	汽船	.

她不断下沉，直到靠近汽船为止。

['bɑ:ni] [dɪd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

Barney	did	not	let	her	sink	into	the	water	,
巴尼	做过	不是	让	她	下沉	进入	这	水	,

巴尼没有让她沉入水中。

[bʌt; bət] [held] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [deks] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌʃ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

but	held	her	so	that	the	two	decks	were	flush	with	each	other	.
但	握住	她	所以	那	这	二	甲板	是	冲洗	和	每个	其他	.

但他把她固定住，使两层甲板完全贴合在一起。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜ:mən] - [dek] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [kʌm] [daʊn] .

All	the	watch	on	the	German	steamer's	deck	had	seen	the	airship	come	down	.
全部	这	手表	在	这	德语	-	甲板	有	已见	这	飞艇	来	向下	.

德国轮船甲板上的所有值班人员都目睹了飞艇坠落。

[ðeɪ] [naʊ] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

They	now	crowded	to	the	side	,	and	,	staring	at	her	in	amazement	,
他们	现在	挤	到	这	边	,	和	,	凝视	在	她	在	惊愕	,

他们这才挤到一旁，惊奇地盯着她看。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

they	began	asking	questions	about	her	.
他们	开始	问	问题	关于	她	.

他们开始询问有关她的问题。

[frænk] ['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ðem; ðəm] :

Frank	satisfied	their	curiosity	,	and	then	asked	them	:
坦率	使满意	他们的	好奇心	,	和	然后	问	他们	:

弗兰克满足了他们的好奇心，然后问他们：

" [wen] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [kʌm] [ɪn] ? "

"	When	did	your	ship	come	in	?	"
"	什么时候	做过	你的	船	来	在	?	"

你的船什么时候到的?

" ['jestədeɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪt] .

"	Yesterday	,	"	was	the	reply	of	the	mate	.
"	昨天	,	"	曾是	这	回复	的	这	伴侣	.

"昨天，"船夫回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [nemd] ['mɜːrdək] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] ? "

"	Did	you	have	a	passenger	named	Murdock	from	Marseilles	?	"
"	做过	你	有	一个	乘客	命名	默多克	从	马赛	?	"

"你们船上有没有一位名叫默多克的乘客，来自马赛？"

" [nəʊ] . [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	No	.	Why	do	you	ask	?	"
"	不	.	为什么	做	你	问	?	"

"不，你为什么这么问？"

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] ['bɪznəs] . "

"	We	wish	to	see	him	on	business	.	"
"	我们	希望	到	看	他	在	商业	.	"

"我们希望他能来谈生意。"

" [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn] .

"	Describe	the	man	.
"	描述	这	男人	.

描述一下这个人。

" [frænk] [dɪd][səʊ] .

"	Frank	did	so	.
"	坦率	做过	所以	.

弗兰克照做了。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [meɪt] [sed] :

When	he	finished	the	mate	said	:
什么时候	他	完成的	这	伴侣	说	:

他说完后，船长说：

" [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'bɔːd] . "

"	We	did	have	such	a	man	aboard	.	"
"	我们	做过	有	这样的	一个	男人	船上	.	"

"我们船上确实有这样一个人。"

" [bɔːdɪd] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bægɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [left] [pɔːt] ? "

"	Boarded	you	without	baggage	just	as	you	left	port	?	"
"	登机	你	没有	行李	只是	作为	你	左边	港口	?	"

"你刚离开港口就被允许登机，而且没有携带行李？"

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Yes	,	that's	the	man	,	but	he	has	gone	,	of	course	.	"
"	是的	,	那就是	这	男人	,	但	他	有	已消失	,	的	课程	.	"

"是的，就是那个人，但他当然已经走了。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ? "

"	Do	you	know	where	?	"
"	做	你	知道	在哪里	?	"

你知道在哪儿吗?

“ [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] , [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒæfə] . ”

“	To	Jerusalem	,	in	a	boat	for	Jaffa	.	”
”	到	耶路撒冷	,	在	一个	船	为了	雅法	.	”

“乘船前往耶路撒冷，再从雅法出发。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ”

“	Are	you	sure	?	”
”	是	你	当然	?	”

“你确定吗？ ”

“ ['pɒzətɪv] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [went] [wɪð] [hɪm] .

“	Positive	,	for	our	captain	went	with	him	.
”	积极的	,	为了	我们的	队长	去	和	他	.

“好消息是，我们的队长和他一起去了。”

” [fræŋk] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [meɪt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪm]

”	Frank	questioned	the	mate	at	some	length	further	,	and	having	thanked	him
”	坦率	被质问	这	伴侣	在	一些	长度	更远	,	和	拥有	谢谢	他

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

for	his	information	,
为了	他的	信息	,

弗兰克又详细询问了那位船员，并感谢他提供的信息后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

he	saw	that	a	large	number	of	boats	were	approaching	.
他	锯	那	一个	大的	数字	的	船	是	接近	.

他看到很多船只正在靠近。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['eəʃɪp] .

The	crews	were	curious	about	the	strange	airship	.
这	船员	是	好奇的	关于	这	奇怪的	飞艇	.

船员们对这艘奇怪的飞艇感到好奇。

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pestə] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Foreseeing	that	he	would	be	pestered	by	them	,
预见	那	他	会	是	烦扰	经过	他们	,

他预见到自己会被他们纠缠，

[fræŋk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [fiːt] .

Frank	went	into	the	pilot	-	house	and	raised	the	engine	500	feet	.
坦率	去	进入	这	飞行员	-	房子	和	提高	这	引擎	-	脚	.

弗兰克进入驾驶室，将发动机提升了 500 英尺。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sped] [əˈweɪ] .

She	then	sped	away	.
她	然后	加速	离开	.

然后她迅速离开了。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlən] [hæz; həz] [gɒn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] [fræŋk] , ['grɪmli] .

“	We	know	where	the	villain	has	gone	,	at	any	rate	,	”	said	Frank	,	grimly	.
”	我们	知道	在哪里	这	恶棍	有	已消失	,	在	任何	速度	,	”	说	坦率	,	阴沉地	.

“至少我们知道坏人去哪儿了，”弗兰克冷冷地说。

“ [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ded] [siː] [ɪn]['pæləstaɪn] ,

“	By	to	-	morrow	we	will	reach	the	Dead	Sea	in	Palestine	,
”	经过	到	-	明天	我们	将要	抵达	这	死的	海	在	巴勒斯坦	,

“明天我们将抵达巴勒斯坦的死海。”

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lænd] . ”

and	meet	the	beggar	in	the	Holy	Land	.	”
和	见面	这	乞丐	在	这	圣	土地	.	”

去圣地见见乞丐吧。”

“ [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪ'mædʒɪnz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	He	probably	imagines	he	has	escaped	us	now	,	”	said	the	detective	,
”	他	大概	想象	他	有	逃脱	我们	现在	,	”	说	这	侦探	,

“他可能以为自己已经逃脱了我们的追捕，”侦探说道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][dɒg] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

“	although	he	must	know	that	we	mean	to	dog	him	if	we	have	to	go
”	虽然	他	必须	知道	那	我们	意思是	到	狗	他	如果	我们	有	到	去

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

all	around	the	world	to	catch	him	.
全部	大约	这	世界	到	抓住	他	.

“即便他知道我们一定会追捕他，否则我们也不会放过他。”

” ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [tɜːnd] [ɪn] .

”	Barney	and	Pomp	turned	in	.
”	巴尼	和	盛大场面	转向	在	.

巴尼和庞普转身离开。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [glaidid] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	engine	glided	smoothly	along	,	and	reaching	the	land	she	headed	for	the
这	引擎	滑翔	顺利	沿着	,	和	到达	这	土地	她	标题	为了	这

['dʒɔːdn] ['rɪvə(r)] .

Jordan	River	.
约旦	河	.

引擎平稳地滑行，到达陆地后，她朝着约旦河驶去。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] .

By	daybreak	she	reached	Jerusalem	.
经过	拂晓	她	达到	耶路撒冷	.

天亮时分，她抵达了耶路撒冷。

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

Hovering	over	the	ancient	city	she	excited	the	wonder	of	the	entire	population
悬停	超过	这	古老的	城市	她	兴奋的	这	想知道	的	这	全部的	人口

[huː] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

who	rushed	from	the	houses	.
WHO	匆忙	从	这	房屋	.

她盘旋在古城上空，激起了全城居民的惊奇，他们纷纷从家中涌出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tɜːrks] ,

They	were	a	strange	mixture	of	Turks	,
他们	是	一个	奇怪的	混合物	的	土耳其人	,

他们是土耳其人的奇怪混血儿，

['ærəbz][ænd; ənd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pegəsəs] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

Arabs	and	Egyptians	and	looked	upon	the	Pegasus	as	something
阿拉伯人	和	埃及人	和	看起来	之上	这	飞马座	作为	某物

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

阿拉伯人和埃及人将飞马视为超自然的存在。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [sæŋk] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tɒps] , [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [aʊt]

The	airship	sank	down	until	she	hovered	over	the	house	tops	,	and	Frank	went	out
这	飞艇	沉没	向下	直到	她	悬停	超过	这	房子	最高额	,	和	坦率	去	出去

[ɒn] [dek] .

on	deck	.
在	甲板	.

飞艇逐渐下沉，直到悬停在房屋顶部，弗兰克走到甲板上。

[ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['sevrəl] [waɪt] [men] dressed17

In	a	square	below	he	observed	several	white	men	dressed17
在	一个	正方形	以下	他	观察到	一些	白色的	男人	dressed17

在下方的一个广场上，他看到几个穿着17岁服装的白人男子。

[laɪk] [hɪm'self] ,

like	himself	,
喜欢	他自己	,

就像他自己一样，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒɜːmən][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒv; əv]

and	among	them	a	stout	German	in	the	blue	uniform	and	brass	buttons	of
和	之中	他们	一个	肥硕	德语	在	这	蓝色的	制服	和	黄铜	按钮	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæptɪn] .

a	ship	captain	.
一个	船	队长	.

其中还有一位身材魁梧的德国人，身穿船长的蓝色制服，佩戴着黄铜纽扣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræŋks] [glɑːns] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]

As	soon	as	Frank's	glance	rested	upon	this	man	he	came	to	the	conclusion	that
作为	很快	作为	弗兰克的	瞥一眼	休息	之上	这	男人	他	来了	到	这	结论	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] .

he	was	the	captain	of	the	Khedive	.
他	曾是	这	队长	的	这	赫迪夫	.

弗兰克的目光一落在这个人身上，就断定他就是赫迪夫的船长。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['dʒɜːmən] :

To	assure	himself	,	he	shouted	,	in	German	:
到	保证	他自己	,	他	喊叫	,	在	德语	:

为了让自己安心，他用德语喊道：

“ [heɪ] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['stiːmə(r)] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ! ”

“	Hey	,	captain	,	we	have	just	come	from	your	steamer	at	Alexandria	!	”
“	嘿	,	队长	,	我们	有	只是	来	从	你的	汽船	在	亚历山大	!	”

“嘿，船长，我们刚从您在亚历山大港的轮船上下来！”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] !

“	You	don't	say	so	!
“	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] .

”	replied	the	other	,	in	surprise	.
”	回复	这	其他	,	在	惊喜	.

“另一个人惊讶地回答道。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pegəsəs] , [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Then	he	began	asking	the	usual	questions	about	the	Pegasus	,	her	object
然后	他	开始	问	这	通常	问题	关于	这	飞马座	,	她	目的

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

然后他开始问一些关于飞马、她的目标等等的常规问题。

“ [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

“	The	man	we	want	is	with	you	!	”	said	the	inventor	.
“	这	男人	我们	想	是	和	你	!	”	说	这	发明者	.

“我们要找的人就在你这儿！”发明家说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Oh	,	no	,	”	replied	the	captain	.
“	哦	,	不	,	”	回复	这	队长	.

“哦，不，”船长回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”

“	He	was	with	me	.	”
”	他	曾是	和	我	.	”

“他当时和我在一起。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

“	And	where	is	he	now	?	”
”	和	在哪里	是	他	现在	?	”

“他现在在哪里？”

“ [left] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəvæn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['bægdæd] . ”

“	Left	him	last	night	with	a	caravan	bound	for	Bagdad	.	”
”	左边	他	最后的	夜晚	和	一个	大篷车	边界	为了	巴格达	.	”

“昨晚把他交给了一支前往巴格达的商队。”

“ ['θwɔːtɪd] [ə'gen] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ! ” [kraɪd] [frænk] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Thwarted	again	,	by	thunder	!	”	cried	Frank	,	in	disgust	.
”	受挫	再次	,	经过	雷	!	”	哭	坦率	,	在	厌恶	.

“又被雷声打乱了计划！”弗兰克厌恶地喊道。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

THE	OASIS	IN	THE	DESERT	.
这	绿洲	在	这	沙漠	.

沙漠中的绿洲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] [hɒt] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪrɪən] ['dezət]

It	was	broiling	hot	when	the	engine	of	the	clouds	flew	over	the	Syrian	Desert
它	曾是	烤制	热的	什么时候	这	引擎	的	这	云	飞翔	超过	这	叙利亚	沙漠

[tə'wɔːd] [ðə; ði] - ['maʊntənz] .

toward	the	Dehanah	Mountains	.
朝向	这	-	山脉	.

当云层引擎飞越叙利亚沙漠，向德哈纳山脉飞去时，天气酷热难耐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['stɜːrɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gleə(r)]

There	was	scarcely	a	breath	of	air	stirring	,	there	came	a	dreadful	glare
那里	曾是	几乎	一个	气息	的	空气	搅拌	,	那里	来了	一个	可怕	强光

[frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] ,

from	the	sand	,
从	这	沙	,

周围几乎一丝空气都没有，沙地上闪过一道可怕的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] .

and	a	deep	silence	prevailed	.
和	一个	深的	沉默	最终获胜	.

一片死寂笼罩着大地。

[pɒmp] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [hiːt] ['reɪdieɪtɪd][baɪ]

Pomp	sent	the	machine	high	in	the	sky	to	avoid	the	smothering	heat	radiated	by
盛大场面	发送	这	机器	高的	在	这	天空	到	避免	这	窒息	热	辐射	经过

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

为了避开地面散发的闷热，庞普将机器送上了高空。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] .

The	rest	were	at	breakfast	.
这	休息	是	在	早餐	.

其他人都在吃早餐。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stʊd] [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

Far	in	the	distance	stood	an	oasis	in	the	desert	.
远的	在	这	距离	站立	一个	绿洲	在	这	沙漠	.

远处沙漠中矗立着一片绿洲。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɒks] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['wɒdi] , [ɔː(r)]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

It	consisted	of	a	few	rocks	around	a	wady	,	or	reservoir	of	spring	water	,
它	由……组成	的	一个	很少	岩石	大约	一个	瓦迪	,	或者	水库	的	春天	水	,

['sevrəl] [gɔːnt] [pɑːmz] ,

several	gaunt	palms	,
一些	瘦削	棕榈树	,

它由围绕着一条小溪或泉水蓄水池的几块岩石和几棵瘦弱的棕榈树组成。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] [bʊʃɪz] .

a	little	grass	,	and	a	small	number	of	dark	green	bushes	.
一个	小的	草	,	和	一个	小的	数字	的	黑暗的	绿色的	灌木丛	.

一些小草和少量深绿色灌木。

[ðə; ði]['kærəvænz][ɒv; əv] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['kæmlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːtʃ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

The	caravans	of	mules	and	camels	usually	march	at	night	to	avoid	the
这	旅行拖车	的	骡子	和	骆驼	通常	行进	在	夜晚	到	避免	这

[hiːt] ,

heat	,
热	,

为了避开酷暑，骡子和骆驼组成的商队通常在夜间行进。

[ænd; ənd] [rest] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðiːz] [əʊ'eɪsiːz] , [ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

and	rest	by	day	in	these	oases	,	if	any	are	found	.
和	休息	经过	天	在	这些	绿洲	,	如果	任何	是	成立	.

如果能找到绿洲，就可以在绿洲中休息一天。

[pɒmp] [njuː] [ðɪs] .

Pomp	knew	this	.
盛大场面	知道	这	.

庞普知道这一点。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kærəvæn] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

He	therefore	concluded	that	the	caravan	they	sought	for	might	be	there	,
他	所以	结束	那	这	大篷车	他们	寻求	为了	可能	是	那里	,

因此他推断，他们要寻找的商队可能就在那里。

[ænd; ənd] [stɪrd] [ðə; ði] ['pegəsəs] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	steered	the	Pegasus	toward	it	.
和	转向	这	飞马座	朝向	它	.

然后驾驭飞马向它飞去。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [waɪt] [tents]

As	the	machine	drew	nearer	to	it	he	caught	sight	of	several	white	tents
作为	这	机器	画	更近	到	它	他	捕捉	视线	的	一些	白色的	帐篷

[pɪtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

pitched	among	the	trees	.
投球	之中	这	树木	.

随着机器越来越近，他看到树林间搭起了几个白色帐篷。

[ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt]

There	now	remained	no	doubt	in	his	mind	about	the	place	being	an	encampment
那里	现在	剩余	不	怀疑	在	他的	头脑	关于	这	地方	存在	一个	营地

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

of	the	natives	.
的	这	本地人	.

现在他确信无疑，这里是土著人的营地。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [di'sə:nd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kæmlz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
a few moments afterwards he discerned the figures of several camels lying on the
一个 很少 时刻 然后 他 辨别 这 数据 的 一些 骆驼 说谎 在 这
[graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
ground in the shade .
地面 在 这 阴影 .

片刻之后，他辨认出几头骆驼躺在阴凉处的地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tju:b] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [pɒmp] [grɑ:sp, græsp] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]
There was a speaking - tube in the room , and Pomp grasped it and
那里 曾是 一个 请讲 - 管子 在 这 房间 , 和 盛大场面 抓住 它 和
['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] :
shouted in the mouthpiece :
喊叫 在 这 喉舌 :

房间里有一个传声筒，庞普抓住它，对着麦克风大喊：

“ [ɔ:l] [hænz] [ɒn] [dek] ! ”
“ All han's on deck ! ”
“ 全部 韩的 在 甲板 ! ”

“所有船员都上甲板！”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [fræŋk] ['ɑ:nsə(r)d] .
” Frank answered .
” 坦率 回答 .

弗兰克回答道。

“ [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kæmp] [ə'hed] [ɔb] [ˌju: 'es] .
“ Dar am a camp ahead ob us .
“ 达尔 是 一个 营 前方 奥布 我们 .

“达尔在我们前面有一个营地。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] .
” That was enough for the inventor .
” 那 曾是 足够的 为了 这 发明者 .

“这对发明家来说就足够了。”

[hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['fɔ:wəd] .
He came running out , followed by the others , and went up forward .
他 来了 跑步 出去 , 随后 经过 这 其他的 , 和 去 向上 向前 .

他跑了出来，其他人也跟着跑了出来，然后向前走去。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [sɔ:] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkju:pənts] .
He quickly saw the oasis and its occupants .
他 迅速地 锯 这 绿洲 和 它是 居住者 .

他很快就看到了绿洲和绿洲里的居民。

“ ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['veri] ['kærəvæn] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] , ” [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frendz] .
“ Very likely the very caravan we are in search of , ” he told his friends .
“ 非常 可能 这 非常 大篷车 我们 是 在 搜索 的 , ” 他 讲述 他的 朋友们 .

“很可能就是我们正在寻找的那支商队，”他告诉朋友们。

“ [pɒmp] , ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['pegəsəs] . ”
“ Pomp , lower the Pegasus . ”
” 盛大场面 , 降低 这 飞马座 . ”

“隆重，降下飞马。”

“ [ɪn][diː][əʊ'eɪsɪs] ? ”
“ In de oasis ? ”
” 在 德 绿洲 ? ”

“在绿洲里？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] .
We'll take them by surprise .
出色地 拿 他们 经过 惊喜 .

我们要出其不意地打他们一巴掌。

” [ðə; ði] ['endʒɪn] ['set(ə)ld] [daʊn] ,
” The engine settled down ,
” 这 引擎 定居 向下 ,

引擎平稳下来了，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [brɔːt] [ðə; ði]
but before she could reach the ground the cries of the camels brought the
但 前 她 可以 抵达 这 地面 这 哭泣 的 这 骆驼 带来 这
['neɪtɪvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hʌt] ,
natives from their huts ,
本地人 从 他们的 小屋 ,

但她还没来得及落地，骆驼的叫声就把当地人从茅屋里引了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .
and they saw the airship .
和 他们 锯 这 飞艇 .

他们看到了飞艇。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'sjuː] .
A scene of excitement ensued .
一个 场景 的 激动 随后 .

随后，现场一片混乱。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [kraɪz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði]
The wildest cries escaped the natives , and they prostrated themselves upon the
这 最狂野的 哭泣 逃脱 这 本地人 , 和 他们 俯卧 他们自己 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

土著居民发出最凄厉的哭喊声，他们匍匐在地。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːhed] .
touching the earth with their foreheads .
接触 这 地球 和 他们的 额头 .

他们用额头触地。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] ['ærəbz] .
All of them looked like Arabs .
全部 的 他们 看起来 喜欢 阿拉伯人 .

他们看起来都像阿拉伯人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [men] .

There	were	seven	in	the	party	,	and	every	one	men	.
那里	是	七	在	这	派对	,	和	每一个	一	男人	.

一行七人，全是男性。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] ['endʒɪn] ,

Frightened	by	the	air	engine	,
害怕	经过	这	空气	引擎	,

被飞机引擎吓到了，

[ðə; ði] ['kæmlz] [gɒt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['mænə(r)]

the	camels	got	upon	their	feet	and	plunged	about	the	oasis	in	the	wildest	manner
这	骆驼	得到	之上	他们的	脚	和	暴跌	关于	这	绿洲	在	这	最狂野的	方式

.

:

.

骆驼们站了起来，在绿洲里疯狂地乱窜。

[frænk] ['kiːnli] [aɪd] [ðə; ði]['ærəbz] .

Frank	keenly	eyed	the	Arabs	.
坦率	敏锐地	眼睛	这	阿拉伯人	.

弗兰克敏锐地观察着阿拉伯人。

“ [ɔːl] ['neɪtɪvz] , ” [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .

“	All	natives	,	”	he	commented	.
“	全部	本地人	,	”	他	评论	.

“都是本地人，”他评论道。

“ ['meiənt] ['mɜːrdək] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][tɪnt] ? ” [ɑːskt] ['bɑːni] .

“	Mayn't	Murdock	be	in	a	tint	?	”	asked	Barney	.
“	可能不会	默多克	是	在	一个	着色	?	”	问	巴尼	.

“默多克是不是戴着有色眼镜？”巴尼问道。

“ [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] . ”

“	I	doubt	it	,	but	I'll	see	.	”
“	我	怀疑	它	,	但	患病的	看	.	”

“我对此表示怀疑，但我会看看。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Can	you	speak	to	them	?	”	asked	Reynard	.
“	能	你	说话	到	他们	?	”	问	雷纳德	.

“你能跟他们谈谈吗？”雷纳德问道。

“ [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [tʌŋ] .

“	Not	in	their	tongue	.
“	不是	在	他们的	舌头	.

“他们的语言里没有这种说法。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [əˈlait] [ɒn][fɔː(r)]['flændʒɪz][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['pɜːfɪktli]

”	Just	then	the	airship	alighted	on	four	flanges	and	stood	on	the	ground	perfectly
”	只是	然后	这	飞艇	下车	在	四	法兰	和	站立	在	这	地面	完美

['rɪdʒɪd][nɪə(r)][ðə; ði]['ærəbz] .

rigid	near	the	Arabs	.
死板的	靠近	这	阿拉伯人	.

“就在这时，飞艇用四个翼片着陆，笔直地停在阿拉伯人附近。

[frænk] [əˈlait] [wɪð] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

Frank	alighted	with	Reynard	.
坦率	下车	和	雷纳德	.

弗兰克和雷纳德一起下了车。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tents] [hiː; hi] [piə] [ɪn] .

Going	**over**	**to**	**the**	**three**	**tents**	**he**	**peered**	**in**	**.**
去	超过	到	这	三	帐篷	他	窥视	在	.

他走到那三个帐篷前，往里张望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['empti] .

They	**were**	**all**	**empty**	**.**
他们	是	全部	空的	.

它们都是空的。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !

“	**He**	**isn't**	**here**	**!**
”	他	不是	这里	!

他不在这里!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kærəvæn] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	**Perhaps**	**he**	**is**	**in**	**another**	**caravan**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**detective**	**.**
”	也许	他	是	在	其他	大篷车	,	”	建议	这	侦探	.

“或许他在另一辆房车里，”侦探推测道。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɔː(r)] [wɪd] [siː] [hɪm] . ”

“	**More**	**than**	**likely**	**,**	**for**	**he**	**isn't**	**in**	**the**	**oasis**	**or**	**we'd**	**see**	**him**	**.**	**”**
”	更多的	比	可能	,	为了	他	不是	在	这	绿洲	或者	我们会	看	他	.	”

“很有可能，因为他不在绿洲里，否则我们就能见到他了。”

“ [lets] [gəʊ] [ə'hed] , [ðen] .

“	**Let's**	**go**	**ahead**	**,**	**then**	**.**
”	我们来吧	去	前方	,	然后	.

“那我们就开始吧。”

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɑː(r); ə(r)]['bædli] [skeəd] . ”

These	**poor**	**wretches**	**are**	**badly**	**scared**	**.**	**”**
这些	贫穷的	可怜虫	是	糟糕	害怕的	.	”

这些可怜的人吓坏了。

“ ['veri] [wel] , ” [ə'sent] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə'bɔːd] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**assented**	**Frank**	**,**	**and**	**they**	**returned**	**aboard**	**.**
”	非常	出色地	,	”	同意	坦率	,	和	他们	返回	船上	.

“很好，”弗兰克同意道，然后他们返回了船上。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wɒz; wəz] [sent] ['skaɪwədz] .

The	**Pegasus**	**was**	**sent**	**skyward**	**.**
这	飞马座	曾是	发送	向天空	.

飞马被送上了天空。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)n] [men] [ə'rəʊz] .

When	**she**	**had**	**risen**	**the**	**seven**	**men**	**arose**	**.**
什么时候	她	有	升起	这	七	男人	出现	.

她起身之后，那七个男人也跟着起身。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtə] :

One	**of**	**them**	**burst**	**out**	**laughing**	**and**	**muttered**	**:**
一	的	他们	爆裂	出去	笑	和	低声说道	:

其中一人突然大笑起来，嘟囔道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

“	**What**	**a**	**narrow**	**escape**	**!**
”	什么	一个	狭窄的	逃脱	!

“真是死里逃生！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['penətreɪt] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .

But	they	failed	to	penetrate	my	disguise	.
但	他们	失败的	到	穿透	我的	伪装	.

但他们没能识破我的伪装。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɜːrdək] !

"	He	was	Murdock	!
"	他	曾是	默多克	!

“他就是默多克！”

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd]

For	safety	against	the	natives	he	had	put	on	this	disguise	when	he	started
为了	安全	反对	这	本地人	他	有	放	在	这	伪装	什么时候	他	开始

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks] [peɪd] ['sɜːvənts] .

to	cross	the	desert	with	his	six	paid	servants	.
到	叉	这	沙漠	和	他的	六	有薪酬的	仆人	.

为了躲避当地人的追捕，他乔装打扮，带着六个雇工穿越沙漠。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

It	now	stood	him	in	good	stead	.
它	现在	站立	他	在	好的	坚定	.

现在这对他大有裨益。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]

Ignorant	of	the	deception	that	had	been	practiced	upon	them	the	crew	of
无知	的	这	欺骗	那	有	到过	练习	之上	他们	这	全体人员	的

[ðə; ði][eə(r)] ['endʒɪn] [ə'rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] [sent][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

the	air	engine	arose	to	a	height	of	430	feet	and	the	coon	sent	the	machine
这	空气	引擎	出现	到	一个	高度	的	-	脚	和	这	浣熊	发送	这	机器

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

机组人员对所受的欺骗毫不知情，飞机升到了 430 英尺的高度，浣熊让飞机先行起飞。

[fræŋk] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

Frank	watched	the	people	in	the	oasis	with	a	glass	,
坦率	观看	这	人们	在	这	绿洲	和	一个	玻璃	,

弗兰克用玻璃杯观察着绿洲里的人们。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [ə'stɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sed] : -

and	as	they	vanished	astern	in	the	distance	he	said	:	18
和	作为	他们	消失了	倒车	在	这	距离	他	说	:	-

当他们消失在远方时，他说：18

“ [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] ['mɜːrdək] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

“	I	was	almost	sure	Murdock	was	among	them	.
“	我	曾是	几乎	当然	默多克	曾是	之中	他们	.

“我几乎可以肯定默多克就在其中。”

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] ['fɜːðə(r)] .

However	,	we	must	look	further	.
然而	,	我们	必须	看	更远	.

但是，我们必须进一步探究。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] . "

It	was	disappointing	.	"
它	曾是	令人失望	.	"

真令人失望。

“ [gwaɪn] [streɪt] [ə'hed] [tɜː] ['bægdæd] ? " [ɑːskt] [pɒmp] .

“	Gwine	straight	ahead	ter	Bagdad	?	"	asked	Pomp	.
“	格温	直的	前方	特尔	巴格达	?	"	问	盛大场面	.

“直奔巴格达吗？”庞普问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [əˈkrɒs] [hɪm] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðeə(r)] .

We	**can**	**run**	**across**	**him**	**long**	**before**	**he**	**reaches**	**there**	**.**
我们	能	跑步	穿过	他	长的	前	他	到达	那里	.

我们可能在他到达那里之前很久就遇到他了。

[ðə; ði][ˈkærəvænz][ˈtrævl(ə)l] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

The	**caravans**	**travel**	**very**	**slowly**	**,**	**going**	**at**	**a**	**walk**	**,**
这	旅行拖车	旅行	非常	缓慢地	,	去	在	一个	走	,

商队行进速度很慢，几乎是步行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第4/7页

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

while	we	can	get	along	at	the	rate	of	a	mile	a	minute	.
尽管	我们	能	得到	沿着	在	这	速度	的	一个	英里	一个	分钟	.

虽然我们可以以每分钟一英里的速度前进。

" ['bɑːni] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pəʊstɪd][ɒn] [wɒtʃ] .

"	Barney	was	now	posted	on	watch	.
"	巴尼	曾是	现在	发布	在	手表	.

“巴尼现在被安排值班。”

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'nʌðə(r)]

The	rest	of	the	journey	was	finished	by	the	afternoon	,	but	not	another
这	休息	的	这	旅行	曾是	完成的	经过	这	下午	,	但	不是	其他

['kærəvæn][wɒz; wəz] [siːn] .

caravan	was	seen	.
大篷车	曾是	已见	.

剩下的旅程在下午就结束了，但再也没有看到其他商队。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .

Every	one	was	surprised	at	this	.
每一个	一	曾是	惊讶	在	这	.

大家都对此感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [fræŋks] [maɪnd] [ðæt] [æn; ən]['erə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['sʌmweə(r)] .

It	began	to	dawn	upon	Frank's	mind	that	an	error	had	been	made	somewhere	.
它	开始	到	黎明	之上	弗兰克的	头脑	那	一个	错误	有	到过	制成	某处	.

弗兰克渐渐意识到，某个地方出了错。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sent] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ][waɪld]

“	Could	it	be	possible	that	the	captain	of	the	steamer	sent	us	on	a	wild
“	可以	它	是	可能的	那	这	队长	的	这	汽船	发送	我们	在	一个	荒野

[guːs] [tʃeɪs] ?

goose	chase	?
鹅	追赶	?

“会不会是轮船船长让我们白跑一趟？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

"	he	asked	the	Irishman	.
"	他	问	这	爱尔兰人	.

“他问那个爱尔兰人。”

“ [bɪ'dæd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [biːn] [fuːld] ! " [rɪ'plaɪd] ['bɑːni] .

“	Bedad	,	it	looks	as	if	we'd	been	fooled	!	"	replied	Barney	.
“	贝达德	,	它	看起来	作为	如果	我们会	到过	被骗了	!	"	回复	巴尼	.

“贝达德，看来我们被骗了！”巴尼回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kærəvæn][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs]

“	It	would	have	been	impossible	for	any	caravan	to	have	reached	this	place
“	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	大篷车	到	有	达到	这	地方

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

ahead	of	us	.	"
前方	的	我们	.	"

“任何商队都不可能比我们先到达这里。”

“ [jə(r)] [rɔɪt] [ðeə(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] .
“ Yer roight there , sor .
“ 你的 右 那里 , 索尔 .

“你说得对，先生。”

[naʊ] , [ðem; ðəm] [spæl'piːn] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] — — ”
Now , them spalpeens in the oasis — — ”
现在 , 他们 斯帕尔皮恩斯 在 这 绿洲 — — ”

现在，绿洲里的那些海豹——”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”
“ Are you suspicious about them ? ”
“ 是 你 可疑的 关于 他们 ? ”

你对他们有所怀疑吗?

“ [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː][æz; əz] ['mɜːrdək] [maɪt] [biː; bi][wɪd] - [ɪm] . ”
“ Faith , it shtruck me as Murdock might be wid ' em . ”
“ 信仰 , 它 - 我 作为 默多克 可能 是 宽 - 呃 . ”

“天哪，我突然意识到默多克可能和他们在一起。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ? ”
“ How could he have escaped detection ? ”
“ 如何 可以 他 有 逃脱 检测 ? ”

“他怎么可能逃过侦查？”

“ [biː; bi]['meɪkɪn] - [hɪm'self] [lʌk] [loʊɪk] [θər] [reʃt] [ˌeɪ 'viː] [θər] [gæŋ] . ”
“ Be makin ' himself luck loike ther resht av ther gang . ”
“ 是 制造 - 他自己 运气 类似 那里 雷什特 av 那里 帮派 . ”

“他正在努力让自己走运，就像他的其他帮派成员一样。”

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . ”
“ Sure enough . ”
“ 当然 足够的 . ”

“果然。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['æni] [ˌeɪ 'viː][ðeə(r)] [mʌgz] ? ”
“ Did you see anny av their mugs ? ”
“ 做过 你 看 安妮 av 他们的 马克杯 ? ”

“你看到他们的马克杯了吗？”

“ [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . ”
“ No , for they kept their faces to the ground . ”
“ 不 , 为了 他们 保留 他们的 面孔 到 这 地面 . ”

“不，因为他们都脸伏在地上。”

“ [bɪ'gɒrə] , [ðæts] [weə(r)] [jə(r)] - [wɑːz] .
“ Begorra , that's where yer mishtake waz .
“ 贝戈拉 , 那就是 在哪里 你的 - waz .

“Begorra，你的错误就出在这里。”

” [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
” Frank began to agree with this idea .
” 坦率 开始 到 同意 和 这 主意 .

弗兰克开始同意这个想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keələs] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ]
He had been careless by trusting too much to outward appearances , and now
['diːpli] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
deeply regretted it .
深 后悔 它 .

他过于轻信外表，草率行事，现在对此深感后悔。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['kærəvæn] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['faɪnəli] .

“	**I'm**	**going**	**back**	**to**	**meet**	**that**	**caravan**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**finally**	**.**
”	我是	去	后退	到	见面	那	大篷车	！	”	说	他	,	最后	.

“我要回去和那支商队会合！”他最后说道。

“ - [dʒest][æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪə(r)] , [æz; əz] ['ðer] [baʊnd] [tɜː] [kʌm] [ə'lɒŋ] . ”

“	**Moight**	**jest**	**as**	**well**	**wait**	**here**	**,**	**as**	**they're**	**bound**	**ter**	**come**	**along**	**.**	**”**
”	-	笑话	作为	出色地	等待	这里	,	作为	它们是	边界	特尔	来	沿着	.	”

“不如就在这儿等着，他们肯定会来的。”

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] .

There's	**a**	**good**	**place**	**to**	**wait**	**.**
有	一个	好的	地方	到	等待	.

有个不错的等候地点。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɒki] [gɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [dɪ'sendɪd] .

”	**He**	**pointed**	**out**	**a**	**rocky**	**gorge**	**,**	**and**	**the**	**engine**	**descended**	**.**
”	他	尖	出去	一个	岩石	峡谷	,	和	这	引擎	下降	.

他指着一个岩石峡谷，引擎便向下驶去。

[ɔːl] ['trævələz] [tuː; tə]['bægdæd][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

All	**travelers**	**to**	**Bagdad**	**had**	**to**	**pass**	**through**	**it**	**.**
全部	旅行者	到	巴格达	有	到	经过	通过	它	.

所有前往巴格达的旅客都必须经过这里。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [kuːn] [dɪ'skraɪd] [sʌm; səm] ['kæmlz]

They	**remained**	**there**	**until**	**the**	**following**	**day**	**,**	**when**	**the**	**coon**	**descried**	**some**	**camels**
他们	剩余	那里	直到	这	下列的	天	,	什么时候	这	浣熊	描述	一些	骆驼

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	**.**
接近	.

他们一直待在那里直到第二天，浣熊发现有骆驼靠近。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ðɪ]['kærəvæn] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

In	**an**	**hour**	**the**	**caravan**	**reached**	**them**	**,**
在	一个	小时	这	大篷车	达到	他们	,

一个小时后，商队到达了他们那里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [men] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

and	**our**	**friends**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**the**	**very**	**men**	**they**	**wanted**	**.**
和	我们的	朋友们	锯	那	他们	是	这	非常	男人	他们	通缉	.

我们的朋友也发现，他们正是自己想要的那种人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

But	**there**	**were**	**only**	**four**	**in**	**the**	**party**	**.**
但	那里	是	仅有的	四	在	这	派对	.

但聚会中只有四个人。

[iːtʃ] [mæn] [rəʊd] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

Each	**man**	**rode**	**a**	**camel**	**.**
每个	男人	骑	一个	骆驼	.

每人骑着一头骆驼。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] ,

As	they	drew	near	the	airship	Frank	and	his	friends	,	armed	with	rifles	,
作为	他们	画	靠近	这	飞艇	坦率	和	他的	朋友们	,	武装	和	步枪	,

[kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

confronted	them	.
面对	他们	.

当他们靠近飞艇时，弗兰克和他的朋友们手持步枪，与他们对峙。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

"	Halt	!	"	cried	the	inventor	.
"	停止	!	"	哭	这	发明者	.

"住手！"发明家喊道。

[ðə; ði]['ærəbz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

The	Arabs	gave	a	shout	of	fear	.
这	阿拉伯人	给予	一个	喊	的	害怕	.

阿拉伯人发出了一声恐惧的喊叫。

[æt; ət][wʌn] [glɑːns] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

At	one	glance	they	recognized	the	adventurers	.
在	一	瞥一眼	他们	认可	这	冒险者	.

他们一眼就认出了这些冒险者。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jeld] :

Instantly	the	camels	were	stopped	and	one	of	them	yelled	:
即刻	这	骆驼	是	停止	和	一	的	他们	大喊	:

骆驼们立刻停了下来，其中一头骆驼喊道：

" [nəʊ] [ʃuːt] — [nəʊ] [ʃuːt] ! "

"	No	shoot	—	no	shoot	!	"
"	不	射击	—	不	射击	!	"

"不许开枪——不许开枪！"

" [ðə; ði] ['rɑːskl] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] !

"	The	rascal	speaks	English	!
"	这	恶棍	说话	英语	!

"这小子居然会说英语！"

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	exclaimed	Frank	.
"	惊呼	坦率	.

"弗兰克惊呼道。"

" [ˌem 'iː] [nɒt] [gɒt] ['mʌni] !

"	Me	not	got	money	!
"	我	不是	得到	钱	!

"我没钱！"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ærəb] .

"	continued	the	Arab	.
"	持续	这	阿拉伯	.

"阿拉伯人继续说道。"

" [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['bændits] ! " [lɑːft] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

"	He	takes	us	for	bandits	!	"	laughed	the	inventor	.
"	他	需要	我们	为了	强盗	!	"	笑了	这	发明者	.

"他把我们当成强盗了！"发明家笑着说。

" [teɪk] ['kæm(ə)l] ; [nəʊ] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

"	Take	camel	;	no	kill	us	!
"	拿	骆驼	;	不	杀	我们	!

"带走骆驼；不要杀我们！"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .
" **continued the native .**
" 持续 这 本国的 .

"当地人继续说道。"

" [dɪs'maʊnt] ! "
" **Dismount ! "**
" 下马 ! "

"下马！"

" [jes] ! [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [əu'bei] .
" **Yes ! yes ! " cried the man , as he and his friends obeyed .**
" 是的 ! 是的 ! " 哭 这 男人 , 作为 他 和 他的 朋友们 服从 .

"是！是！"那人喊道，他和他的朋友们照做了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? "
" **Where are your friends ? "**
" 在哪里 是 你的 朋友们 ? "

你的朋友在哪里?

" [friː] — [gɒn] . "
" **Free — gone . "**
" 自由的 — 已消失 . "

"自由——没了。"

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ? "
" **The white man ? "**
" 这 白色的 男人 ? "

"白人？"

" [jes] , [hiː; hi] [gɒn] .
" **Yes , he gone .**
" 是的 , 他 已消失 .

"是的，他走了。"

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" **Here was an acknowledgment that there was a white man among them ,**
" 这里 曾是 一个 致谢 那 那里 曾是 一个 白色的 男人 之中 他们 ,
[æz; əz] ['bɑːni] [hæd; həd] [sə'maɪzd] .
as Barney had surmised .
作为 巴尼 有 推测 .

"这证实了他们当中确实有一位白人，正如巴尼所猜测的那样。"

[frænk] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Frank was quick to notice it .
坦率 曾是 快的 到 注意 它 .

弗兰克很快就注意到了这一点。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːskt] :
He therefore asked :
他 所以 问 :

因此他问道:

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [dres] [laɪk] [juː; jʊ] ? " "
" **Why did the white man dress like you ? " "**
" 为什么 做过 这 白色的 男人 裙子 喜欢 你 ? " "

"为什么白人要穿得像你一样？"

- ['freid] [ɒv; əv] [diː] ['bɛduɪnz] . "
' **Fraid of de Bedouins . "**
- 害怕 的 德 贝都因人 . "

"害怕贝都因人。"

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	Do	you	know	his	name	?	”
”	做	你	知道	他的	姓名	?	”

你知道他的名字吗?

“ ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [hiː; hi] [seɪ] . ”

“	Mr	.	Martin	,	he	say	.	”
”	先生	.	马丁	,	他	说	.	”

“马丁先生,”他说。

“ ['mɑːtɪn] , [eɪ] ?

“	Martin	,	eh	?
”	马丁	,	嗯	?

“马丁，是吗？”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kʌt] [feɪs] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”

He	had	a	cut	face	,	didn't	he	?	”
他	有	一个	切	脸	,	没有	他	?	”

他脸上有伤，对吧?

“ [wʌn] [mɑːk] [ɒn][diː] [tʃiːk] [dɪs] [ʃeɪp] , ” [sed] [ðə; ði]['ærəb] ,

“	One	mark	on	de	cheek	dis	shape	,	”	said	the	Arab	,
”	一	标记	在	德	脸颊	迪斯	形状	,	”	说	这	阿拉伯	,

“脸颊上有一块印记，形状像那样,”阿拉伯人说道。

['stretʃɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][viː] - [ʃeɪp] .

stretching	open	his	first	and	second	finger	in	a	V	-	shape	.
伸展	打开	他的	第一的	和	第二	手指	在	一个	V	-	形状	.

他将食指和中指张开成V字形。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] .

“	That's	the	man	.
”	那就是	这	男人	.

“就是他。”

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? ”

Where	has	he	gone	?	”
在哪里	有	他	已消失	?	”

他去了哪里?

“ [tuː; tə]['sæmərə; sə'mɑːrə] , [ɒn][diː] [juː'freɪtiːz] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)][diː]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['bæbɪlən] . ”

“	To	Samara	,	on	de	Euphrates	water	near	de	ruins	of	Babylon	.	”
”	到	萨马拉	,	在	德	幼发拉底河	水	靠近	德	废墟	的	巴比伦	.	”

“前往萨马拉，幼发拉底河畔，靠近巴比伦遗址。”

“ [huː] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	Who	did	he	have	with	him	?	”
”	WHO	做过	他	有	和	他	?	”

“他当时和谁在一起？”

“ [tuː] [ɒv; əv][diː] [menz] .

“	Two	of	de	mens	.
”	二	的	德	男士	.

“其中两人。

[hiː; hi] - ['freid][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['bægdæd] . ”

He	'	fraid	to	come	to	Bagdad	.	”
他	-	害怕	到	来	到	巴格达	.	”

他“不敢来巴格达”。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	How	came	you	to	be	with	him	?	”
”	如何	来了	你	到	是	和	他	?	”

你是怎么和他在一起的?

“ [hiː; hi] [peɪ] .
“ He pay .
” 他 支付 .

他付钱。

[ˌem ˈiː] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [æn; ən] - [gaɪd] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] . ”
Me interpreter an ' guide to Jerusalem . ”
我 翻译 一个 - 指导 到 耶路撒冷 . ”

我的翻译兼耶路撒冷向导。”

“ [ɑː] — [ai] [siː] .
“ Ah — I see .
” 啊 — 我 看 .

“啊——我明白了。”

[naʊ] , [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][gəʊ] ? ”
Now , where does he intend to go ? ”
现在 , 在哪里 做 他 打算 到 去 ? ”

那么，他打算去哪里呢?

“ [daʊn] [diː][ˈrɪvə(r)][tuː; tə][diː] [ˈpɜːʃn] [gʌlf] . ”
“ Down de river to de Persian gulf . ”
” 向下 德 河 到 德 波斯语 海湾 . ”

“顺流而下，到达波斯湾。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] ! ”
“ If you are lying to me I will come back and kill you ! ”
” 如果 你 是 说谎 到 我 我 将要 来 后退 和 杀 你 ! ”

“如果你骗我，我会回来杀了你！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

[ˌem ˈiː] [tel] - !
Me tell trufe !
我 告诉 - !

告诉我真相!

” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
” The man was so frightened that he really spoke the truth .
” 这 男人 曾是 所以 害怕 那 他 真的 辐 这 真相 .

“那人吓坏了，所以说的都是实话。”

[fræŋk] [ðen] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] ,
Frank then allowed them to pass ,
坦率 然后 允许 他们 到 经过 ,

弗兰克随后放他们通过了。

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈpegəsəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and going aboard the Pegasus with his friends they started her up .
和 去 船上 这 飞马座 和 他的 朋友们 他们 开始 她 向上 .

他和朋友们一起登上飞马号，启动了它。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ˈevɪdəns] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They now had evidence enough of the cunning of the man they were
他们 现在 有 证据 足够的 的 这 狡猾 的 这 男人 他们 是
[ˈtʃeɪsɪŋ] ,
chasing ,
追逐 ,

他们现在掌握了足够的证据，足以证明他们追捕的那个人有多么狡猾。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

for	he	gave	them	the	slip	at	every	turn	.
为了	他	给予	他们	这	滑	在	每一个	转动	.

因为他每次都成功地摆脱了他们。

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] , ” [sed] [fræŋk] , [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [təʊnz] .

“	He	seems	to	anticipate	every	move	we	make	,	”	said	Frank	,	in	thoughtful	tones	.
”	他	似乎	到	预料	每一个	移动	我们	制作	,	”	说	坦率	,	在	周到	音调	.

“他似乎能预料到我们的每一个举动，”弗兰克若有所思地说。

“ [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

“	Now	he	will	make	better	time	on	the	water	.
”	现在	他	将要	制作	更好的	时间	在	这	水	.

“现在他在水上能跑得更快了。”

[æz; əz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bəʊt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ,

As	we	don't	know	what	boat	he	is	in	,
作为	我们	不	知道	什么	船	他	是	在	,

由于我们不知道他身处哪条船上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [skɔːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	there	may	be	scores	of	them	on	the	river	,
和	那里	可能	是	得分	的	他们	在	这	河	,

河上可能有几十条这样的河。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

it	will	be	like	hunting	for	a	needle	in	a	haystack	to	find	him	.
它	将要	是	喜欢	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	到	寻找	他	.

找到他就像大海捞针一样难。

” [ðə; ði] ['pegəsəs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

”	The	Pegasus	ran	to	the	southward	.
”	这	飞马座	跑	到	这	向南	.

“飞马向南奔去。”

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg]['rɪvə(r)] .

She	finally	reached	the	big	river	.
她	最后	达到	这	大的	河	.

她终于到达了大河边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

There	they	lowered	her	to	within	a	short	distance	of	the	surface	of
那里	他们	降低	她	到	之内	一个	短的	距离	的	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

他们将她缓缓放入水中，直到离水面不远。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʌlf] . -

and	caused	her	to	follow	the	course	of	the	stream	toward	the	gulf	.	19
和	导致	她	到	跟随	这	课程	的	这	溪流	朝向	这	海湾	.	-

并驱使她顺着溪流向海湾游去。19

[ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] ['gəʊɪŋ] [daʊn]

She	sped	along	,	and	a	keen	lookout	was	maintained	for	boats	going	down
她	加速	沿着	,	和	一个	敏锐的	瞭望台	曾是	维持	为了	船	去	向下

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

她飞快地行驶着，同时密切注意着顺流而下的船只。

[tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pegəsəs] [bɔː(r)] [daʊn]

Toward	midnight	a	vessel	was	seen	in	advance	,	and	the	Pegasus	bore	down
朝向	午夜	一个	血管	曾是	已见	在	进步	,	和	这	飞马座	钻孔	向下

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

午夜时分，前方出现了一艘船只，飞马号向它疾驰而去。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪps] [kruː] .

BUYING	A	SHIP'S	CREW	.
购买	一个	船的	全体人员	.

购买船员。

[æz; əz] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pəːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]

As	the	airship	drew	near	the	boat	,	a	number	of	Persians	were	seen
作为	这	飞艇	画	靠近	这	船	,	一个	数字	的	波斯人	是	已见

['swɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dek] .

swarming	over	her	deck	.
蜂拥而至	超过	她	甲板	.

当飞艇靠近船只时，可以看到许多波斯人涌上船的甲板。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

The	Pegasus	had	created	a	profound	sensation	among	them	for	they
这	飞马座	有	创建	一个	深刻的	感觉	之中	他们	为了	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['waɪldlɪ] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , ['laʊdlɪ] ['tɔːkɪŋ] ,

were	wildly	gesticulating	,	loudly	talking	,
是	疯狂地	做手势	,	高声	说	,

飞马的出现引起了他们极大的轰动，因为他们手舞足蹈，大声喧哗。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['raɪflz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	all	at	once	began	to	discharge	a	number	of	rifles	at	her	.
和	全部	在	一次	开始	到	释放	一个	数字	的	步枪	在	她	.

然后他们突然开始向她射击多支步枪。

[ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

A	hail	of	bullets	struck	her	.
一个	冰雹	的	子弹	击	她	.

她身中数弹。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ledn] ['pelɪt] [hʌmd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

As	the	leaden	pellets	hummed	over	her	deck	Frank	and	his	companions
作为	这	铅灰色	颗粒	哼唱	超过	她	甲板	坦率	和	他的	同伴

[rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

rushed	inside	and	closed	the	windows	.
匆忙	里面	和	关闭	这	视窗	.

铅弹在她甲板上嗡嗡作响，弗兰克和他的同伴们冲进屋里，关上了窗户。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ðeə(r)] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]

They	headed	their	boats	for	the	city	of	Bassorah	,	a	short	distance	down	the
他们	标题	他们的	船	为了	这	城市	的	巴索拉	,	一个	短的	距离	向下	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他们驾船前往下游不远处的巴索拉城。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pegəsəs] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	kept	up	a	steady	fire	at	the	Pegasus	as	they	retreated	before	her	.
和	保留	向上	一个	稳定的	火	在	这	飞马座	作为	他们	撤退	前	她	.

在她面前撤退时，他们持续向飞马号开火。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['faɪrɑːrmz] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	discharge	of	firearms	alarmed	the	people	in	the	city	,
这	释放	的	枪支	惊慌	这	人们	在	这	城市	,

枪声惊扰了城里的居民。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ɑːmd] [men]

and	in	a	few	moments	the	bank	of	the	river	was	thronged	with	armed	men
和	在	一个	很少	时刻	这	银行	的	这	河	曾是	熙熙攘攘	和	武装	男人

.

:

.

片刻之后，河岸边就挤满了武装人员。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [em'bɑːk, im-] [ɪn] [boʊts] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

Many	of	them	embarked	in	boats	and	put	out	to	join	the	one	after	which
许多	的	他们	启航	在	船	和	放	出去	到	加入	这	一	后	哪个

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

the	Pegasus	was	going	.
这	飞马座	曾是	去	.

他们中的许多人乘船出发，去与飞马号后面的船汇合。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

Seeing	that	there	would	be	serious	trouble	if	the	engine	remained	where	she	was	,
看到	那	那里	会	是	严肃的	麻烦	如果	这	引擎	剩余	在哪里	她	曾是	,

[fræŋk] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Frank	raised	her	.
坦率	提高	她	.

弗兰克意识到如果引擎继续留在原地会有严重问题，于是把她抬起来了。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [flai] [ʌp] ['ɪntuː]

A	tremendous	shout	arose	from	the	Persians	when	they	saw	her	fly	up	into
一个	巨大的	喊	出现	从	这	波斯人	什么时候	他们	锯	她	飞	向上	进入

[ðə; ði] [eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

波斯人看到她飞上天空，发出了一声震耳欲聋的呐喊。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Many	of	them	hastened	back	to	the	shore	.
许多	的	他们	加快	后退	到	这	支撑	.

他们中的许多人匆匆返回岸边。

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] !

“	We	can't	do	anything	here	!
”	我们	不能	做	任何事物	这里	!

“我们在这里什么都做不了！”

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

”	exclaimed	Frank	.
”	惊呼	坦率	.

“弗兰克惊呼道。”

“ - [flɔɪ] ! ” [rɔːd] ['bɑːni] .

“	Howly	floy	!	”	roared	Barney	.
”	-	弗洛伊	!	”	咆哮	巴尼	.

“霍利·弗洛伊！”巴尼咆哮道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - - [ə'weɪ] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] ?
“ Is it roonin ' away yez are ?
“ 是 它 - - 离开 是的 是 ?

“你们都走丢了吗？”

[biː; bi] ['hevənz] , [ɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌkʃ(ə)n] [æz; əz]['aɪvə]
Be heavens , it's as foine a ruction as iver
是 天 , 它是 作为 foine 一个 震动 作为 河

我的天啊，这简直是一场美妙的骚动，就像河水一样。

[ai] [siː] [jə(r)] [tʃeɪtɪn] - [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] , [-] - ! ”
I see yer chaitin ' me out of , d'yer moind ! ”
我 看 你的 柴廷 - 我 出去 的 , d'yer - ! ”

我看到你把我从你的脑子里赶出来了！

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There's no sense in fighting without an object in it . ”
“ 有 不 感觉 在 斗争 没有 一个 目的 在 它 . ”

“没有目标的战斗毫无意义。”

“ , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tɜː] [breɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ˌeɪ 'viː] [θɪm] ['feli] ? ”
“ Faix , is it no object ter break their heads av thim fellies ? ”
“ faix , 是 它 不 目的 特尔 休息 他们的 头部 av 蒂姆 费利克斯 ? ”

“Faix，难道打爆他们的脑袋就没关系吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [bəʊt] ? ” [ɑːskt] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
“ Do you think our man was on that boat ? ” asked Reynard .
“ 做 你 思考 我们的 男人 曾是 在 那 船 ? ” 问 雷纳德 .

雷纳德问道：“你认为我们的人就在那艘船上吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] . ”
If he had been we would have seen him . ”
如果 他 有 到过 我们 会 有 已见 他 . ”

如果他真的在那里，我们肯定会看到他。

“ ['gɒli] , [wɒt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][dɪs] [jɪər] ['eəʃɪp] [meɪk] [wɪf][ˌdiː iː 'em] ['jælə] [feɪs] ! ”
“ Golly , what a sensation dis yere airship make wif dem yaller face niggahs ! ”
“ 发誓 , 什么 一个 感觉 迪斯 年份 飞艇 制作 妻子 民主 亚勒 脸 黑鬼 ! ”

['tʃʌkl] [pɒmp] .
chuckled Pomp .
轻笑 盛大场面 .

“哎呀，这艘飞艇给那些黄脸黑鬼们带来了多大的轰动啊！”庞普笑着说。

['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
Having risen to an altitude of five hundred feet ,
拥有 升起 到 一个 高度 的 五 百 脚 ,

上升到五百英尺的高度后，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ]
the engine plunged into a bank of fleecy white clouds , and the scene below
这 引擎 暴跌 进入 一个 银行 的 羊毛 白色的 云 , 和 这 场景 以下
['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
vanished from view .
消失了 从 看法 .

引擎一头扎进一片蓬松的白色云层中，下面的景色消失在视野中。

[frænk] [kept] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ə'lɒft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [sent]

Frank	kept	the	Pegasus	aloft	until	they	had	passed	the	city	,	and	then	sent
坦率	保留	这	飞马座	高空	直到	他们	有	通过了	这	城市	,	和	然后	发送

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'gen] .

her	down	again	.
她	向下	再次	.

弗兰克让飞马飞翔，直到飞过城市，然后才让它降落。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] ,

She	ran	down	to	the	gulf	without	meeting	another	boat	,
她	跑	向下	到	这	海湾	没有	会议	其他	船	,

她一路跑到海湾，途中没有遇到其他船只。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]

but	out	on	the	broad	sheet	of	water	they	descried	a	number	of	ships	and
但	出去	在	这	广阔	床单	的	水	他们	描述	一个	数字	的	船舶	和

[s'tiːməz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

steamers	going	in	different	directions	.
蒸汽船	去	在	不同的	方向	.

但在广阔的水面上，他们看到许多船只和汽船朝着不同的方向驶去。

[frænk] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] .

Frank	viewed	them	with	a	telescope	.
坦率	已查看	他们	和	一个	望远镜	.

弗兰克用望远镜观察了它们。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [rəuv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

As	his	glance	roved	over	the	water	he	suddenly	caught	sight	of	a	moving
作为	他的	瞥一眼	漫游	超过	这	水	他	突然	捕捉	视线	的	一个	移动

['fɪgə(r)] .

figure	.
数字	.

他的目光扫过水面时，突然看到一个移动的身影。

['rɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'tentli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :

Riveting	his	attention	intently	upon	it	he	suddenly	cried	:
铆	他的	注意力	专注地	之上	它	他	突然	哭	:

他全神贯注地盯着它，突然喊道：

“ [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! ”

“	By	thunder	,	there's	a	man	in	the	water	!	”
“	经过	雷	,	有	一个	男人	在	这	水	!	”

“我的天哪，水里有人！”

“ [wɔːr] ? ” [gɑːspt] [pɒmp] , [ɪn] ['stɑːtld] [təʊnz] .

“	Whar	?	”	gasped	Pomp	,	in	startled	tones	.
“	码头	?	”	倒吸一口气盛大场面	,	在	惊慌	音调	.	

“什么？”庞普惊愕地喘息道。

“ [ə'stɜːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] . ”

“	Astern	of	that	steamer	to	the	southeast	.	”
“	倒车	的	那	汽船	到	这	东南	.	”

“在那艘汽船的东南方向的船尾。”

“ ['sʊərə] - ['nɔː] !

“	Surah	'	nough	!
“	古兰经	-	足够了	!

“够了！

[ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ! ”

It	am	a	man	!	”
它	是	一个	男人	!	”

我是个男人！

“ ['bɑːni] , [stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stiːmə(r)] ! ”
“ Barney , steer for that steamer ! ”
“ 巴尼 , 转向 为了 那 汽船 ! ”

“巴尼，快开船，驶向那艘汽船！”

“ [ai] [wɪl] [ðæt] !
“ I will that !
“ 我 将要 那 !

“我会的！”

” [ænd; ənd] [ɒf] [went] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
” and off went the engine on another tack .
” 和 离开 去 这 引擎 在 其他 钉 .

于是，引擎又换了个航向，继续前进。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
When she drew close to the man she paused ,
什么时候 她 画 关闭 到 这 男人 她 暂停 ,

当她靠近那个男人时，她停了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən][plæŋk] .
and they saw that he was almost naked and clung to a broken plank .
和 他们 锯 那 他 曾是 几乎 裸 和 紧紧抓住 到 一个 破碎的 板 .

他们看到他几乎赤身裸体，紧紧抓住一块断木板。

[daʊn] ['set(ə)ld][ðə; ði]['pegəsəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Down settled the Pegasus , and when she drew near the surface of the water
向下 定居 这 飞马座 , 和 什么时候 她 画 靠近 这 表面 的 这 水
[fræŋk] ['ʃaʊtɪd] :
Frank shouted :
坦率 喊叫 :

飞马号缓缓停了下来，当它靠近水面时，弗兰克喊道：

“ [ə'hɔɪ] [ðeə(r)] ! ”
“ Ahoy there ! ”
“ 嘿! 那里 ! ”

“喂！”

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['dʒɔɪfəli] .
“ A voice ! ” cried the man in the water , joyfully .
“ 一个 嗓音 ! ” 哭 这 男人 在 这 水 , 欣喜地 .

“有声音了！”水中的男人高兴地喊道。

“ [kætʃ] [ðɪs] [rəʊp][ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːd] ! ”
“ Catch this rope and come aboard ! ”
“ 抓住 这 绳索 和 来 船上 ! ”

“抓住这根绳子，上船吧！”

“ [θæŋk] [gɒd] , [aɪm] [seɪvd] !
“ Thank God , I'm saved !
“ 感谢 上帝 , 我是 已保存 !

感谢上帝，我得救了！

” [fræŋk] [drɒpt] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] [daʊn] .
” Frank dropped a rope ladder down .
” 坦率 掉落 一个 绳索 梯子 向下 .

弗兰克放下了一架绳梯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪə(r)][ðə; ði][mæn][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send]

As	it	fell	near	the	man	he	grasped	it	eagerly	and	began	to	ascend
作为	它	跌倒	靠近	这	男人	他	抓住	它	急切地	和	开始	到	上升

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

to	the	deck	of	the	engine	of	the	clouds	.
到	这	甲板	的	这	引擎	的	这	云	.

当它落到那人附近时，他急切地抓住了它，开始爬向云之引擎的甲板。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ə'bɔːd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

He	was	assisted	aboard	by	the	young	inventor	.
他	曾是	协助	船上	经过	这	年轻的	发明者	.

年轻的发明家协助他登船。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

The	man	was	evidently	an	American	.
这	男人	曾是	显然	一个	美国人	.

这名男子显然是美国人。

[hiː; hi][wɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts] .

He	wore	only	a	pair	of	pants	.
他	穿着	仅有的	一个	一对	的	裤子	.

他只穿了一条裤子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] , [braʊn] [heə(r)] , ['sʌnbɜːnd] [skɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

He	had	a	smooth	face	,	brown	hair	,	sunburned	skin	,	and	was	evidently
他	有	一个	光滑的	脸	,	棕色的	头发	,	晒伤	皮肤	,	和	曾是	显然

[ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

about	forty	years	of	age	.
关于	四十	年	的	年龄	.

他面容光滑，棕色头发，皮肤晒伤，显然大约四十岁左右。

“ [lɔːd] , [eɪnt] [aɪ][glæd] !

“	Lord	,	ain't	I	glad	!
”	主	,	不是	我	高兴的	!

“主啊，我真是太高兴了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪdli] .

”	he	cried	,	delightedly	.
”	他	哭	,	欣喜地	.

他高兴地喊道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	How	did	you	get	into	the	water	?	”	asked	Frank	.
”	如何	做过	你	得到	进入	这	水	?	”	问	坦率	.

“你是怎么下水的？”弗兰克问道。

“ [ə; eɪ][mæn] [flʌŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][maɪ] [ʃɪp] . ”

“	A	man	flung	me	overboard	from	my	ship	.	”
”	一个	男人	扔	我	落水	从	我的	船	.	”

“有人把我从船上扔下了海。”

“ [æn; ən] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] , [eɪ] ? ”

“	An	attempted	murder	,	eh	?	”
”	一个	尝试过	谋杀	,	嗯	?	”

“谋杀未遂啊？”

“ [ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

“	That's	just	about	the	size	of	it	,	sir	.
”	那就是	只是	关于	这	尺寸	的	它	,	先生	.

“先生，它的大小差不多就是这样。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	say	,	what	is	this	?
但	说	,	什么	是	这	?

但是，这是什么?

" [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pegəsəs] .

"	Frank	explained	about	the	Pegasus	.
"	坦率	解释	关于	这	飞马座	.

弗兰克解释了飞马号的情况。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['kwestʃənɪŋli] :

Then	he	said	,	questioningly	:
然后	他	说	,	质疑地	:

然后他疑惑地说道:

" [wɒt] ['ves(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? "

"	What	vessel	are	you	from	?	"
"	什么	血管	是	你	从	?	"

"你来自哪艘船? "

" [ðæt] ['stiːmə(r)] [ə'hed] , [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] . "

"	That	steamer	ahead	,	there	—	the	Rover	.	"
"	那	汽船	前方	,	那里	—	这	路虎	.	"

"前面那艘轮船——是罗孚号。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ðen] ? "

"	You	haven't	been	long	in	the	water	,	then	?	"
"	你	还没有	到过	长的	在	这	水	,	然后	?	"

"看来你下水时间不长啊? "

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

['əʊnli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "

Only	half	an	hour	.	"
仅有的	一半	一个	小时	.	"

只需半小时。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [mæn] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Why	did	the	man	try	to	kill	you	?	"
"	为什么	做过	这	男人	尝试	到	杀	你	?	"

"那个人为什么要杀你? "

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I'll	explain	.
"	患病的	解释	.

我会解释的。

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ['treɪdə(r)] .

My	ship	is	a	San	Francisco	trader	.
我的	船	是	一个	圣	弗朗西斯科	商	.

我的船是一艘旧金山贸易船。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [stɒp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

Her	last	stop	was	in	the	Euphrates	.
她	最后的	停止	曾是	在	这	幼发拉底河	.

她的最后一站是幼发拉底河。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊmwəd] [baʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bəʊt] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

She	was	homeward	bound	to	-	night	when	a	native	boat	came	up	behind	her
她	曾是	回家	边界	到	-	夜晚	什么时候	一个	本国的	船	来了	向上	在后面	她

.

:

.

今晚她正乘船回家，这时一艘土著船只从后面驶来。

[aɪ] [stʊd] [ɒn] [dek] , [ɑːft] .

I	stood	on	deck	,	aft	.
我	站立	在	甲板	,	后部	.

我站在甲板的后部。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['feləʊ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ærəb] ,

The	first	thing	I	knew	a	fellow	,	looking	like	an	Arab	,
这	第一的	事物	我	知道	一个	同伴	,	寻找	喜欢	一个	阿拉伯	,

我认识的第一个人，长得像阿拉伯人，

[keɪm] [ʌp][ə; eɪ][rəʊp][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɜːn] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɜːʃn] [bəʊt] .

came	up	a	rope	at	the	stern	,	from	the	Persian	boat	.
来了	向上	一个	绳索	在	这	船尾	,	从	这	波斯语	船	.

从波斯船上，船尾垂下一根绳子。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [nɒkt] [ˌem 'iː] ['sensləs] .

He	gave	me	a	thump	that	knocked	me	senseless	.
他	给予	我	一个	扑通	那	敲门	我	无意义的	.

他狠狠地揍了我一拳，我当场昏了过去。

[wen] [aɪ] [rɪ'vaɪvd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

When	I	revived	I	saw	that	the	man	was	a	white	man	in	disguise	.
什么时候	我	复活	我	锯	那	这	男人	曾是	一个	白色的	男人	在	伪装	.

我醒来后发现，那人原来是乔装打扮的白人。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][maɪ] [kləʊðz] . ”

He	had	on	my	clothes	.	”
他	有	在	我的	衣服	.	”

他穿着我的衣服。

“ [hɑː] ! [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ? ” [ˌɪntə'pəʊzd] [fræŋk] , ['kwɪkli] ,

“	Ha	!	Did	he	look	like	this	?	”	interposed	Frank	,	quickly	,
“	哈	!	做过	他	看	喜欢	这	?	”	插入	坦率	,	迅速地	,

“哈！他长这样吗？”弗兰克迅速插话道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mɜːrdək] .

and	he	gave	the	sailor	a	description	of	Murdock	.
和	他	给予	这	水手	一个	描述	的	默多克	.

他向水手描述了默多克的外貌。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] . -

“	Yes	,	that's	a	life	-	like	picture	of	him	!	”	said	the	man	.	20
“	是的	,	那就是	一个	生活	-	喜欢	图片	的	他	!	”	说	这	男人	.	-

“是的，这张照片简直跟他本人一模一样！”那人说道。20

“ [wel] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] .

“	Well	,	before	I	could	say	a	word	to	him	he	flung	me	overboard	.
“	出色地	,	前	我	可以	说	一个	单词	到	他	他	扔	我	落水	.

“我还没来得及跟他说话，他就把我扔下了船。”

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [bəʊt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	native	boat	had	vanished	.
这	本国的	船	有	消失了	.

当地人的船不见了。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ai][hæd; həd][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd][swæm] .

By	good	luck	I	had	my	senses	and	swam	.
经过	好的	运气	我	有	我的	感官	和	游泳	.

幸亏我神志清醒，才游了出去。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][plæŋk][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	piece	of	plank	was	drifting	near	me	and	I	seized	it	.
一个	片	的	板	曾是	漂流	靠近	我	和	我	查获	它	.

一块木板漂到我附近，我把它抓住了。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [went] [ɒn] .

The	steamer	went	on	.
这	汽船	去	在	.

轮船继续前行。

[ai] [jeld] [fɔː(r); fə(r)][help] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	yelled	for	help	,	but	no	one	seemed	to	hear	me	.
我	大喊	为了	帮助	,	但	不	一	似乎	到	听到	我	.

我大声呼救，但似乎没有人听到。

[ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][dʒʌst] [faʊnd] [ˌem 'iː] . ”

I	was	left	to	my	fate	until	you	just	found	me	.	”
我	曾是	左边	到	我的	命运	直到	你	只是	成立	我	.	”

直到你找到我，我才摆脱了困境。

“ [səʊ] ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] [ɪz][ɒn] [ðæt] ['stiːmə(r)] , [eɪ] ?

“	So	Martin	Murdock	is	on	that	steamer	,	eh	?
”	所以	马丁	默多克	是	在	那	汽船	,	嗯	?

“所以马丁·默多克就在那艘轮船上，是吗？”

[wel] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] !

Well	,	by	all	that's	wonderful	this	is	a	good	piece	of	news	!
出色地	,	经过	全部	那就是	精彩的	这	是	一个	好的	片	的	消息	!

哇，真是太好了，这绝对是个好消息！

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][səʊ] ['iːzəli] . ”

I	never	expected	to	find	him	so	easily	.	”
我	绝不	预期的	到	寻找	他	所以	容易地	.	”

我没想到会这么容易找到他。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] . ”

“	You	seem	to	know	the	man	.	”
”	你	似乎	到	知道	这	男人	.	”

“你好像认识这个人。”

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	Listen	and	I'll	tell	you	his	history	.
”	听	和	患病的	告诉	你	他的	历史	.

“听我说，我来给你讲讲他的过去。”

” [fræŋk] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] .

”	Frank	related	all	that	had	transpired	.
”	坦率	有关的	全部	那	有	发生了	.

弗兰克讲述了所有发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

It	surprised	the	sailor	.
它	惊讶	这	水手	.

这让水手感到惊讶。

[wen] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] :

When	the	inventor	finished	,	he	said	:
什么时候	这	发明者	完成的	,	他	说	:

发明家说完后说道：

“ [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][kwɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] [əˈgen] ? ”

“	**Ain't**	**it**	**queer**	**that**	**you**	**should**	**find**	**me**	**and**	**get**	**on**	**his**	**track**	**again**	**?**	**”**
”	不是	它	酷儿	那	你	应该	寻找	我	和	得到	在	他的	追踪	再次	?	”

“你居然找到了我，又跟他走上了同一条路，这难道不奇怪吗？”

“ [ˈveri] , ” [əˈsent] [fræŋk] .

“	**Very**	**,**	**”**	**assented**	**Frank**	**.**
”	非常	,	”	同意	坦率	.

“确实如此，”弗兰克赞同道。

“ [naʊ] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	**Now**	**,**	**I've**	**got**	**a**	**plan**	**to**	**propose**	**to**	**you**	**.**	**”**
”	现在	,	我已经	得到	一个	计划	到	提出	到	你	.	”

“现在，我有一个计划要跟你提一下。”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] , [ˈkjʊəriəsli] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**queried**	**the**	**sailor**	**,**	**curiously**	**.**
”	什么	是	它	?	”	查询	这	水手	,	奇怪的是	.

“那是什么？”水手好奇地问道。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈrəʊvə(r)] .

“	**I'll**	**put**	**you**	**back**	**aboard**	**the**	**Rover**	**.**
”	患病的	放	你	后退	船上	这	路虎	.

“我会把你送回路虎车上。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkæptɪn] [wɒt] [ˈhæpənd] .

You	**can**	**tell**	**your**	**captain**	**what**	**happened**	**.**
你	能	告诉	你的	队长	什么	发生	.

你可以把发生的事情告诉船长。

[ðeɪ] [wɪl] [əˈrest] [ðə; ði] [mæn] .

They	**will**	**arrest**	**the**	**man**	**.**
他们	将要	逮捕	这	男人	.

他们会逮捕这个人。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] .

Then	**we**	**will**	**take**	**charge**	**of**	**him**	**.**
然后	我们	将要	拿	收费	的	他	.

然后我们将接管他。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Will	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**
将要	你	做	它	?	”

你会做吗?

“ [ˈglædli] .

“	**Gladly**	**.**
”	乐意	.

“乐意。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ˈbædli] . ”

I	**want**	**to**	**get**	**even**	**with**	**him**	**,**	**badly**	**.**	**”**
我	想	到	得到	甚至	和	他	,	糟糕	.	”

我非常想报复他。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

[seɪ] , [ˈbɑːni] , [ˌəʊvəˈhɔːl] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] .

Say	**,**	**Barney**	**,**	**overhaul**	**the**	**steamer**	**.**
说	,	巴尼	,	大修	这	汽船	.

巴尼，去检修一下那艘蒸汽船。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [ðə; ði] ['seɪlərz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kelt; selt] [stɪrd] [ðə; ði]
" All the rest had overheard the sailor's story , and the Celt steered the
" 全部 这 休息 有 无意中听到 这 水手的 故事 , 和 这 凯尔特 转向 这
['endʒɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
engine after the steamer .
引擎 后 这 汽船 .

"其余的人都听到了水手的故事，凯尔特人便驾驶着引擎追赶汽船。"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] ,
" I want to tell you something , " said the rescued man ,
" 我 想 到 告诉 你 某物 , " 说 这 获救 男人 ,

"我想告诉你一件事，"获救男子说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [əˈlɒŋ] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ves(ə)l] .
as they flew along in pursuit of the distant vessel .
作为 他们 飞翔 沿着 在 追逐 的 这 遥远 血管 .

他们乘飞机追赶远处的船只。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [set] . "
" The captain and crew of the Rover are a bad set . "
" 这 队长 和 全体人员 的 这 路虎 是 一个 坏的 放 . "

"火星探测车的船长和船员都是一群糟糕的人。"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] [gɒt] ['plenti] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [tuː; tə] [braɪb] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'tekt]
" If that fellow has got plenty money and offers to bribe them to protect
" 如果 那 同伴 有 得到 很多 钱 和 优惠 到 贿赂 他们 到 保护
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"如果那家伙有很多钱，并且愿意贿赂他们来保护他，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [səʊ] . "
they will do so . "
他们 将要 做 所以 . "

他们会这么做的。

" [ðæts] [bæd] !
" That's bad !
" 那就是 坏的 !

"那太糟糕了！"

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [əˈtækt] [juː; jʊ] ? "
Why do you think he attacked you ? "
为什么 做 你 思考 他 遭到攻击 你 ? "

你觉得他为什么要攻击你?

" ['prɒbəbli] [tuː; tə] [get] [maɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
" Probably to get my clothes for a disguise .
" 大概 到 得到 我的 衣服 为了 一个 伪装 .

"大概是为了弄到我的衣服来伪装吧。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , [æz; əz][hiː; hi][kænt] [pɑːm] [hɪm'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	he	will	find	it	won't	work	,	as	he	can't	palm	himself	off	for	me	.
但	他	将要	寻找	它	惯于	工作	,	作为	他	不能	棕榈	他自己	离开	为了	我	.

但他会发现这招行不通，因为他无法替我蒙混过关。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	must	admit	that	I	gave	him	a	little	fight	before	he	got	the	best	of	me	,
我	必须	承认	那	我	给予	他	一个	小的	斗争	前	他	得到	这	最好的	的	我	,

我必须承认，在他占上风之前，我曾和他周旋过一番。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪt]

and	his	murderous	attempt	to	take	my	life	might	have	come	from	a	fit
和	他的	杀人犯	试图	到	拿	我的	生活	可能	有	来	从	一个	合身

[ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] . ”

of	revenge	.	”
的	复仇	.	”

他试图杀害我，或许是出于一时冲动的报复。

“ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['spaɪtf(ə)l] .

“	That's	more	than	likely	it	,	as	he	is	very	spiteful	.
“	那就是	更多的	比	可能	它	,	作为	他	是	非常	恶毒的	.

“很有可能就是这样，因为他非常记仇。”

” [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['stiːmə(r)] .

”	The	engine	was	flying	along	swiftly	and	soon	came	up	with	the	big	steamer	.
”	这	引擎	曾是	飞行	沿着	迅速地	和	很快	来了	向上	和	这	大的	汽船	.

“引擎飞速前进，很快就追上了那艘大蒸汽船。”

[fræŋk] [left] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

Frank	left	the	rope	ladder	hanging	down	,
坦率	左边	这	绳索	梯子	绞刑	向下	,

弗兰克把绳梯子垂了下来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pegəsəs] [pɔːzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [went] [daʊn] [ænd; ənd]

and	as	the	Pegasus	paused	above	the	steamer	the	sailor	went	down	and
和	作为	这	飞马座	暂停	多于	这	汽船	这	水手	去	向下	和

['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [dek] .

landed	on	the	vessel's	deck	.
登陆	在	这	船的	甲板	.

当飞马号在汽船上空停下时，水手跳了下去，落在了汽船的甲板上。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃaʊts] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn]

The	watch	had	seen	the	airship	,	and	their	shouts	aroused	the	people	down
这	手表	有	已见	这	飞艇	,	和	他们的	喊叫	被唤醒	这	人们	向下

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

守卫们看到了飞艇，他们的喊叫声惊动了下面的人们。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɒn] [dek] [wen] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pegəsəs] [ænd; ənd]

Every	one	was	on	deck	when	the	sailor	came	down	from	the	Pegasus	and
每一个	一	曾是	在	甲板	什么时候	这	水手	来了	向下	从	这	飞马座	和

['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

instantly	surrounded	him	.
即刻	包围	他	.

当水手从飞马号上下来时，所有人都站在甲板上，立刻将他团团围住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] .

As	soon	as	they	heard	his	story	several	of	them	ran	off	in	search	of	Martin	Murdock	.
作为	很快	作为	他们	听到	他的	故事	一些	的	他们	跑	离开	在	搜索	的	马丁	默多克	.

他们一听到他的故事，就有几个人跑去找马丁·默多克。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

When	they	found	him	he	was	in	company	with	the	captain	.
什么时候	他们	成立	他	他	曾是	在	公司	和	这	队长	.

他们找到他时，他正和船长在一起。

“ [stænd] [bæk] , [ðeə(r)] !

“	Stand	back	,	there	!
“	站立	后退	,	那里	!

“退后！”

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kraɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

”	the	skipper	cried	to	them	.
”	这	船长	哭	到	他们	.

“船长对他们喊道。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
“	但	—	—	”

“但 - ”

“ ['saɪləns] .

“	Silence	.
“	沉默	.

“沉默。

[siː] [hɪə(r)] ! ”

See	here	!	”
看	这里	!	”

看这里！

“ ['mʌni] ! ”

“	Money	!	”
“	钱	!	”

“钱！ ”

“ [jes] — [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [huː] [stændz] [baɪ] [hɪm] . ”

“	Yes	—	one	hundred	dollars	for	every	man	who	stands	by	him	.	”
“	是的	—	一	百	美元	为了	每一个	男人	WHO	站立	经过	他	.	”

“没错——每个支持他的人都给他一百美元。”

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	settles	it	.
“	那	定居点	它	.

“那就这么定了。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'hɑːmd] , [sɜː(r)] . ”

He	remains	unharmed	,	sir	.	”
他	遗迹	毫发无损	,	先生	.	”

先生，他安然无恙。

“ [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [wɪl] !

“	You	bet	he	will	!
“	你	赌注	他	将要	!

“你肯定他会的！”

[tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

Tell	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crew**	**.**
告诉	这	休息	的	这	全体人员	.

告诉其他船员。

" [ðə; ði] [men] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .

"	**The**	**men**	**hastened**	**away**	**to**	**comply**	**.**
"	这	男人	加快	离开	到	遵守	.

“男人们赶紧照办。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'praɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**all**	**the**	**crew**	**were**	**apprised**	**of**	**the**	**news**	**,**
在	一个	很少	分钟	全部	这	全体人员	是	已获知	的	这	消息	,

几分钟后，所有船员都得知了这一消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [fræŋk] [seɪvd] [felt] [dɪs'gʌstɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**the**	**man**	**Frank**	**saved**	**felt**	**disgusted**	**over**	**the**	**result**	**.**
和	这	男人	坦率	已保存	毛毡	厌恶	超过	这	结果	.

弗兰克救下的那个人对结果感到十分愤慨。

['mætəz] [hæd; həd] ['tɜːrmə,net] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ]

Matters	**had**	**terminated**	**just**	**as**	**he**	**feared**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**do**	**anything**
事情	有	终止	只是	作为	他	害怕	,	但	他	可以	不是	做	任何事物

, [ʌn'eɪdɪd] ,

,	**unaided**	**,**
,	未受帮助	,

事情正如他所担心的那样结束了，但他孤身一人却无能为力。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['eərənɔːt] .

to	**help**	**the**	**aeronauts**	**.**
到	帮助	这	航空员	.

帮助飞行员。

['mɜːrdək] [wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

Murdock	**was**	**exultant**	**.**
默多克	曾是	眉飞色舞	.

默多克欣喜若狂。

[hiː; hi] [dɪ'skriːtli] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [frænks] [saɪt] .

He	**discreetly**	**remained**	**below**	**out**	**of**	**Frank's**	**sight**	**.**
他	谨慎地	剩余	以下	出去	的	弗兰克的	视线	.

他悄悄地待在下面，避开了弗兰克的视线。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]

The	**young**	**inventor**	**became**	**impatient**	**when**	**he**	**found**	**that**	**nothing**	**was**	**done**	**to**
这	年轻的	发明者	成为	不耐烦	什么时候	他	成立	那	没有什么	曾是	完毕	到

[prə'djuːs] [ðə; ði] ['rɑːskl] .

produce	**the**	**rascal**	**.**
生产	这	恶棍	.

这位年轻的发明家发现迟迟没有动手制造这个小家伙，顿时变得不耐烦起来。

“ [ə'hɔɪ] !

“	**Ahoy**	**!**
"	嘿！	!

“喂！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] .

"	**he**	**shouted**	**down**	**.**
"	他	喊叫	向下	.

他朝楼下喊道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	”	**yelled**	**the**	**captain**	**.**
”	什么	做	你	想	?	”	大喊	这	队长	.

“你想要什么？”船长吼道。

“ [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] . ”

“	**The**	**man**	**we**	**sent**	**for**	**.**	**”**
”	这	男人	我们	发送	为了	.	”

“我们派去叫的那个人。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] ! ”

“	**You**	**can't**	**have**	**him**	**!**	**”**
”	你	不能	有	他	!	”

“你不能拥有他！”

“ [wɒt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [biˈfrend] [hɪm] ? ”

Are	**you**	**befriending**	**him**	**?**	**”**
是	你	交朋友	他	?	”

你和他交朋友了吗?

“ [aɪ] , [aɪ] ! [wɪð] ['aʊə(r)] [blʌd] , [ɪf] ['nesəsəri] !

“	**Aye**	**,**	**aye**	**!**	**with**	**our**	**blood**	**,**	**if**	**necessary**	**!**
”	是的	,	是的	!	和	我们的	血	,	如果	必要的	!

“是，是！必要时，我们愿以鲜血为代价！”

” [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['stɑːtld] [fræŋk] ,

”	**This**	**answer**	**startled**	**Frank**	**,**
”	这	回答	惊慌	坦率	,

这个回答让弗兰克大吃一惊。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɜːrdək] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['frendʃɪp]

for	**it**	**gave**	**him**	**plainly**	**to**	**understand**	**that**	**Murdock**	**had**	**won**	**the**	**friendship**
为了	它	给予	他	显然	到	理解	那	默多克	有	韩元	这	友谊

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

of	**the**	**ship's**	**company**	**.**
的	这	船的	公司	.

因为这让他清楚地认识到，默多克赢得了船上所有船员的友谊。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)][krɑːft][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [bɒmz] !

“	**We**	**will**	**blow**	**your**	**craft**	**to**	**pieces**	**with**	**bombs**	**!**
”	我们	将要	吹	你的	工艺	到	件	和	炸弹	!

“我们将用炸弹把你的飞船炸成碎片！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['æŋgrəli] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**angrily**	**.**
”	他	喊叫	,	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] , ['kæptɪn] . ”

“	**You**	**will**	**repent**	**of**	**your**	**folly**	**,**	**captain**	**.**	**”**
”	你	将要	悔改	的	你的	蠢事	,	队长	.	”

“船长，你会为你的愚蠢行为感到后悔的。”

“ [bɒʃ] !

“	**Bosh**	**!**
”	博世	!

“Bosh！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)][juː; jʊ] !

We	are	armed	and	do	not	fear	you	!
我们	是	武装	和	做	不是	害怕	你	!

我们全副武装，不怕你们!

〃 [fræŋk] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .

〃 Frank	withdrew	from	the	rail	and	started	for	the	deck	-	house	.
〃 坦率	退出	从	这	轨	和	开始	为了	这	甲板	-	房子	.

弗兰克从栏杆边退了出来，朝甲板室走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	scarcely	reached	the	door	,	however	,
他	有	几乎	达到	这	门	,	然而	,

然而，他还没走到门口，

[wen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

when	there	sounded	a	report	like	a	pistol	shot	down	in	the	hold	.
什么时候	那里	听起来	一个	报告	喜欢	一个	手枪	射击	向下	在	这	抓住	.

这时，船舱里传来一声像是手枪开枪的声音。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['hiːlɪsiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pegəsəs] [plʌndʒd]

The	next	moment	the	helices	began	to	slacken	speed	and	the	Pegasus	plunged
这	下一个	片刻	这	螺旋	开始	到	放松	速度	和	这	飞马座	暴跌

[daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

down	toward	the	water	.
向下	朝向	这	水	.

下一刻，螺旋桨的速度开始减慢，飞马号猛地向水中俯冲下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

It	was	evident	that	some	serious	accident	had	happened	.
它	曾是	明显	那	一些	严肃的	事故	有	发生	.

很明显，发生了一起严重的事故。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪn] [ə; eɪ] ['taɪgərz] [dʒɔːz] .

IN	A	TIGER'S	JAWS	.
在	一个	老虎的	大白鲨	.

身处虎口之中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pegəsəs] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] [ðə; ði] ['hiːlɪsiːz] [hæd; həd] [stɒpt]

By	the	time	the	Pegasus	dropped	into	the	Persian	Gulf	the	helices	had	stopped
经过	这	时间	这	飞马座	掉落	进入	这	波斯语	海湾	这	螺旋	有	停止

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

revolving	and	the	lights	went	out	.
旋转	和	这	灯	去	出去	.

当飞马号坠入波斯湾时，螺旋桨已经停止旋转，灯光也熄灭了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fræŋk] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ðæt]

The	report	Frank	heard	in	the	hold	clearly	indicated	that	some	accident	happened	that
这	报告	坦率	听到	在	这	抓住	清楚地	表明的	那	一些	事故	发生	那

['pærəlaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

paralyzed	all	the	mechanism	.
瘫痪	全部	这	机制	.

弗兰克在船舱里听到的报告清楚地表明，发生了某种事故，导致所有机械装置瘫痪。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [bɪ'ləʊ] . -

He	rushed	into	the	deck	-	house	and	hastened	down	below	.	21
他	匆忙	进入	这	甲板	-	房子	和	加快	向下	以下	.	-

他冲进甲板室，然后迅速下到甲板下。21

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] ['bɔiəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

The	engine	of	the	clouds	floated	buoyantly	,	but	the	steamer	ran	away	from
这	引擎	的	这	云	漂浮	轻快地	,	但	这	汽船	跑	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪdli] .

her	rapidly	.
她	快速	.

云朵引擎轻盈地漂浮着，但汽船却迅速地远离了她。

[ðə; ði]['rəʊvə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	Rover	was	making	fifteen	knots	an	hour	,
这	路虎	曾是	制作	十五	绳结	一个	小时	,

火星探测车每小时航速为15节。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt]

and	her	crew	gave	a	yell	of	delight	when	they	realized	that	some	accident
和	她	全体人员	给予	一个	叫喊	的	喜	什么时候	他们	已实现	那	一些	事故

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

had	befallen	the	airship	.
有	发生	这	飞艇	.

当她的船员们意识到飞艇发生了某种事故时，他们都高兴地大叫起来。

[naʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eərəstæt] ,

Now	they	expected	to	run	away	from	the	aerostat	,
现在	他们	预期的	到	跑步	离开	从	这	系留气球	,

现在他们打算逃离飞艇。

[ænd; ənd] ['kæri] ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɒle'steɪʃn] .

and	carry	Martin	Murdock	to	San	Francisco	without	molestation	.
和	携带	马丁	默多克	到	圣	弗朗西斯科	没有	性骚扰	.

并将马丁·默多克安全护送至旧金山。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'tekt]

That	would	be	an	easy	way	to	earn	the	money	he	offered	them	to	protect
那	会	是	一个	简单的	方式	到	赚	这	钱	他	提供	他们	到	保护

[hɪm] .

him	.
他	.

那样就能轻松赚到他承诺给他们的保护费。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

In	a	few	minutes	the	steamer	was	far	away	.
在	一个	很少	分钟	这	汽船	曾是	远的	离开	.

几分钟后，轮船就驶远了。

[fræŋk] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪnəməʊ] [wiːl] [hæd; həd]

Frank	lit	a	match	in	the	hold	and	soon	found	that	the	dynamo	wheel	had
坦率	点燃	一个	匹配	在	这	抓住	和	很快	成立	那	这	发电机	车轮	有

[bɜːst] .

burst	.
爆裂	.

弗兰克在船舱里点燃了一根火柴，很快发现发电机轮爆裂了。

[ɪts] ['frægmənts] ['litə] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Its	fragments	littered	the	floor	.
它是	片段	垃圾	这	地面	.

它的碎片散落在地板上。

[ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pegəsəs] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

All	the	power	of	the	Pegasus	was	paralyzed	.
全部	这	力量	的	这	飞马座	曾是	瘫痪	.

飞马的所有力量都丧失了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] ,

She	could	not	move	until	the	wheel	was	repaired	,
她	可以	不是	移动	直到	这	车轮	曾是	已修复	,

车轮修好之前，她动弹不得。

[ænd; ənd][æz; əz] [frænk] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk]

and	as	Frank	saw	that	it	would	occupy	considerable	time	to	do	the	work
和	作为	坦率	锯	那	它	会	占据	大量	时间	到	做	这	工作

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['stiːmə(r)] .

he	foresaw	the	escape	of	the	trading	steamer	.
他	预见	这	逃脱	的	这	贸易	汽船	.

弗兰克看到这项工作需要相当长的时间才能完成，便预见到这艘商船将会逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

It	was	then	nine	o'clock	at	night	.
它	曾是	然后	九	点钟	在	夜晚	.

当时是晚上九点。

[tɒm] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

Tom	Reynard	came	running	in	.
汤姆	雷纳德	来了	跑步	在	.

汤姆·雷纳德跑了进来。

“ ['həʊli] [sməʊk] !

“	Holy	smoke	!
”	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['deɪzi] ['æksɪdənt] !

what	a	daisy	accident	!
什么	一个	雏菊	事故	!

真是个意外的雏菊事件！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] , [rɪ'gretfəli] .

“	They	will	escape	us	now	,	”	said	Frank	,	regretfully	.
”	他们	将要	逃脱	我们	现在	,	”	说	坦率	,	遗憾的是	.

“他们现在可以逃脱我们的追捕了，”弗兰克遗憾地说。

“ ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['mɜːrdək] [slɪps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . ”

“	Never	saw	the	beat	of	the	way	Murdock	slips	away	from	us	.	”
”	绝不	锯	这	打	的	这	方式	默多克	滑倒	离开	从	我们	.	”

“我从未预料到默多克会如此轻易地从我们身边溜走。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

“	It	can't	be	helped	.
”	它	不能	是	帮助	.

“没办法。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

The	best	thing	we	can	do	is	to	get	to	work	and	repair	the	damage
这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	得到	到	工作	和	维修	这	损害

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

我们现在能做的最好的事情就是立即着手修复损坏。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [fɪks] [ðə; ði] [wiːl] [ðə; ði]['kwɪkə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [pə'sjuː] [ðə; ði]['stiːmə(r)] .

The	sooner	we	fix	the	wheel	the	quicker	we	can	pursue	the	steamer	.
这	很快	我们	使固定	这	车轮	这	更快	我们	能	追求	这	汽船	.

我们越早修好轮子，就能越快追上那艘蒸汽船。

" ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [daʊn] .

"	Barney	and	Pomp	were	called	down	.
"	巴尼	和	盛大场面	是	称为	向下	.

“巴尼和庞普被叫了下来。”

[ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk] ['biːvəs] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,

They	worked	like	beavers	all	night	long	,
他们	工作	喜欢	海狸	全部	夜晚	长的	,

他们像海狸一样整夜辛勤工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]

and	it	was	long	after	daybreak	before	they	had	the	wheel	replaced	by	a
和	它	曾是	长的	后	拂晓	前	他们	有	这	车轮	替换	经过	一个

[njuː] [wʌn] ,

new	one	,
新的	一	,

直到天亮很久之后，他们才把旧轮子换成新轮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	the	machinery	put	in	order	.
和	这	机械	放	在	命令	.

机器设备也已整修完毕。

[pɒmp] [prɪ'peəd] ['brekfəst] , ['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] ['sliːpɪŋ] .

Pomp	prepared	breakfast	,	after	partaking	of	which	they	took	turns	at	sleeping	.
盛大场面	准备	早餐	,	后	参与	的	哪个	他们	采取	转弯	在	睡眠	.

庞普准备了早餐，吃完后他们轮流睡觉。

[fræŋk] [stʊd] [fɜːst] [wɒtʃ] .

Frank	stood	first	watch	.
坦率	站立	第一的	手表	.

弗兰克站第一个岗。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

He	raised	the	Pegasus	in	the	air	.
他	提高	这	飞马座	在	这	空气	.

他把飞马举到了空中。

[ðə; ði] [njuː] ['daɪnəməʊ] [wiːl] ['æktɪd] ['stɪfli] [æt; ət] [fɜːst] ,

The	new	dynamo	wheel	acted	stiffly	at	first	,
这	新的	发电机	车轮	行动	僵硬地	在	第一的	,

新的发电机轮起初运转有些生涩。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [gɒt] ['ɪntuː] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['træv(ə)ld] ['prɒpəli] [ə'gen] .

but	finally	got	into	good	working	order	and	the	engine	traveled	properly	again	.
但	最后	得到	进入	好的	在职的	命令	和	这	引擎	旅行	适当地	再次	.

但最终恢复了良好的工作状态，发动机又能正常运转了。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

Keeping	a	constant	lookout	for	the	steamer	,
保持	一个	持续的	瞭望台	为了	这	汽船	,

时刻留意着汽船的动向，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ræn][ðə; ði] ['endʒɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'reɪbiən] [siː] .

the	young	inventor	ran	the	engine	down	to	the	Arabian	Sea	.
这	年轻的	发明者	跑	这	引擎	向下	到	这	阿拉伯	海	.

这位年轻的发明家驾驶着引擎一路开到了阿拉伯海。

['bɑːni] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

Barney	**relieved**	**him**	**of**	**the**	**wheel**	**.**
巴尼	松了口气	他	的	这	车轮	.

巴尼接过了他的方向盘。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lɒn] .

The	**Pegasus**	**was**	**headed**	**for**	**Ceylon**	**.**
这	飞马座	曾是	标题	为了	锡兰	.

“飞马号”正驶往锡兰。

[naɪt] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] .

Night	**fell**	**upon**	**the**	**sea**	**.**
夜晚	跌倒	之上	这	海	.

夜幕降临大海。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] [jet] .

Nothing	**had**	**been**	**seen**	**of**	**the**	**Rover**	**yet**	**.**
没有什么	有	到过	已见	的	这	路虎	然而	.

当时还没有人看到那辆路虎车的踪影。

[fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [sed] :

Frank	**made**	**a**	**calculation**	**after**	**supper**	**while**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**turning**	**to**	**the**	**detective**	**he**	**said**	**:**
坦率	制成	一个	计算	后	晚餐	尽管	在	这	舱	,	和	转弯	到	这	侦探	他	说	:

晚饭后，弗兰克在小屋里做了一番计算，然后转向侦探说道：

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	**We**	**ought**	**to**	**sight**	**the**	**steamer**	**by**	**this**	**time**	**.**	**”**
”	我们	应该	到	视线	这	汽船	经过	这	时间	.	”

“我们这个时候应该能看到那艘轮船了。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ”

“	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**
”	做	你	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] ,

“	**According**	**to**	**the**	**distance**	**she**	**traveled**	**and**	**that**	**which**	**we**	**have**	**made**	**,**
”	根据	到	这	距离	她	旅行	和	那	哪个	我们	有	制成	,

“根据她所行的路程和我们所取得的成就，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪndiə] . ”

she	**must**	**be**	**somewhere**	**in**	**this**	**vicinity**	**,**	**off**	**the**	**coast**	**of**	**India**	**.**	**”**
她	必须	是	某处	在	这	附近	,	离开	这	海岸	的	印度	.	”

她应该就在这附近，印度沿海一带。

“ ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kruː] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [juː 'es] . ”

“	**Knowing**	**that**	**we**	**are**	**in**	**pursuit**	**of**	**her**	**the**	**crew**	**will**	**very**	**likely**	**to**	**keep**	**her**	**concealed**	**from**	**us**	**.**	**”**
”	会心	那	我们	是	在	追逐	的	她	这	全体人员	将要	非常	可能	到	保持	她	暗	从	我们	.	”

“船员们知道我们正在追捕她，很可能会把她藏起来，不让我们发现。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spekt] . ”

“	**Just**	**what**	**I**	**expect**	**.**	**”**
”	只是	什么	我	预计	.	”

“果然不出我所料。”

“ [ðen] [wiː; wi] [mait] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	Then	we	might	pass	her	.	”
”	然后	我们	可能	经过	她	.	”

“那我们或许能超过她。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	I'm	afraid	of	that	.	”
”	我是	害怕的	的	那	.	”

“我害怕那样。”

“ [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] . ”

“	To	lose	her	would	be	a	serious	matter	.	”
”	到	失去	她	会	是	一个	严肃的	事情	.	”

“失去她将是一件非常严重的事情。”

“ [ˈmɜːrdək] [mait] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

“	Murdock	might	take	to	the	shore	.
”	默多克	可能	拿	到	这	支撑	.

“默多克可能会上岸。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [mait] [ˈnevə(r)] [faɪnd] [hɪm] .

In	that	case	we	might	never	find	him	.
在	那	案件	我们	可能	绝不	寻找	他	.

那样的话，我们可能永远也找不到他了。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [ˈveri] [ˈsləʊli] . ”

I'm	going	ahead	very	slowly	.	”
我是	去	前方	非常	缓慢地	.	”

我进展非常缓慢。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpegəsəs] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ? ”

“	Why	are	you	keeping	the	Pegasus	so	close	to	the	sea	?	”
”	为什么	是	你	保持	这	飞马座	所以	关闭	到	这	海	?	”

“你为什么要把飞马停在离海边这么近的地方？”

“ [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

“	To	avoid	the	possibility	of	missing	the	steamer	if	she's	on	the	water	.
”	到	避免	这	可能性	的	丢失的	这	汽船	如果	她是	在	这	水	.

“为了避免错过轮渡，如果她正在水上的话。”

” [fræŋk] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] .

”	Frank	arose	and	went	out	on	deck	.
”	坦率	出现	和	去	出去	在	甲板	.

弗兰克起身走到甲板上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [ˈmuːnlɪt] [naɪt] ,

It	was	a	clear	,	moonlit	night	,
它	曾是	一个	清除	, 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		夜晚	,

那是一个晴朗的月夜。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [bɪˈləʊ] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .

and	every	object	below	was	plainly	visible	for	a	long	way	off	.
和	每一个	目的	以下	曾是	显然	可见的	为了	一个	长的	方式	离开	.

下方所有物体在很远的地方都清晰可见。

[ˈbɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˈdjuːti] .

Barney	and	Pomp	were	on	duty	.
巴尼	和	盛大场面	是	在	责任	.

巴尼和庞普正在值班。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [rəʊz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] .

At	a	short	distance	rose	the	coast	of	India	.
在	一个	短的	距离	玫瑰	这	海岸	的	印度	.

不远处便是印度的海岸线。

[kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

Close	**under**	**the**	**lee**	**Frank**	**suddenly**	**saw**	**a**	**dark**	**,**
关闭	在下面	这	李	坦率	突然	锯	一个	黑暗的	,

在背风面附近，弗兰克突然看到一个黑影，

['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['rɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

moving	**object**	**and**	**riveting**	**his**	**attention**	**upon**	**it**	**intently**	**he**	**shouted**	**:**
移动	目的	和	铆	他的	注意力	之上	它	专注地	他	喊叫	:

他目不转睛地盯着移动的物体，大声喊道：

“ ['bɑːni] , [stɒp] [ðə; ði] ['pegəsəs] ! ”

“	**Barney**	**,**	**stop**	**the**	**Pegasus**	**!**	**”**
”	巴尼	,	停止	这	飞马座	!	”

“巴尼，快停下飞马！”

“ [jɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kelt; selt] , [əu'bei] .

“	**Yis**	**,**	**sor**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Celt**	**,**	**obeying**	**.**
”	yis	,	索尔	,	”	回复	这	凯尔特	,	服从	.

“是的，先生，”凯尔特人遵命地回答道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪts] . ”

“	**I**	**see**	**a**	**vessel**	**without**	**any**	**lights**	**.**	**”**
”	我	看	一个	血管	没有	任何	灯	.	”

“我看到一艘没有灯光的船。”

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] . ”

“	**Faith**	**,**	**an**	**'**	**that's**	**more**	**than**	**I**	**do**	**.**	**”**
”	信仰	,	一个	-	那就是	更多的	比	我	做	.	”

“信仰，这比我做得更多。”

“ [lʊk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeə(r)] .

“	**Look**	**close**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**there**	**.**
”	看	关闭	到	这	支撑	,	那里	.

“往岸边看去。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

”	**A**	**momentary**	**silence**	**followed**	**.**
”	一个	瞬间	沉默	随后	.

一阵短暂的沉默之后……

[ðen] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

Then	**the**	**Irishman**	**saw**	**the**	**vessel**	**.**
然后	这	爱尔兰人	锯	这	血管	.

然后，那个爱尔兰人看到了那艘船。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

He	**turned**	**the**	**airship**	**toward**	**it**	**and**	**as**	**they**	**drew**	**closer**	**he**	**suddenly**
他	转向	这	飞艇	朝向	它	和	作为	他们	画	更近	他	突然

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][krɑːft] .

directed	**the**	**searchlight**	**upon**	**the**	**craft**	**.**
指导	这	探照灯	之上	这	工艺	.

他将飞艇转向它，当他们靠近时，他突然将探照灯对准了那艘飞艇。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

A	**cry**	**of**	**delight**	**now**	**escaped**	**Frank**	**,**	**for**	**he**	**recognized**	**the**	**steamer**	**to**	**be**
一个	哭	的	喜	现在	逃脱	坦率	,	为了	他	认可	这	汽船	到	是

[ðə; ði]['rəʊvə(r)] .

the	**Rover**	**.**
这	路虎	.

弗兰克发出了一声欢呼，因为他认出这艘汽船是“罗孚”号。

“ [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] !
“ That's her !
” 那就是 她 !

“就是她！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ʃʊr] , [ðev] [hɔːl] [tuː; tə] . ”
“ Shure , they've hauled to . ”
” 舒尔 , 他们有 拖拽 到 . ”

“当然，他们已经运过来了。”

“ [eɪnt] [ðeɪ] [ˈləʊərɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ˈbɑːni] ? ”
“ Ain't they lowering a boat , Barney ? ”
” 不是 他们 降低 一个 船 , 巴尼 ? ”

“他们是不是在放下船啊，巴尼？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] , [æn; ən] - [ˈroʊɪn] - [fˈɜː] [ʃɔː(r)] .
“ They are that , an ' rowin ' fer shore .
” 他们 是 那 , 一个 - 罗温 - fer 支撑 .

“他们就是这样，正划向岸边。”

[biː; bi] [θər] [pˈaʊəz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [θər] [bəʊt] [wɪd] [θɪm] [ˈseɪləz] - [ɪn] [ˈsɪtɪzənz] [kləʊðz] ,
Be ther powers , there's a man in ther boat wid thim sailors dhressed in citizen's clothes ,
是 那里 权力 , 有 一个 男人 在 那里 船 宽 蒂姆 水手们 - 在 公民的 衣服 ,

不管他们是什么势力，船上有一个人，他的水手们都穿着平民的衣服。

[huː] , [aɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əʊt] - , [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmɑːtɪn] [ˈmɜːrdək] ! ”
who , I'll take me oat ' , must be Martin Murdock ! ”
WHO , 患病的 拿 我 燕麦 - , 必须 是 马丁 默多克 ! ”

我敢肯定，那一定是马丁·默多克！

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋglz] ?
“ Can they be carrying him ashore to escape us in the jungles ?
” 能 他们 是 携带 他 岸上 到 逃脱 我们 在 这 丛林 ?

“他们是不是要把他带到岸上，让他躲开我们在丛林里的追捕？”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
It looks like it .
它 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

” [ðə; ði] [ˈkwɔːtə(r)] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
” The quarter boat reached the shore .
” 这 四分之一 船 达到 这 支撑 .

“小艇到达了岸边。”

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [biːtʃt] .
Passing through the surf , she was beached .
通过 通过 这 冲浪 , 她 曾是 搁浅 .

她穿过海浪时，搁浅了。

[ðə; ði] [mæn] [əˈljuːd] [tuː; tə] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
The man alluded to sprang out and ran up on the sand ,
这 男人 暗示 到 弹簧 出去 和 跑 向上 在 这 沙 ,

文中提到的那个人跳了出来，跑上了沙滩。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [gɒt] [ðeə(r)] [bəʊt] [ə'fləʊt] [ə'gen] .

while	**the**	**sailors**	**got**	**their**	**boat**	**afloat**	**again**	**.**
尽管	这	水手们	得到	他们的	船	漂浮	再次	.

水手们重新把船弄得浮起来。

[waɪl] [ðeɪ] [rəud] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stʊd] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

While	**they**	**rowed**	**back**	**to**	**the**	**steamer**	**the**	**man**	**on**	**the**	**shore**	**stood**	**in**	**plain**	**view**	**,**
尽管	他们	划船	后退	到	这	汽船	这	男人	在	这	支撑	站立	在	清楚的	看法	,

当他们划船返回轮船时，岸边的那个人就那样明晃晃地站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pegəsəs] .

watching	**the**	**Pegasus**	**.**
观看	这	飞马座	.

观看飞马。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	**searchlight**	**was**	**flashed**	**upon**	**him**	**.**
这	探照灯	曾是	闪光灯	之上	他	.

探照灯照在他身上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] .

He	**was**	**thus**	**given**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**was**	**seen**	**.**
他	曾是	因此	给定	到	理解	那	他	曾是	已见	.

他由此明白自己被人看到了。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . -

Turning	**around**	**,**	**he**	**rushed**	**away**	**into**	**the**	**bushes**	**.**	**22**
转弯	大约	,	他	匆忙	离开	进入	这	灌木丛	.	-

他转身冲进了灌木丛。22

[fræŋk] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] .

Frank	**observed**	**his**	**action**	**.**
坦率	观察到	他的	行动	.

弗兰克观察了他的举动。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

“	**There**	**he**	**goes**	**!**
“	那里	他	去	!

“他走了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [bɪ'gɒrə] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɜːrdək] ! ” [sed] ['bɑːni] .

“	**Begorra**	**,**	**that**	**must**	**be**	**Murdock**	**!**	**”**	**said**	**Barney**	**.**
“	贝戈拉	,	那	必须	是	默多克	!	”	说	巴尼	.

“天哪，那一定是默多克！”巴尼说道。

“ [tʃeɪs] [hɪm] !

“	**Chase**	**him**	**!**
“	追赶	他	!

追他!

” [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

”	**Away**	**flew**	**the**	**engine**	**toward**	**the**	**shore**	**.**
”	离开	飞翔	这	引擎	朝向	这	支撑	.

“引擎飞向岸边。”

[ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [bəʊt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

The	**quarter**	**boat**	**returned**	**to**	**the**	**steamer**	**.**
这	四分之一	船	返回	到	这	汽船	.

小艇返回了汽船。

[wen] [ðə; ði] ['pegəsəs] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [gʌn] [ɒn][ðə; ði]['rəʊvə(r)]

When	**the**	**Pegasus**	**reached**	**a**	**point**	**near**	**the**	**vessel**	**the**	**signal**	**gun**	**on**	**the**	**Rover**
什么时候	这	飞马座	达到	一个	观点	靠近	这	血管	这	信号	枪	在	这	路虎

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

was	**suddenly**	**discharged**	**at**	**her**	**.**
曾是	突然	出院	在	她	.

当飞马号到达靠近该船的位置时，探测车上的信号枪突然向它发射。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bʊlɪt] , [neɪlz][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**had**	**been**	**loaded**	**with**	**bullets**	**,**	**nails**	**and**	**pieces**	**of**	**lead**	**,**	**and**	**the**
它	有	到过	已加载	和	子弹	,	指甲	和	件	的	带领	,	和	这

['skætərɪŋ] [ʃɒt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

scattering	**shot**	**struck**	**her**	**.**
散射	射击	击	她	.

枪里装满了子弹、钉子和铅块，飞溅的子弹击中了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['eni] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [smɔːl] [ʃɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

She	**was**	**too**	**strong**	**to**	**suffer**	**any**	**injury**	**from**	**such**	**small**	**shot**	**,**	**however**	**,**
她	曾是	也	强的	到	遭受	任何	受伤	从	这样的	小的	射击	,	然而	,

然而，她身体太强壮了，这点小伤根本不足以让她受伤。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌn'hɜːt] .

and	**continued**	**on**	**her**	**way**	**unhurt**	**.**
和	持续	在	她	方式	毫发无损	.

她继续上路，毫发无损。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mæn]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es][nɪə(r)][səʊ] [ðeɪ]

"	**I**	**wonder**	**if**	**the**	**man**	**going**	**ashore**	**wasn't**	**a**	**scheme**	**to**	**draw**	**us**	**near**	**so**	**they**
"	我	想知道	如果	这	男人	去	岸上	不是	一个	方案	到	画	我们	靠近	所以	他们

[kʊd; kəd]['faɪə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] ?

could	**fire**	**at**	**us**	**?**
可以	火	在	我们	?

"我怀疑那个上岸的人是不是故意引诱我们靠近，然后向我们开火？"

" ['mʌtə] [fræŋk] .

"	**muttered**	**Frank**	**.**
"	低声说道	坦率	.

"弗兰克低声说道。"

" - [fræŋk] ! " [jeld] ['bɑːni] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪd][ə; eɪ] - [jɛz] [wɪl] [teɪk] [θɪm] [ʃɒts] ,

"	**Masther**	**Frank**	**!**	**"**	**yelled**	**Barney**	**,**	**"**	**is**	**it**	**wid**	**a**	**shmoile**	**yez**	**will**	**take**	**thim**	**shots**	**,**
"	-	坦率	!	"	大喊	巴尼	,	"	是	它	宽	一个	-	是的	将要	拿	蒂姆	镜头	,

"弗兰克老爷！"巴尼喊道，"难道你们要用小孩子来打这些镜头吗？"

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [θɪm] [wɪd]['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ? "

or	**shall**	**we**	**return**	**thim**	**wid**	**our**	**compliments**	**?**	**"**
或者	将	我们	返回	蒂姆	宽	我们的	赞美	?	"

或者我们应该回以问候?

" ['faɪə(r)][ə; eɪ] ['vɒli] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

"	**Fire**	**a**	**volley**	**at**	**the**	**rascals**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**inventor**	**.**
"	火	一个	截击	在	这	无赖	!	"	回复	这	发明者	.

"向这些恶棍发射一轮齐射！"发明家回答道。

[ðə; ði] [kuːn] , [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əu'bei] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][baɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðeə(r)]

The	**coon**	**,**	**the**	**Irishman**	**and**	**the**	**detective**	**obeyed**	**this**	**order**	**by**	**discharging**	**their**
这	浣熊	,	这	爱尔兰人	和	这	侦探	服从	这	命令	经过	出院	他们的

['raɪflz][æt; ət][ðə; ði] ['seɪləz] .

rifles	**at**	**the**	**sailors**	**.**
步枪	在	这	水手们	.

那个黑鬼、那个爱尔兰人和那个侦探遵照命令，向水手们开枪射击。

['sevrəl] ['mɔ:nf(ə)l] [haul] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [hɪt] [ðeə(r)]

Several	mournful	howls	were	returned	,	showing	that	the	bullets	had	hit	their
一些	悲哀	嚎叫	是	返回	,	显示	那	这	子弹	有	打	他们的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

回荡着几声哀嚎，表明子弹击中了敌人。

['pɑ:sɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['pegəsəs] [left] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ə'stɜ:n] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði]

Passing	on	,	the	Pegasus	left	the	steamer	astern	and	reached	the	land	where	the
通过	在	,	这	飞马座	左边	这	汽船	倒车	和	达到	这	土地	在哪里	这

['fju:dʒətɪv] ['vænɪʃd] .

fugitive	vanished	.
逃犯	消失了	.

“飞马号”继续前行，离开汽船，抵达了逃犯消失的陆地。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

He	had	gone	into	a	jungle	.
他	有	已消失	进入	一个	丛林	.

他进入了丛林。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klɪə(r)] [graʊnd] [ə'pɒn] [ɔ:l] [saɪdz] .

It	was	half	a	mile	in	diameter	and	surrounded	by	clear	ground	upon	all	sides	.
它	曾是	一半	一个	英里	在	直径	和	包围	经过	清除	地面	之上	全部	侧面	.

它直径半英里，四周都是空地。

[ɪf] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv]

If	the	fugitive	were	to	attempt	to	escape	from	it	the	occupants	of
如果	这	逃犯	是	到	试图	到	逃脱	从	它	这	居住者	的

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

the	flying	machine	would	not	fail	to	see	him	.
这	飞行	机器	会	不是	失败	到	看	他	.

如果逃犯试图从飞行器中逃脱，飞行器上的乘客一定能发现他。

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Frank	saw	that	it	would	be	a	difficult	task	to	find	the	man	in	the	night	,
坦率	锯	那	它	会	是	一个	难的	任务	到	寻找	这	男人	在	这	夜晚	,

弗兰克意识到，在夜里找到那个人会是一项艰巨的任务。

[səʊ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] :

so	he	said	to	his	friends	:
所以	他	说	到	他的	朋友们	:

于是他对朋友们说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pegəsəs] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

“	I	am	going	to	keep	the	Pegasus	poised	above	the	jungle	here	until	daybreak	.
“	我	是	去	到	保持	这	飞马座	准备	多于	这	丛林	这里	直到	拂晓	.

“我将让飞马号在丛林上空盘旋，直到天亮。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [wɒtʃ] [hi:; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

In	the	meantime	,	if	you	will	keep	watch	he	can't	get	away	without	being	seen	.
在	这	与此同时	,	如果	你	将要	保持	手表	他	不能	得到	离开	没有	存在	已见	.

与此同时，如果你能保持警惕，他就无法逃脱而不被发现。

” [ðə; ði] [rest] [ə'gri:d] [wɪð] [ðɪs] [plæn] .

”	The	rest	agreed	with	this	plan	.
”	这	休息	同意	和	这	计划	.

其余的人都同意这个计划。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [bʌt; bət] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

At	that	time	the	engine	of	the	clouds	floated	but	200	feet	above	the	waving
在	那	时间	这	引擎	的	这	云	漂浮	但	-	脚	多于	这	挥手

[grɑːs] .

grass	.
草	.

那时，云层的引擎距离摇曳的草地只有200英尺。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] [ðeə(r)] .

She	was	kept	there	.
她	曾是	保留	那里	.

她被关在那里。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] .

A	watch	was	posted	.
一个	手表	曾是	发布	.

寄出了一块手表。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt]

Nothing	occurred	during	the	night	to	disturb	our	friends	,	and	when	daylight
没有什么	发生	期间	这	夜晚	到	打扰	我们的	朋友们	,	和	什么时候	日光

['faɪnəli] [keɪm] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] .

finally	came	they	aroused	themselves	.
最后	来了	他们	被唤醒	他们自己	.

夜里什么事也没发生，打扰了我们的朋友们，天亮后他们就起床了。

[æz; əz] [fræŋk] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [diːp] , [ləʊ] [məʊn] ,

As	Frank	went	out	on	deck	he	heard	a	deep	,	low	moan	,
作为	坦率	去	出去	在	甲板	他	听到	一个	深的	,	低的	呻吟	,

弗兰克走到甲板上时，听到一声低沉的呻吟声。

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

like	the	rumbling	of	falling	earth	,	in	the	jungle	below	.
喜欢	这	隆隆声	的	坠落	地球	,	在	这	丛林	以下	.

就像丛林下方传来泥土坠落的隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [saɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nəʊn] ,

It	is	by	this	plaintive	sigh	that	the	royal	tiger	makes	his	presence	known	,
它	是	经过	这	哀怨	叹	那	这	皇家	老虎	制作	他的	在场	已知	,

正是通过这哀怨的叹息，皇家老虎才得以宣告自己的存在。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [hiː; hi] ['kætəwɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]

and	in	company	with	other	animals	of	his	species	he	caterwauls	like	a
和	在	公司	和	其他	动物	的	他的	物种	他	嚎叫	喜欢	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [tɒm] [kæt] .

gigantic	Tom	cat	.
巨大	汤姆	猫	.

它和其他同类动物一起，像一只巨大的公猫一样嚎叫。

[wen] ['tʃɑːdʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ræpɪd] , ['fraɪtf(ə)l] [kɒf] -

When	charging	,	his	spring	is	accompanied	by	a	series	of	rapid	,	frightful	cough	-
什么时候	收费	,	他的	春天	是	伴随	经过	一个	系列	的	迅速的	,	可怕	咳嗽	-

[laɪk] [graul] ,

like	growls	,
喜欢	咆哮	,

冲锋时，他的弹跳会伴随着一连串急促、可怕的咳嗽般的低吼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	a	single	blow	of	his	paw	will	break	the	back	of	an	ox	which	he
和	一个	单身的	吹	的	他的	爪子	将要	休息	这	后退	的	一个	牛	哪个	他

['kæriz] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['kæriz] [ɒf] [ə; eɪ] [maʊs] .

carries	away	as	a	cat	carries	off	a	mouse	.
携带	离开	作为	一个	猫	携带	离开	一个	老鼠	.

他只需一爪就能折断牛的脊背，然后像猫叼走老鼠一样叼走牛。

[fræŋk] [hæd; həd] [hɜ:d] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃəz] [ðə; ði][t'aɪgəz][ɒv; əv]['ɪndiə] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Frank	had	heard	what	terrible	creatures	the	tigers	of	India	were	,
坦率	有	听到	什么	糟糕的	生物	这	老虎	的	印度	是	,

弗兰克听说过印度老虎是多么可怕的生物，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][mæn] [jel] ['fjʊəriəsli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	was	not	surprised	when	he	heard	a	man	yell	furiously	down	in	the
和	曾是	不是	惊讶	什么时候	他	听到	一个	男人	叫喊	愤怒地	向下	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

当他听到丛林深处传来一个男人愤怒的喊叫声时，他并不感到惊讶。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['mɜ:rdək] !

“	There's	a	tiger	after	Murdock	!
“	有	一个	老虎	后	默多克	!

“有只老虎在追赶默多克！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

He	saw	the	jungle	agitated	off	to	the	right	,
他	锯	这	丛林	激动	离开	到	这	正确的	,

他看到右侧的丛林一片骚动，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][spɒt] ['kləʊsli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] .

and	watching	the	spot	closely	he	saw	a	man	running	.
和	观看	这	点	密切	他	锯	一个	男人	跑步	.

他仔细观察着那个地方，看到一个人在跑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [naɪt] ['pri:viəsli]

It	was	the	same	individual	whom	he	had	observed	the	night	previously
它	曾是	这	相同的	个人	谁	他	有	观察到	这	夜晚	之前

['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒtn] [plɑ:nts][ænd; ənd] ['bɒkswʊd] [bʊʃɪz] .

running	into	the	cotton	plants	and	boxwood	bushes	.
跑步	进入	这	棉布	植物	和	黄杨木	灌木丛	.

正是前一天晚上他看到跑进棉花地和黄杨树丛的那个人。

[hi:; hi][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [di:p] ['nʌlə] .

He	ran	for	a	deep	nullah	.
他	跑	为了	一个	深的	努拉	.

他跑向一条深沟。

[də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['taɪgə(r)][ɪn] [pə'sju:t] .

Directly	behind	him	was	a	huge	tiger	in	pursuit	.
直接地	在后面	他	曾是	一个	巨大的	老虎	在	追逐	.

紧随其后的是一只体型巨大的老虎。

[ə; eɪ]['waɪld][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)]

A	wild	cry	of	horror	escaped	the	poor	wretch	as	he	glanced	over
一个	荒野	哭	的	恐怖	逃脱	这	贫穷的	可怜虫	作为	他	瞥了一眼	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪəri] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] .

his	shoulder	and	saw	the	fiery	-	eyed	monster	rapidly	overtaking	him	.
他的	肩膀	和	锯	这	火热	-	眼睛	怪物	快速	超车	他	.

可怜的家伙回头一看，只见那双眼睛闪着火光的怪物正迅速追赶他，他不禁发出了一声惊恐的尖叫。

[hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,

He	fired	a	shot	at	the	beast	from	his	revolver	,
他	被解雇	一个	射击	在	这	兽	从	他的	左轮手枪	,

他用左轮手枪朝那野兽开了一枪。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	before	he	could	do	so	again	it	sprang	for	him	.
但	前	他	可以	做	所以	再次	它	弹簧	为了	他	.

但他还没来得及再次这样做，它就扑向了他。

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] [fluː] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] ,

Through	the	air	flew	the	graceful	and	beautiful	body	,
通过	这	空气	飞翔	这	优美	和	美丽的	身体	,

那优美的身躯在空中飞翔，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][mæn] .

and	in	an	instant	more	it	struck	the	man	.
和	在	一个	立即的	更多的	它	击	这	男人	.

刹那间，那东西又击中了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] .

He	was	knocked	down	.
他	曾是	敲门	向下	.

他被击倒了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [biːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,

A	terrible	roar	escaped	the	beast	,	as	it	landed	on	top	of	him	,
一个	糟糕的	吼	逃脱	这	兽	,	作为	它	登陆	在	顶部	的	他	,

那野兽扑到他身上时，发出了一声可怕的咆哮。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɪts] ['fəʊmɪŋ] [maʊθ] .

and	opened	its	foaming	mouth	.
和	打开	它是	起泡	嘴	.

它张开了喷出泡沫的嘴。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒɔːz] [krʌntʃt] [ðə; ði][mænz] [bəʊnz] ,

The	terrible	jaws	crunched	the	man's	bones	,
这	糟糕的	下颚	嘎吱作响	这	男人的	骨头	,

那可怕的下颚咬碎了男人的骨头。

[tɔː(r)][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['æbsəluːtli]

tore	his	flesh	and	as	a	wild	despairing	cry	escaped	him	the	tiger	absolutely
撕裂	他的	肉	和	作为	一个	荒野	绝望	哭	逃脱	他	这	老虎	绝对地

[rɪpt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] !

ripped	him	to	pieces	!
撕裂	他	到	件	!

老虎撕碎了他的血肉，他发出了一声绝望的嚎叫，老虎将他彻底撕成了碎片！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] .

LOSS	OF	A	WHEEL	.
损失	的	一个	车轮	.

车轮脱落。

[fræŋk] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [eɪmd]

Frank	had	witnessed	the	terrible	scene	,	and	picking	up	a	rifle	he	aimed
坦率	有	目击者	这	糟糕的	场景	,	和	挑选	向上	一个	步枪	他	旨在

[æt; ət][ðə; ði]['taɪgə(r)] .

at	the	tiger	.
在	这	老虎	.

弗兰克目睹了这可怕的一幕，他拿起一支步枪，瞄准了老虎。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌlə] ,

The	man	had	fallen	into	the	nullah	,
这	男人	有	倒下	进入	这	努拉	,

那人掉进了沟里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] ['bɒdi] .

and	the	brute	was	then	lying	across	the	remains	of	his	mangled	body	.
和	这	蛮力	曾是	然后	说谎	穿过	这	遗迹	的	他的	残缺不全	身体	.

随后，那畜生横躺在自己残破的尸体上。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

Seeing	that	the	unfortunate	fellow	had	been	killed	,
看到	那	这	不幸	同伴	有	到过	被杀	,

看到那个不幸的人已经被杀害，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [njuː'mætɪk] ['raɪf(ə)l] .

the	young	inventor	did	not	hesitate	to	discharge	his	pneumatic	rifle	.
这	年轻的	发明者	做过	不是	犹豫	到	释放	他的	气动	步枪	.

这位年轻的发明家毫不犹豫地扣动了扳机。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [pɪəst] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] .

The	explosive	bullet	pierced	the	animal's	head	.
这	爆炸物	子弹	穿孔	这	动物	头	.

那颗爆炸子弹穿透了动物的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ðeə(r)] , ['bləʊɪŋ] [ɪts] [skʌl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

It	burst	there	,	blowing	its	skull	to	pieces	.
它	爆裂	那里	,	吹	它是	颅骨	到	件	.

它在那里爆炸了，头骨被炸得粉碎。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['baʊndɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

With	the	discharge	the	tiger	bounded	up	into	the	air	.
和	这	释放	这	老虎	有界	向上	进入	这	空气	.

随着一声枪响，老虎跃向空中。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ded] .

It	landed	ten	feet	away	from	its	victim	and	rolled	over	,	dead	.
它	登陆	十	脚	离开	从	它是	受害者	和	滚动	超过	,	死的	.

它落在距离受害者十英尺远的地方，翻了个身，死了。

['evri] [wʌn] [rʌʃt] [tuː; tə] [fræŋks] [saɪd] .

Every	one	rushed	to	Frank's	side	.
每一个	一	匆忙	到	弗兰克的	边	.

所有人都冲到弗兰克身边。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	What	have	you	shot	?	”	asked	the	detective	.
“	什么	有	你	射击	?	”	问	这	侦探	.

“你射中了什么？”侦探问道。

“ [ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
“ A tiger .
“ 一个 老虎 .

一只老虎。

[ðə; ði] [biːst] [dʒʌst] [kɪld] ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] . ”
The beast just killed Martin Murdock . ”
这 兽 只是 被杀 马丁 默多克 . ”

那头野兽刚刚杀死了马丁·默多克。

“ - ['hev(ə)n] ! ” [gɑːspt] ['bɑːni] .
“ Howly Heaven ! ” gasped Barney .
“ - 天堂 ! ” 倒吸一口气 巴尼 .

“我的天哪！”巴尼惊呼道。

“ ['aʊə(r)][mæn] — [ded] ? ”
“ Our man — dead ? ”
“ 我们的 男人 — 死的 ? ”

“我们的人——死了吗？”

“ [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ”
“ Torn to pieces . ”
“ 撕裂 到 件 . ”

“撕成了碎片。”

“ [ˌef 'əʊ] - [diː] [lɔːd] ! ” [gɑːspt] [pɒmp] , [ɪn] ['hɒrə(r)] .
“ Fo ' de Lawd ! ” gasped Pomp , in horror .
“ 福 - 德 老天 ! ” 倒吸一口气盛大场面 , 在 恐怖 .

“我的天哪！”庞普惊恐地喘息道。

“ [siː] — [ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”
“ See — there he lies on his face . ”
“ 看 — 那里 他 谎言 在 他的 脸 . ”

“你看——他脸朝下躺在那儿。”

“ ['hɒrəb(ə)l] ! ['hɒrəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
“ Horrible ! Horrible ! ” exclaimed Reynard .
“ 可怕 ! 可怕 ! ” 惊呼 雷纳德 .

“太可怕了！太可怕了！”雷纳德惊呼道。

“ , [ðæt] [ɪnd] ['aʊə(r)] [tʃeɪs] . ” -
“ Faix , that inds our chase . ” 23
“ faix , 那 工业 我们的 追赶 . ” -

“Faix，这就是我们追逐的开始。”23

“ [aɪz] [glæd][diː] ['rɑːskl] [ˌeɪ 'em] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪn] - [dɒt][ˌpiː 'əʊ] - [bɔɪ] . ”
“ I'se glad de rascal am dead for killin ' dot po ' boy . ”
“ 伊塞 高兴的 德 恶棍 是 死的 为了 杀戮 - 点 波 - 男生 . ”

“我很高兴那个恶棍死了，因为他杀了那个穷小子。”

“ [send] [ðə; ði] ['pegəsəs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ Send the Pegasus to the ground .
“ 发送 这 飞马座 到 这 地面 .

“把飞马号送到地面上。”

” [pɒmp] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'lait] .
” Pomp did so , and Frank alighted .
” 盛大场面 做过 所以 , 和 坦率 下车 .

“庞普照做了，弗兰克下了车。”

[hiː; hi] [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] [hæd; həd] [biːn]

He	strode	over	to	the	tiger	and	saw	that	the	animal's	head	had	been
他	大步走	超过	到	这	老虎	和	锯	那	这	动物	头	有	到过

['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm] - [laɪk] ['bʊlɪt] .

shattered	by	the	bomb	-	like	bullet	.
破碎	经过	这	炸弹	-	喜欢	子弹	.

他大步走到老虎跟前，看到老虎的头被那颗像炸弹一样的子弹打碎了。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːts] ['vɪktɪm] .

A	few	steps	more	brought	him	to	the	brute's	victim	.
一个	很少	步骤	更多的	带来	他	到	这	蛮力的	受害者	.

再走几步，他就来到了那个恶棍的受害者面前。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['mjuːtɪleɪtɪd] , [ænd; ənd] [fræŋk] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]

His	body	was	frightfully	mutilated	,	and	Frank	stooped	down	and	turned	him
他的	身体	曾是	可怕地	残缺	,	和	坦率	弯腰	向下	和	转向	他

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他的身体惨遭肢解，弗兰克弯下腰把他翻了过来。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] .

Casting	a	glance	at	his	face	he	staggered	back	.
铸件	一个	瞥一眼	在	他的	脸	他	交错	后退	.

他瞥了一眼自己的脸，踉跄后退。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,

An	exclamation	of	intense	astonishment	escaped	him	,
一个	感叹	的	激烈的	惊讶	逃脱	他	,

他惊呼一声，语气中充满了强烈的惊讶。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

and	seeing	his	three	companions	approaching	he	turned	excitedly	toward	them
和	看到	他的	三	同伴	接近	他	转向	兴奋地	朝向	他们

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

看到三个同伴走过来，他兴奋地转过身对他们说：

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['mɜːrdək] ! ”

“	This	isn't	Murdock	!	”
“	这	不是	默多克	!	”

“这不是默多克！”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ? ” [kraɪd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	It	isn't	?	”	cried	Reynard	,	in	astonishment	.
“	它	不是	?	”	哭	雷纳德	,	在	惊讶	.

“不是吗？”雷纳德惊讶地喊道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ɪts] [ðə; ði]['seɪlə(r)][wiː; wi][wʌns] ['reskjuːd] .

It's	the	sailor	we	once	rescued	.
它是	这	水手	我们	一次	获救	.

那是我们曾经救过的那位水手。

" [ðeɪ] [ɔːl][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [fræŋk][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]

"	They	all	glanced	at	the	man's	face	and	saw	that	Frank	had	told	the
"	他们	全部	瞥了一眼	在	这	男人的	脸	和	锯	那	坦率	有	讲述	这

[truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .

truth	about	his	identity	.
真相	关于	他的	身份	.

他们都看了看那人的脸，发现弗兰克说的都是实话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .

For	a	while	a	deep	silence	ensued	.
为了	一个	尽管	一个	深的	沉默	随后	.

一阵漫长的沉默之后，一切归于沉寂。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['spektək(ə)l] .

Then	they	turned	away	from	the	sickening	spectacle	.
然后	他们	转向	离开	从	这	令人作呕	奇观	.

然后他们转身离开了，不想再看到这令人作呕的景象。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] [fræŋk] .

"	Poor	fellow	!	"	said	Frank	.
"	贫穷的	同伴	!	"	说	坦率	.

“可怜的家伙！”弗兰克说道。

" [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zɜːvd] . "

"	His	fate	was	not	deserved	.	"
"	他的	命运	曾是	不是	应得的	.	"

“他不应该遭受这样的命运。”

" [wɑː] - [deɪ] [pʊt] [hɪm] [æʃoʊ] - [ɪn][dɪs] [jɪər] [suːt][ˌef 'əʊ] - ? " [ɑːskt] [pɒmp] .

"	Wha	'	dey	put	him	asho	'	in	dis	yere	suit	fo	'	?	"	asked	Pomp	.
"	世界卫生大会	-	戴	放	他	阿修	-	在	迪斯	年份	套装	fo	-	?	"	问	盛大场面	.

“他们为什么让他穿上这套衣服？”庞普问道。

" ['prɒbəbli] [tuː; tə][djuːp][ˌjuː 'es][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Probably	to	dupe	us	so	they	could	get	away	,	"	said	the	detective	.
"	大概	到	欺骗	我们	所以	他们	可以	得到	离开	,	"	说	这	侦探	.

“他们很可能是为了骗我们，好让自己逃脱，”侦探说道。

" [ðen] , " ['ædɪd] ['bɑːni] , " - [wɪv] [biːn] [ə; eɪ] - - - [ðeə(r)] [hʌl] [hɪə(r)] ,

"	Then	,	"	added	Barney	,	"	whoile	we've	been	a	-	waishtin	'	their	hull	noight	here	,
"	然后	,	"	额外	巴尼	,	"	-	我们已经	到过	一个	-	-	-	他们的	船体	夜晚	这里	,

“然后，”巴尼补充道，“在我们今晚一直在这里等待他们的船体的时候，

[θɪm] [ɪmps] [ˌeɪ 'viː] ['seɪtn] [hæv; həv] [biːn] ['seɪlɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz] - [æz; əz] [ðeɪ]

thim	imps	av	Satan	have	been	sailin	'	away	from	us	as	fasht	as	they
蒂姆	小恶魔	av	撒但	有	到过	航行	-	离开	从	我们	作为	-	作为	他们

[kʊd; kəd][pʊt] ,

could	put	,
可以	放	,

撒旦的爪牙们已经以最快的速度逃离了我们。

[biː; bi] ['hevənz] ! "

be	heavens	!	"
是	天	!	"

真是天堂啊！

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['strætədʒəm][ə'pɒn][ðeə(r)][pɑːt][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

"	No	doubt	it	was	a	stratagem	upon	their	part	to	divert	us	from	them
"	不	怀疑	它	曾是	一个	策略	之上	他们的	部分	到	转移	我们	从	他们

, " [sed] [fræŋk] .

,	"	said	Frank	.
,	"	说	坦率	.

弗兰克说：“毫无疑问，这是他们为了转移我们的注意力而耍的计谋。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['priːtekst] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['seɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] [ðɪs] [weɪ] [pʌzls]
“ But 什么 what 借口 pretext 他们 they 给予 gave 这 the 水手 sailor 为了 for 发送 sending 他 him 岸上 ashore 这 this 方式 way 谜题 puzzles
[ˌem ˈiː] . ”
me 我 . ”

“但他们给水手找了什么借口让他以这种方式上岸，我百思不得其解。”

“ [wɔrnt] [hiː; hi] ['beri] ['frendli] [tɜː] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [pɒmp] .
“ Warn't 警告 he 他 berry 浆果 friendly 友好的 ter 特尔 us 我们 ? ? ” asked 问 Pomp 盛大场面 .

“他不会对我们很友好吧？”庞普问道。

“ ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
“ Grateful 感激的 for 为了 saving 保存 his 他的 life 生活 .

“感谢你们救了他的命。”

['meɪbi] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [haʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
Maybe 或许 he 他 showed 显示 the 这 captain 队长 how 如何 well 出色地 disposed 处置 he 他 was 曾是 toward 朝向 us 我们 .

也许他向船长表明了他对我们的友好态度。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [in'sait] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm] . ”
That 那 would 会 have 有 incited 煽动 them 他们 against 反对 him 他 . ”

那样做会激起他们对他的敌意。

“ ['ærə] , [ðen] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪs] [wiːl; wil][biː; bi] ['æfðər] ['hævɪn] - [tɜː] [kætʃ] [θɪm] , ” [rɪ'gretfəli] [sed]
“ Arrah 阿拉 , then 然后 it's 它是 another 其他 chase 追赶 we'll 出色地 be 是 afther 之后 havin 拥有 ' - ter 特尔 catch 抓住 thim 蒂姆 , ” regretfully 遗憾的是 said 说
['bɑːni] .
Barney 巴尼 .

“唉，那我们又得追着他们跑了，”巴尼遗憾地说。

“ [ʃʊr] , [ai] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌeɪ 'viː]['lɪt(ə)l][dʒəʊ] ['kɹɒz.bi] [hæd; həd] [gɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] .
“ Shure 舒尔 , I 我 thought 想法 as 作为 the 这 murdherer - av 小的 av 乔 little Joe 克罗斯比 Crosby 有 had 得到 got 他的 his 沙漠 deserts .

“没错，”我想，“小乔·克罗斯比的凶手终于得到了应有的惩罚。”

[æn; ən] - [naʊ] , [bɪ'gɒb] , [hiːz] ['lɪvɪn] - [jet] [tɜː] [fuːl] [θər] . ”
An 一个 ' - now 现在 , begob 贝戈布 , he's 他是 livin 生活 ' - yet 然而 ter 特尔 fool 傻子 ther 那里 divil 魔鬼 . . ”

现在，该死的，他还活着，却还在愚弄魔鬼。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [weɪst] [taɪm] [naʊ] , ” [sed] [frænk] .
“ We 我们 must 必须 not 不是 waste 浪费 time 时间 now 现在 , , ” said 说 Frank 坦率 .

“我们现在不能浪费时间了，”弗兰克说。

“ ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz] ['preʃəs] .
“ Every 每一个 minute 分钟 is 是 precious 宝贵的 .

每一分钟都很宝贵。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði]['rəʊvə(r)][ɪz] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
While 尽管 we 我们 are 是 talking 说 here 这里 the 这 Rover 路虎 is 是 widening 扩大 the 这 breach 违反 between 之间 us 我们 .

在我们交谈的同时，路虎正在加深我们之间的距离。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] — — ″

Let	us	go	back	to	the	engine	of	the	clouds	and	—	—	″
让	我们	去	后退	到	这	引擎	的	这	云	和	—	—	″

让我们回到云的引擎那里——”

“ [wɜː(r)] - ['ɑːr'ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] !

“	Whirr	-	rr	-	rrr	!
″	呼呼	-	rr	-	rrr	!

“呼呼呼！

″ [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

”	A	familiar	,	buzzing	sound	interrupted	him	.
″	一个	熟悉的	,	嗡嗡声	声音	中断	他	.

一阵熟悉的嗡嗡声打断了他。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pegəsəs] .

It	came	from	the	direction	of	the	Pegasus	.
它	来了	从	这	方向	的	这	飞马座	.

它来自飞马的方向。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ə'sendɪŋ] !

“	The	machine	is	ascending	!
″	这	机器	是	上升	!

“机器正在上升！”

″ [kraɪd] [fræŋk] .

”	cried	Frank	.
″	哭	坦率	.

“弗兰克喊道。”

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ræn]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

He	dashed	forward	at	the	top	of	his	speed	,	and	his	companions	ran	after	him	.
他	虚线	向前	在	这	顶部	的	他的	速度	,	和	他的	同伴	跑	后	他	.

他以最快的速度向前冲去，他的同伴们紧随其后。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fræŋk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

By	the	time	Frank	reached	the	engine	she	was	ten	feet	in	the	air	,
经过	这	时间	坦率	达到	这	引擎	她	曾是	十	脚	在	这	空气	,

当弗兰克赶到引擎旁时，她已经离地十英尺了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hiːlɪsiːz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['swɪftli] .

her	helices	flying	around	swiftly	.
她	螺旋	飞行	大约	迅速地	.

她的螺旋状头发快速地四处飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] .

It	was	impossible	to	touch	her	hull	.
它	曾是	不可能的	到	触碰	她	船体	.

她的船体坚不可摧，根本无法触碰。

“ [greɪt] ['hev(ə)n] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] [lɒst] ? ” [flæʃt] [ə'krɒs] [fræŋks] [maɪnd] .

“	Great	Heaven	!	is	she	lost	?	”	flashed	across	Frank's	mind	.
″	伟大的	天堂	!	是	她	丢失的	?	″	闪光灯	穿过	弗兰克的	头脑	.

“我的天哪！她迷路了吗？”弗兰克脑海中闪过这个念头。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

A	terrible	thrill	of	dismay	passed	over	him	as	he	glanced	up	at	the
一个	糟糕的	刺激	的	沮丧	通过了	超过	他	作为	他	瞥了一眼	向上	在	这

[ə'sendɪŋ] [hʌl] .

ascending	hull	.
上升	船体	.

当他抬头望向正在上升的船体时，一种可怕的惊恐感涌上心头。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dræg][rəʊp] ,

But	just	then	he	caught	sight	of	the	drag	rope	,
但	只是	然后	他	捕捉	视线	的	这	拖	绳索	,

但就在这时，他看到了拖绳。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	rushed	over	to	it	and	grasped	it	.
和	他	匆忙	超过	到	它	和	抓住	它	.

他冲过去，一把抓住了它。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

The	next	moment	he	was	ascending	to	the	deck	.
这	下一个	片刻	他	曾是	上升	到	这	甲板	.

下一刻，他就登上了甲板。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

His	friends	were	left	behind	.
他的	朋友们	是	左边	在后面	.

他的朋友们被留在了后面。

['heisən] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [fræŋk] [hɜ:d] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

Hastening	up	to	the	pilot	-	house	Frank	heard	a	terrific	noise	inside	and
加速	向上	到	这	飞行员	-	房子	坦率	听到	一个	了不起	噪音	里面	和

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

imagined	that	some	man	was	in	the	place	.
想象	那	一些	男人	曾是	在	这	地方	.

弗兰克急忙跑到驾驶室，听到里面传来一声巨响，心想里面肯定有人。

[æz; əz][hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [ɪn][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] -

As	he	hastened	in	he	saw	that	it	was	caused	by	an	enormous	orang	-
作为	他	加快	在	他	锯	那	它	曾是	导致	经过	一个	巨大的	橙子	-

[aʊtæŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [tɔ:l] ,

outang	about	four	feet	tall	,
野外	关于	四	脚	高的	,

他加快脚步走近，发现原来是一只大约四英尺高的巨型猩猩造成的。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [red] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'stri:mli] [lɒŋ] [ɑ:mz] .

of	a	brownish	red	color	,	and	having	extremely	long	arms	.
的	一个	棕褐色	红色的	颜色	,	和	拥有	极其	长的	武器	.

呈棕红色，手臂极长。

[ðə; ði] [bru:t] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

The	brute	was	evidently	a	denizen	of	the	neighborhood	,
这	蛮力	曾是	显然	一个	居民	的	这	邻里	,

这个恶棍显然是附近的居民。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'bɔ:d] [hæd; həd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['li:vəz] .

and	having	gone	aboard	had	began	to	play	with	the	levers	.
和	拥有	已消失	船上	有	开始	到	玩	和	这	杠杆	.

上船后，他开始摆弄操纵杆。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] ['hi:lɪsi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tɪd] .

By	this	means	the	helices	were	started	.
经过	这	方法	这	螺旋	是	开始	.

通过这种方式，螺旋结构开始形成。

['getɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [pɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['semi] - ['sɜːkjələ(r)]['hænd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːvəz]

Getting	one	of	its	paws	into	the	semi	-	circular	handle	of	one	of	the	levers
获得	一	的	它是	爪子	进入	这	半	-	圆	处理	的	一	的	这	杠杆

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	could	not	withdraw	it	,
它	可以	不是	提取	它	,

它把一只爪子伸进了其中一个杠杆的半圆形把手里，却拔不出来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pænɪk] - ['strɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪt'self] .

and	becoming	panic	-	stricken	,	it	began	to	struggle	to	release	itself	.
和	成为	恐慌	-	受打击的	,	它	开始	到	斗争	到	发布	本身	.

它惊慌失措，开始挣扎着想要挣脱束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪts][hjuːdʒ]['keɪnaɪn] [tiːθ] [tuː; tə][fræŋk] , ['θretnɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,

It	showed	its	huge	canine	teeth	to	Frank	,	threateningly	,	as	he	entered	,
它	显示	它是	巨大的	犬类	牙齿	到	坦率	,	威胁地	,	作为	他	进入	,

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [fɪəs] [kraɪ] ,

and	uttered	a	fierce	cry	,
和	说出	一个	凶猛的	哭	,

弗兰克走进来时，它露出巨大的犬齿，发出威胁的吼声。

[waɪl] [ə; eɪ][məʊst][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [lʊk] [krɒst] [ɪts] [prə'dʒektɪŋ] [feɪs] .

while	a	most	diabolical	look	crossed	its	projecting	face	.
尽管	一个	最多	邪恶的	看	交叉	它是	投影	脸	.

而它那突出的脸上却掠过一丝极其邪恶的神色。

“ ['hevənz] !

“	Heavens	!
”	天	!

“天！

[æn; ən] [eɪp] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn'ventə(r)] .

An	ape	!	”	gasped	the	astonished	inventor	.
一个	猿	!	” 倒吸一口气		这	惊讶	发明者	.

“一只猿猴！”这位惊愕的发明家倒吸了一口气。

[ðə; ði] [bruːt] [rɪ'njuːd] [ɪts] [fɪəs] ['strʌglz] .

The	brute	renewed	its	fierce	struggles	.
这	蛮力	更新	它是	凶猛的	斗争	.

那头野兽再次发起猛烈的反抗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第5/7页

['sʌd(ə)nli] ['teərɪŋ] [ɪt'self] [friː] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət] [fræŋk] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Suddenly	tearing	itself	free	,	it	came	at	Frank	on	all	four	paws	,	and	he
突然	撕裂	本身	自由的	,	它	来了	在	坦率	在	全部	四	爪子	,	和	他

[rɪ'triːtɪd] .

retreated	.
撤退	.

它突然挣脱束缚，四肢着地扑向弗兰克，弗兰克只好后退。

[wɪð] [æn; ən]['ædʒaɪl] [baʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lændɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

With	an	agile	bound	the	animal	landed	on	top	of	him	.
和	一个	敏捷	边界	这	动物	登陆	在	顶部	的	他	.

动物身形敏捷地跃起，落在了他身上。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] .

He	had	no	weapons	.
他	有	不	武器	.

他没有武器。

[flɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['ænɪməlz] ['heəri] [θrəʊt] ,

Flinging	up	his	hands	he	grasped	the	animal's	hairy	throat	,
投掷	向上	他的	双手	他	抓住	这	动物	毛茸茸	喉	,

他猛地举起双手，抓住了那动物毛茸茸的喉咙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɔːl] [ɪts] [pɔːz] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd]

but	it	used	all	its	paws	against	him	and	began	to	tear	his	clothes	and
但	它	用过的	全部	它是	爪子	反对	他	和	开始	到	撕	他的	衣服	和

[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

scratch	his	skin	.
划痕	他的	皮肤	.

但它用所有的爪子攻击他，开始撕扯他的衣服，抓挠他的皮肤。

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

They	fell	to	the	deck	.
他们	跌倒	到	这	甲板	.

他们跌倒在甲板上。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .

Here	the	struggle	continued	.
这里	这	斗争	持续	.

斗争仍在继续。

[ðə; ði] [bruːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [baɪt] [fræŋk] ,

The	brute	made	a	desperate	effort	to	bite	Frank	,
这	蛮力	制成	一个	绝望的	努力	到	咬	坦率	,

那头恶兽拼命想咬弗兰克，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [bæk] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

but	he	succeeded	in	holding	its	ugly	head	back	at	arm's	length	.
但	他	成功了	在	保持	它是	丑陋的	头	后退	在	武器	长度	.

但他成功地将它丑陋的头颅拒之门外，保持了一定的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ðə; ði]

It	was	wonderful	the	amount	of	energy	,	strength	and	perseverance	the
它	曾是	精彩的	这	数量	的	活力	,	力量	和	毅力	这

[biːst] [ig'zibitid] .

beast	exhibited	.
兽	展出	.

这头野兽展现出的精力、力量和毅力令人惊叹。

[ðeə(r)] ['strʌglz] ['kærid] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli]

Their	struggles	carried	them	near	the	edge	of	the	deck	,	and	Frank	suddenly
他们的	斗争	携带	他们	靠近	这	边缘	的	这	甲板	,	和	坦率	突然

[ə'rəʊz] ,

arose	,
出现	,

他们的挣扎将他们带到了甲板边缘附近，弗兰克突然站了起来。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [bruːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] .

lifted	the	brute	up	,	and	exerting	all	his	strength	he	flung	the	animal	away	.
抬起	这	蛮力	向上	,	和	施力	全部	他的	力量	他	扔	这	动物	离开	.

他把那头野兽举起来，使出浑身力气把它扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɜːθwəd] .

It	shot	out	through	the	air	and	plunged	earthward	.
它	射击	出去	通过	这	空气	和	暴跌	向地球	.

它划破长空，然后猛然坠向地面。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [wɒz; wəz] [ðen] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Pegasus	was	then	nearly	a	thousand	feet	above	the	earth	,	and	the
这	飞马座	曾是	然后	几乎	一个	千	脚	多于	这	地球	,	和	这

['ænɪməlz] [fɔːl] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

animal's	fall	proved	fatal	.
动物	落下	已证实	致命的	.

当时飞马离地面将近一千英尺，它的坠落导致了它的死亡。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪm][rɪd][ɒv; əv][hɪm] !

“	Thank	Heaven	,	I'm	rid	of	him	!
“	感谢	天堂	,	我是	摆脱	的	他	!

“感谢老天，我终于摆脱他了！”

” [pænt] [fræŋk] .

”	panted	Frank	.
”	喘息	坦率	.

“弗兰克喘着气说。”

[hiː; hi] [felt] [sɔː(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	felt	sore	and	exhausted	.
他	毛毡	疮	和	筋疲力尽的	.

他感到浑身酸痛，精疲力竭。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌrət] . -

But	he	ran	into	the	turret	.	24
但	他	跑	进入	这	炮塔	.	-

但他撞上了炮塔。24

['slækən] [ðə; ði] ['hiːlɪsiːz] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɪkt]

Slackening	the	helices	he	sent	the	machine	to	the	ground	again	,	and	picked
松弛	这	螺旋	他	发送	这	机器	到	这	地面	再次	,	和	挑选

[ʌp] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

up	his	companions	.
向上	他的	同伴	.

他放松螺旋桨，让机器再次坠落到地面，然后接上了他的同伴。

“ [biː; bi] ['hevənz] , [ɪts] ['reɪnɪn] - - !
“ Be heavens , it's rainin ' moonkies !
“ 是 天 , 它是 下雨了 - - !

“我的天哪，月亮下雨了！”

” [kraɪd] ['bɑːni] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'bɔːd] .
” cried Barney , as he went aboard .
” 哭 巴尼 , 作为 他 去 船上 .

“巴尼一边喊着，一边上了船。”

“ - [fræŋk] , [ɪts] [ə; eɪ] [kwɑː] [pleɪs] [wɪr] [ɪn] .
“ Masther Frank , it's a quare place we're in .
“ - 坦率 , 它是 一个 广场 地方 是 在 .

“弗兰克先生，我们身处一个非常规的地方。”

[ʃʊr] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ][wɒn] - [frɒm; frəm] [θər] [klaʊdz] [æn; ən] - ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]
Shure , a villain av a wan dhropped from ther clouds an ' landed beside me
, [səʊ][nɪə(r)] ,
, so near ,
, 所以 靠近 ,

真的，一个恶棍骑着苍蝇从云端跳下来，落在我旁边，离我这么近。

[feɪθ] , [aɪ] [ðəʊ] [ɪd] [ə; eɪ] - [hɪt][ˌem 'iː] . ”
faith , I though he'd a - hit me . ”
信仰 , 我 尽管 他会 一个 - 打 我 . ”

说实话，我以为他会打死我。

“ [aɪ] [flʌŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pegəsəs] ! ” [lɑːft] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .
“ I flung him from the Pegasus ! ” laughed the inventor .
“ 我 扔 他 从 这 飞马座 ! ” 笑了 这 发明者 .

“我把他从飞马上扔了下来！”发明家大笑道。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [wɒt] ['hæpənd] .
He then told his friends what happened .
他 然后 讲述 他的 朋友们 什么 发生 .

然后他把发生的事情告诉了他的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .
It astonished them considerably .
它 惊讶 他们 相当 .

这让他们大吃一惊。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kɔːt] [ðə; ði][dræg] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
“ If you hadn't caught the drag , ” said the detective ,
“ 如果 你 之前没有 捕捉 这 拖 , ” 说 这 侦探 ,

“如果你没注意到拖拽的痕迹，”侦探说，

“ [ðə; ði] [eɪp] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['endʒɪn] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]
“ the ape would have sent the engine so high up in the air she would never
[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] .
have come down again .
有 来 向下 再次 .

“那只猿猴会把引擎送到非常高的地方，让她再也落不下来。”

” [ðeɪ] [ðen] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['pegəsəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” They then started the Pegasus for the island of Ceylon , and passing it ,
” 他们 然后 开始 这 飞马座 为了 这 岛 的 锡兰 , 和 通过 它 ,

“然后他们启动了飞马号，前往锡兰岛，并经过了那里，

['hedɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .

headed	**across**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**.**
标题	穿过	这	印度	海洋	.

横渡印度洋。

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] ['stiːmə(r)] .

A	**lookout**	**was**	**maintained**	**for**	**the**	**fugitive**	**steamer**	**.**
一个	瞭望台	曾是	维持	为了	这	逃犯	汽船	.

有人一直监视着逃窜的轮船。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs]

The	**day**	**passed**	**away**	**and**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**going**	**down**	**a**	**most**	**serious**
这	天	通过了	离开	和	作为	这	太阳	曾是	去	向下	一个	最多	严肃的

['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .

accident	**occurred**	**to**	**the**	**engine**	**.**
事故	发生	到	这	引擎	.

一天过去了，太阳西沉时，发动机发生了一起非常严重的事故。

[frænk] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rætlɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['draɪvɪŋ] [wiːl] [ʃɑːft] .

Frank	**noticed**	**a**	**tremendous**	**rattling**	**sound**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**driving**	**wheel**	**shaft**	**.**
坦率	注意到	一个	巨大的	嘎嘎作响	声音	在	这	结尾	的	这	驾驶	车轮	轴	.

弗兰克注意到驱动轮轴末端发出巨大的嘎嘎声。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɜːn] .

He	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**stern**	**.**
他	制成	他的	方式	到	这	船尾	.

他走到了船尾。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [skruːz]

There	**he**	**observed**	**that**	**the**	**noise**	**came**	**from**	**the**	**smallest**	**of**	**the**	**two**	**screws**
那里	他	观察到	那	这	噪音	来了	从	这	最小	的	这	二	螺丝

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [end] .

at	**the**	**extreme**	**end**	**.**
在	这	极端	结尾	.

他发现噪音是从最末端的两个螺丝中较小的那个发出的。

[ðə; ðɪ] [nʌt] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɑːft] [hæd; həd] [wɜːkt] [luːs] .

The	**nut**	**that**	**held**	**it**	**on**	**the**	**shaft**	**had**	**worked**	**loose**	**.**
这	坚果	那	握住	它	在	这	轴	有	工作	松动的	.

固定轴上的螺母松动了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [nʌt] [frænk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt]

Intending	**to**	**stop**	**the**	**machinery**	**and**	**tighten**	**the**	**nut**	**Frank**	**was**	**just**	**about**
意图	到	停止	这	机械	和	拧紧	这	坚果	坦率	曾是	只是	关于

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [rentʃ] [wen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] ,

to	**walk**	**away**	**to**	**get**	**a**	**wrench**	**when**	**there**	**sounded**	**a**	**harsh**	**,**
到	走	离开	到	得到	一个	扳手	什么时候	那里	听起来	一个	残酷的	,

弗兰克正打算停下机器拧紧螺母，正要走开去拿扳手时，突然听到一声刺耳的响声。

['greɪtɪŋ] [nɔɪz] .

grating	**noise**	**.**
格栅	噪音	.

刺耳的噪音。

[ðə; ðɪ] [wiːl] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ʃɑːft] .

The	**wheel**	**suddenly**	**flew**	**off**	**the**	**shaft**	**.**
这	车轮	突然	飞翔	离开	这	轴	.

车轮突然从轴上飞了出去。

['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk]

Spinning	around	and	around	it	dropped	down	into	the	sea	into	which	it	sank
旋转	大约	和	大约	它	掉落	向下	进入	这	海	进入	哪个	它	沉没

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

它不停地旋转，然后落入大海，沉入海底，消失不见了。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [fræŋk] .

A	cry	of	vexation	escaped	Frank	.
一个	哭	的	烦恼	逃脱	坦率	.

弗兰克恼怒地叫了一声。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [wiːl] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

He	did	not	have	another	wheel	on	board	and	had	no	means	of	getting
他	做过	不是	有	其他	车轮	在	木板	和	有	不	方法	的	获得

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他车上没有备用轮子，也没有办法弄到备用轮子。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [suːn] [felt] .

The	effect	was	soon	felt	.
这	影响	曾是	很快	毛毡	.

效果很快就显现出来了。

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

The	engine	could	now	make	no	more	than	fifteen	miles	an	hour	against	the
这	引擎	可以	现在	制作	不	更多的	比	十五	英里	一个	小时	反对	这

['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [wɪnd] .

ordinary	wind	.
普通的	风	.

现在，这台发动机逆着普通风速最多只能达到每小时十五英里。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] .

She	was	crippled	.
她	曾是	残疾的	.

她残疾了。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnlɪ] [rɪ'laɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]

Her	only	reliance	for	speed	was	to	go	with	a	strong	breeze	when	she
她	仅有的	依赖	为了	速度	曾是	到	去	和	一个	强的	微风	什么时候	她

[kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

could	add	a	few	miles	.
可以	添加	一个	很少	英里	.

她提高速度的唯一办法就是借助强风，这样可以多跑几英里。

[ɔːl] [fræŋks] [frendz] [rʌʃt] [ɑːft] .

All	Frank's	friends	rushed	aft	.
全部	弗兰克的	朋友们	匆忙	后部	.

弗兰克的朋友们都冲到了船尾。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ]

They	saw	at	once	what	had	happened	,	and	their	expressions	of	dismay
他们	锯	在	一次	什么	有	发生	,	和	他们的	表达式	的	沮丧

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

were	without	number	.
是	没有	数字	.

他们立刻明白了发生了什么事，脸上都露出了惊愕的表情。

“ [naʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Now	how	can	we	hope	to	overtake	the	Rover	if	we	meet	her	?	”
”	现在	如何	能	我们	希望	到	超过	这	路虎	如果	我们	见面	她	?	”

['blændli] [ɑːskt] [fræŋk] .

blandly	asked	Frank	.
平淡地	问	坦率	.

“如果我们遇到那辆路虎，我们该如何才能超过它呢？”弗兰克淡淡地问道。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['træv(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] , ['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”

“	She	can	travel	faster	than	we	can	,	under	favorable	conditions	.	”
”	她	能	旅行	快点	比	我们	能	,	在下面	有利	状况	.	”

“在有利条件下，她的速度比我们快。”

“ [bɪ'dæd] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [beɪt] [ˌjuː 'es]['bædli] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['bɑːni] .

“	Bedad	,	she	can't	bate	us	badly	,	anyhow	,	”	said	Barney	.
”	贝达德	,	她	不能	贝特	我们	糟糕	,	无论如何	,	”	说	巴尼	.

“贝达德，反正她也骗不了我们，”巴尼说。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ˌeɪ 'viː][nɪp][æn; ən] - [tʌk] . ”

“	Should	we	see	her	it	will	be	a	case	av	nip	an	'	tuck	.	”
”	应该	我们	看	她	它	将要	是	一个	案件	av	掐	一个	-	塞进	.	”

“如果我们见到她，那肯定得给她做个微调。”

“ [dɑːrz] [ə; eɪ] [seɪl] [naʊ] ! ” [sed] [pɒmp] , ['pɔɪntɪŋ] ['nɔːθwəd] .

“	Dar's	a	sail	now	!	”	said	Pomp	,	pointing	northward	.
”	达尔的	一个	帆	现在	!	”	说	盛大场面	,	指向	向北	.

“达尔现在扬帆起航了！”庞普指着北方说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [spek] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] ,

It	was	a	distant	speck	,	miles	away	,	near	the	coast	,
它	曾是	一个	遥远	斑点	,	英里	离开	,	靠近	这	海岸	,

那是一个遥远的小点，在几英里之外，靠近海岸。

[ænd; ənd] [fræŋk] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌrət] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɑːs] .

and	Frank	passed	into	the	turret	to	get	a	glass	.
和	坦率	通过了	进入	这	炮塔	到	得到	一个	玻璃	.

弗兰克走进炮塔去拿玻璃杯。

[hiː; hi] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

He	leveled	it	at	the	vessel	.
他	平整	它	在	这	血管	.

他把它对准了那艘船。

“ [ɪts] [ðə; ði]['rəʊvə(r)] !

“	It's	the	Rover	!
”	它是	这	路虎	!

“是路虎！”

[aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] ” [sed] [hiː; hi] .

I	know	her	shape	”	said	he	.
我	知道	她	形状	”	说	他	.

“我知道她的身材，”他说。

“ [biː; bi] ['hevənz] , [aɪl] ['fɒli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tɜː] - [æt; ət] [θər] [wiːl] ! ” [sed]

“	Be	heavens	,	I'll	folly	her	if	I	have	ter	shlape	at	ther	wheel	!	”	said
”	是	天	,	患病的	蠢事	她	如果	我	有	特尔	-	在	那里	车轮	!	”	说

['bɑːni] .

Barney	.
巴尼	.

“老天爷啊，如果我让她掌舵，我肯定会害了她！”巴尼说道。

“ [wiːl; wil] ['nɪvər] [luːz] [θræk] [ˌeɪ 'viː][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . ”

“	We'll	niver	lose	thrack	av	her	now	.	”
”	出色地	尼弗	失去	塔克	av	她	现在	.	”

“我们现在永远不会失去她了。”

“ ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['mɜːrdək] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [vjuː] , ” [sed] [fræŋk] , ['grɪmli] .

“	Our	only	hope	of	capturing	Murdock	is	to	keep	her	in	view	,	”	said	Frank	,	grimly	.
”	我们的	仅有的	希望	的	捕捉	默多克	是	到	保持	她	在	看法	,	”	说	坦率	,	阴沉地	.

“我们抓住默多克的唯一希望就是让她始终在我们的视线范围内，”弗兰克冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !

“	It	shall	be	done	!
”	它	将	是	完毕	!

“必须执行！”

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'kleəd] .

”	the	detective	declared	.
”	这	侦探	声明	.

“侦探宣称。”

[ænd; ənd] [pɒmp] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

And	Pomp	was	equally	as	determined	about	the	matter	.
和	盛大场面	曾是	同样地	作为	决定	关于	这	事情	.

而庞普对此事也同样坚定。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['bɒmʃel] .

A	BOMBSHELL	.
一个	重磅炸弹	.

重磅消息。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] .

A	week	had	passed	.
一个	星期	有	通过了	.

一周过去了。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] .

During	all	that	time	she	had	been	steadily	chasing	the	steamship	without	gaining	a	mile	on	her	in	consequence	of	the	loss	of	one	of	her	driving	wheels	.
期间	全部	那	时间	她	有	到过	稳步	追逐	这	轮船	没有	获得	一个	英里	在	她	在	结果	的	这	损失	的	一	的	她	驾驶	车轮	.

在那段时间里，她一直在稳步追赶汽船，但由于失去了一个驱动轮，却一英里也没能追上。

['bɑːni] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] , [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ; [pɒmp] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

Barney	remained	on	deck	,	bound	to	the	railing	;	Pomp	was	down	in	the	engine	-	room	,
巴尼	剩余	在	甲板	,	边界	到	这	栏杆	;	盛大场面	曾是	向下	在	这	引擎	-	房间	,

巴尼被绑在栏杆上，留在甲板上；庞普则在机舱里。

[ænd; ənd] [fræŋk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

and	Frank	stood	at	the	wheel	with	Reynard	.
和	坦率	站立	在	这	车轮	和	雷纳德	.

弗兰克和雷纳德一起站在驾驶座上。

“ [reɪz] [ðə; ðɪ] ['pegəsəs] , [kwɪk] ! ”
“ Raise the Pegasus , quick ! ”
“ 增加 这 飞马座 , 快的 ! ”

“快，升起飞马！”

“ [greɪt] ['hev(ə)n] , [riːd] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ Great heaven , Reade , what is this ? ”
“ 伟大的 天堂 , 里德 , 什么 是 这 ? ”

“我的天哪，里德，这是什么？”

“ [ə; eɪ]['saɪkləʊn] .
“ A cyclone .
“ 一个 气旋 .

“一场飓风。”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rɒks] , ['renəd; -nɑːd; 'reɪ-] ! ”
Look out for those rocks , Reynard ! ”
看 出去 为了 那些 岩石 , 雷纳德 ! ”

小心那些石头，雷纳德！

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ][lænd][ɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ? ”
“ Do you know what the land is below us ? ”
“ 做 你 知道 什么 这 土地 是 以下 我们 ? ”

“你知道我们脚下这片土地是什么吗？”

“ [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”
“ The island of Borneo , I am sure . ”
“ 这 岛 的 婆罗洲 , 我 是 当然 . ”

“我确定是婆罗洲岛。”

“ [ðen] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnə] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːθwəd] . ”
“ Then that's the China Sea to the northward . ”
“ 然后 那就是 这 中国 海 到 这 向北 . ”

“那往北就是中国南海了。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] !
The steamer is lost in the gloom !
这 汽船 是 丢失的 在 这 愁云 !

汽船消失在黑暗中！

[wiː; wɪ] [meɪ] [luːz] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊvə(r)] [naʊ] .
We may lose all trace of the Rover now .
我们 可能 失去 全部 痕迹 的 这 路虎 现在 .

我们现在可能彻底找不到火星探测车的踪迹了。

” [zɪz] !
” Zizz !
” zizz !

“Zizz！

[keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] [æz; əz][ðə; ði] ['eəʃɪp] [fluː] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [vɔːlt]

came	the	wind	in	a	wild	shriek	as	the	airship	flew	upward	into	the	dark	vault
来了	这	风	在	一个	荒野	尖叫	作为	这	飞艇	飞翔	向上	进入	这	黑暗的	金库

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

狂风呼啸而来，飞艇冲向幽暗的苍穹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði]

But	the	great	cliffs	were	dangerously	close	and	as	the	wind	caught	the
但	这	伟大的	悬崖	是	危险地	关闭	和	作为	这	风	捕捉	这

['endʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [həːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [rɒks] .

engine	it	hurled	her	along	with	terrific	force	and	she	struck	the	rocks	.
引擎	它	投掷	她	沿着	和	了不起	力量	和	她	击	这	岩石	.

但是，巨大的悬崖近在咫尺，危险极了。当风吹动引擎时，引擎以惊人的力量将她抛向前方，她撞上了岩石。

[kræʃ] — [bæŋ] !

Crash	—	bang	!
碰撞	—	砰	!

砰——砰！

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	shock	was	terrific	.
这	震惊	曾是	了不起	.

真是晴天霹雳。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən]['æspən] .

It	shook	her	like	an	aspen	.
它	摇晃	她	喜欢	一个	白杨	.

它像摇晃白杨树一样摇晃着她。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [tɔː(r)] [ɒf] [hjuːdʒ]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

She	glanced	along	the	cliff	,	tore	off	huge	particles	,
她	瞥了一眼	沿着	这	悬崖	,	撕裂	离开	巨大的	颗粒	,

她沿着悬崖望去，撕下大块碎片，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ɪn]

and	they	went	thundering	down	into	the	heavy	seas	that	were	dashing	up	in
和	他们	去	雷鸣	向下	进入	这	重的	海域	那	是	帅气	向上	在

['fəʊmi] ['biləu] [æt; ət][ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['presipis] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [kəʊst] .

foamy	billows	at	the	bases	of	the	precipices	lining	the	coast	.
泡沫状	波澜	在	这	基地	的	这	悬崖	衬垫	这	海岸	.

它们轰隆隆地冲入汹涌的大海，海浪拍打着海岸边的悬崖，掀起阵阵泡沫。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blæk] [pɔːl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

A	terrible	black	pall	surrounded	the	engine	and	obscured	everything	so	that	the
一个	糟糕的	黑色的	灵柩	包围	这	引擎	和	模糊不清	一切	所以	那	这

[dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'hed] .

detective	could	not	see	a	yard	ahead	.
侦探	可以	不是	看	一个	院子	前方	.

引擎周围笼罩着一层可怕的黑色阴霾，遮蔽了一切，以至于侦探连前方一码远的地方都看不见。

[ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] [ɪn] ['sɜ·klz] .

The	fierce	wind	was	whirling	in	circles	.
这	凶猛的	风	曾是	旋转	在	界	.

狂风呼啸，盘旋不息。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] ['pegəsəs] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

It	swept	the	Pegasus	far	over	the	land	.
它	扫荡	这	飞马座	远的	超过	这	土地	.

它带着飞马飞越了大地。

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dæʃt] [ʌp]

Here	her	battle	with	the	elements	continued	,	and	she	was	dashed	up
这里	她	战斗	和	这	元素	持续	,	和	她	曾是	虚线	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	down	and	all	around	,
和	向下	和	全部	大约	,

在这里，她与恶劣天气的斗争仍在继续，她被风吹得上上下下、四处乱窜。

['fjʊəriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

愤怒地。

[ə'lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːn] ['sʌd(ə)nli] [jeld] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] -

Along	they	were	driven	,	and	the	coon	suddenly	yelled	up	through	a	speaking	-
沿着	他们	是	驱动	,	和	这	浣熊	突然	大喊	向上	通过	一个	请讲	-

[tjuːb] :

tube	:
管子	:

他们被驱赶着，浣熊突然通过传声筒向上喊道：

“ [diː] [ɔɪl] ['endʒɪn] [dʒest] [brəʊk] [hɪə] ! ”

“	De	oil	engine	jest	broke	heah	!	”
“	德	油	引擎	笑话	打破	嘿	!	”

“德油发动机开玩笑坏了嘿！”

“ [kænt] [wiː; wi] [get] ['eni] ['kʌrənt] ? ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	Can't	we	get	any	current	?	”	replied	Frank	.
“	不能	我们	得到	任何	当前的	?	”	回复	坦率	.

“难道我们就不能通电吗？”弗兰克回答道。

“ [nəʊ] , ['sɑː] — [nəʊ] , ['sɑː] ! ['slækən] [diː] ['hiːlɪsiːz] , [kwɪk] ! ” -

“	No	,	sah	—	no	,	sah	!	Slacken	de	helices	,	quick	!	”	25
“	不	,	萨赫	—	不	,	萨赫	!	放松	德	螺旋	,	快的	!	”	-

“不，萨——不，萨！快放松螺旋！”25

[fræŋk] [dʒɜːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːvəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Frank	jerked	one	of	the	levers	over	,	and	down	they	settled	toward	the	ground	.
坦率	猛地一抖	一	的	这	杠杆	超过	,	和	向下	他们	定居	朝向	这	地面	.

弗兰克猛地扳动其中一个操纵杆，它们便缓缓落向地面。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɔɪl] ['endʒɪn] [naʊ] [feɪld] [tuː; tə]

The	searchlight	had	been	started	,	but	as	the	oil	engine	now	failed	to
这	探照灯	有	到过	开始	,	但	作为	这	油	引擎	现在	失败的	到

['ɒpəreɪt] [ðə; ði]['daɪnəməʊ] ,

operate	the	dynamo	,
操作	这	发电机	,

探照灯已经启动，但由于柴油发动机无法驱动发电机，

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

the	lights	went	out	.
这	灯	去	出去	.

灯灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪskɪ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['tempɪst] ,

It	was	risky	to	descend	in	the	gloom	of	that	awful	tempest	,
它	曾是	风险	到	下降	在	这	愁云	的	那	可怕	暴风雨	,

在那场可怕的暴风雨的阴霾中降落是很危险的。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laɪt] .

not	knowing	where	they	were	going	to	alight	.
不是	会心	在哪里	他们	是	去	到	点燃	.

他们不知道将在哪里下车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

But	they	had	to	go	down	.
但	他们	有	到	去	向下	.

但他们不得不倒下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kræʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

In	a	few	moments	a	tremendous	crashing	was	heard	,	the	engine	swayed	back	and	forth	,
在	一个	很少	时刻	一个	巨大的	崩溃	曾是	听到	,	这	引擎	摇摆	后退	和	前进	,

片刻之后，传来一声巨响，引擎剧烈摇晃起来。

[ænd; ənd] ['bɑːni] [rɔːd] :

and	Barney	roared	:
和	巴尼	咆哮	:

巴尼咆哮道：

“ [wɪr] [gɔɪn] - [ə'mʌŋ] [θər] [θriːz] , [bɪ'dæd] ! ”

“	We're	goin	'	among	ther	threes	,	bedad	!	”
”	是	去	-	之中	那里	三	,	贝达德	!	”

“我们要去那三个家伙中间，老爸！”

“ [kænt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

“	Can't	stop	her	now	!	”	replied	Reynard	.
”	不能	停止	她	现在	!	”	回复	雷纳德	.

“现在阻止不了她了！”雷纳德回答道。

“ [əʊ] , [meɪ] [ðər] [seɪnts] - [ˌjuː 'es] !

“	Oh	,	may	ther	saints	presarve	us	!
”	哦	,	可能	那里	圣徒	-	我们	!

“哦，愿圣徒保佑我们！”

” [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɒk] .

”	The	crackling	of	branches	continued	as	she	went	down	,	and	then	there	came	a	heavy	shock	.
”	这	噼啪作响	的	分支	持续	作为	她	去	向下	,	和	然后	那里	来了	一个	重的	震惊	.

“她往下走的时候，树枝断裂的声音还在继续，然后传来一阵剧烈的震动。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

She	had	landed	on	her	side	.
她	有	登陆	在	她	边	.

她侧身着地。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] .

Everybody	was	knocked	down	.
大家	曾是	敲门	向下	.

所有人都被击倒了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

As	soon	as	they	were	assured	that	she	was	safely	on	the	ground	they	forgot	their	bumps	and	bruises	,
作为	很快	作为	他们	是	保证	那	她	曾是	安全	在	这	地面	他们	忘了	他们的	颠簸	和	瘀伤	,

确认她安全落地后，他们立刻忘记了身上的磕碰擦伤。

[krept] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [left] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

crept	out	,	and	all	hands	left	the	machine	.
悄悄地爬	出去	,	和	全部	双手	左边	这	机器	.

他们悄悄溜了出来，所有人都离开了机器。

[ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['læntən] ,

They	only	had	a	lantern	,
他们	仅有的	有	一个	灯笼	,

他们只有一盏灯笼。

[bʌt; bət][ɪts][dɪm] [laɪt] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['aɪənˌwʊd]

but	its	dim	light	showed	them	that	they	had	fallen	into	a	forest	of	ironwood
但	它是	暗淡	光	显示	他们	那	他们	有	倒下	进入	一个	森林	的	铁木

,

,

,

但昏暗的光线让他们意识到，他们已经落入了一片铁木林中。

['gʌtə] ['pɜːrtʃə] , ['kæmfə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] .

gutta	percha	,	camphor	and	other	trees	.
古塔	胶	,	樟	和	其他	树木	.

古塔胶、樟脑和其他树木。

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəs] , [ðə; ði] [wʊdz] [swɔːm] [wɪð]

The	marshes	were	alive	with	elephants	and	rhinoceros	,	the	woods	swarmed	with
这	沼泽	是	活	和	大象	和	犀牛	,	这	树林	蜂拥而至	和

['lepədz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

leopards	,	babyroussas	and	monkeys	,
豹子	,	巴比鲁萨斯	和	猴子	,

沼泽地里到处都是大象和犀牛，树林里到处都是豹子、小野猫和猴子。

[waɪl] [beəz] [rəum] [ðə; ði] ['rɒki] ['sekʃənz] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] [ðə; ði] ['væliz] .

while	bears	roamed	the	rocky	sections	and	buffaloes	the	valleys	.
尽管	熊	漫游	这	岩石	部分	和	水牛	这	山谷	.

熊在岩石地带游荡，野牛在山谷中奔跑。

[bɜ˞dz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , [flə'mɪŋgəʊz] , ['swɔləuz] [ðæt] [bɪlt] ['edəb(ə)l] [nests] ,

Birds	of	paradise	,	flamingoes	,	swallows	that	built	edible	nests	,
鸟类	的	天堂	,	火烈鸟	,	燕子	那	建造	食用	巢穴	,

天堂鸟、火烈鸟、筑造可食用巢穴的燕子，

['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [ə'baund] [ɪn][vɑːst] ['nʌmbəz] ; ['evri] [bɜːd] ,

peacocks	and	various	other	birds	abounded	in	vast	numbers	;	every	bird	,
孔雀	和	各种各样的	其他	鸟类	大量	在	广阔的	数字	;	每一个	鸟	,

孔雀和其他各种鸟类数量众多；每只鸟，

[biːst] [ænd; ənd] ['reptaɪl] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

beast	and	reptile	filled	with	fear	of	the	storm	.
兽	和	爬虫	已填	和	害怕	的	这	风暴	.

野兽和爬行动物都对风暴感到恐惧。

[ðeə(r)] [kraɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['endʒɪn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dɪn] .

Their	cries	all	around	the	fallen	engine	raised	a	fearful	din	.
他们的	哭泣	全部	大约	这	倒下	引擎	提高	一个	可怕	din	.

倒塌的引擎周围传来阵阵凄厉的叫喊声，令人胆寒。

“ [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [ɪn'tækt] , ” [sed] [fræŋk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

“	The	hull	and	flying	apparatus	is	intact	,	”	said	Frank	,	when	he	had	finished
“	这	船体	和	飞行	设备	是	完好无损的	,	”	说	坦率	,	什么时候	他	有	完成的

[hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

his	inspection	.
他的	检查	.

“机身和飞行装置完好无损，”弗兰克检查完毕后说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

“	Do	you	think	she	is	safe	for	the	present	?
“	做	你	思考	她	是	安全的	为了	这	展示	?

你认为她目前安全吗?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑ:skt] .
" the detective asked .
" 这 侦探 问 .

"侦探问道。"

" [wi:; wi] [kænt] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:m] . "
" We can't get her out in this storm . "
" 我们 不能 得到 她 出去 在 这 风暴 . "

"我们没办法在这种暴风雨天气里把她救出去。"

" ['bɛtə] [tɜ:n] [ɪn] , [den] , " [pɒmp] [sə'dʒestid] .
" Bettah turn in , den , " Pomp suggested .
" 贝塔 转动 在 , 丹 , " 盛大场面 建议 .

"最好进去，伙计，"庞普建议道。

[æn; ən] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
An examination of the oil engine was made ,
一个 考试 的 这 油 引擎 曾是 制成 ,

对柴油发动机进行了检查，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪwi:l] [hæd; həd] [snæpt] [ɪn] [tu:] .
when it was found that the shaft of the flywheel had snapped in two .
什么时候 它 曾是 成立 那 这 轴 的 这 飞轮 有 啪啪 在 二 .

经检查发现，飞轮轴断成了两截。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [rɪ'peəd] .
It could easily be repaired .
它 可以 容易地 是 已修复 .

它很容易就能修好。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ɪn] .
So they turned in .
所以 他们 转向 在 .

于是他们就收拾东西回去了。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [gɒn] .
By the following morning the storm had gone .
经过 这 下列的 早晨 这 风暴 有 已消失 .

第二天早上，暴风雨就过去了。

[pɒmp] [prɪ'peəd] ['brekfəst] ,
Pomp prepared breakfast ,
盛大场面 准备 早餐 ,

庞普准备了早餐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [p'ɑ:teɪkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)]
but they had scarcely partaken of it when the voices of men were
但 他们 有 几乎 参与 的 它 什么时候 这 声音 的 男人 是
[hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] .
heard outside .
听到 外部 .

但他们还没来得及享用，就听到外面有人说话的声音。

" ['neɪtɪvz] ! " [sed] [fræŋk] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [tɔ:k] .
" Natives ! " said Frank , listening to their talk .
" 本地人 ! " 说 坦率 , 聆听 到 他们的 讲话 .

"土著人！"弗兰克听着他们的谈话说道。

" ['sævɪdʒɪz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['kwɪkli] .
" Savages ? " asked the detective , quickly .
" 野蛮人 ? " 问 这 侦探 , 迅速地 .

"野蛮人？"侦探急切地问道。

“ [ðə; ði] [mə'leɪz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] .

“	The	Malays	and	Dyaks	are	the	worst	kind	.
”	这	马来人	和	达雅克人	是	这	最差	种类	.

“马来人和达雅克人是最糟糕的那种人。”

[ðeɪ] [səb'sɪst] ['tʃiːfli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['paɪrəsi] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli]

They	subsist	chiefly	by	hunting	,	fishing	and	piracy	,	are	partly
他们	生存	主要	经过	打猎	,	钓鱼	和	海盗行为	,	是	部分

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ænd; ənd] ['pɑːtli] ['hiːðn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] ,

Mohammedans	and	partly	heathen	,	and	are	cruel	,
穆罕默德人	和	部分	异教徒	,	和	是	残忍的	,

他们主要以狩猎、捕鱼和海盗活动为生，一部分人信奉伊斯兰教，一部分人信奉异教，而且十分残忍。

['krɑːfti] [ænd; ənd][waɪld] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

crafty	and	wild	,	”	said	the	inventor	.
狡猾	和	荒野	,	”	说	这	发明者	.

“狡猾而狂野，”发明家说道。

[fræŋk] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] .

Frank	went	out	on	deck	.
坦率	去	出去	在	甲板	.

弗兰克走到甲板上去。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Glancing	down	he	saw	an	army	of	the	natives	around	the	engine	,
瞥了一眼	向下	他	锯	一个	军队	的	这	本地人	大约	这	引擎	,

他向下望去，看到一大群土著人围在发动机周围。

['laʊdli] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

loudly	talking	and	gesticulating	toward	her	.
高声	说	和	做手势	朝向	她	.

对着她大声说话并做手势。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pæpɪs] , ['jeləʊɪʃ] ['kʌlәd] , [wel] - [fɔːmd] ['feloʊz] , ['kæriɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [spiə]

They	were	Papus	,	yellowish	colored	,	well	-	formed	fellows	,	carrying	poisoned	spears
他们	是	帕普斯	,	淡黄色	有色	,	出色地	-	形成	伙伴们	,	携带	中毒	长矛

[ænd; ənd] ['æræus] , [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [klʌbz] ,

and	arrows	,	and	knotted	clubs	,
和	箭头	,	和	打结的	俱乐部	,

他们是帕普斯人，皮肤呈黄色，身材健壮，携带淬毒的长矛和箭矢，以及打结的棍棒。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪznər] .

with	which	they	beat	out	the	brains	of	their	prisoners	.
和	哪个	他们	打	出去	这	大脑	的	他们的	囚犯	.

他们用这种方法击碎了囚犯的脑浆。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [wʊdz] [ænd; ənd] [s'ɒlɪtjˌuːdz] , [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [ə'pɒn]

These	people	lived	in	the	deepest	woods	and	solitudes	,	in	caves	and	upon
这些	人们	居住地	在	这	最深处	树林	和	孤独	,	在	洞穴	和	之上

[triːz] , ['neɪkɪd] ,

trees	,	naked	,
树木	,	裸	,

这些人生活在最幽深的森林和人迹罕至的地方，住在洞穴里或树上，赤身裸体。

[ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

uncivilized	and	separate	from	the	rest	of	mankind	.
野蛮	和	分离	从	这	休息	的	人类	.

未开化且与人类其他成员隔绝。

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

They	knew	nothing	of	the	sultans	,
他们	知道	没有什么	的	这	苏丹们	,

他们对苏丹一无所知。

['rɑːdʒə][ænd; ənd] - [huː] ['gʌvənd] [ðə; ði][mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] .

rajahs	and	penjerans	who	governed	the	more	civilized	of	the	people	of	Borneo	.
拉贾	和	-	WHO	受统治	这	更多的	文明	的	这	人们	的	婆罗洲	.

统治婆罗洲较为文明的人民的拉者（rajah）和彭杰兰（penjeran）。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [fræŋk] [wen] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][sent] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

No	sooner	had	they	seen	Frank	when	a	score	of	weapons	were	sent	flying	at	him	,
不	很快	有	他们	已见	坦率	什么时候	一个	分数	的	武器	是	发送	飞行	在	他	,

他们刚一见到弗兰克，就有几十件武器朝他飞了过来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skrætʃ] [frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪm][tuː; tə] [deθ] .

a	single	scratch	from	any	of	which	would	have	sufficed	to	poison	him	to	death	.
一个	单身的	划痕	从	任何	的	哪个	会	有	足够了	到	毒	他	到	死亡	.

哪怕只是被其中任何一种动物划伤一下，都足以让他中毒身亡。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	quickly	withdrew	within	the	cabin	and	locked	the	door	.
他	迅速地	退出	之内	这	舱	和	已锁定	这	门	.

他迅速退回到小屋里，并锁上了门。

“ ['hɒstaɪl] , [æz; əz][aɪ] [fɪəd] !

“	Hostile	,	as	I	feared	!
“	敌对的	,	作为	我	害怕	!

“果然不出我所料，充满敌意！”

” [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] .

”	he	commented	.
”	他	评论	.

他评论道。

“ [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , ” [sed] ['renəd; -nɑːd; 'reɪ-] , ['æŋkʃəsli] .

“	I	hear	them	mounting	the	boat	,	”	said	Reynard	,	anxiously	.
“	我	听到	他们	安装	这	船	,	”	说	雷纳德	,	焦虑地	.

“我听到他们上船的声音，”雷纳德焦急地说。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [naʊ] . ”

They	will	get	into	the	turrets	now	.	”
他们	将要	得到	进入	这	炮塔	现在	.	”

他们现在要进入炮塔了。

“ [kænt] [wiː; wi] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wepənz] ? ”

“	Can't	we	drive	them	away	with	our	weapons	?	”
“	不能	我们	驾驶	他们	离开	和	我们的	武器	?	”

“我们难道不能用武器把他们赶走吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['wɒntən] ['slɔːtə(r)] ,

“	Yes	,	but	it	would	amount	simply	to	wanton	slaughter	,
“	是的	,	但	它	会	数量	简单地	到	放肆	屠宰	,

“是的，但这无异于肆意屠杀。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [dʌn] [ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] [jet] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪt] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ]

as	they	have	actually	done	us	no	harm	yet	,	and	cannot	fight	us	on	a
作为	他们	有	实际上	完毕	我们	不	伤害	然而	,	和	不能	斗争	我们	在	一个

[feə(r)]['beɪsɪs] ,

fair	basis	,
公平的	基础	,

因为他们实际上还没有对我们造成任何伤害，也无法与我们进行公平的较量。

[prə'tektɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðiːz] [wɔːlz] .

protected	as	we	are	by	these	walls	.
受保护	作为	我们	是	经过	这些	墙壁	.

我们受到这些墙壁的保护。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪ'lektrɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

I	have	a	plan	to	electrify	the	boat	.
我	有	一个	计划	到	通电	这	船	.

我计划将这艘船电动化。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ðɪ]['daɪnəməʊ] ['flaɪwiːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

See	if	you	can	turn	the	dynamo	flywheel	a	few	minutes	.
看	如果	你	能	转动	这	发电机	飞轮	一个	很少	分钟	.

看看你能不能让发电机飞轮转动几分钟。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fræŋk] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	While	they	were	doing	this	Frank	turned	the	current	into	the	deck	of	the
"	尽管	他们	是	正在做	这	坦率	转向	这	当前的	进入	这	甲板	的	这

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

“就在他们这样做的时候，弗兰克把电流导入了发动机的甲板上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jel] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]

and	a	chorus	of	yells	escaped	the	natives	as	their	bare	feet	received	the
和	一个	合唱	的	喊叫	逃脱	这	本地人	作为	他们的	裸	脚	已收到	这

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

当土著人的赤脚被水流冲击时，他们发出了一阵阵叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['heɪstɪli] [liːv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

It	caused	them	to	hastily	leave	the	machine	.
它	导致	他们	到	草草	离开	这	机器	.

这导致他们匆忙离开机器。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [fræŋk] [ænd; ənd] ['bɑːni] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [njuː] [ʃɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɔɪl] ['endʒɪn] ,

In	the	meantime	Frank	and	Barney	procured	a	new	shaft	for	the	oil	engine	,
在	这	与此同时	坦率	和	巴尼	采购	一个	新的	轴	为了	这	油	引擎	,

与此同时，弗兰克和巴尼为柴油发动机弄到了一根新的轴。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

and	set	it	in	place	.
和	放	它	在	地方	.

并将其放置到位。

['sevrəl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Several	hours	were	required	to	get	the	engine	in	good	condition	,	but	they
一些	小时	是	必需的	到	得到	这	引擎	在	好的	状况	,	但	他们

['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

finally	accomplished	it	.
最后	完成	它	.

他们花了几个小时才把发动机修好，使其恢复到良好状态，但最终还是成功了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] .

The	natives	had	retreated	.
这	本地人	有	撤退	.

当地居民已经撤退了。

[ðeɪ] [ðen] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

They	then	opened	fire	upon	the	machine	.
他们	然后	打开	火	之上	这	机器	.

然后他们向机器开火。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplɪ] ['weɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Of	course	,	their	weapons	were	simply	wasted	against	the	metal	hull	of	the
的	课程	,	他们的	武器	是	简单地	浪费	反对	这	金属	船体	的	这

['pegəsəs] ,

Pegasus	,
飞马座	,

当然，他们的武器对飞马号的金属船体来说完全是浪费。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌfjuːzə'leɪd] .

but	they	kept	up	the	fusillade	.
但	他们	保留	向上	这	齐射	.

但他们仍然持续猛烈射击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] [tuː; tə] [kɔːz]

It	was	necessary	for	somebody	to	go	to	the	pilot	-	house	to	cause
它	曾是	必要的	为了	某人	到	去	到	这	飞行员	-	房子	到	原因

[ðə; ði] ['pegəsəs] [tuː; tə] [ə'send] ,

the	Pegasus	to	ascend	,
这	飞马座	到	上升	,

必须有人去驾驶舱才能让飞马号升空。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [trɪp] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] .

but	a	trip	there	from	the	deck	-	house	was	now	highly	dangerous	.
但	一个	旅行	那里	从	这	甲板	-	房子	曾是	现在	高度	危险的	.

但现在从甲板室到那里的路途极其危险。

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['mɪsl] [wɜː(r); wə(r)] [æpt] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Any	of	the	poisoned	missiles	were	apt	to	hit	the	one	who	attempted	to
任何	的	这	中毒	导弹	是	易于	到	打	这	一	WHO	尝试过	到

['ventʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

venture	it	and	kill	him	.
风险投资	它	和	杀	他	.

任何一枚有毒导弹都可能击中试图冒险的人，并致其死亡。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

Yet	it	would	not	do	to	remain	where	they	were	too	long	,
然而	它	会	不是	做	到	保持	在哪里	他们	是	也	长的	,

但他们也不能在原地停留太久。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ə'bændən] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['evə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]

or	they	might	just	as	well	abandon	all	hope	of	trying	to	ever	find	the	steamer
或者	他们	可能	只是	作为	出色地	放弃	全部	希望	的	尝试	到	曾经	寻找	这	汽船

[ə'gen] .

again	.
再次	.

或者他们干脆放弃再次找到那艘轮船的所有希望。

[fræŋk] [bɪ'keɪm] ['despərət] . -

Frank	became	desperate	.	26
坦率	成为	绝望的	.	-

弗兰克变得绝望了。26

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

He	did	not	wish	to	injure	the	savages	,
他	做过	不是	希望	到	损伤	这	野蛮人	,

他并不想伤害那些野蛮人。

[bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['despərət] ['meʒə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

but	saw	that	only	by	the	most	desperate	measure	could	he	hope	to	get	the
但	锯	那	仅有的	经过	这	最多	绝望的	措施	可以	他	希望	到	得到	这

['endʒɪn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] .

engine	up	into	the	air	again	.
引擎	向上	进入	这	空气	再次	.

但他意识到，只有采取最孤注一掷的措施，才有希望让引擎再次升空。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [ruːm] .

Accordingly	he	went	down	to	the	ammunition	-	room	.
因此	他	去	向下	到	这	弹药	-	房间	.

于是他下到弹药库。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ['paʊdə(r)] ,

There	he	loaded	a	bombshell	with	a	high	explosive	powder	,
那里	他	已加载	一个	重磅炸弹	和	一个	高的	爆炸物	粉末	,

他在那里将一枚炸弹装入了高爆炸药。

[ə'tætʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)]

attached	an	electric	wire	to	it	and	secured	the	other	end	of	the	wire
随附的	一个	电的	金属丝	到	它	和	安全	这	其他	结尾	的	这	金属丝

[tuː; tə] [wʌn] [pəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəməʊ] .

to	one	pole	of	the	dynamo	.
到	一	极	的	这	发电机	.

将一根电线连接到它上面，并将电线的另一端固定在发电机的一个极柱上。

“ [aɪl] [skeə(r)] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['temprərəli] !

“	I'll	scare	them	away	temporarily	!
“	患病的	吓	他们	离开	暂时地	!

“我会暂时把他们吓走！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , “ [səʊ] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɪn]

”	he	said	to	his	friends	,	“	so	when	I	give	the	word	,	complete	the	circuit	in
”	他	说	到	他的	朋友们	,	“	所以	什么时候	我	给	这	单词	,	完全的	这	电路	在

[ðə; ði] ['waɪə(r)] . ”

the	wire	.	”
这	金属丝	.	”

他对朋友们说：“所以，当我发出指令时，就接通电线中的电路。”

“ [ʃʊr] , [aɪl] - [tuː; tə] [ðæt] !

“	Shure	,	I'll	attind	to	that	!
“	舒尔	,	患病的	-	到	那	!

“当然，我会注意的！”

” [ˌvɔlən'tiəd] ['bɑːni] .

”	volunteered	Barney	.
”	自愿	巴尼	.

巴尼自告奋勇地说。

[fræŋk] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði] [ʃel] [aʊt] .

Frank	opened	the	door	and	hurled	the	shell	out	.
坦率	打开	这	门	和	投掷	这	壳	出去	.

弗兰克打开门，把炮弹扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pegəsəs] , [ænd; ənd]

It	rolled	down	a	declivity	to	a	safe	distance	from	the	Pegasus	,	and
它	滚动	向下	一个	斜坡	到	一个	安全的	距离	从	这	飞马座	,	和

[fræŋk] ['ʃaʊtɪd] :

Frank	shouted	:
坦率	喊叫	:

它顺着斜坡滚落到离飞马号安全距离之外的地方，弗兰克大喊道：

“ [naʊ] , ['bɑːni] !

“	Now	,	Barney	!
”	现在	,	巴尼	!

“现在，巴尼！”

” [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] ['beəli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wen] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz]

”	These	words	had	barely	left	his	lips	when	a	score	or	more	of	the	natives
”	这些	字	有	仅仅	左边	他的	嘴唇	什么时候	一个	分数	或者	更多的	的	这	本地人

[rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɒm] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

rushed	up	to	the	bomb	to	seize	it	.
匆忙	向上	到	这	炸弹	到	抢占	它	.

“话音未落，二十几个当地人就冲到炸弹跟前，把它抢走了。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['bɑːni] [əu'bei] [fræŋks] ['ɔːdərs] .

At	the	same	juncture	Barney	obeyed	Frank's	orders	.
在	这	相同的	契机	巴尼	服从	弗兰克的	订单	.

就在同一时刻，巴尼服从了弗兰克的命令。

“ [weɪt] ! ” [ʃriːk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	Wait	!	”	shrieked	the	young	inventor	.
”	等待	!	”	尖叫	这	年轻的	发明者	.

“等等！”年轻的发明家尖叫道。

[hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

His	warning	came	too	late	,	however	,	for	the	electric	current	flashed	into	the
他的	警告	来了	也	晚的	,	然而	,	为了	这	电的	当前的	闪光灯	进入	这

['waɪə(r)] .

wire	.
金属丝	.

然而，他的警告来得太晚了，电流已经瞬间流过电线。

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [rɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,

There	sounded	an	explosion	that	roared	like	a	battery	of	artillery	,
那里	听起来	一个	爆炸	那	咆哮	喜欢	一个	电池	的	炮兵	,

一声巨响传来，如同炮兵连轰。

[ðə; ðɪ] [bɜːst] [ʃel] [bluː] ['evri] [mæn][tuː; tə] ['piːsɪz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	burst	shell	blew	every	man	to	pieces	who	surrounded	it	,
这	爆裂	壳	吹	每一个	男人	到	件	WHO	包围	它	,

爆炸的炮弹将周围所有人炸成了碎片。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][dɜːt] , [ðeɪ] [rəʊz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [tɔːn] [tuː; tə] ['frægmənts]

and	encompassed	in	a	cloud	of	dirt	,	they	rose	in	the	air	,	torn	to	fragments
和	包括	在	一个	云	的	污垢	,	他们	玫瑰	在	这	空气	,	撕裂	到	片段

.

:
.

它们被尘土包裹着，升腾到空中，被撕成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fled] , ['jelɪŋ] , [ɪn][ɔːl]

It	was	an	awful	warning	to	the	rest	,	for	they	fled	,	yelling	,	in	all
它	曾是	一个	可怕	警告	到	这	休息	,	为了	他们	逃亡	,	大喊	,	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

这给其他人敲响了警钟，他们尖叫着四散奔逃。

[ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pænɪk][tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌrət] .

and	Frank	took	advantage	of	their	panic	to	rush	up	to	the	turret	.
和	坦率	采取	优势	的	他们的	恐慌	到	匆忙	向上	到	这	炮塔	.

弗兰克趁着他们惊慌失措，冲上了炮塔。

['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪsiːz] [hwɜːrl] .

Shutting	himself	in	he	started	the	helices	whirling	.
关闭	他自己	在	他	开始	这	螺旋	旋转	.

他把自己封闭起来，开始让螺旋旋转。

[ðə; ði] ['pegəsəs] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd][rəʊz] .

The	Pegasus	straightened	up	and	rose	.
这	飞马座	拉直	向上	和	玫瑰	.

飞马直起身子，升了起来。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['skaɪwədz] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [meɪd] [ə'mʌŋ]

She	forced	her	way	skyward	,	through	the	opening	she	had	first	made	among
她	强制	她	方式	向天空	,	通过	这	开幕	她	有	第一的	制成	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

她奋力向上，穿过她最初在树林中开辟出的缺口。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	quickly	mounted	to	the	clouds	.
和	迅速地	安装	到	这	云	.

并迅速升至云端。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

Here	she	sped	away	to	sea	.
这里	她	加速	离开	到	海	.

她随即疾驰向大海。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][məʊst] [ʃɪps] [baʊnd]

Then	she	continued	on	over	the	course	traversed	by	most	ships	bound
然后	她	持续	在	超过	这	课程	穿越	经过	最多	船舶	边界

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

for	the	United	States	.
为了	这	团结的	各州	.

然后她继续沿着大多数驶往美国的船只所走的航线航行。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ˌʌnɪ'ventfəli] [baɪ] [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [keɪm] [frɒm; frəm] [pɒmp] [ɪn]

Several	days	passed	uneventfully	by	when	one	morning	a	yell	came	from	Pomp	in
一些	天	通过了	平静无事	经过	什么时候	一	早晨	一个	叫喊	来了	从	盛大场面	在

[ðə; ði] ['tʌrət] ,

the	turret	,
这	炮塔	,

几天过去了，风平浪静。一天早上，炮塔里传来庞普的一声喊叫。

[ðæt] ['stɑːtld] ['evri] [wʌn] .

that	startled	every	one	.
那	惊慌	每一个	一	.

这让所有人都大吃一惊。

“ [dɑːrz] [diː]['rəʊvə(r)] !
“ Dar's de Rover !
“ 达尔的 德 路虎 !

“Dar's de Rover!

[dɑːrz] [diː]['rəʊvə(r)] — [ə; eɪ] [rek] !
Dar's de Rover — a wreck !
达尔的 德 路虎 — 一个 破坏 !

Dar's de Rover——报废了!

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rʌʃt] [aʊt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] .
” His companions rushed out on deck and peered down .
” 他的 同伴 匆忙 出去 在 甲板 和 窥视 向下 .

他的同伴们冲到甲板上，向下张望。

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['stiːmə(r)] ,
Floating on the ocean below was the dismantled wreck of the trading steamer ,
漂浮的 在 这 海洋 以下 曾是 这 拆卸 破坏 的 这 贸易 汽船 ,

漂浮在下方海面上的是那艘商船的残骸，它已被拆解。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] ['waɪldli] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a man stood on her deck wildly signaling to the crew of the
和 一个 男人 站立 在 她 甲板 疯狂地 信号传导 到 这 全体人员 的 这
['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
engine of the clouds .
引擎 的 这 云 .

一名男子站在她的甲板上，疯狂地向云之引擎的船员们打着手势。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]
It was very evident that the steamer had fallen victim to the fury of
它 曾是 非常 明显 那 这 汽船 有 倒下 受害者 到 这 愤怒 的
[ðə; ði]['saɪkləʊn] ,
the cyclone ,
这 气旋 ,

很明显，这艘轮船已经遭受了飓风的袭击。

[səʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .
so deplorable was her condition .
所以 可悲的 曾是 她 状况 .

她的状况实在太糟糕了。

[fræŋk] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] , [ðen] [kraɪd] [tuː; tə] [pɒmp] :
Frank studied her a few moments , then cried to Pomp :
坦率 研究 她 一个 很少 时刻 , 然后 哭 到 盛大场面 :

弗兰克打量了她一会儿，然后哭着对庞普说：

“ [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [ðə; ði][mæn] ['wɒnts] . ”
“ Go down to her ; we will see what the man wants . ”
“ 去 向下 到 她 ; 我们 将要 看 什么 这 男人 想要 . ”

“下去看看她，我们去问问那个男人想要什么。”

“ [jes] , ['sɑ:] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ku:n] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tu:; tə] [dɪ'send] .

“	Yes	,	sah	!	”	replied	the	coon	,	causing	the	engine	to	descend	.
”	是的	,	萨赫	!	”	回复	这	浣熊	,	导致	这	引擎	到	下降	.

“是的，先生！”浣熊回答道，引擎随即下降。

[æz; əz][ðə; ði] ['pegəsəs] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ðə; ði][mæn] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]

As	the	Pegasus	paused	beside	the	steamer	the	man	rushed	over	to	her	side
作为	这	飞马座	暂停	旁	这	汽船	这	男人	匆忙	超过	到	她	边

,

,

,

当飞马号停在汽船旁时，那人赶紧跑到她身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

and	he	saw	that	he	was	a	sailor	.
和	他	锯	那	他	曾是	一个	水手	.

他发现自己是一名水手。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , [teɪk] [ˌem 'i:] [ɒf] !

“	For	God's	sake	,	take	me	off	!
”	为了	神的	清酒	,	拿	我	离开	!

“看在上帝的份上，放我下去吧！”

” [hi:; hi] [im'plɔ:] .

”	he	implored	.
”	他	恳求	.

他恳求道。

“ [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] [ænd; ənd] [meɪ] ['faʊndə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ! ”

“	The	steamer	has	sprung	a	leak	and	may	founder	at	any	moment	!	”
”	这	汽船	有	弹簧	一个	泄露	和	可能	创始人	在	任何	片刻	!	”

“这艘轮船漏水了，随时可能沉没！”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ə'bɔ:d] ! ” [sed] [fræŋk] , ['dʒenərəsli] .

“	All	right	,	come	aboard	!	”	said	Frank	,	generously	.
”	全部	正确的	,	来	船上	!	”	说	坦率	,	慷慨地	.

“好的，上车吧！”弗兰克热情地说。

“ [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] !

“	You've	got	a	good	heart	!
”	你已经	得到	一个	好的	心	!

“你心地善良！”

” [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

”	the	man	exclaimed	,	as	he	boarded	the	engine	.
”	这	男人	惊呼	,	作为	他	登机	这	引擎	.

“那人一边登上火车头一边喊道。”

“ [aɪm] ['sɒri] [aɪ]['evə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ju:; jʊ] ! ”

“	I'm	sorry	I	ever	raised	a	hand	against	you	!	”
”	我是	对不起	我	曾经	提高	一个	手	反对	你	!	”

“我很抱歉我曾经对你动过手！”

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

“	Where	are	your	companions	?	”	asked	the	inventor	.
”	在哪里	是	你的	同伴	?	”	问	这	发明者	.

“你的同伴在哪里？”发明家问道。

“ [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'bɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɒŋ] [kɒŋ] .

“	All	were	taken	aboard	of	a	ship	bound	for	Hong	Kong	.
”	全部	是	已采取	船上	的	一个	船	边界	为了	洪	孔	.

“所有人都被带上了一艘开往香港的船。”

[ai][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

I	was	left	to	my	fate	in	the	hold	.
我	曾是	左边	到	我的	命运	在	这	抓住	.

我被遗弃在船舱里，听天由命。

[ðə; ði]['saɪkləʊn] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

The	cyclone	ruined	the	ship	.	”
这	气旋	毁坏	这	船	.	”

飓风摧毁了那艘船。

“ [wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”

“	Was	Martin	Murdock	with	them	?	”
“	曾是	马丁	默多克	和	他们	?	”

“马丁·默多克和他们在一起吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

“	Yes	,	sir	,	”	replied	the	sailor	.
“	是的	,	先生	,	”	回复	这	水手	.

“是的，先生，”水手回答道。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] .

The	engine	was	then	raised	in	the	air	and	headed	for	China	.
这	引擎	曾是	然后	提高	在	这	空气	和	标题	为了	中国	.

随后，发动机被吊装到空中，运往中国。

[fræŋk] ['kwestʃənd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm]

Frank	questioned	the	man	and	learned	the	details	of	their	fight	with	the	storm
坦率	被质问	这	男人	和	学习	这	细节	的	他们的	斗争	和	这	风暴

[ænd; ənd] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvə(r)] .

and	abandonment	of	the	Rover	.
和	放弃	的	这	路虎	.

弗兰克询问了那名男子，了解了他们与暴风雨搏斗以及弃车逃生的详细情况。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [ðen] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɒŋ] [kɒŋ] .

The	airship	was	then	headed	for	Hong	Kong	.
这	飞艇	曾是	然后	标题	为了	洪	孔	.

当时，飞艇的目的地是香港。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

She	arrived	there	in	due	time	and	descended	on	the	suburbs	.
她	到达的	那里	在	到期的	时间	和	下降	在	这	郊区	.

她按时到达那里，然后下到郊区。

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [ə'lait] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Frank	and	the	sailor	alighted	and	going	to	the	city	they	sought	the	American
坦率	和	这	水手	下车	和	去	到	这	城市	他们	寻求	这	美国人

['kɒns(ə)l] .

consul	.
领事	.

弗兰克和水手下了船，前往城里寻找美国领事。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kruː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd]

He	told	them	that	the	shipwrecked	crew	had	reached	the	city	in	safety	and
他	讲述	他们	那	这	遭遇海难	全体人员	有	达到	这	城市	在	安全	和

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [ɒn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [meɪl] ['stiːmə(r)] [kən'fjuːʃəs] [keɪˌeɪ'oʊ] ,

all	had	been	shipped	for	California	on	the	Pacific	Mail	steamer	Confucius	Kao	,
全部	有	到过	已发货	为了	加利福尼亚州	在	这	太平洋	邮件	汽船	孔子	高	,

他告诉他们，遇难船员已安全抵达该市，并全部乘坐太平洋邮轮“孔子高”号前往加利福尼亚。

[tuː] [deɪz] ['priːviəsli] .

two	days	previously	.
二	天	之前	.

两天前。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['ʃægrɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['mɜːrdək] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Frank	was	chagrined	to	learn	that	Murdock	was	among	them	.
坦率	曾是	懊恼地	到	学习	那	默多克	曾是	之中	他们	.

弗兰克得知默多克也在其中，感到非常懊恼。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pegəsəs] .

He	left	the	sailor	to	find	a	berth	and	returned	to	where	he	had	left	the	Pegasus	.
他	左边	这	水手	到	寻找	一个	泊位	和	返回	到	在哪里	他	有	左边	这	飞马座	.

他让水手去找泊位，然后返回了他离开飞马号的地方。

['heisən] [ə'bɔːd] [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːlɪsiːz] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

Hastening	aboard	he	put	her	helices	in	motion	and	she	shot	up	into	the	air	.
加速	船上	他	放	她	螺旋	在	运动	和	她	射击	向上	进入	这	空气	.

他加快脚步登上飞船，启动螺旋桨，飞船随即冲向天空。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðen] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] .

Up	she	flew	to	the	clouds	,	then	off	she	went	for	the	sea	.
向上	她	飞翔	到	这	云	,	然后	离开	她	去	为了	这	海	.

她飞向云端，然后又飞向大海。

[fræŋks] [frendz] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] .

Frank's	friends	joined	him	,	and	he	explained	what	he	learned	.
弗兰克的	朋友们	加入	他	,	和	他	解释	什么	他	学习	.

弗兰克的朋友们也加入了他，他向他们解释了他所了解到的情况。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃeɪs] [ðə; ði] [kən'fjuːʃəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] . ”

“	We	must	chase	the	Confucius	across	the	Pacific	,	”	said	he	;	“	she	is	bound	for	San	Francisco	.	”
“	我们	必须	追赶	这	孔子	穿过	这	太平洋	,	”	说	他	;	“	她	是	边界	为了	圣	弗朗西斯科	.	”

“我们必须追着孔子过太平洋，”他说；“她要去旧金山。”

“ ['həʊli] [smәʊk] !

“	Holy	smoke	!
“	圣	抽烟	!

“我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['deɪzi] [rʌn] ! ” [grəʊn] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

What	a	daisy	run	!	”	groaned	Reynard	.
什么	一个	雏菊	跑步	!	”	呻吟	雷纳德	.

“真是场噩梦！”雷纳德呻吟道。

“ [ɪts] [bæk] [həʊm] ['mɜːrdək] [bes] [gɔɪn] - , ” [sed] ['bɑːni] .

“	It's	back	home	Murdock	bes	goin	'	,	”	said	Barney	.
“	它是	后退	家	默多克	贝斯	去	-	,	”	说	巴尼	.

“默多克要回家了，”巴尼说。

“ [haʊ] [jəʊ] -

“	How	yo	'
“	如何	哟	-

“你好吗？”

- [spekt] [tɜː] [kɑːtʃ] [dæt] [jɪər] - ?

'	specks	ter	cotch	dat	yere	steamah	?
-	眼镜	特尔	乡村	数据	年份	-	?

'spects ter cotch dat yere steamah?

" [pɒmp] [ɑːskt] .
" Pomp asked .
" 盛大场面 问 .

"庞普问道。"

" [waɪ] , [baɪ] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['kʌrənt] ! " [sed] [fræŋk] .
" Why , by ascending into the Solar Current ! " said Frank .
" 为什么 , 经过 上升 进入 这 太阳的 当前的 ! " 说 坦率 .

"为什么？通过上升到太阳电流中！"弗兰克说道。

" ['krɪp(ə)ld] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
" Crippled as we are we could not overhaul her .
" 残疾的 作为 我们 是 我们 可以 不是 大修 她 .

"我们自身实力有限，无法对她进行彻底改造。"

[bʌt; bət] [ðæt] [eə(r)] ['kʌrənt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ten] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [spiːd] . "
But that air current will add ten miles an hour to our speed . "
但 那 空气 当前的 将要 添加 十 英里 一个 小时 到 我们的 速度 . "

但那股气流会使我们的速度增加每小时十英里。

" [gəʊ][ʌp] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . -
" Go up , by all means , then ! " exclaimed the detective . 27
" 去 向上 , 经过 全部 方法 , 然后 ! " 惊呼 这 侦探 . -

"那就上去吧！"侦探喊道。27

[fræŋk] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌp] ['sevrəl] [maɪlz] ,
Frank nodded , and sent the machine up several miles ,
坦率 点头 , 和 发送 这 机器 向上 一些 英里 ,

弗兰克点点头，然后让机器行驶了几英里。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [sped] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)] .
when they entered the great current and sped along faster .
什么时候 他们 进入 这 伟大的 当前的 和 加速 沿着 快点 .

当他们进入大洋流并加速前进时。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ]
From their great elevation the voyagers could see the ships they encountered by
从 他们的 伟大的 海拔 这 航海者 可以 看 这 船舶 他们 遭遇 经过
[miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['telɪskoʊps] ,
means of their telescopes ,
方法 的 他们的 望远镜 ,

航海者们从高处借助望远镜看到了他们遇到的船只。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['eni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔːz] ,
but failed to observe any until they neared the American shores ,
但 失败的 到 观察 任何 直到 他们 接近 这 美国人 海岸 ,

但直到它们接近美国海岸才发现任何踪迹。

[ðæt] ['tælɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [meɪl] [s'tiːməz] .
that tallied with the appearance of the Pacific mail steamers .
那 统计 和 这 外貌 的 这 太平洋 邮件 蒸汽船 .

这与太平洋邮轮的出现时间吻合。

[fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [meɪd] ,
Frank made a computation of the time made ,
坦率 制成 一个 计算 的 这 时间 制成 ,

弗兰克计算了一下所用的时间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] [ɒn][ðə; ði]

and	was	delighted	to	find	that	they	had	gained	considerably	on	the
和	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他们	有	获得	相当	在	这

[kən'fju:ʃəs] [keɪˌeɪ'oʊ] .

Confucius	Kao	.
孔子	高	.

他们欣喜地发现，他们已经取得了比孔子高更大的进步。

" [ə'laʊɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spi:d] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Allowing	eighteen	knots	an	hour	for	her	speed	,	"	said	he	to	his
"	允许	十八	绳结	一个	小时	为了	她	速度	,	"	说	他	到	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

"假设她的航速是每小时十八节，"他对朋友们说。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] .

"	we	ought	to	reach	the	Golden	Gate	almost	as	soon	as	she	does	.
"	我们	应该	到	抵达	这	金的	门	几乎	作为	很快	作为	她	做	.

"我们应该和她几乎同时到达金门大桥。"

" [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] [keɪm] [ɪn] [vju:] .

"	San	Francisco	came	in	view	.
"	圣	弗朗西斯科	来了	在	看法	.

旧金山映入眼帘。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [i'spai] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [æt; ət]['æŋkə(r)] .

Here	they	espied	the	steamer	at	anchor	.
这里	他们	窥视	这	汽船	在	锚	.

他们在这里发现了停泊的轮船。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bi:t(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn] !

She	had	beaten	them	in	!
她	有	被打败	他们	在	!

她打败了他们!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	was	the	final	disappointment	.
它	曾是	这	最终的	失望	.

这是最后的失望。

[ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɜ:rdək] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,

Sure	that	Murdock	had	once	more	escaped	them	,
当然	那	默多克	有	一次	更多的	逃脱	他们	,

他们确信默多克又一次逃脱了他们的魔爪。

[ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

they	lowered	the	engine	of	the	clouds	and	Frank	and	the	detective
他们	降低	这	引擎	的	这	云	和	坦率	和	这	侦探

[ə'lait] .

alighted	.
下车	.

他们降低了云层的引擎，弗兰克和侦探下了飞机。

[ɪn'kwaɪəriz] [su:n] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][hæd; həd]['əʊnli] [pɑ:st] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [lɒŋ]

Inquiries	soon	developed	the	fact	that	the	fugitive	had	only	passed	on	shore	long
查询	很快	发达	这	事实	那	这	逃犯	有	仅有的	通过了	在	支撑	长的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] [nju:] ['kləʊðɪŋ] .

enough	to	procure	some	new	clothing	.
足够的	到	采购	一些	新的	衣服	.

调查很快揭示，这名逃犯只是短暂上岸，换了些新衣服而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['juːniən][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] ,

He	had	then	taken	passage	on	the	Union	Pacific	Railroad	for	the	East	,
他	有	然后	已采取	通道	在	这	联盟	太平洋	铁路	为了	这	东方	,

随后他搭乘联合太平洋铁路公司的列车前往东部。

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [θruː] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

having	purchased	a	ticket	through	to	Chicago	.
拥有	购买	一个	票	通过	到	芝加哥	.

已购买前往芝加哥的机票。

['lɜːnɪŋ] [wɒt] [treɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

Learning	what	train	he	was	on	,	and	the	time	it	was	due	in	the	White
学习	什么	火车	他	曾是	在	,	和	这	时间	它	曾是	到期的	在	这	白色的

['sɪti] ,

City	,
城市	,

得知他乘坐的是哪趟列车，以及列车到达白城的时间，

['aʊə(r)] [frendz] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [pə'sjuːt]

our	friends	hastened	back	to	the	flying	machine	and	resumed	the	pursuit
我们的	朋友们	加快	后退	到	这	飞行	机器	和	恢复	这	追逐

[rɪ'lentləsli] .

relentlessly	.
毫不留情	.

我们的朋友们赶紧回到飞行器上，继续不懈地追击。

['mɜːrdək] [hæd; həd][sɪks] ['aʊəz] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [stɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Murdock	had	six	hours	,	or	over	two	hundred	miles	start	of	them	.
默多克	有	六	小时	,	或者	超过	二	百	英里	开始	的	他们	.

默多克有六个小时，或者说超过两百英里的出发时间。

[ə'weɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] ['pegəsəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

Away	shot	the	Pegasus	over	the	continent	.
离开	射击	这	飞马座	超过	这	大陆	.

飞马号飞越大陆。

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] ['meʒəz] , ['aʊə(r)] [frendz] [rɪ'djuːst]

By	cutting	across	curves	and	resorting	to	similar	measures	,	our	friends	reduced
经过	切割	穿过	曲线	和	复原	到	相似的	措施	,	我们的	朋友们	减少

[ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

the	lead	of	the	train	.
这	带领	的	这	火车	.

通过抄近路和采取类似措施，我们的朋友们减少了火车的领先优势。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

In	two	days	they	reached	Chicago	.
在	二	天	他们	达到	芝加哥	.

两天后，他们到达了芝加哥。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] .

They	were	ahead	of	the	cars	.
他们	是	前方	的	这	汽车	.

他们走在了汽车前面。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [meɪd] .

A	quick	descent	was	made	.
一个	快的	下降	曾是	制成	.

迅速下山。

[fræŋk] [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-] [left] [ðə; ði] ['pegəsəs] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] ,

Frank	and	Reynard	left	the	Pegasus	and	hastened	to	the	depot	,
坦率	和	雷纳德	左边	这	飞马座	和	加快	到	这	仓库	,

弗兰克和雷纳德离开了飞马号，匆匆赶往车站。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .

where	they	arrived	just	as	the	train	came	in	.
在哪里	他们	到达的	只是	作为	这	火车	来了	在	.

他们到达时，火车正好进站。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] .

Both	were	intensely	excited	.
两个都	是	强烈地	兴奋的	.

两人都兴奋不已。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [mɪs] [hɪm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

“	We	must	not	miss	him	now	,	”	said	the	inventor	.
”	我们	必须	不是	错过	他	现在	,	”	说	这	发明者	.

“我们现在绝对不能再失去他了，”发明家说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [mæn] ,

“	We	have	gone	all	around	the	world	after	that	man	,
”	我们	有	已消失	全部	大约	这	世界	后	那	男人	,

“我们为了寻找那个人，走遍了世界各地，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt]

and	it	would	be	terrible	if	we	were	to	lose	him	at	the	last	moment
和	它	会	是	糟糕的	如果	我们	是	到	失去	他	在	这	最后的	片刻

. ”

.	”

. ”

如果我们在最后一刻失去他，那将是可怕的。”

“ [hiː; hi][woʊnt][get] [ə'weɪ] [naʊ] !

“	He	won't	get	away	now	!
”	他	惯于	得到	离开	现在	!

“他现在逃不掉了！”

” ['grɪmli] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

”	grimly	asserted	the	detective	.
”	阴沉地	断言	这	侦探	.

“侦探神色凝重地断言道。”

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

“	Here	come	the	passengers	.
”	这里	来	这	乘客	.

“乘客们来了。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] !

Keep	your	eyes	open	!
保持	你的	眼睛	打开	!

睁大眼睛！

” [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [θrɔŋ, θrɔːŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]

”	They	stood	aside	as	the	people	came	thronging	from	the	cars	,	and	watched
”	他们	站立	旁边	作为	这	人们	来了	熙熙攘攘	从	这	汽车	,	和	观看

['evri] [wʌn] ['kləʊsli] .

every	one	closely	.
每一个	一	密切	.

“当人们从车里蜂拥而出时，他们站在一旁，仔细观察着每一个人。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Suddenly	Frank	drew	a	revolver	.
突然	坦率	画	一个	左轮手枪	.

弗兰克突然拔出了一把左轮手枪。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
“ There he is !
” 那里 他 是 !

“他在那里！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈmɜːrdək] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm][baɪ] [səˈpraɪz] ,
The next moment he had jumped in front of Murdock , taking him by surprise ,
这 下一个 片刻 他 有 跳了起来 在 正面 的 默多克 , 采取 他 经过 惊喜 ,

下一刻，他突然跳到默多克面前，打了默多克一个措手不及。

[ænd; ənd] [eɪmd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mænz] [hed] .
and aimed his pistol at the man's head .
和 旨在 他的 手枪 在 这 男人的 头 .

然后他用手枪指着那人的头部。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [sɜː(r)] !
“ You are my prisoner , sir !
” 你 是 我的 囚犯 , 先生 !

“先生，您是我的囚犯！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [kɔːt] , [baɪ] [ˈhevənz] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] , [ˈtɜːnɪŋ] [peɪl] .
“ Caught , by heavens ! ” gasped the fugitive , turning pale .
” 捕捉 , 经过 天 ! ” 倒吸一口气 这 逃犯 , 转弯 苍白 .

“老天爷啊，我被抓住了！”逃犯喘着粗气，脸色变得苍白。

“ [hændz] [ʌp] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! ”
“ Hands up , or you are a dead man ! ”
” 手 向上 , 或者 你 是 一个 死的 男人 ! ”

“举起手来，否则你就死定了！”

“ [doʊnt][ˈfaɪə(r)] !
“ Don't fire !
” 不 火 !

“不要开火！”

[ai] [səˈrendə(r)] !
I surrender !
我 投降 !

我投降！

” [ʌp] [went] [ˈmɜːrdəks] [hændz] , [ænd; ənd][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] [ˈhændkʌft] [hɪm] .
” Up went Murdock's hands , and Reynard handcuffed him .
” 向上 去 默多克的 双手 , 和 雷纳德 手铐 他 .

“默多克的双手被举了起来，雷纳德给他戴上了手铐。”

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈræskəlz] [əˈrest]
Some people tried to interfere , but a warrant for the rascal's arrest
一些 人们 尝试 到 干扰 , 但 一个 保证 为了 这 无赖的 逮捕
[wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,
was shown ,
曾是 所示 ,

有些人试图干预，但逮捕令被出示给法庭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .
and **they** **took** **him** **away** **.**
和 他们 采取 他 离开 .

他们把他带走了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['depəʊ] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
Just **as** **they** **were** **about** **to** **leave** **the** **depot** **Barney** **and** **Pomp** **came** **rushing**
只是 作为 他们 是 关于 到 离开 这 仓库 巴尼 和 盛大场面 来了 匆忙
[ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
up **to** **them** **,**
向上 到 他们 ,

正当他们准备离开车站时，巴尼和庞普冲了过来。

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
pale **and** **excited** **.**
苍白 和 兴奋的 .

脸色苍白，情绪激动。

“ - [fræŋk] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
“ **Masther** **Frank** **!** **”** **gasped** **the** **Irishman** **.**
“ - 坦率 ! ” 倒吸一口气 这 爱尔兰人 .

“弗兰克老爷！”爱尔兰人喘着气说。

“ [θər] ['pegəsəs] [ɪz] [gɒn] ! ”
“ **Ther** **Pegasus** **is** **gone** **!** **”**
“ 那里 飞马座 是 已消失 ! ”

“飞马不见了！”

“ [gɒn] ! ” ['ekəud] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [ɪn] ['stɑːtld] [təʊnz] .
“ **Gone** **!** **”** **echoed** **the** **inventor** **,** **in** **startled** **tones** **.**
“ 已消失 ! ” 回声 这 发明者 , 在 惊慌 音调 .

“不见了！”发明家惊愕地说道。

“ [bləʊd] [ʌp] — [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ! ”
“ **Blowed** **up** **—** **smashed** **into** **a** **thousand** **pieces** **!** **”**
“ 吹 向上 — 粉碎 进入 一个 千 件 ! ”

“炸成了碎片！”

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ **Good** **heavens** **!**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”
How **did** **it** **happen** **?** **”**
如何 做过 它 发生 ? ”

它是怎么发生的？ ”

“ [jə(r)] [siː] , [θər] - [æn; ən] - [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['æfðər] [juː; jʊ] [wɪnt] ,
“ **Yer** **see** **,** **ther** **naygur** **an** **'** **I** **left** **her** **a** **few** **moments** **afther** **you** **wint** **,**
“ 你的 看 , 那里 - 一个 - 我 左边 她 一个 很少 时刻 之后 你 冬天 ,

“你看，我和那个奈古尔在你离开后不久就离开了她，

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] - [ˌeɪ 'viː][hɜː(r); hə(r)] .
an **'** **there** **suddenly** **sounded** **a** **terrible** **explosion** **insoide** **av** **her** **.**
一个 - 那里 突然 听起来 一个 糟糕的 爆炸 - av 她 .

突然，她体内传来一声可怕的爆炸声。

[θər] [nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wəz] [ə; eɪ] [rek] . ”
Ther **next** **moment** **she** **wuz** **a** **wreck** **.** **”**
那里 下一个 片刻 她 伍兹 一个 破坏 . ”

下一刻，她就崩溃了。

"	[wɒt]	[kɔːzd]	[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n]	?	"
"	**What**	**caused**	**the**	**explosion**	**?**	**"**
"	什么	导致	这	爆炸	?	"

"是什么原因导致了爆炸？"

"	[ə; eɪ][kæn; kən][ˌeɪ ˈviː]	[ðæt]	['terəb(ə)l]	['paʊdə(r)]	,	[aɪm]	['θɪŋkɪn]	-	,
"	**A**	**can**	**av**	**that**	**terrible**	**powder**	**,**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**,**
"	一个	能	av	那	糟糕的	粉末	,	我是	思考	-	,

"我想，罐子里可能有那种可怕的粉末。"

[wɪd]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ][duː; də][biː; bi]	['æfðər]	['loʊdɪn]	-	[θər]	['bʊlɪt]	[wiː; wi]	[juːst]	[ɪn]	[θər]	[gʌnz]	.
wid	**which**	**you**	**do**	**be**	**afther**	**loadin**	**'**	**ther**	**bullets**	**we**	**used**	**in**	**ther**	**guns**	**.**
宽	哪个	你	做	是	之后	加载中	-	那里	子弹	我们	用过的	在	那里	枪支	.

你在装填完我们枪支中使用的子弹后会做什么。

[ˌaɪ ˈtiː]	-	[ɒn][ðə; ði]	[edʒ]	[ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ]	[ʃelf]	,	[æn; ən]	-	[mʌst; məst][hæv; həv]	[fel]	[tuː; tə]	[θər]	-	.
It	**shtood**	**on**	**the**	**edge**	**av**	**a**	**shelf**	**,**	**an**	**'**	**must**	**have**	**fell**	**to**	**ther**	**flure**	**.**
它	-	在	这	边缘	av	一个	架子	,	一个	-	必须	有	跌倒	到	那里	-	.

它原本立在架子边缘，一定是掉到壁炉里去了。

"	[æz; əz][ðeə(r)]	[wɒz; wəz][nəʊ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ˌæsəˈtein]	['pɒzətɪvli]	[wɒt]	[kɔːzd]	[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n]	,
"	**As**	**there**	**was**	**no**	**means**	**of**	**ascertaining**	**positively**	**what**	**caused**	**the**	**explosion**	**,**
"	作为	那里	曾是	不	方法	的	确定	积极地	什么	导致	这	爆炸	,

"由于无法确定爆炸的确切原因，

[ænd; ənd]	['bɑrniːz]	[aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]	['plɔːzəb(ə)l]	,	[fræŋk]	[wɒz; wəz]	[fɔːst]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðɪs]
and	**Barney's**	**idea**	**was**	**the**	**most**	**plausible**	**,**	**Frank**	**was**	**forced**	**to**	**accept**	**this**
和	巴尼	主意	曾是	这	最多	合情合理	,	坦率	曾是	强制	到	接受	这

['θɪəri]	.
theory	**.**
理论	.

巴尼的想法最合情理，弗兰克只好接受了这个理论。

[hiː; hi][wɒz; wəz]	,	[ɪn][fækt]	,	[raɪt]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[kənˈkluːʒn]	.
He	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**right**	**in**	**his**	**conclusion**	**.**
他	曾是	,	在	事实	,	正确的	在	他的	结论	.

他的结论实际上是正确的。

[ðeɪ]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[məˈʃiːn]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ə; eɪ][bɪg]	[kraʊd]	[ɒn]
They	**returned**	**to**	**where**	**they**	**had**	**left**	**the**	**machine**	**and**	**found**	**a**	**big**	**crowd**	**on**
他们	返回	到	在哪里	他们	有	左边	这	机器	和	成立	一个	大的	人群	在

[ðə; ði]	[siːn]	,
the	**scene**	**,**
这	场景	,

他们回到之前放置机器的地方，发现那里已经聚集了一大群人。

[əˈtræktɪd]	[ðeə(r)]	[baɪ][ðə; ði]	['vaɪələnt]	[rɪˈpɔːt]	.
attracted	**there**	**by**	**the**	**violent**	**report**	**.**
吸引	那里	经过	这	暴力	报告	.

被这则暴力报道吸引到了那里。

[æz; əz][ðə; ði]	['endʒɪn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[klaʊdz]	[wɒz; wəz]	[kəmˈpliːtli]	[dɪˈstrɔɪd]	,	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][duː; də]
As	**the**	**engine**	**of**	**the**	**clouds**	**was**	**completely**	**destroyed**	**,**	**they**	**could**	**do**
作为	这	引擎	的	这	云	曾是	完全地	损毁	,	他们	可以	做

['nʌθɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪˈmeɪnz]	,
nothing	**with**	**the**	**remains**	**,**
没有什么	和	这	遗迹	,

由于云朵引擎已彻底损毁，他们对残骸束手无策。

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[left]	[ðem; ðəm]	.
and	**therefore**	**left**	**them**	**.**
和	所以	左边	他们	.

因此离开了他们。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][dʒeɪl] .

They	reached	the	city	with	their	prisoner	,	and	put	him	in	jail	.
他们	达到	这	城市	和	他们的	囚犯	,	和	放	他	在	监狱	.

他们带着囚犯到达城里，并将他关进了监狱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

But	a	startling	surprise	awaited	them	.
但	一个	令人震惊	惊喜	等待中	他们	.

但一个惊人的意外正等着他们。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l][dʒəʊ] ['kɹɒz.bi] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

The	chief	of	police	came	in	with	little	Joe	Crosby	,	alive	and	well	.
这	首席	的	警察	来了	在	和	小的	乔	克罗斯比	,	活	和	出色地	.

警察局长带着小乔·克罗斯比进来了，他安然无恙。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stɑːtld] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

In	answer	to	their	startled	inquiries	about	him	,
在	回答	到	他们的	惊慌	查询	关于	他	,

为了回答他们关于他的惊讶询问，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['mɑːtɪn] ['mɜːrdəks] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də][ɪts] ['mɜːdərəs] [wɜːk] .

they	were	told	that	Martin	Murdock's	bullet	had	failed	to	do	its	murderous	work	.
他们	是	讲述	那	马丁	默多克的	子弹	有	失败的	到	做	它是	杀人犯	工作	.

他们被告知，马丁·默多克的子弹未能造成致命伤。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['sensləs] .

The	boy	had	fallen	wounded	and	senseless	.
这	男生	有	倒下	受伤	和	无意义的	.

男孩受伤倒地，昏迷不醒。

[wen] [fræŋk] ['kærid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

When	Frank	carried	the	detective	into	his	house	a	resident	of	Readestown	-	had	come	along	in	a	carriage	,
什么时候	坦率	携带	这	侦探	进入	他的	房子	一个	居民	的	-	-	有	来	沿着	在	一个	运输	,

当弗兰克把侦探带进屋里时，里德斯敦的一位居民乘着马车来了。

[sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] .

saw	the	boy	and	took	him	into	the	vehicle	.
锯	这	男生	和	采取	他	进入	这	车辆	.

看到男孩后，便把他抱上了车。

['kæriɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Carrying	him	home	and	summoning	a	doctor	,	he	had	maintained	secrecy	about	the	matter	,
携带	他	家	和	召唤	一个	医生	,	他	有	维持	保密	关于	这	事情	,

他将伤者背回家并叫来了医生，对此事一直保密。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] .

and	had	the	little	fellow	completely	cured	.
和	有	这	小的	同伴	完全地	治愈	.

而且把小家伙完全治好了。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['mɜːrdək] he28

Long	after	Frank	had	gone	in	pursuit	of	Murdock	he28
长的	后	坦率	有	已消失	在	追逐	的	默多克	he28

弗兰克追捕默多克很久之后，他才28

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

had	taken	the	boy	back	to	Chicago	and	put	his	case	into	the	hands	of
有	已采取	这	男生	后退	到	芝加哥	和	放	他的	案件	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

他把男孩带回了芝加哥，并将此案交给了警方。

[ðeə(r)] [dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] .

There	Joe	had	been	ever	since	.
那里	乔	有	到过	曾经	自从	.

从那以后，乔就一直待在那里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['perɪʃt] ['mɜːrdək] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

If	he	had	perished	Murdock	would	have	been	hung	;	as	it	was	,
如果	他	有	遇难	默多克	会	有	到过	悬挂	;	作为	它	曾是	,

如果他死了，默多克就会被绞死；但事实并非如此。

[ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [njuː] ['gɑːdiən] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]

the	villain	was	forced	to	make	restitution	,	a	new	guardian	was	appointed
这	恶棍	曾是	强制	到	制作	归还	,	一个	新的	监护人	曾是	任命

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

for	the	boy	,
为了	这	男生	,

恶人被迫做出赔偿，男孩也指定了新的监护人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔspə] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

and	he	prospered	after	that	.
和	他	繁荣昌盛	后	那	.

此后他事业蒸蒸日上。

['mɑːtɪn] ['mɜːrdək] [wɒz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɑː'skælɪti] .

Martin	Murdock	was	sentenced	to	prison	for	his	rascality	.
马丁	默多克	曾是	判刑	到	监狱	为了	他的	坏事	.

马丁·默多克因其无赖行径被判入狱。

[tɒm] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ə'feə(r)]

Tom	Reynard	returned	to	his	official	duties	,	pleased	at	the	way	the	affair
汤姆	雷纳德	返回	到	他的	官方的	职责	,	高兴	在	这	方式	这	事务

[hæd; həd] ['tɜːrməˌnet] ,

had	terminated	,
有	终止	,

汤姆·雷纳德回到工作岗位，对这件事的结局感到满意。

[ænd; ənd] [frænk] , ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [went] [həʊm] .

and	Frank	,	Barney	and	Pomp	went	home	.
和	坦率	,	巴尼	和	盛大场面	去	家	.

于是弗兰克、巴尼和庞普回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [lɒŋ] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪ'gret]

They	had	their	long	chase	around	the	world	for	nothing	,	but	did	not	regret
他们	有	他们的	长的	追赶	大约	这	世界	为了	没有什么	,	但	做过	不是	后悔

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们白白追逐了全世界，但并不后悔。

[æz; əz][ðə; ði] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm] .

as	the	perilous	adventures	they	encountered	just	suited	them	.
作为	这	危险的	冒险	他们	遭遇	只是	适合	他们	.

他们所经历的危险冒险正适合他们。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
They all were in good spirits .
他们 全部 是 在 好的 烈酒 .

他们精神状态都很好。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pegəsəs] [in'sait] [fræŋk] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] ,
The loss of the Pegasus incited Frank to invent another machine ,
这 损失 的 这 飞马座 煽动 坦率 到 发明 其他 机器 ,

飞马号的损失促使弗兰克发明了另一台机器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [bɪlt] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]
and it was ultimately built and proved to be a means of bringing
和 它 曾是 最终 建造 和 已证实 到 是 一个 方法 的 带来
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .
him and his friends into the most exciting adventures .
他 和 他的 朋友们 进入 这 最多 激动人心 冒险 .

最终它建成了，并被证明是让他和他的朋友们体验最激动人心的冒险的一种方式。

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
In a future number of this weekly we will give our readers an account of
在 一个 未来 数字 的 这 每周 我们 将要 给 我们的 读者 一个 帐户 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在本周刊的后续期刊中，我们将向读者详细介绍这些内容。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪl] [pɑːt] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] . -
and so , for the present , will part with our friends . 29
和 所以 , 为了 这 展示 , 将要 部分 和 我们的 朋友们 . -

所以，目前我们只能和朋友们告别了。29

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[riːd] “ [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɜːlpuːl] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] .
Read “ IN THE GREAT WHIRLPOOL ; OR , FRANK READE .
读 “ 在 这 伟大的 漩涡 ; 或者 , 坦率 读 .

阅读《在大漩涡中；或者，弗兰克·里德》。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] ,
JR . ' S STRANGE ADVENTURES IN A SUBMARINE BOAT ,
JR . - S 奇怪的 冒险 在 一个 潜艇 船 ,

JR在潜艇上的奇遇

” [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] (-) [ɒv; əv] “ [fræŋk] [riːd] ['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .
” which will be the next number (17) of “ Frank Reade Weekly Magazine .
” 哪个 将要 是 这 下一个 数字 (-) 的 “ 坦率 里德 每周 杂志 .

这将是《弗兰克·里德周刊》的下一期（17）。

” ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .
” SPECIAL NOTICE : All back numbers of this weekly are always in print .
” 特别的 注意 : 全部 后退 数字 的 这 每周 是 总是 在 打印 .

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] ['njuːzdiːlə(r)] ,
If you cannot obtain them from any newsdealer ,
如果 你 不能 获得 他们 从 任何 报刊亭 ,

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , -

send	**the**	**price**	**in**	**money**	**or**	**postage**	**stamps**	**by**	**mail**	**to**	**FRANK**	**TOUSEY**	**,**	**PUBLISHER**	**,**	**24**
发送	这	价格	在	钱	或者	邮资	邮票	经过	邮件	到	坦率	图西	,	出版商	,	-

['juːniən] [skweə(r)] ,

UNION	**SQUARE**	**,**
联盟	正方形	,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɒpiz] [juː; jʊ] ['ɔːdə(r)] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

NEW	**YORK**	**,**	**and**	**you**	**will**	**receive**	**the**	**copies**	**you**	**order**	**by**	**return**	**mail**	**.**
新的	约克	,	和	你	将要	收到	这	副本	你	命令	经过	返回	邮件	.

纽约，您将通过回邮收到您订购的副本。

“ ['hæpi] [deɪz] .

“	**HAPPY**	**DAYS**	**.**
“	快乐的	天	.

“快乐的日子。”

” [ðə; ði] [best] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['stɔːri] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] .

”	**The**	**Best**	**Illustrated**	**Weekly**	**Story**	**Paper**	**Published**	**.**
”	这	最好的	插图	每周	故事	纸	已发布	.

“最佳图文周刊故事报纸出版。”

['ɪʃuːd] ['evri] ['fraɪdeɪ] .

ISSUED	**EVERY**	**FRIDAY**	**.**
发布	每一个	星期五	.

每周五发行。

“ ['hæpi] [deɪz] ” [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - - [peɪdʒ] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] ,

“	**HAPPY**	**DAYS**	**”**	**is**	**a**	**large**	**16**	**-**	**page**	**paper**	**containing**	**Interesting**	**Stories**	**,**	**Poems**	**,**
“	快乐的	天	”	是	一个	大的	-	-	页	纸	包含	有趣的	故事	,	诗歌	,

['sketʃɪz] , ['kɒmɪk] ['stɔːriz] , [dʒəʊks] ,

Sketches	**,**	**Comic**	**Stories**	**,**	**Jokes**	**,**
草图	,	漫画	故事	,	笑话	,

《快乐时光》是一份16页的大报纸，内容包括有趣的故事、诗歌、素描、漫画故事、笑话等。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [braɪt] ['fiːtʃəz] .

Answers	**to**	**Correspondents**	**,**	**and**	**many**	**other**	**bright**	**features**	**.**
答案	到	通讯员	,	和	许多	其他	明亮的	特征	.

解答读者来信，以及许多其他精彩功能。

[ɪts] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Its	**Authors**	**and**	**Artists**	**have**	**a**	**national**	**reputation**	**.**
它是	作者	和	艺术家	有	一个	国家的	名声	.

其作家和艺术家享有全国声誉。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] [speəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wiːkli] [ðə; ði] [best] ['pʌblɪʃt] .

No	**amount**	**of**	**money**	**is**	**spared**	**to**	**make**	**this**	**weekly**	**the**	**best**	**published**	**.**
不	数量	的	钱	是	幸存	到	制作	这	每周	这	最好的	已发布	.

为了将这份周刊打造成为出版界最好的刊物，主办方不惜一切代价。

[ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ['evri] [wiːk] [ɪn] “ ['hæpi] [deɪz] .

A	**New**	**Story**	**Begins**	**Every**	**Week**	**in**	**“**	**Happy**	**Days**	**.**
一个	新的	故事	开始	每一个	星期	在	“	快乐的	天	.

《快乐的日子》每周都会开启一个新故事。

” [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ! [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !

”	**OUT**	**TO**	**-**	**DAY**	**!**	**OUT**	**TO**	**-**	**DAY**	**!**
”	出去	到	-	天	!	出去	到	-	天	!

“今天就出局！今天就出局！”

[dʒæk] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ;
Jack Wright and His Wonder of the Prairie ;
杰克 赖特 和 他的 想知道 的 这 草原 ;

杰克·赖特和他的草原奇观;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['perilz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] .
PERILS AMONG THE COWBOYS .
危险 之中 这 牛仔 .

牛仔们的危险。

[baɪ] “ [ˌnɑːnˈeɪm] .
By “ NONAME .
经过 “ 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” [bɪˈgɪnz] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] “ ['hæpi] [deɪz] , ” ['ɪʃuːd] ['februəri] - , - .
” Begins in No . 437 of “ HAPPY DAYS , ” Issued February 13 , 1903 .
” 开始 在 不 . - 的 “ 快乐的 天 , ” 发布 二月 - , - .

“始于1903年2月13日发行的《快乐时光》杂志第437期。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE 5 CENTS .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [əˈdres] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs]
For sale by all Newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格
[baɪ]
by
经过

所有报刊亭均有售，或收到货款后寄送至任何地址。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] .
FRANK TOUSEY , Publisher .
坦率 图西 , 出版商 .

弗兰克·图西，出版商。

❧ ❧ - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
❧ ❧ 24 Union Square , New York .
❧ ❧ - 联盟 正方形 , 新的 约克 .

❧ ❧ 纽约联合广场 24 号。

[ðiːz] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
These Books Tell You Everything !
这些 图书 告诉 你 一切 !

这些书会告诉你一切!

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] !
A COMPLETE SET IS A REGULAR ENCYCLOPEDIA !
一个 完全的 放 是 一个 常规的 百科全书 !

一套完整的就是一部正规的百科全书!

[iːtʃ] [bʊk] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔː(r)]['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] ,
Each book consists of sixty - four pages , printed on good paper ,
每个 书 由 的 六十 - 四 页面 , 打印 在 好的 纸 ,

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn][klɪə(r)]['taɪpəʊ][ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .

in	clear	typo	and	neatly	bound	in	an	attractive	,	illustrated	cover	.
在	清除	拼写错误	和	整齐地	边界	在	一个	吸引人的	,	插图	覆盖	.

排版清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

Most	of	the	books	are	also	profusely	illustrated	,
最多	的	这	图书	是	还	大量地	插图	,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ə'pɒn][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)]

and	all	of	the	subjects	treated	upon	are	explained	in	such	a	simple	manner
和	全部	的	这	主题	治疗	之上	是	解释	在	这样的	一个	简单的	方式

[ðæt] ['eni] [tʃaɪld][kæn; kən] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

that	any	child	can	thoroughly	understand	them	.
那	任何	孩子	能	彻底	理解	他们	.

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst][æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Look	over	the	list	as	classified	and	see	if	you	want	to	know	anything	about
看	超过	这	列表	作为	分类	和	看	如果	你	想	到	知道	任何事物	关于

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['menʃ(ə)nd] .

the	subjects	mentioned	.
这	主题	提及	.

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl]

THESE	BOOKS	ARE	FOR	SALE	BY	ALL	NEWSDEALERS	OR	WILL	BE	SENT	BY	MAIL
这些	图书	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	或者	将要	是	发送	经过	邮件

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] ,

TO	ANY	ADDRESS	FROM	THIS	OFFICE	ON	RECEIPT	OF	PRICE	,
到	任何	地址	从	这	办公室	在	收据	的	价格	,

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)] ['eni] [θriː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

TEN	CENTS	EACH	,	OR	ANY	THREE	BOOKS	FOR	TWENTY	-	FIVE	CENTS	.
十	分	每个	,	或者	任何	三	图书	为了	二十	-	五	分	.

每本 10 美分，或任意三本书 25 美分。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [en] . [waɪ] . -

Address	FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	N	.	Y	.	30
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	N	.	是	.	-

致出版商弗兰克·图西，地址：纽约州纽约市联合广场24号，邮编30

['spɔːtɪŋ] .

SPORTING	.
体育	.

体育。

[nəʊ] . - .

No	.	21	.
不	.	-	.

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evə(r)]
HOW **TO** **HUNT** **AND** **FISH** **.** **—** **The** **most** **complete** **hunting** **and** **fishing** **guide** **ever**
如何 到 打猎 和 鱼 . — 这 最多 完全的 打猎 和 钓鱼 指导 曾经
['pʌblɪʃt] .
published **.**
已发布 .

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɒgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
It **contains** **full** **instructions** **about** **guns** **,** **hunting** **dogs** **,** **traps** **,** **trapping** **and** **fishing** **,**
它 包含 满的 指示 关于 枪支 , 打猎 狗 , 陷阱 , 诱捕 和 钓鱼 ,

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
together **with** **descriptions** **of** **game** **and** **fish** **.**
一起 和 描述 的 游戏 和 鱼 .

以及对猎物和鱼类的描述。

[nəʊ] . - .
No **.** **26** **.**
不 . - .

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
HOW **TO** **ROW** **,** **SAIL** **AND** **BUILD** **A** **BOAT** **.** **—** **Fully** **illustrated** **.**
如何 到 排 , 帆 和 建造 一个 船 . — 完全 插图 .

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] .
Every **boy** **should** **know** **how** **to** **row** **and** **sail** **a** **boat** **.**
每一个 男生 应该 知道 如何 到 排 和 帆 一个 船 .

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] ['swɪmɪŋ]
Full **instructions** **are** **given** **in** **this** **little** **book** **,** **together** **with** **instructions** **on** **swimming**
满的 指示 是 给定 在 这 小的 书 , 一起 和 指示 在 游泳
[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,
and **riding** **,**
和 骑术 ,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔːts] [tuː; tə] ['bəʊtɪŋ] .
companion **sports** **to** **boating** **.**
伴侣 运动的 到 划船 .

与划船运动相伴的其他运动。

[nəʊ] . - .
No **.** **47** **.**
不 . - .

第47号。

[haʊ] [tuː; tə] [breɪk] , [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs]
HOW **TO** **BREAK** **,** **RIDE** **AND** **DRIVE** **A** **HORSE** **.** **—** **A** **complete** **treatise** **on** **the** **horse**
如何 到 休息 , 骑 和 驾驶 一个 马 . — 一个 完全的 论文 在 这 马
.
:
.

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ;
Describing **the** **most** **useful** **horses** **for** **business** **,** **the** **best** **horses** **for** **the** **road** **;**
描述 这 最多 有用 马匹 为了 商业 , 这 最好的 马匹 为了 这 路 ;

描述最适合商业用途的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔːlsəʊ]['væljuəb(ə)l]['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] .

also	valuable	recipes	for	diseases	peculiar	to	the	horse	.
还	有价值的	食谱	为了	疾病	奇特	到	这	马	.

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[nəʊ] . - .

No	.	48	.
不	.	-	.

第48号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nuːz] . — [ə; eɪ]['hændi] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

HOW	TO	BUILD	AND	SAIL	CANOES	.	—	A	handy	book	for	boys	,
如何	到	建造	和	帆	独木舟	.	—	一个	便利	书	为了	男孩们	,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['mænə(r)]

containing	full	directions	for	constructing	canoes	and	the	most	popular	manner
包含	满的	方向	为了	建造	独木舟	和	这	最多	受欢迎的	方式

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	sailing	them	.
的	帆船	他们	.

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ][siː] . ['stænz,fiːld] [hɪks] .

By	C	.	Stansfield	Hicks	.
经过	C	.	斯坦斯菲尔德	希克斯	.

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['hɪpnətɪzəm] .

HYPNOTISM	.
催眠术	.

催眠术。

[nəʊ] . - .

No	.	81	.
不	.	-	.

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

HOW	TO	HYPNOTIZE	.	—	Containing	valuable	and	instructive	information	regarding
如何	到	催眠	.	—	包含	有价值的	和	有指导意义的	信息	关于

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

the	science	of	hypnotism	.
这	科学	的	催眠术	.

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

Also	explaining	the	most	approved	methods	which	are	employed	by	the	leading
还	解释	这	最多	得到正式认可的	方法	哪个	是	受雇	经过	这	领导

['hɪpnətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

hypnotists	of	the	world	.
催眠师	的	这	世界	.

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

[baɪ]['liːəʊ]['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .

By	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS

['fɔːtʃuːn]	['telɪŋ]	.
FORTUNE	**TELLING**	**.**
财富	讲述	.

算命。

[nəʊ]	.	[wʌn]	.
No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[nə'poʊliənz]	[ɔː'rækjələm]	[ænd; ənd]	[driːm]	[bʊk]	.	—	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒrəkl]	[ɒv; əv]
NAPOLEON'S	**ORACULUM**	**AND**	**DREAM**	**BOOK**	**.**	**—**	**Containing**	**the**	**great**	**oracle**	**of**
拿破仑的	神谕	和	梦	书	.	—	包含	这	伟大的	神谕	的

['hjuːmən]	['destəni]	;
human	**destiny**	**;**
人类	命运	;

拿破仑的神谕和梦书——包含了人类命运的伟大预言；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]	[truː]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]['ɔːlməʊst]	['eni]	[kaɪnd][ɒv; əv]	[driːmz]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[tʃɑːms]	,
also	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**almost**	**any**	**kind**	**of**	**dreams**	**,**	**together**	**with**	**charms**	**,**
还	这	真的	意义	的	几乎	任何	种类	的	梦境	,	一起	和	魅力	,

['serɪmənɪz]	,
ceremonies	**,**
仪式	,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd]	['kjʊəriəs]	[geɪmz]	[ɒv; əv]	[kɑːdz]	.
and	**curious**	**games**	**of**	**cards**	**.**
和	好奇的	游戏	的	牌	.

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[bʊk]	.
A	**complete**	**book**	**.**
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[nəʊ]	.	-	.
No	**.**	**23**	**.**
不	.	-	.

第23号。

[haʊ]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[driːmz]	.	—	['evribɒdi]	[driːmz]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
HOW	**TO**	**EXPLAIN**	**DREAMS**	**.**	**—**	**Everybody**	**dreams**	**,**	**from**	**the**	**little**	**child**	**to**	**the**
如何	到	解释	梦境	.	—	大家	梦境	,	从	这	小的	孩子	到	这

[eɪdʒd][mæn]	[ænd; ənd]	['wʊmən]	.
aged **man**	**and**	**woman**	**.**
老年人 男人	和	女士	.

如何解释梦境——每个人都会做梦，从孩童到老年人。

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[gɪvz]	[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]	[ɔːl]	[kaɪndz][ɒv; əv]	[driːmz]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	['lʌki]
This	**little**	**book**	**gives**	**the**	**explanation**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**dreams**	**,**	**together**	**with**	**lucky**
这	小的	书	给予	这	解释	到	全部	种类	的	梦境	,	一起	和	幸运的

[ænd; ənd]	[ʌn'lʌki]	[deɪz]	,
and	**unlucky**	**days**	**,**
和	倒霉	天	,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd]	“	[nə'poʊliənz]	[ɔː'rækjələm]	,	”	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[feɪt]	.
and	**“**	**Napoleon's**	**Oraculum**	**,**	**”**	**the**	**book**	**of**	**fate**	**.**
和	“	拿破仑的	神谕	,	”	这	书	的	命运	.

还有《拿破仑神谕》，即命运之书。

[nəʊ] . - .
No . 28 .
不 . - .

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf]
HOW TO TELL FORTUNES . — Everyone is desirous of knowing what his future life
如何 到 告诉 财富 . — 每个人 是 渴望 的 会心 什么 他的 未来 生活
[wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
will bring forth ,
将要 带来 前进 ,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活会如何，

['weðə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔː(r)] ['pɒvəti] .
whether happiness or misery , wealth or poverty .
无论 幸福 或者 苦难 , 财富 或者 贫困 .

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
You can tell by a glance at this little book .
你 能 告诉 经过 一个 瞥一眼 在 这 小的 书 .

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[bai] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] .
Buy one and be convinced .
买 一 和 是 确信 .

买一个试试就知道了。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] .
Tell your own fortune .
告诉 你的 自己的 财富 .

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
Tell the fortune of your friends .
告诉 这 财富 的 你的 朋友们 .

给你的朋友们算算命。

[nəʊ] . - .
No . 76 .
不 . - .

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]
HOW TO TELL FORTUNES BY THE HAND . — Containing rules for telling fortunes by
如何 到 告诉 财富 经过 这 手 . — 包含 规则 为了 讲述 财富 经过
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
the aid of the lines of the hand ,
这 援助 的 这 线条 的 这 手 ,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['pɑːmɪstri] .
or the secret of palmistry .
或者 这 秘密 的 手相学 .

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ɒv; əv] [məʊlz] , [mɑːrks] , [skɑːrz] ,
Also the secret of telling future events by aid of moles , marks , scars ,
还 这 秘密 的 讲述 未来 活动 经过 援助 的 鼹鼠 , 标记 , 疤痕 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[æθ'letɪk] .
ATHLETIC **.**
运动 .

运动型。

[nəʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dʌm]
HOW **TO** **BECOME** **AN** **ATHLETE** **.** **—** **Giving** **full** **instruction** **for** **the** **use** **of** **dumb**
如何 到 变得 一个 运动员 . — 给予 满的 操作说明 为了 这 使用 的 哑的
[belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,
bells **,** **Indian** **clubs** **,**
铃铛 , 印度 俱乐部 ,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [bɑːrz] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz][ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,
parallel **bars** **,** **horizontal** **bars** **and** **various** **other** **methods** **of** **developing** **a** **good** **,**
平行线 酒吧 , 水平的 酒吧 和 各种各样的 其他 方法 的 发展 一个 好的 ,
['helθi] ['mʌs(ə)l] ;
healthy **muscle** **;**
健康 肌肉 ;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] .
containing **over** **sixty** **illustrations** **.**
包含 超过 六十 插图 .

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd]
Every **boy** **can** **become** **strong** **and** **healthy** **by** **following** **the** **instructions** **contained**
每一个 男生 能 变得 强的 和 健康 经过 下列的 这 指示 包含
[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
in **this** **little** **book** **.**
在 这 小的 书 .

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[nəʊ] . - .
No **.** **10** **.**
不 . - .

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɒks] . — [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['iːzi] .
HOW **TO** **BOX** **.** **—** **The** **art** **of** **self** **-** **defense** **made** **easy** **.**
如何 到 盒子 . — 这 艺术 的 自己 - 防御 制成 简单的 .

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [bləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz]

Containing	**over**	**thirty**	**illustrations**	**of**	**guards**	**,**	**blows**	**,**	**and**	**the**	**different**	**positions**
包含	超过	三十	插图	的	守卫	,	打击	,	和	这	不同的	职位

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒksə(r)] .

of	**a**	**good**	**boxer**	**.**
的	一个	好的	拳击手	.

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

Every	**boy**	**should**	**obtain**	**one**	**of**	**these**	**useful**	**and**	**instructive**	**books**	**,**
每一个	男生	应该	获得	一	的	这些	有用	和	有指导意义的	图书	,

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɒks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] .

as	**it**	**will**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**box**	**without**	**an**	**instructor**	**.**
作为	它	将要	教	你	如何	到	盒子	没有	一个	讲师	.

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**25**	**.**
不	.	-	.

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

HOW	**TO**	**BECOME**	**A**	**GYMNAST**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**instructions**	**for**	**all**	**kinds**	**of**
如何	到	变得	一个	体操运动员	.	—	包含	满的	指示	为了	全部	种类	的

[dʒɪm'næstɪk] [spɔːts] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .

gymnastic	**sports**	**and**	**athletic**	**exercises**	**.**
体操	运动的	和	运动	练习	.

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Embracing	**thirty**	**-**	**five**	**illustrations**	**.**
拥抱	三十	-	五	插图	.

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [mək'dɒn(ə)ld] .

By	**Professor**	**W**	**.**	**Macdonald**	**.**
经过	教授	W	.	麦克唐纳	.

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊk] .

A	**handy**	**and**	**useful**	**book**	**.**
一个	便利	和	有用	书	.

一本方便实用的书。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**34**	**.**
不	.	-	.

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fensɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

HOW	**TO**	**FENCE**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**instruction**	**for**	**fencing**	**and**	**the**	**use**	**of**
如何	到	栅栏	.	—	包含	满的	操作说明	为了	击剑	和	这	使用	的

[ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] ; ['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːtʃəri] .

the	**broadsword**	**;**	**also**	**instruction**	**in**	**archery**	**.**
这	阔剑	;	还	操作说明	在	射箭	.

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['twenti] - [wʌn] ['præktɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][best] [pə'zɪʃnz] [ɪn] ['fensɪŋ] .

Described	**with**	**twenty**	**-**	**one**	**practical**	**illustrations**	**,**	**giving**	**the**	**best**	**positions**	**in**	**fencing**	**.**
描述	和	二十	-	一	实际的	插图	,	给予	这	最好的	职位	在	击剑	.

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A **complete** **book** **.**
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð] [kɑːdz] .
TRICKS **WITH** **CARDS** **.**
技巧 和 牌 .

纸牌魔术。

[nəʊ] . - .
No **.** **51** **.**
不 . - .

第51号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
HOW **TO** **DO** **TRICKS** **WITH** **CARDS** **.** **—** **Containing** **explanations** **of** **the** **general**
如何 到 做 技巧 和 牌 . — 包含 解释 的 这 一般的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][kɑːd] [trɪks] ;
principles **of** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **applicable** **to** **card** **tricks** **;**
原则 的 诡计 - 的 - 手 适用的 到 卡片 技巧 ;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ɒv; əv][kɑːd] [trɪks] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][kɑːdz] , [ænd; ənd][nɒt] [ri'kwaiə] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] : [ɒv; əv]
of **card** **tricks** **with** **ordinary** **cards** **,** **and** **not** **requiring** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **:** **of**
的 卡片 技巧 和 普通的 牌 , 和 不是 需要 诡计 - 的 - 手 : 的
[trɪks] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ,
tricks **involving** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **,**
技巧 涉及 诡计 - 的 - 手 ,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [kɑːdz] .
or **the** **use** **of** **specially** **prepared** **cards** **.**
或者 这 使用 的 特别 准备 牌 .

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['hæfnər] .
By **Professor** **Haffner** **.**
经过 教授 哈夫纳 .

作者：哈夫纳教授。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With **illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[nəʊ] . - .
No **.** **72** **.**
不 . - .

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]
HOW **TO** **DO** **SIXTY** **TRICKS** **WITH** **CARDS** **.** **—** **Embracing** **all** **of** **the** **latest** **and**
如何 到 做 六十 技巧 和 牌 . — 拥抱 全部 的 这 最新的 和
[məʊst] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] ,
most **deceptive** **card** **tricks** **,**
最多 欺骗性的 卡片 技巧 ,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
with **illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .

No	.	77	.
不	.	-	.

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['fɔːti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] [æz; əz]

HOW	TO	DO	FORTY	TRICKS	WITH	CARDS	.	—	Containing	deceptive	Card	Tricks	as
如何	到	做	四十	技巧	和	牌	.	—	包含	欺骗性的	卡片	技巧	作为

[pə'fɔːmd] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['kʌndʒərə][ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

performed	by	leading	conjurors	and	magicians	.
执行	经过	领导	魔术师	和	魔术师	.

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mjuːzmənt] .

Arranged	for	home	amusement	.
安排	为了	家	娱乐	.

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

['mædʒɪk] .

MAGIC	.
魔法	.

魔法。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːd] [trɪks] ,

HOW	TO	DO	TRICKS	.	—	The	great	book	of	magic	and	card	tricks	,
如何	到	做	技巧	.	—	这	伟大的	书	的	魔法	和	卡片	技巧	,

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kɑːd] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

containing	full	instruction	on	all	the	leading	card	tricks	of	the	day	,
包含	满的	操作说明	在	全部	这	领导	卡片	技巧	的	这	天	,

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;

also	the	most	popular	magical	illusions	as	performed	by	our	leading	magicians	;
还	这	最多	受欢迎的	神奇	幻觉	作为	执行	经过	我们的	领导	魔术师	;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]

every	boy	should	obtain	a	copy	of	this	book	,	as	it	will	both	amuse	and
每一个	男生	应该	获得	一个	复制	的	这	书	,	作为	它	将要	两个都	娱乐	和

[ɪn'strʌkt] .

instruct	.
指示	.

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能传授知识。

[nəʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlərz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
HOW TO DO SECOND SIGHT . — Heller's second sight explained by his former
如何 到 做 第二 视线 . — 赫勒的 第二 视线 解释 经过 他的 以前的
[ə'sɪstənt] , [fred] [hʌnt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
assistant , Fred Hunt , Jr .
助手 , 弗雷德 打猎 , 小 .

如何进行第二视力——海勒的第二视力由他的前助手小弗雷德·亨特解释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['daɪəlɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]
Explaining how the secret dialogues were carried on between the magician and
解释 如何 这 秘密 对话 是 携带 在 之间 这 魔术师 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
the boy on the stage ;
这 男生 在 这 阶段 ;

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的;

['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kəʊdz] [ænd; ənd] ['sɪgnlz] .
also giving all the codes and signals .
还 给予 全部 这 代码 和 信号 .

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
The only authentic explanation of second sight .
这 仅有的 真正的 解释 的 第二 视线 .

对第二视力的唯一真正解释。

[nəʊ] . - .
No . 43 .
不 . - .

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændɪst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l]
HOW TO BECOME A MAGICIAN . — Containing the grandest assortment of magical
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 这 最宏伟 品种 的 神奇
[ɪ'ljʊʒən] ['evə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
illusions ever placed before the public .
幻觉 曾经 放置 前 这 民众 .

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsəʊ] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] , [ˌinkæn'teiʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Also tricks with cards , incantations , etc .
还 技巧 和 牌 , 咒语 , ETC .

还有纸牌魔术、咒语等等。

[nəʊ] . - .
No . 68 .
不 . - .

第68号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ]
HOW TO DO CHEMICAL TRICKS . — Containing over one hundred highly amusing
如何 到 做 化学 技巧 . — 包含 超过 一 百 高度 有趣
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] .
and instructive tricks with chemicals .
和 有指导意义的 技巧 和 化学品 .

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[nəʊ] . - .

No	.	69	.
不	.	-	.

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]

HOW	TO	DO	SLEIGHT	OF	HAND	.	—	Containing	over	fifty	of	the	latest	and
如何	到	做	诡计	的	手	.	—	包含	超过	五十	的	这	最新的	和

[best] [trɪks] [juːst] [baɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

best	tricks	used	by	magicians	.
最好的	技巧	用过的	经过	魔术师	.

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

Also	containing	the	secret	of	second	sight	.
还	包含	这	秘密	的	第二	视线	.

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第6/7页

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn]
By **A** **.** **Anderson**
经过 一个 . 安德森

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No **.** **70** **.**
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɒɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɒɪz]
HOW **TO** **MAKE** **MAGIC** **TOYS** **.** **—** **Containing** **full** **directions** **for** **making** **Magic** **Toys**
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and **devices** **of** **many** **kinds** **.**
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No **.** **73** **.**
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] ['nʌmbəz] . — ['ʃəʊɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [trɪks] [wɪð] ['fɪgəz]
HOW **TO** **DO** **TRICKS** **WITH** **NUMBERS** **.** **—** **Showing** **many** **curious** **tricks** **with** **figures**
如何 到 做 技巧 和 数字 . — 显示 许多 好奇的 技巧 和 数据
[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
and **the** **magic** **of** **numbers** **.**
和 这 魔法 的 数字 .

如何玩转数字魔术——展示许多有趣的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] ['ændəsn] .
By **A** **Anderson** **.**
经过 一个 安德森 .

作者：A·安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No **.** **75** **.**
不 . - .

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkʌndʒərə(r)] . — [kənˈteɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð] [dˈɒmɪn͵əʊz] , [daɪs] , [kʌps] [ænd; ənd]
HOW **TO** **BECOME** **A** **CONJUROR** **.** **—** **Containing** **tricks** **with** **Dominos** **,** **Dice** **,** **Cups** **and**
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 多米诺骨牌 , 骰子 , 杯子 和

[bɔːlz] , [hæts] , [͵et ˈsetərə; ͵ɪt ˈsetərə] .
Balls **,** **Hats** **,** **etc** **.**
球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈθɜːti] - [sɪks] [ɪ͵lʌsˈtreʃən] .
Embracing **thirty** **-** **six** **illustrations** **.**
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ] . [ə; eɪ] . [ˈændəsn] .
By **.** **A** **.** **Anderson** **.**
经过 . 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No **.** **78** **.**
不 . - .

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
HOW **TO** **DO** **THE** **BLACK** **ART** **—** **Containing** **a** **complete** **description** **of** **the**
如何 到 做 这 黑色的 艺术 — 包含 一个 完全的 描述 的 这

[ˈmɪstəriz] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] ,
mysteries **of** **Magic** **and** **Sleight** **of** **Hand** **,**
谜团 的 魔法 和 魔术 的 手 ,

如何施展黑魔法——包含对魔法和手法奥秘的完整描述，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] - [ˈmeni] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] .
together **with** **-** **many** **wonderful** **experiments** **.**
一起 和 - 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈændəsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[məˈkænɪkl] .
MECHANICAL **.**
机械的 .

机械的。

[nəʊ] . - .
No **.** **29** **.**
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈventə(r)] . — [ˈevri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [ɪnˈvenʃnz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
HOW **TO** **BECOME** **AN** **INVENTOR** **.** **—** **Every** **boy** **should** **know** **how** **inventions** **originated** **.**
如何 到 变得 一个 发明者 . — 每一个 男生 应该 知道 如何 发明 起源于 .

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɒlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,

This	book	explains	them	all	,	giving	examples	in	electricity	,	hydraulics	,	magnetism	,
这	书	解释	他们	全部	,	给予	示例	在	电	,	液压	,	磁性	,

['ɒptɪks] [njʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

optics	pneumatics	,	mechanics	,	etc	.	,	etc	.
光学	气动系统	,	机械学	,	ETC	.	,	ETC	.

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

The	most	instructive	book	published	.
这	最多	有指导意义的	书	已发布	.

已出版的最具指导意义的书籍。

[nəʊ] . - .

No	.	56	.
不	.	-	.

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn]

HOW	TO	BECOME	AN	ENGINEER	.	—	Containing	full	instructions	how	to	proceed	in
如何	到	变得	一个	工程师	.	—	包含	满的	指示	如何	到	继续	在

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;

order	to	become	a	locomotive	engineer	;
命令	到	变得	一个	机车	工程师	;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

['ɔːlsəʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ;

also	directions	for	building	a	model	locomotive	;
还	方向	为了	建筑	一个	模型	机车	;

还有制作模型火车的说明；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

together	with	a	full	description	of	everything	an	engineer	should	know	.
一起	和	一个	满的	描述	的	一切	一个	工程师	应该	知道	.

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[nəʊ] . - .

No	.	57	.
不	.	-	.

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] ,

HOW	TO	MAKE	MUSICAL	INSTRUMENTS	.	—	Full	directions	how	to	make	a	Banjo	,
如何	到	制作	音乐	仪器	.	—	满的	方向	如何	到	制作	一个	班卓琴	,

[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðə(r)] , [hɑːp] ,

Violin	,	Zither	,	Æolian	Harp	,
小提琴	,	筝	,	艾奥利亚人	竖琴	,

如何制作乐器——完整教程，教你如何制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴等。

['zaɪləfəʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;

Xylophone	and	other	musical	instruments	;
木琴	和	其他	音乐	仪器	;

木琴及其他乐器；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]

together	with	a	brief	description	of	nearly	every	musical	instrument	used	in	ancient
一起	和	一个	简短的	描述	的	几乎	每一个	音乐	乐器	用过的	在	古老的

[ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

or	modern	times	.
或者	现代的	时代	.

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baɪ]['ældʒənən][es] . [fɪts'dʒerəld][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['bændmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔ:l]
By Algernon S . Fitzgerald for twenty years bandmaster of the Royal Bengal
经过 阿尔杰农 S . 菲茨杰拉德 为了 二十 年 乐队指挥 的 这 皇家 孟加拉
[mə'ri:nz] .
Marines .
海军陆战队 .

阿尔杰农·S·菲茨杰拉德曾担任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[nəʊ] . - .
No . 59 .
不 . - .

第59号。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,
HOW TO MAKE A MAGIC LANTERN . — Containing a description of the lantern ,
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 . — 包含 一个 描述 的 这 灯笼 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
together with its history and invention .
一起 和 它是 历史 和 发明 .

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔ:lsəʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ju:z][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .
Also full directions for its use and for painting slides .
还 满的 方向 为了 它是 使用 和 为了 绘画 幻灯片 .

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][dʒɒn] ['ælən] .
By John Allen .
经过 约翰 艾伦 .

作者：约翰·艾伦。

[nəʊ] . - .
No . 71 .
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tu:; tə][du:; də] [mə'kænɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pli:t] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]
HOW TO DO MECHANICAL TRICKS . — Containing complete instructions for
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了
[pə'fɔ:mɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [mə'kænɪkl] [trɪks] .
performing over sixty Mechanical Tricks .
表演 超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['letə(r)] ['raɪtɪŋ] .
LETTER WRITING .
信 写作 .

书信写作。

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['lɛtəz] . — [ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
HOW TO WRITE LOVE - LETTERS . — A most complete little book ,
如何 到 写 爱 - 信件 . — 一个 最多 完全的 小的 书 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['lɛtəz] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ;
containing full directions for writing love - letters and when to use them ;
包含 满的 方向 为了 写作 爱 - 信件 和 什么时候 到 使用 他们 ;

包含撰写情书的完整指南以及何时使用情书;

['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
also giving specimen letters for both young and old .
还 给予 标本 信件 为了 两个都 年轻的 和 老的 .

同时还提供适合青少年和老年人的信件样本。

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO LADIES . — Giving complete instructions for writing
如何 到 写 信件 到 女士们 . — 给予 完全的 指示 为了 写作

['lɛtəz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
letters to ladies on all subjects also letters of introduction ,
信件 到 女士们 在 全部 主题 还 信件 的 介绍 ,

如何给女士写信——提供给女士撰写各种主题信件的完整指导，包括介绍信。

[nəʊts] [ænd; ənd] [rɪ'kwests] .
notes and requests .
笔记 和 请求 .

备注和请求。

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['dʒentlmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO GENTLEMEN . — Containing full directions for writing
如何 到 写 信件 到 先生们 . — 包含 满的 方向 为了 写作

[tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] ['sɑːmp(ə)l] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
to gentlemen on all subjects also giving sample letters for instruction .
到 先生们 在 全部 主题 还 给予 样本 信件 为了 操作说明 .

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指导，并提供了范例信件以供参考。

[nəʊ] . - .
No . 53 .
不 . - .

第53号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	.	—	A	wonderful	little	book	,	telling	you	how	to	write	to
如何	到	写	信件	.	—	一个	精彩的	小的	书	,	讲述	你	如何	到	写	到

[jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ,

your	sweetheart	,
你的	亲爱的	,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ɪm'plɔɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evribɒdi] [ænd; ənd]

your	father	,	mother	,	sister	,	brother	,	employer	;	and	,	in	fact	,	everybody	and
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家	和

['enibɒdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

anybody	you	wish	to	write	to	.
任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

Every	young	man	and	every	young	lady	in	the	land	should	have	this	book	.
每一个	年轻的	男人	和	每一个	年轻的	女士	在	这	土地	应该	有	这	书	.

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[nəʊ] . - .

No	.	74	.
不	.	-	.

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	CORRECTLY	.	—	Containing	full	instructions	for	writing	letters
如何	到	写	信件	正确	.	—	包含	满的	指示	为了	写作	信件

[ɒn]['ɔːlməʊst] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;

on	almost	any	subject	;
在	几乎	任何	主题	;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔːlsəʊ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] ['spesɪmən] ['lɛtəz] . -

also	rules	for	punctuation	and	composition	;	together	with	specimen	letters	.	31
还	规则	为了	标点	和	作品	;	一起	和	标本	信件	.	-

此外，还包括标点符号和构词规则；以及样本字母。31

([kən'tɪnjuːd] [ɒn][peɪdʒ][θriː][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .)

(	Continued	on	page	3	of	cover	.	)
(	持续	在	页	3	的	覆盖	.	)

（续见封面第3页。）

['siːkrət] ['sɜːvɪs]

SECRET	SERVICE
秘密	服务

特工

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [kɪŋ] ['breɪdi] , [dɪ'tektɪv] .

OLD	AND	YOUNG	KING	BRADY	,	DETECTIVES	.
老的	和	年轻的	国王	布雷迪	,	侦探	.

老少配，布雷迪国王侦探。

[praɪs] [faɪv] ['siːˌtiː'ɛs] . - ['peɪdʒɪz] .

PRICE	5	CTS	.	32	PAGES	.
价格	5	腕管综合征	.	-	页面	.

价格 5 美分。32 页。

['kʌləd] ['kʌvəz] .

COLORED	COVERS	.
有色	封面	.

彩色封面。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] . -
ISSUED WEEKLY . 32
发布 每周 . -

每周发行.32

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊:

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kluː] [paʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .
125 The Bradys and the Missing Girl ; or , A Clew Pound in the Dark .
- 这 布雷迪一家 和 这 丢失的 女孩 ; 或者 , 一个 线索 磅 在 这 黑暗的 .

125 布雷迪一家和失踪的女孩；或者，黑暗中的线索一磅。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [vɔːlt] .
126 The Bradys and the Banker ; or , The Mystery of a Treasure Vault .
- 这 布雷迪一家 和 这 银行家 ; 或者 , 这 神秘 的 一个 宝藏 金库 .

126 布雷迪一家和银行家；或者，宝库之谜。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ækrəbæt] ; [ɔː(r)] , ['treɪsɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [keɪs] .
127 The Bradys and the Boy Acrobat ; or , Tracing Up a Theatrical Case .
- 这 布雷迪一家 和 这 男生 杂技演员 ; 或者 , 追踪 向上 一个 戏剧 案件 .

127 布雷迪一家和男孩杂技演员；或者，追溯一个戏剧案件。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][bæd][mæn] [smɪθ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [blæk] [bɑː(r)] .
128 The Bradys and Bad Man Smith ; or , The Gang of Black Bar .
- 这 布雷迪一家 和 坏的 男人 史密斯 ; 或者 , 这 帮派 的 黑色的 酒吧 .

128 布雷迪一家和坏人史密斯；或者，黑酒吧帮。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [veɪld] [gɜːl] ; [ɔː(r)] , ['paɪpɪŋ][ðə; ðɪ] [tuːmz] ['mɪst(ə)ri] .
129 The Bradys and the Veiled Girl ; or , Piping the Tombs Mystery .
- 这 布雷迪一家 和 这 含蓄 女孩 ; 或者 , 管道 这 陵墓 神秘 .

129 布雷迪一家和蒙面少女；或者，吹奏墓穴之谜。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɛdʃɑt] [gæŋ] ; [ɔː(r)] , ['laɪvli] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)] . -
130 The Bradys and the Deadshot Gang ; or , Lively Work on the Frontier . 131
- 这 布雷迪一家 和 这 死射 帮派 ; 或者 , 热闹 工作 在 这 边境 . -

130 布雷迪一家和死射帮；或，边境上的精彩工作。131

[ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ; [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ðɪ][waɪld] [biːst] [tˈeɪməz] .
The Bradys with a Circus ; or , On the Road with the Wild Beast Tamers .
这 布雷迪一家 和 一个 马戏团 ; 或者 , 在 这 路 和 这 荒野 兽 驯兽师 .

布雷迪一家带着马戏团；或者，与驯兽师一起上路。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ɪn] [waɪˈəʊmɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [men] .
132 The Bradys in Wyoming ; or , Tracking the Mountain Men .
- 这 布雷迪一家 在 怀俄明州 ; 或者 , 追踪 这 山 男人 .

132 怀俄明州的布雷迪一家；或者，追踪山地人。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [æt; ət] ['kəʊni] ['aɪlənd] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] - [saɪd] [krʊks] .
133 The Bradys at Coney Island ; or , Trapping the Sea - side Crooks .
- 这 布雷迪一家 在 科尼 岛 ; 或者 , 诱捕 这 海 - 边 骗子 .

133 康尼岛的布雷迪一家；或者，抓捕海边的骗子。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rəʊd] ['eɪdʒənts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dedwʊd] [keɪs] .
134 The Bradys and the Road Agents ; or , The Great Deadwood Case .
- 这 布雷迪一家 和 这 路 代理人 ; 或者 , 这 伟大的 死木镇 案件 .

134 布雷迪一家和公路大盗；或者，伟大的死木镇案件。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæŋk] [klɑːk] ; [ɔː(r)] , ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒst] ['mʌni] ['pækɪdʒ] .
135 The Bradys and the Bank Clerk ; or , Tracing a Lost Money Package .
- 这 布雷迪一家 和 这 银行 职员 ; 或者 , 追踪 一个 丢失的 钱 包裹 .

135 布雷迪一家和银行职员；或者，追踪丢失的钱包。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ðɪ] [reɪs] [træk] ; [ɔː(r)] , ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpə] .

136	**The**	**Bradys**	**on**	**the**	**Race**	**Track**	**;**	**or**	**,**	**Beating**	**the**	**Sharpers**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	种族	追踪	;	或者	,	殴打	这	夏普尔斯	.

136 布雷迪一家在赛道上；或者，战胜那些狡猾的对手。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpiəm] [fiːndz] .

137	**The**	**Bradys**	**in**	**the**	**Chinese**	**Quarter**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Queen**	**of**	**the**	**Opium**	**Fiends**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	中国人	四分之一	;	或者	,	这	女王	的	这	鸦片	恶魔	.

137 布雷迪一家在中国区；或者，鸦片瘾君子女王。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kauntə,fitə] ; [ɔː(r)] , [waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntənz] .

138	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Counterfeiters**	**;**	**or**	**,**	**Wild**	**Adventures**	**in**	**the**	**Blue**	**Ridge**
-	这	布雷迪一家	和	这	造假者	;	或者	,	荒野	冒险	在	这	蓝色的	岭

Mountains	**.**
山脉	.

138 布雷迪一家和伪造者；或者，蓝岭山脉的疯狂冒险。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [denz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒn] [striːt] ['mɪst(ə)ri] .

139	**The**	**Bradys**	**In**	**the**	**Dens**	**of**	**New**	**York**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**the**	**John**	**Street**	**Mystery**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	巢穴	的	新的	约克	;	或者	,	在职的	在	这	约翰	街道	神秘	.

139 纽约的布雷迪家族；或者，约翰街之谜案的调查。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪl] [rəʊd] [θiːvz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [treɪn] .

140	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Rail**	**Road**	**Thieves**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Midnight**
-	这	布雷迪一家	和	这	轨	路	窃贼	;	或者	,	这	神秘	的	这	午夜

Train	**.**
火车	.

140 布雷迪一家和铁路窃贼；或，午夜列车之谜。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['pik,pɔkit] ; [ɔː(r)] , [kiːn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

141	**The**	**Bradys**	**after**	**the**	**Pickpockets**	**;**	**or**	**,**	**Keen**	**Work**	**in**	**the**	**Shopping**	**District**	**.**
-	这	布雷迪一家	后	这	扒手	;	或者	,	敏锐的	工作	在	这	购物	区	.

141 布雷迪一家在扒手之后；或者，在购物区里做着精细的工作。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['brəʊkə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [plɒt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

142	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Broker**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Plot**	**to**	**Steal**	**a**	**Fortune**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	经纪人	;	或者	,	这	阴谋	到	偷	一个	财富	.

142 布雷迪一家和掮客；或者，窃取巨额财富的阴谋。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtərz] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

143	**The**	**Bradys**	**as**	**Reporters**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**for**	**a**	**Newspaper**	**.**
-	这	布雷迪一家	作为	记者	;	或者	,	在职的	为了	一个	报纸	.

143 布雷迪一家当记者；或者，为报社工作。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒst] [ræntʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ɪn] ['teksəs] .

144	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Lost**	**Ranche**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Strange**	**Case**	**in**	**Texas**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	丢失的	牧场	;	或者	,	这	奇怪的	案件	在	德克萨斯州	.

144 布雷迪一家和失落的牧场；或者，德克萨斯州的奇案。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [treɪn] ['rɒbəri] .

145	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Signal**	**Boy**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Great**	**Train**	**Robbery**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	信号	男生	;	或者	,	这	伟大的	火车	抢劫	.

145 布雷迪一家和信号兵；或者，火车大劫案。

- [ðə; ðɪ] ['breɪdiz] [ænd; ənd]['bʊŋkəʊ] [bɪl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['klevərɪst] [krʊk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

146	**The**	**Bradys**	**and**	**Bunco**	**Bill**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Cleverest**	**Crook**	**in**	**New**	**York**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	骗局	账单	;	或者	,	这	最聪明的	克鲁克	在	新的	约克	.

146 布雷迪一家和诈骗犯比尔；或者，纽约最聪明的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ; [ɔː(r)] , [liːgd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz]

147	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Female**	**Detective**	**;**	**or**	**,**	**Leagued**	**with**	**the**	**Customs**
-	这	布雷迪一家	和	这	女性	侦探	;	或者	,	联盟	和	这	海关

[ɪn'spektər] .

Inspectors	**.**
检查员	.

147 布雷迪一家和女侦探；或者，与海关检查员结盟。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stəʊlən] ['mɪljən]

148	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Bank**	**Mystery**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Search**	**for**	**a**	**Stolen**	**Million**
-	这	布雷迪一家	和	这	银行	神秘	;	或者	,	这	搜索	为了	一个	被盗	百万

.

:
.

148 布雷迪一家和银行之谜；或者，寻找被盗的一百万美元。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ; [ɔː(r)] , ['nɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] “ [bæd] [men] .

149	**The**	**Bradys**	**at**	**Cripple**	**Creek**	**;**	**or**	**,**	**Knocking**	**out**	**the**	**“**	**Bad**	**Men**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	削弱	溪	;	或者	,	敲门	出去	这	“	坏的	男人	.

149 布雷迪一家在克里普尔溪；或者，击败“坏人”。

” - [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [gæŋ] ; [ɔː(r)] , [ʃɑːp] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . -

”	**150**	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Harbor**	**Gang**	**;**	**or**	**,**	**Sharp**	**Work**	**after**	**Dark**	**.**	**151**
”	-	这	布雷迪一家	和	这	港口	帮派	;	或者	,	锋利的	工作	后	黑暗的	.	-

“150 布雷迪一家和港口帮；或，夜幕下的狡猾勾当。”151

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] [faɪv] [pɔɪnts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

The	**Bradys**	**in**	**Five**	**Points**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Skeleton**	**in**	**the**	**Cellar**	**.**
这	布雷迪一家	在	五	积分	;	或者	,	这	骨骼	在	这	地窖	.

五点区的布雷迪一家；或者，地窖里的骷髅。

- [fæn] [tɔɪ] , [ðə; ði]['əʊpiəm] [kwiːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] .

152	**Fan**	**Toy**	**,**	**the**	**Opium**	**Queen**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Chinese**	**Smugglers**	**.**
-	扇子	玩具	,	这	鸦片	女王	;	或者	,	这	布雷迪一家	和	这	中国人	走私者	.

152 范玩具，鸦片女王；或者，布雷迪一家和中国走私犯。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] - [bɔɪ] ['pjuːp(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['sɪftɪŋ] [streɪndʒ] ['evɪdəns] .

153	**The**	**Bradys**	**'**	**Boy**	**Pupil**	**;**	**or**	**,**	**Sifting**	**Strange**	**Evidence**	**.**
-	这	布雷迪一家	-	男生	瞳孔	;	或者	,	筛分	奇怪的	证据	.

153 布雷迪家的男学生；或者，筛选奇怪的证据。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['tæpə(r)] .

154	**The**	**Bradys**	**in**	**the**	**Jaws**	**of**	**Death**	**;**	**or**	**,**	**Trapping**	**the**	**Wire**	**Tappers**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	下颚	的	死亡	;	或者	,	诱捕	这	金属丝	敲击者	.

154 布雷迪一家身陷死神之口；或者，抓捕窃听者。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔɪz] ['siːkrət] . -

155	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Typewriter**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Office**	**Boy's**	**Secret**	**.**	**156**
-	这	布雷迪一家	和	这	打字机	;	或者	,	这	办公室	男孩们	秘密	.	-

155 布雷迪一家和打字机；或者，办公室男孩的秘密。156

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bændɪt] [kɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [θiːvz] .

The	**Bradys**	**and**	**the**	**Bandit**	**King**	**;**	**or**	**,**	**Chasing**	**the**	**Mountain**	**Thieves**	**.**
这	布雷迪一家	和	这	土匪	国王	;	或者	,	追逐	这	山	窃贼	.

布雷迪一家和强盗之王；或者，追捕山贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] [sleɪvz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['diːmənz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .

157	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Drug**	**Slaves**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Yellow**	**Demons**	**of**	**Chinatown**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	药品	奴隶	;	或者	,	这	黄色的	恶魔	的	唐人街	.

157 布雷迪一家和毒品奴隶；或者，唐人街的黄魔。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəkɪst] [kwi:n] ; [ɔ:(r)] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] “ [redz] .

158	The	Bradys	and	the	Anarchist	Queen	;	or	,	Running	Down	the	“	Reds	.
-	这	布雷迪一家	和	这	无政府主义者	女王	;	或者	,	跑步	向下	这	”	红队	.

158 布雷迪一家和无政府主义女王；或者，追捕“红色分子”。

” - [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] [krʊks] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ru:m] - .

”	159	The	Bradys	and	the	Hotel	Crooks	;	or	,	The	Mystery	of	Room	44	.
”	-	这	布雷迪一家	和	这	酒店	骗子	;	或者	,	这	神秘	的	房间	-	.

“159 布雷迪一家和酒店骗子；或者，44号房间之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:f] [ræts] ; [ɔ:(r)] , ['laɪvli] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] .

160	The	Bradys	and	the	Wharf	Rats	;	or	,	Lively	Work	in	the	Harbor	.
-	这	布雷迪一家	和	这	码头	老鼠	;	或者	,	热闹	工作	在	这	港口	.

160 布雷迪一家和码头老鼠；或，港口里的热闹工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪts] [wɜ:k] . -

161	The	Bradys	and	the	House	of	Mystery	;	or	,	A	Dark	Night's	Work	.	162
-	这	布雷迪一家	和	这	房子	的	神秘	;	或者	,	一个	黑暗的	夜晚	工作	.	-

161 布雷迪一家与神秘屋；或，黑暗之夜的杰作。162

[ðə; ði] ['breɪdiz] - ['wɪnɪŋ] [geɪm] ; [ɔ:(r)] , ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæmbəlz] .

The	Bradys	'	Winning	Game	;	or	,	Playing	Against	the	Gamblers	.
这	布雷迪一家	-	获胜	游戏	;	或者	,	玩耍	反对	这	赌徒	.

布雷迪家族的制胜之战；或者说，与赌徒博弈。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [θi:vz] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bæg] .

163	The	Bradys	and	the	Mail	Thieves	;	or	,	The	Man	in	the	Bag	.
-	这	布雷迪一家	和	这	邮件	窃贼	;	或者	,	这	男人	在	这	包	.

163 布雷迪一家和邮件窃贼；或者，袋子里的人。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [klu:] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

164	The	Bradys	and	the	Boatmen	;	or	,	The	Clew	Found	In	the	River	.
-	这	布雷迪一家	和	这	船夫	;	或者	,	这	线索	成立	在	这	河	.

164 布雷迪一家和船夫；或者，在河里发现的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [gɹ'ɑ:ftəz] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][ðə; ði][kæb] .

165	The	Bradys	after	the	Grafters	;	or	,	The	Mystery	in	the	Cab	.
-	这	布雷迪一家	后	这	嫁接者	;	或者	,	这	神秘	在	这	出租车	.

165 布雷迪一家在格拉夫特一家之后；或者，出租车里的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [gæŋ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ɪn] [mɪ'zʊəri] .

166	The	Bradys	and	the	Cross	-	Roads	Gang	;	or	,	the	Great	Case	In	Missouri	.
-	这	布雷迪一家	和	这	叉	-	道路	帮派	;	或者	,	这	伟大的	案件	在	密苏里州	.

166 布雷迪一家和十字路口帮；或者，密苏里州的大案。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [mɪs] [braʊn] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] .

167	The	Bradys	and	Miss	Brown	;	or	,	The	Mysterious	Case	in	Society	.
-	这	布雷迪一家	和	错过	棕色的	;	或者	,	这	神秘	案件	在	社会	.

167 布雷迪一家和布朗小姐；或者，社交界的神秘案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][gɜ:l] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd]

168	The	Bradys	and	the	Factory	Girl	;	or	,	The	Secret	of	the	Poisoned
-	这	布雷迪一家	和	这	工厂	女孩	;	或者	,	这	秘密	的	这	中毒

['envələʊp] .

Envelope	.
信封	.

168 布雷迪一家和工厂女工；或者，毒信封的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] [blɒnd] [bɪl] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [θi:vz] [ɒv; əv] ['meɪdn] [leɪn] .

169	The	Bradys	and	Blonde	Bill	;	or	,	The	Diamond	Thieves	of	Maiden	Lane	.
-	这	布雷迪一家	和	金发	账单	;	或者	,	这	钻石	窃贼	的	少女	车道	.

169 布雷迪一家和金发比尔；或者，少女巷的钻石窃贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpiəm] [rɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

170	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Opium**	**Ring**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Clew**	**in**	**Chinatown**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	鸦片	戒指	;	或者	,	这	线索	在	唐人街	.

170 布雷迪家族与鸦片集团；或唐人街的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði][grænd] ['sɜːkɪt] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑːnɪs] [gæŋ] .

171	**The**	**Bradys**	**on**	**the**	**Grand**	**Circuit**	**;**	**or**	**,**	**Tracking**	**the**	**Light**	**-**	**Harness**	**Gang**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	盛大	电路	;	或者	,	追踪	这	光	-	马具	帮派	.

171 布雷迪家族在大巡回赛上；或者，追踪轻型马具帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['dɒktə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [vɔːlt] .

172	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Black**	**Doctor**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Secret**	**of**	**the**	**Old**	**Vault**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	医生	;	或者	,	这	秘密	的	这	老的	金库	.

172 布雷迪一家和黑医生；或者，古老金库的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [greɪ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʊks] .

173	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Girl**	**in**	**Grey**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Queen**	**of**	**the**	**Crooks**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	女孩	在	灰色的	;	或者	,	这	女王	的	这	骗子	.

173 布雷迪一家和灰衣女孩；或者，骗子女王。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌglə(r)] ; [ɔː(r)] , [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʃəʊ] .

174	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Juggler**	**;**	**or**	**,**	**Out**	**with**	**a**	**Variety**	**Show**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	杂耍演员	;	或者	,	出去	和	一个	种类	展示	.

174 布雷迪一家和杂耍演员；或者，举办一场综艺表演。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnʃaɪnə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .

175	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Moonshiners**	**;**	**or**	**,**	**Away**	**Down**	**in**	**Tennessee**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	私酒贩	;	或者	,	离开	向下	在	田纳西州	.

175 布雷迪一家和私酒贩子；或者，远在田纳西州。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn] - ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] .

176	**The**	**Bradys**	**in**	**Badtown**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Fight**	**for**	**a**	**Gold**	**Mine**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	-	;	或者	,	这	斗争	为了	一个	金子	矿	.

176 布雷迪一家在坏镇；或者，争夺金矿。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] ; [ɔː(r)] , ['ferit] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] .

177	**The**	**Bradys**	**in**	**the**	**Klondike**	**;**	**or**	**,**	**Ferreting**	**Out**	**the**	**Gold**	**Thieves**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	克朗代克	;	或者	,	雪貂捕猎	出去	这	金子	窃贼	.

177 克朗代克淘金记中的布雷迪一家；或者，找出淘金贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ; [ɔː(r)] , ['krʊkɪd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] .

178	**The**	**Bradys**	**on**	**the**	**East**	**Side**	**;**	**or**	**,**	**Crooked**	**Work**	**in**	**the**	**Slums**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	东方	边	;	或者	,	歪	工作	在	这	贫民窟	.

178 东区的布雷迪一家；或者，贫民窟里的不正当工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [haɪbaɪndɚz] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hɒt] [keɪs] [ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] .

179	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**“**	**Highbinders**	**”**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Hot**	**Case**	**in**	**Chinatown**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	“	高结合力	”	;	或者	,	这	热的	案件	在	唐人街	.

179 布雷迪一家和“高捆绑者”；或者，唐人街的热点案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] [rɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] .

180	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Serpent**	**Ring**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Strange**	**Case**	**of**	**the**	**Fortune**	**-**
-	这	布雷迪一家	和	这	蛇	戒指	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	这	财富	-

Teller	**.**
出纳员	.

180 布雷迪一家和蛇帮；或者，算命先生的奇案。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] “ ['saɪlənt][sæm] ” ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gæŋ] .

181	**The**	**Bradys**	**and**	**“**	**Silent**	**Sam**	**”**	**;**	**or**	**,**	**Tracking**	**the**	**Deaf**	**and**	**Dumb**	**Gang**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	“	沉默的	山姆	”	;	或者	,	追踪	这	聋	和	哑的	帮派	.

181 布雷迪一家和“沉默的萨姆”；或者，追踪聋哑帮。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bə'nænzə] ” [kɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['feɪkɪə(r)][ɪn] - ['frɪskoʊ] .

182	The	Bradys	and	the	“	Bonanza	”	King	;	or	,	Fighting	the	Fakirs	In	'	Frisco	.
-	这	布雷迪一家	和	这	“	博南扎	”	国王	;	或者	,	斗争	这	苦行僧	在	-	弗里斯科	.

182 布雷迪家族和“大淘金”之王；或者，在旧金山与苦行僧战斗。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒstən] ['bæŋkə(r)] ; [ɔː(r)] , ['hʌsl] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði] [hʌb]

183	The	Bradys	and	the	Boston	Banker	;	or	,	Hustling	for	Millions	In	the	Hub
-	这	布雷迪一家	和	这	波士顿	银行家	;	或者	,	忙碌	为了	百万	在	这	中心

.

:

.

183 布雷迪一家和波士顿银行家；或者，在中心城市里追逐百万财富。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn] ['blɪzəd] ['aɪlənd] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [θiːvz] [ɒv; əv] [keɪp] [nəʊm] .

184	The	Bradys	on	Blizzard	Island	;	or	,	Tracking	the	Gold	Thieves	of	Cape	Nome	.
-	这	布雷迪一家	在	暴风雪	岛	;	或者	,	追踪	这	金子	窃贼	的	岬	诺姆	.

184 布雷迪一家在暴雪岛上；或者，追踪诺姆角的金盗。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] ; [ɔː(r)] , [ðeə(r)] [keɪs] [ɪn] [nɔːθ] [də'kəʊtə] .

185	The	Bradys	in	the	Black	Hills	;	or	,	Their	Case	in	North	Dakota	.
-	这	布雷迪一家	在	这	黑色的	丘陵	;	或者	,	他们的	案件	在	北	达科他州	.

185 黑山中的布雷迪一家；或，他们在北达科他州的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] “ ['feərəʊ] [fræŋk] ” ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [hɒt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] .

186	The	Bradys	and	“	Faro	Frank	”	;	or	,	A	Hot	Case	in	the	Gold	Mines	.
-	这	布雷迪一家	和	“	法罗	坦率	”	;	或者	,	一个	热的	案件	在	这	金子	矿山	.

186 布雷迪一家和“法罗·弗兰克”；或者，金矿里的一桩棘手案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ruːb] ” ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [men] .

187	The	Bradys	and	the	“	Rube	”	;	or	,	Tracking	the	Confidence	Men	.
-	这	布雷迪一家	和	这	“	鲁布	”	;	或者	,	追踪	这	信心	男人	.

187 布雷迪一家和“乡巴佬”；或者，追踪骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æz; əz] ['faɪəmən] ; [ɔː(r)] , ['trækɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [in'sendjəri] .

188	The	Bradys	as	Firemen	;	or	,	Tracking	a	Gang	of	Incendiaries	.
-	这	布雷迪一家	作为	消防员	;	或者	,	追踪	一个	帮派	的	燃烧剂	.

188 布雷迪一家当消防员；或者，追踪一伙纵火犯。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ɔɪl] ['kʌntri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['gʌʃə(r)] .

189	The	Bradys	in	the	Oil	Country	;	or	,	The	Mystery	of	the	Giant	Gusher	.
-	这	布雷迪一家	在	这	油	国家	;	或者	,	这	神秘	的	这	巨大的	喷涌者	.

189 布雷迪一家在石油之乡；或，巨型喷油井之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːst] [krʊk] [ɒv; əv] [ɔːl] .

190	The	Bradys	and	the	Blind	Beggar	;	or	,	The	Worst	Crook	of	All	.
-	这	布雷迪一家	和	这	瞎的	乞丐	;	或者	,	这	最差	克鲁克	的	全部	.

190 布雷迪一家和盲乞丐；或者，最恶劣的骗子。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [θʌgz] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

191	The	Bradys	and	the	Bankbreakers	;	or	,	Working	the	Thugs	of	Chicago	.
-	这	布雷迪一家	和	这	-	;	或者	,	在职的	这	暴徒	的	芝加哥	.

191 布雷迪家族和银行劫匪；或者，与芝加哥的恶棍打交道。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [skʌlz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kluː] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

192	The	Bradys	and	the	Seven	Skulls	;	or	,	The	Clew	That	Was	Found	in	the	Barn	.
-	这	布雷迪一家	和	这	七	头骨	;	或者	,	这	线索	那	曾是	成立	在	这	谷仓	.

192 布雷迪一家和七个骷髅头；或者，在谷仓里发现的线索。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn]['meksɪkəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æztek] ['treʒə(r)] [haʊs] . -

193	The	Bradys	in	Mexico	;	or	,	The	Search	for	the	Aztec	Treasure	House	.	194
-	这	布雷迪一家	在	墨西哥	;	或者	,	这	搜索	为了	这	阿兹特克	宝藏	房子	.	-

193 《布雷迪一家在墨西哥；或寻找阿兹特克宝藏屋》194

[ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət] [blæk] [rʌn] ; [ɔː(r)] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔɪnə(r)] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] [kriːk] . -

The	Bradys	at	Black	Run	;	or	,	Trailing	the	Coiners	of	Candle	Creek	.	195
这	布雷迪一家	在	黑色的	跑步	;	或者	,	尾随	这	铸币者	的	蜡烛	溪	.	-

黑跑镇的布雷迪一家；或，追踪烛溪的铸币者。195

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][ɪn] [wɔːl] [striːt] .

The	Bradys	Among	the	Bulls	and	Bears	;	or	,	Working	the	Wires	in	Wall	Street	.
这	布雷迪一家	之中	这	公牛队	和	熊	;	或者	,	在职的	这	电线	在	墙	街道	.

牛熊之间的布雷迪家族；或者，华尔街的幕后交易。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

196	The	Bradys	and	the	King	;	or	,	Working	for	the	Bank	of	England	.
-	这	布雷迪一家	和	这	国王	;	或者	,	在职的	为了	这	银行	的	英格兰	.

196 布雷迪家族与国王；或，为英格兰银行工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːks] ['daɪəməndz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

197	The	Bradys	and	the	Duke's	Diamonds	;	or	,	The	Mystery	of	the	Yacht	.
-	这	布雷迪一家	和	这	公爵的	钻石	;	或者	,	这	神秘	的	这	游艇	.

197 布雷迪一家和公爵的钻石；或者，游艇之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [rɒk] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

198	The	Bradys	and	the	Bed	Rock	Mystery	;	or	,	Working	in	the	Black	Hills	.
-	这	布雷迪一家	和	这	床	岩石	神秘	;	或者	,	在职的	在	这	黑色的	丘陵	.

198 布雷迪一家和基岩之谜；或者，在黑山工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːd] [krʊks] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] .

199	The	Bradys	and	the	Card	Crooks	;	or	,	Working	on	an	Ocean	Liner	.
-	这	布雷迪一家	和	这	卡片	骗子	;	或者	,	在职的	在	一个	海洋	衬垫	.

199 布雷迪一家和纸牌骗子；或者，在远洋客轮上工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd] “ [dʒɒn] [smɪθ] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

200	The	Bradys	and	“	John	Smith	”	;	or	,	The	Man	Without	a	Name	.
-	这	布雷迪一家	和	“	约翰	史密斯	”	;	或者	,	这	男人	没有	一个	姓名	.

200 布雷迪一家和“约翰·史密斯”；或者，无名氏。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænˌhʌntərz] ; [ɔː(r)] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɒmp] . -

201	The	Bradys	and	the	Manhunters	;	or	,	Down	in	the	Dismal	Swamp	.	202
-	这	布雷迪一家	和	这	猎人	;	或者	,	向下	在	这	惨淡	沼泽	.	-

201 布雷迪一家和猎人；或者，深入阴森沼泽。202

[ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [rɒk] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [steps] .

The	Bradys	and	the	High	Rock	Mystery	;	or	,	The	Secret	of	the	Seven	Steps	.
这	布雷迪一家	和	这	高的	岩石	神秘	;	或者	,	这	秘密	的	这	七	步骤	.

布雷迪一家与高岩之谜；或者，七级台阶的秘密。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] ; [ɔː(r)] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] ['rʌslə] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

203	The	Bradys	at	the	Block	House	;	or	,	Rustling	the	Rustlers	on	the	Frontier	.
-	这	布雷迪一家	在	这	堵塞	房子	;	或者	,	沙沙声	这	偷牛贼	在	这	边境	.

203 布雷迪一家在碉堡；或者，在边境上抓捕偷牛贼。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɪn]['bækstə(r)] [striːt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɔː(r)] . -

204	The	Bradys	in	Baxter	Street	;	or	,	The	House	Without	a	Door	.	205
-	这	布雷迪一家	在	巴克斯特	街道	;	或者	,	这	房子	没有	一个	门	.	-

204 《巴克斯特街的布雷迪一家》；或者，《没有门的房子》。205

[ðə; ði] ['breɪdiz] ['mɪdnaɪt] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['hɑːləm] ['haɪts] .

The	Bradys	Midnight	Call	;	or	,	The	Mystery	of	Harlem	Heights	.
这	布雷迪一家	午夜	称呼	;	或者	,	这	神秘	的	哈莱姆区	高度	.

布雷迪一家午夜来电；或，哈莱姆高地之谜。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] .

206	**The**	**Bradys**	**Behind**	**the**	**Bars**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**Blackwell's**	**Island**	**.**
-	这	布雷迪一家	在后面	这	酒吧	;	或者	,	在职的	在	布莱克威尔书店	岛	.

206 布雷迪一家在监狱里；或者，在布莱克威尔岛上工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːərz] [bɒndz] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [keɪs] .

207	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Brewer's**	**Bonds**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**a**	**Wall**	**Street**	**Case**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	酿酒师的	债券	;	或者	,	在职的	在	一个	墙	街道	案件	.

207 布雷迪家族和酿酒商债券；或者，处理一起华尔街案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ɒn][ðə; ði] ['baʊəri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜːl] .

208	**The**	**Bradys**	**on**	**the**	**Bowery**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Search**	**for**	**a**	**Missing**	**Girl**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	这	鲍厄里	;	或者	,	这	搜索	为了	一个	丢失的	女孩	.

208 鲍厄里街的布雷迪一家；或者，寻找失踪女孩。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [keɪs] .

209	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Pawnbroker**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Very**	**Mysterious**	**Case**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	当铺老板	;	或者	,	一个	非常	神秘	案件	.

209 布雷迪一家和典当商；或者，一个非常神秘的案件。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld]['feɪkɪə(r)] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪnt] .

210	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Gold**	**Fakirs**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**for**	**the**	**Mint**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	金子	苦行僧	;	或者	,	在职的	为了	这	薄荷	.

210 布雷迪一家和金匠；或者，为造币厂工作。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [æt; ət][bə'nænzə] [beɪ] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɒlə(r)] [kluː] .

211	**The**	**Bradys**	**at**	**Bonanza**	**Bay**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**on**	**a**	**Million**	**Dollar**	**Clew**	**.**
-	这	布雷迪一家	在	博南扎	湾	;	或者	,	在职的	在	一个	百万	美元	线索	.

211 布雷迪一家在博南扎湾；或者，努力完成一项价值百万美元的计划。

- [ðə; ði] ['breɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['raɪdəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɜːdə(r)][æt; ət] - .

212	**The**	**Bradys**	**and**	**the**	**Black**	**Riders**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mysterious**	**Murder**	**at**	**Wildtown**	**.**
-	这	布雷迪一家	和	这	黑色的	骑手	;	或者	,	这	神秘	谋杀	在	-	.

-

33

-

212 布雷迪一家和黑骑士；或，野镇神秘谋杀案。33

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]

For	**Sale**	**by**	**All**	**Newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**Sent**	**to**	**Any**	**Address**	**on**	**Receipt**	**of**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的

[praɪs] ,

Price	**,**
价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [baɪ]

5	**Cents**	**per**	**Copy**	**,**	**by**
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]

IF	**YOU**	**WANT**	**ANY**	**BACK**	**NUMBERS**
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən]

of	our	libraries	,	and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can
的	我们的	图书馆	,	和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能

[bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

be	obtained	from	this	office	direct	.
是	获得	从	这	办公室	直接的	.

如果您在我们图书馆找不到这些书籍，并且无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)][blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜ:n]

price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.	.	.	.	.	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.	.	.	.	.	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。....190

[dɪə(r)][sɜ:(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . .

Dear	Sir	—	Enclosed	find	.	.	.	.
亲爱的	先生	—	内	寻找	.	.	.	.

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] :

cents	for	which	please	send	me	:
分	为了	哪个	请	发送	我	:

请给我寄几分钱:

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

| . | . | . | . | copies | of | WORK | AND | WIN | , | Nos | . | . | . | . | .

['kɒpiz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ri:d] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]

copies	of	FRANK	READE	WEEKLY	,	Nos
副本	的	坦率	读	每周	,	编号

《弗兰克·里德周刊》.....份，第.....期

['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]

copies	of	PLUCK	AND	LUCK	,	Nos
副本	的	采摘	和	运气	,	编号

...份《勇气与运气》副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]

copies	of	SECRET	SERVICE	,	Nos
副本	的	秘密	服务	,	编号

.....特勤局文件副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]

copies	of	THE	LIBERTY	BOYS	OF	'	76	,	Nos
副本	的	这	自由	男孩们	的	-	-	,	编号

.....《1976年自由男孩》的副本，第.....期

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]

copies	of	Ten	-	Cent	Hand	Books	,	Nos
副本	的	十	-	中心	手	图书	,	编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [stri:t] [ænd; ənd][nəʊ]

Name	Street	and	No
姓名	街道	和	不

姓名.....街道和门牌号.....

[taʊn] [steɪt] -

Town	State	34
镇	状态	-

城镇.....州.....34

[ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - .

THE	LIBERTY	BOYS	OF	'	76	.
这	自由	男孩们	的	-	-	.

1976年的自由男孩。

[ə; eɪ] ['wi:kli] [ˌmægə'zi:n] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] .

A	Weekly	Magazine	containing	Stories	of	the	American	Revolution	.
一个	每周	杂志	包含	故事	的	这	美国人	革命	.

一本刊载美国革命故事的周刊。

[baɪ] ['hæri] [mɔ:r] .

By	HARRY	MOORE	.
经过	哈利	摩尔	.

作者：哈里·摩尔。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn]['æktʃuəl][fækts][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	stories	are	based	on	actual	facts	and	give	a	faithful	account	of	the
这些	故事	是	基于	在	实际的	事实	和	给	一个	忠实	帐户	的	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bænd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [juːðz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi]

exciting	adventures	of	a	brave	band	of	American	youths	who	were	always	ready
激动人心	冒险	的	一个	勇敢的	乐队	的	美国人	青年	WHO	是	总是	准备好

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'perəl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	willing	to	imperil	their	lives	for	the	sake	of	helping	along	the
和	愿意的	到	威胁	他们的	生活	为了	这	清酒	的	帮助	沿着	这

['gælənt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

gallant	cause	of	Independence	.
英勇	原因	的	独立	.

这些故事均以真实事件为依据，忠实地记录了一群勇敢的美国青年激动人心的冒险经历，他们随时准备并愿意为了帮助推进英勇的独立事业而冒生命危险。

['evri] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] - [lɑːdʒ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Every	number	will	consist	of	32	large	pages	of	reading	matter	,	bound	in	a
每一个	数字	将要	由	的	-	大的	页面	的	阅读	事情	,	边界	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] .

beautiful	colored	cover	.
美丽的	有色	覆盖	.

每期杂志包含 32 页大篇幅的阅读内容，装订在精美的彩色封面中。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :

LATEST	ISSUES	:
最新的	问题	:

最新期刊：

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ; [ɔː(r)] , ['θret(ə)nd] [baɪ] [redz] [ænd; ənd] ['waɪts] .

30	The	Liberty	Boys	in	a	Fix	;	or	,	Threatened	by	Reds	and	Whites	.
-	这	自由	男孩们	在	一个	使固定	;	或者	,	威胁	经过	红队	和	白人	.

30 自由男孩陷入困境；或受到红白两派的威胁。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [bɪg]['kɒntrækt; kən'trækt] ; [ɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] ['ɑːnəld] [ɪn] [tʃek] .

31	The	Liberty	Boys	'	Big	Contract	;	or	,	Holding	Arnold	in	Check	.
-	这	自由	男孩们	-	大的	合同	;	或者	,	保持	阿诺德	在	查看	.

31 自由男孩的大合同；或者，控制阿诺德。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] ['ʃædoʊd] ; [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [dɪk] ['sleɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

32	The	Liberty	Boys	Shadowed	;	or	,	After	Dick	Slater	for	Revenge	.
-	这	自由	男孩们	阴影	;	或者	,	后	迪克	斯莱特	为了	复仇	.

32 自由男孩的阴影；或者，追随迪克·斯莱特的复仇。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [duːpt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [frend] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .

33	The	Liberty	Boys	Duped	;	or	,	The	Friend	Who	Was	an	Enemy	.
-	这	自由	男孩们	受骗	;	或者	,	这	朋友	WHO	曾是	一个	敌人	.

33 自由男孩受骗了；或者，曾经是敌人的朋友。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [feɪk] [sə'rendə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ruːz] [ðæt] [sək'siːdɪd] .

34	The	Liberty	Boys	'	Fake	Surrender	;	or	,	The	Ruse	That	Succeeded	.
-	这	自由	男孩们	-	伪造的	投降	;	或者	,	这	诡计	那	成功了	.

34 自由男孩的假投降；或者，成功的诡计。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['sɪgnəl] ; [ɔː(r)] , “ [æt; ət][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .

35	The	Liberty	Boys	'	Signal	;	or	,	“	At	the	Clang	of	the	Bell	.
-	这	自由	男孩们	-	信号	;	或者	,	“	在	这	铿	的	这	钟	.

35 自由男孩的信号；或“钟声响起时”。

” - [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['deərɪŋ] [wɜːk] ; [ɔː(r)] , ['rɪskɪŋ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərtiz] [kɔːz] .

”	36	The	Liberty	Boys	'	Daring	Work	;	or	,	Risking	Life	for	Liberty's	Cause	.
”	-	这	自由	男孩们	-	大胆	工作	;	或者	,	冒险	生活	为了	自由的	原因	.

“36 自由男孩的英勇事迹；或为自由事业冒生命危险。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [praɪz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

37	The	Liberty	Boys	'	Prize	;	and	How	They	Won	It	.
-	这	自由	男孩们	-	奖	;	和	如何	他们	韩元	它	.

37 自由男孩奖；以及他们是如何赢得它的。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [plɒt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][plæn] [ðæt] [wʌn] .

38	The	Liberty	Boys	'	Plot	;	or	,	The	Plan	That	Won	.
-	这	自由	男孩们	-	阴谋	;	或者	,	这	计划	那	韩元	.

38 自由男孩的阴谋；或者，成功的计划。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [greɪt] [hɔːl] ; [ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

39	The	Liberty	Boys	'	Great	Haul	;	or	,	Taking	Everything	in	Sight	.
-	这	自由	男孩们	-	伟大的	运输	;	或者	,	采取	一切	在	视线	.

39 自由男孩的大掠夺；或者，夺取一切映入眼帘之物。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [flʌʃ] [taɪmz] ; [ɔː(r)] , ['revəl] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [gəʊld] .

40	The	Liberty	Boys	'	Flush	Times	;	or	,	Reveling	in	British	Gold	.
-	这	自由	男孩们	-	冲洗	《时代周刊》	;	或者	,	狂欢	在	英国	金子	.

40 自由男孩的繁荣时代；或，沉醉于英国黄金。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)] ; [ɔː(r)] , ['ɔːlməʊst] [træpt] .

41	The	Liberty	Boys	in	a	Snare	;	or	,	Almost	Trapped	.
-	这	自由	男孩们	在	一个	圈套	;	或者	,	几乎	被困	.

41 自由男孩落入陷阱；或者，几乎落入陷阱。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [breɪv] ['reskjuː] ; [ɔː(r)] ,

42	The	Liberty	Boys	'	Brave	Rescue	;	or	,
-	这	自由	男孩们	-	勇敢的	救援	;	或者	,

42 自由男孩的勇敢救援；或，

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

In	the	Nick	of	Time	.
在	这	缺口	的	时间	.

千钧一发之际。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [bɪg] [deɪ] ; [ɔː(r)] , ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [baɪ] ['həʊlseɪl] .

43	The	Liberty	Boys	'	Big	Day	;	or	,	Doing	Business	by	Wholesale	.
-	这	自由	男孩们	-	大的	天	;	或者	,	正在做	商业	经过	批发的	.

43 自由男孩的大日子；或者，批发做生意。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [net] ; [ɔː(r)] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [ænd; ənd] ['tɔːris] .

44	The	Liberty	Boys	'	Net	;	or	,	Catching	the	Redcoats	and	Tories	.
-	这	自由	男孩们	-	网	;	或者	,	捕捉	这	红衣军	和	保守党	.

44 自由男孩的网；或者，捕捉红衣军和托利党人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] ['wʌrid] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪk] ['sleɪtə(r)] .

45	The	Liberty	Boys	Worried	;	or	,	The	Disappearance	of	Dick	Slater	.
-	这	自由	男孩们	担心	;	或者	,	这	消失	的	迪克	斯莱特	.

45 自由男孩们忧心忡忡；或者，迪克·斯莱特的失踪。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['aɪən] [grɪp] ; [ɔː(r)] , ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] .

46	The	Liberty	Boys	'	Iron	Grip	;	or	,	Squeezing	the	Redcoats	.
-	这	自由	男孩们	-	铁	紧握	;	或者	,	挤压	这	红衣军	.

46 自由男孩的铁腕统治；或者，挤压红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [sək'ses] ; [ɔː(r)] , ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] .

47	The	Liberty	Boys	'	Success	;	or	,	Doing	What	They	Set	Out	to	Do	.
-	这	自由	男孩们	-	成功	;	或者	,	正在做	什么	他们	放	出去	到	做	.

47 自由男孩的成功；或者说，他们实现了自己的目标。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['setbæk] ; [ɔː(r)] , [dɪ'fiːtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪs'greɪst] .

48	The	Liberty	Boys	'	Setback	;	or	,	Defeated	,	But	Not	Disgraced	.
-	这	自由	男孩们	-	挫折	;	或者	,	战败	,	但	不是	蒙羞的	.

48 自由男孩的挫败；或者，失败了，但并不耻辱。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn] - ; [ɔː(r)] , [dɪk] ['sleɪtərz] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] .
49 The Liberty Boys in Toryville ; or , Dick Slater's Fearful Risk .
- 这 自由 男孩们 在 - ; 或者 , 迪克 斯莱特的 可怕 风险 .

49 托利维尔的自由男孩；或，迪克·斯莱特的恐惧冒险。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ə'raʊzd] ; [ɔː(r)] , ['straɪkɪŋ] [strɒŋ] [bləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
50 The Liberty Boys Aroused ; or , Striking Strong Blows for Liberty .
- 这 自由 男孩们 被唤醒 ; 或者 , 引人注目 强的 打击 为了 自由 .

50 自由男孩觉醒；或，为自由而猛烈抨击。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] .
51 The Liberty Boys ' Triumph ; or , Beating the Redcoats at Their Own Game .
- 这 自由 男孩们 - 胜利 ; 或者 , 殴打 这 红衣军 在 他们的 自己的 游戏 .

51 自由男孩的胜利；或者，以其人之道还治其人之身，击败红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [skeə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [mɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] .
52 The Liberty Boys ' Scare ; or , A Miss as Good as a Mile .
- 这 自由 男孩们 - 吓 ; 或者 , 一个 错过 作为 好的 作为 一个 英里 .

52 自由男孩的恐慌；或者，一次漂亮的失误。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['deɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [fəʊz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
53 The Liberty Boys ' Danger ; or , Foes on All Sides .
- 这 自由 男孩们 - 危险 ; 或者 , 敌人 在 全部 侧面 .

53 自由男孩的危险；或，四面楚歌。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [flaɪt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
54 The Liberty Boys ' Flight ; or , A Very Narrow Escape .
- 这 自由 男孩们 - 航班 ; 或者 , 一个 非常 狭窄的 逃脱 .

54 自由男孩的逃亡；或，一次非常惊险的逃亡。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['strætədʒi] ; [ɔː(r)] , [aʊt] - [ðə; ði] ['enəmi] .
55 The Liberty Boys ' Strategy ; or , Out - Generaling the Enemy .
- 这 自由 男孩们 - 战略 ; 或者 , 出去 - 概括 这 敌人 .

55 自由男孩的战略；或者，以统帅力胜敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [wɔːm] [wɜːk] ; [ɔː(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .
56 The Liberty Boys ' Warm Work ; or , Showing the Redcoats How to Fight .
- 这 自由 男孩们 - 温暖的 工作 ; 或者 , 显示 这 红衣军 如何 到 斗争 .

56 自由男孩的热身工作；或者，向红衫军展示如何战斗。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] -
57 The Liberty Boys '
- 这 自由 男孩们 -

57 自由男孩

“ [pʊʃ] ” ; [ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
“ Push ” ; or , Bound to Get There .
“ 推 ” ; 或者 , 边界 到 得到 那里 .

“努力”；或者，注定要到达那里。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['despərət] [tʃɑːdʒ] ; [ɔː(r)] , [wɪð] “ [mæd] ['æntəni] ” [æt; ət]['stəʊni] [pɔɪnt] .
58 The Liberty Boys ' Desperate Charge ; or , With “ Mad Anthony ” at Stony Point .
- 这 自由 男孩们 - 绝望的 收费 ; 或者 , 和 “ 疯狂的 安东尼 ” 在 石质 观点 .

58 自由男孩的孤注一掷的冲锋；或者，与“疯子安东尼”在石岬。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [delt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
59 The Liberty Boys ' Justice ; And How They Dealt It Out .
- 这 自由 男孩们 - 正义 ; 和 如何 他们 已处理 它 出去 .

59 自由男孩的正义；以及他们如何处理它。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [bɒm'bɑːdɪd] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [taɪm] .
60 The Liberty Boys Bombarded ; or , A Very Warm Time .
- 这 自由 男孩们 轰炸 ; 或者 , 一个 非常 温暖的 时间 .

60 自由男孩遭受轰炸；或者，非常温暖的时光。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [si:ld] ['ɔ:dərs] ; [ɔ:(r)] , ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][blaɪnd] .

61	The	Liberty	Boys	'	Sealed	Orders	;	or	,	Going	it	Blind	.
-	这	自由	男孩们	-	密封	订单	;	或者	,	去	它	瞎的	.

61 自由男孩的密封命令；或者，盲目行动。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['deərɪŋ] [strəʊk] ; [ɔ:(r)] , [wɪð] “ [lait] - [hɔ:s] ['hæri] ” [æt; ət] ['pɔ:ləs] [hʊk] .

62	The	Liberty	Boys	'	Daring	Stroke	;	or	,	With	“	Light	-	Horse	Harry	”	at	Paulus	Hook	.
-	这	自由	男孩们	-	大胆	中风	;	或者	,	和	“	光	-	马	哈里	”	在	保卢斯	钩	.

62 自由男孩的大胆行动；或，与“轻骑兵哈里”在保卢斯胡克。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['laɪvli] [taɪmz] ; [ɔ:(r)] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

63	The	Liberty	Boys	'	Lively	Times	;	or	,	Here	,	There	and	Everywhere	.
-	这	自由	男孩们	-	热闹	《时代周刊》	;	或者	,	这里	,	那里	和	到处	.

63 自由男孩的热闹时光；或，这里，那里，到处。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] -

64	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

64 自由男孩

“ [ləʊn] [hænd] ” ; [ɔ:(r)] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [greɪt] [ɒdz] .

“	Lone	Hand	”	;	or	,	Fighting	Against	Great	Odds	.
“	孤独	手	”	;	或者	,	斗争	反对	伟大的	赔率	.

“孤胆英雄”；或者，以弱胜强。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['mæskət] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

65	The	Liberty	Boys	'	Mascot	;	or	,	The	Idol	of	the	Company	.
-	这	自由	男孩们	-	吉祥物	;	或者	,	这	偶像	的	这	公司	.

65 自由男孩的吉祥物；或者，公司的偶像。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [rɒθ] ; [ɔ:(r)] , ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['redkəʊt] ['rʌfʃɒd] .

66	The	Liberty	Boys	'	Wrath	;	or	,	Going	for	the	Redcoats	Roughshod	.
-	这	自由	男孩们	-	愤怒	;	或者	,	去	为了	这	红衣军	粗暴地	.

66 自由男孩的愤怒；或，粗暴地对待红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['bæt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

67	The	Liberty	Boys	'	Battle	for	Life	;	or	,	The	Hardest	Struggle	of	All	.
-	这	自由	男孩们	-	战斗	为了	生活	;	或者	,	这	最难	斗争	的	全部	.

67 自由男孩的生存之战；或者，最艰难的斗争。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [lɒst] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [træp] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [wɜ:k] .

68	The	Liberty	Boys	'	Lost	;	or	,	The	Trap	That	Did	Not	Work	.
-	这	自由	男孩们	-	丢失的	;	或者	,	这	陷阱	那	做过	不是	工作	.

68 自由男孩的失败；或者，失败的陷阱。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] “ ['dʒəʊnə] ” ; [ɔ:(r)] , [ðəʊ] [ju:θ] [hu:] “ [kw'iəd] ” ['evriθɪŋ] .

69	The	Liberty	Boys	“	Jonah	”	;	or	,	Tho	Youth	Who	“	Queered	”	Everything	.
-	这	自由	男孩们	“	约拿	”	;	或者	,	虽然	青年	WHO	“	酷儿	”	一切	.

69 自由男孩“约拿”；或者，那些“古怪”一切的年轻人。

- [ðəʊ] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [dɪ'kɔɪ] ; [ɔ:(r)] , ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

70	Tho	Liberty	Boys	'	Decoy	;	or	,	Baiting	the	British	.
-	虽然	自由	男孩们	-	诱饵	;	或者	,	诱饵	这	英国	.

70 自由男孩的诱饵；或者，引诱英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] ['ɔ:d] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [sneə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [set] .

71	The	Liberty	Boys	Lured	;	or	,	The	Snare	the	Enemy	Set	.
-	这	自由	男孩们	诱饵	;	或者	,	这	圈套	这	敌人	放	.

71 自由男孩的诱惑；或者，敌人设下的陷阱。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['rænsəm] ; [ɔ:(r)] ,

72	The	Liberty	Boys	'	Ransom	;	or	,
-	这	自由	男孩们	-	赎金	;	或者	,

72 自由男孩的赎金；或，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ['aʊtlɔːz] .

In	the	Hands	of	the	Tory	Outlaws	.
在	这	手	的	这	保守党	亡命之徒	.

落入托利党亡命之徒之手。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æz; əz] [sluːθ] - [haʊndz] ; [ɔː(r)] , ['treɪlɪŋ] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] . -

73	The	Liberty	Boys	as	Sleuth	-	Hounds	;	or	,	Trailing	Benedict	Arnold	.	35
-	这	自由	男孩们	作为	侦探	-	猎犬	;	或者	,	尾随	本尼迪克特	阿诺德	.	-

73 自由男孩化身侦探猎犬；或，追踪本尼迪克特·阿诺德。35

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] “ [swuːp] ” ; [ɔː(r)] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] .

74	The	Liberty	Boys	“	Swoop	”	;	or	,	Scattering	the	Redcoats	Like	Chaff	.
-	这	自由	男孩们	“	俯冲	”	;	或者	,	散射	这	红衣军	喜欢	糠	.

74 自由男孩“突袭”；或者，像驱赶谷壳一样驱散红衣军。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] -

75	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

75 自由男孩

“ [hɒt] [taɪm] ” ; [ɔː(r)] , ['laɪvli] [wɜːk] [ɪn][əʊld][və'dʒɪniə] .

“	Hot	Time	”	;	or	,	Lively	Work	In	Old	Virginia	.
“	热的	时间	”	;	或者	,	热闹	工作	在	老的	弗吉尼亚州	.

“热时节”；或者，弗吉尼亚州的繁重工作。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['deərɪŋ] [skiːm] ; [ɔː(r)] , [ðeə(r)] [plɒt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

76	The	Liberty	Boys	'	Daring	Scheme	;	or	,	Their	Plot	to	Capture	the	King's	Son	.
-	这	自由	男孩们	-	大胆	方案	;	或者	,	他们的	阴谋	到	捕获	这	国王学院	儿子	.

76 自由男孩的大胆计划；或者，他们密谋抓捕国王的儿子。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [bəʊld] [muːv] ; [ɔː(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .

77	The	Liberty	Boys	'	Bold	Move	;	or	,	Into	the	Enemy's	Country	.
-	这	自由	男孩们	-	大胆的	移动	;	或者	,	进入	这	敌人的	国家	.

77 自由男孩的大胆行动；或，进入敌国。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['biːkən] [laɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

78	The	Liberty	Boys	'	Beacon	Light	;	or	,	The	Signal	on	the	Mountain	.
-	这	自由	男孩们	-	灯塔	光	;	或者	,	这	信号	在	这	山	.

78 自由男孩的灯塔；或，山上的信号。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['ɒnə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] .

79	The	Liberty	Boys	'	Honor	;	or	,	The	Promise	That	Was	Kept	.
-	这	自由	男孩们	-	荣誉	;	或者	,	这	承诺	那	曾是	保留	.

79 自由男孩的荣誉；或者，信守的承诺。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] -

80	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

80 自由男孩

“ [ten] [straɪk] ” ; [ɔː(r)] , ['bəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['əʊvə(r)] .

“	Ten	Strike	”	;	or	,	Bowling	the	British	Over	.
“	十	罢工	”	;	或者	,	保龄球	这	英国	超过	.

“十全十美分”；或者，彻底击败英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

81	The	Liberty	Boys	'	Gratitude	,	and	How	they	Showed	It	.
-	这	自由	男孩们	-	感激	,	和	如何	他们	显示	它	.

81 自由男孩的感恩之心，以及他们如何表达出来。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔːdʒə] ['dʒaɪənt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [hɑːd] [mæn][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

82	The	Liberty	Boys	and	the	Georgia	Giant	;	or	,	A	Hard	Man	to	Handle	.
-	这	自由	男孩们	和	这	乔治亚州	巨大的	;	或者	,	一个	难的	男人	到	处理	.

82 自由男孩和乔治亚巨人；或者，一个难以对付的人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [ded] [laɪn] ; [ɔː(r)] , “ [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !
83 The Liberty Boys ' Dead Line ; or , “ Cross it if You Dare !
- 这 自由 男孩们 - 死的 线 ; 或者 , “ 叉 它 如果 你 敢 !

83 自由男孩的最后期限；或者，“胆敢越过它！”

” - [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] “ [huː] - - ” ; [ɔː(r)] , ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
” 84 The Liberty Boys “ Hoo - Dooed ” ; or , Trouble at Every Turn .
” - 这 自由 男孩们 “ 胡 - - ” ; 或者 , 麻烦 在 每一个 转动 .

'84 自由男孩“胡闹”；或者，处处麻烦。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lait] [ðæt] [led] [ðem; ðəm] .
85 The Liberty Boys ' Leap for Life ; or , The Light that Led Them .
- 这 自由 男孩们 - 飞跃 为了 生活 ; 或者 , 这 光 那 引领 他们 .

85 自由男孩的生命之跃；或者，指引他们的光芒。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['ɪndiən] [frend] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['redskɪn] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns]
86 The Liberty Boys ' Indian Friend ; or , The Redskin who Fought for Independence
- 这 自由 男孩们 - 印度 朋友 ; 或者 , 这 红皮队 WHO 战斗 为了 独立
.
:
.

86 自由男孩的印第安朋友；或者，为独立而战的红皮肤人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] “ ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] ” ; [ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [bɪg] [tʃɑːnsiz] .
87 The Liberty Boys “ Going it Blind ” ; or , Taking Big Chances .
- 这 自由 男孩们 “ 去 它 瞎的 ” ; 或者 , 采取 大的 机会 .

87 自由男孩“盲目行事”；或者，承担重大风险。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [blæk] [bænd] ; [ɔː(r)] , ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hɑːd] .
88 The Liberty Boys ' Black Band ; or , Bumping the British Hard .
- 这 自由 男孩们 - 黑色的 乐队 ; 或者 , 碰撞 这 英国 难的 .

88 自由男孩黑乐队；或，狠狠地撞击英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] -
89 The Liberty Boys '
- 这 自由 男孩们 -

89 自由男孩

“ ['hʌri] [kɔːl] ” ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] .
“ Hurry Call ” ; or , A Wild Dash to Save a Friend .
“ 匆忙 称呼 ” ; 或者 , 一个 荒野 短跑 到 节省 一个 朋友 .

“紧急呼叫”；或者，一场营救朋友的疯狂冲刺。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
90 The Liberty Boys ' Guardian Angel ; or , The Beautiful Maid of the Mountain .
- 这 自由 男孩们 - 监护人 天使 ; 或者 , 这 美丽的 女佣 的 这 山 .

90 自由男孩的守护天使；或，山中的美丽少女。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [breɪv] [stænd] ; [ɔː(r)] , [set] [bæk] [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'fiːtɪd] .
91 The Liberty Boys ' Brave Stand ; or , Set Back but Not Defeated .
- 这 自由 男孩们 - 勇敢的 站立 ; 或者 , 放 后退 但 不是 战败 .

91 自由男孩的勇敢抵抗；或者，受挫但未被打败。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] “ [triːd] ” ; [ɔː(r)] , [wɔːm] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['tɪmbə(r)] .
92 The Liberty Boys “ Treed ” ; or , Warm Work in the Tall Timber .
- 这 自由 男孩们 “ 树木 ” ; 或者 , 温暖的 工作 在 这 高的 木材 .

92 自由男孩“树上”；或者，在高大的树木中做着温暖的工作。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [deə(r)] ; [ɔː(r)] , ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [daʊn] .
93 The Liberty Boys ' Dare ; or , Backing the British Down .
- 这 自由 男孩们 - 敢 ; 或者 , 后盾 这 英国 向下 .

93 自由男孩的冒险；或者，让英国人退缩。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [best] [bləʊz] ; [ɔː(r)] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] ['benɪŋtən] .
94 The Liberty Boys ' Best Blows ; or , Beating the British at Bennington .
- 这 自由 男孩们 - 最好的 打击 ; 或者 , 殴打 这 英国 在 本宁顿 .

94 自由男孩的最佳进攻；或，在贝宁顿击败英国人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ; [ɔː(r)] , ['bɒksɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] .
95 The Liberty Boys In New Jersey ; or , Boxing the Ears of the British Lion .
- 这 自由 男孩们 在 新的 球衣 ; 或者 , 拳击 这 耳朵 的 这 英国 狮子 .

95 新泽西的自由男孩；或者，痛击英国雄狮的耳朵。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
96 The Liberty Boys ' Daring ; or , Not Afraid of Anything .
- 这 自由 男孩们 - 大胆 ; 或者 , 不是 害怕的 的 任何事物 .

96 自由男孩的胆识；或者，无所畏惧。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [lɒŋ] [mɑːtʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [muːv] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
97 The Liberty Boys ' Long March ; or , The Move that Puzzled the British .
- 这 自由 男孩们 - 长的 行进 ; 或者 , 这 移动 那 困惑 这 英国 .

97 自由男孩的长征；或者，令英国人困惑的行动。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [bəʊld] [frʌnt] ; [ɔː(r)] , [hɒt] [taɪmz] [ɒn] ['hɑːləm] ['haɪts] .
98 The Liberty Boys ' Bold Front ; or , Hot Times on Harlem Heights .
- 这 自由 男孩们 - 大胆的 正面 ; 或者 , 热的 《时代周刊》 在 哈莱姆区 高度 .

98 自由男孩的勇敢前线；或，哈莱姆高地的火热时代。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ɔː(r)] , ['helpɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
99 The Liberty Boys in New York ; or , Helping to Hold the Great City .
- 这 自由 男孩们 在 新的 约克 ; 或者 , 帮助 到 抓住 这 伟大的 城市 .

99 纽约的自由男孩；或，帮助守卫这座伟大的城市。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [bɪg] [rɪsk] ; [ɔː(r)] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
100 The Liberty Boys ' Big Risk ; or , Ready to Take Chances .
- 这 自由 男孩们 - 大的 风险 ; 或者 , 准备好 到 拿 机会 .

100 自由男孩的大冒险；或者，准备冒险。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [dræg] - [net] ; [ɔː(r)] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [ɪn] .
101 The Liberty Boys ' Drag - Net ; or , Hauling the Redcoats in .
- 这 自由 男孩们 - 拖 - 网 ; 或者 , 运输 这 红衣军 在 .

101 自由男孩的抓捕行动；或者，将红衫军抓捕归案。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['laɪtnɪŋ] [wɜːk] ; [ɔː(r)] , [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
102 The Liberty Boys ' Lightning Work ; or , Too Fast for the British .
- 这 自由 男孩们 - 闪电 工作 ; 或者 , 也 快速地 为了 这 英国 .

102 自由男孩的闪电行动；或者，速度太快，英国人无法企及。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['lʌki] ['blʌndə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] .
103 The Liberty Boys ' Lucky Blunder ; or , The Mistake that Helped Them .
- 这 自由 男孩们 - 幸运的 错误 ; 或者 , 这 错误 那 帮助 他们 .

103 自由男孩的幸运失误；或者，帮助他们的错误。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [ʃruːd] [trɪk] ; [ɔː(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] .
104 The Liberty Boys ' Shrewd Trick ; or , Springing a Big Surprise .
- 这 自由 男孩们 - 精明 诡计 ; 或者 , 弹簧 一个 大的 惊喜 .

104 自由男孩的狡猾伎俩；或者，制造一个大惊喜。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['kʌnɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
105 The Liberty Boys ' Cunning ; or , Outwitting the Enemy .
- 这 自由 男孩们 - 狡猾 ; 或者 , 智胜 这 敌人 .

105 自由男孩的计谋；或智胜敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] -
106 The Liberty Boys '
- 这 自由 男孩们 -

106 自由男孩

“ [bɪg] [hɪt] ” ; [ɔː(r)] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [aʊt] .

“	Big	Hit	”	;	or	,	Knocking	the	Redcoats	Out	.
“	大的	打	”	;	或者	,	敲门	这	红衣军	出去	.

“重击”；或者，击倒红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] “ [waɪld]['aɪ(ə)rɪʃmən] ” ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [læd] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] .

107	The	Liberty	Boys	“	Wild	Irishman	”	;	or	,	A	Lively	Lad	from	Dublin	.
-	这	自由	男孩们	“	荒野	爱尔兰人	”	;	或者	,	一个	热闹	小伙子	从	都柏林	.

107 自由男孩乐队《狂野的爱尔兰人》；或，来自都柏林的活泼小伙。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [sə'praɪz] ; [ɔː(r)] , [nɒt] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

108	The	Liberty	Boys	'	Surprise	;	or	,	Not	Just	What	They	Were	Looking	For	.
-	这	自由	男孩们	-	惊喜	;	或者	,	不是	只是	什么	他们	是	寻找	为了	.

108 自由男孩的惊喜；或者，不仅仅是他们想要的。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['treʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] .

109	The	Liberty	Boys	'	Treasure	;	or	,	A	Lucky	Find	.
-	这	自由	男孩们	-	宝藏	;	或者	,	一个	幸运的	寻找	.

109 自由男孩的宝藏；或者，一次幸运的发现。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][bæd] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] .

110	The	Liberty	Boys	in	Trouble	;	or	,	A	Bad	Run	of	Luck	.
-	这	自由	男孩们	在	麻烦	;	或者	,	一个	坏的	跑步	的	运气	.

110 自由男孩的麻烦；或者，一连串的坏运气。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nju:zdi:lə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv]

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k]

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn]

price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	. . . . .	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	. . . . .	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。.....190

[dɪə(r)] [sɜː(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . .

Dear	Sir	—	Enclosed	find	. . . .
亲爱的	先生	—	内	寻找	. . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :

cents	for	which	please	send	me	:
分	为了	哪个	请	发送	我	:

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WORK	AND	WIN	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	工作	和	赢	,	编号	. . . . .

. . . . .

:	:	:	:	:

. . . . .

....《工作与胜利》杂志副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WILD	WEST	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	荒野	西方	每周	,	编号	. . . . .

.

:

.

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [fræŋk] [riːd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	FRANK	READE	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	坦率	读	每周	,	编号	. . . . .

《弗兰克·里德周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局文件副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

.....《1976年自由男孩》的副本，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv][ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][nəʊ] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . -
Town . . . . . State 36
镇 . . . . . 状态 . . . . -

城镇.....州....36

[wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn] .
WORK AND WIN .
工作 和 赢 .

努力工作，赢得胜利。

[ðə; ði] [best] ['wiːkli] ['pʌblɪʃt] .
The Best Weekly Published .
这 最好的 每周 已发布 .

最佳周刊。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .
ALL THE NUMBERS ARE ALWAYS IN PRINT .
全部 这 数字 是 总是 在 打印 .

所有数字均以印刷体呈现。

[riːd] [wʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
READ ONE AND YOU WILL READ THEM ALL .
读 一 和 你 将要 读 他们 全部 .

读一本，你就会想读所有的。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊:

- [fred] - [æz; əz][ə; eɪ] “ [bˈrɒntʃəʊ] ['bʌstə(r)] ; ” [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] .
117 Fred Fearnot as a “ Broncho Buster ; ” or , A Great Time in the Wild West .
- 弗雷德 - 作为 一个 “ 支气管 巴斯特 ; ” 或者 , 一个 伟大的 时间 在 这 荒野 西方 .

117 弗雷德·费尔诺特扮演“驯马师”；或者，狂野西部的美好时光。

- [fred] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæskət] ; [ɔː(r)] , ['ɛvəlɪnz] ['fɪələs] [raɪd] .
118 Fred Fearnot and his Mascot ; or , Evelyn's Fearless Ride .
- 弗雷德 - 和 他的 吉祥物 ; 或者 , 伊芙琳的 无畏 骑 .

118 弗雷德·费尔诺特和他的吉祥物；或者，伊芙琳的无畏之旅。

- [fred] - [strɒŋ] [ɑːm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ][bæd][mæn][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .
119 Fred Fearnot's Strong Arm ; or , The Bad Man of Arizona .
- 弗雷德 - 强的 手臂 ; 或者 , 这 坏的 男人 的 亚利桑那 .

119 弗雷德·费尔诺特的强力臂膀；或者，亚利桑那州的恶棍。

- [fred] - [æz; əz][ə; eɪ] “ ['tendəfʊt] ; ” [ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [k'aʊbɔɪz] .
120 Fred Fearnot as a “ Tenderfoot ; ” or , Having Fun with the Cowboys .
- 弗雷德 - 作为 一个 “ 嫩脚 ; ” 或者 , 拥有 乐趣 和 这 牛仔 .

120 弗雷德·费尔诺特（Fred Fearnot）是一位“新手”；或者，与牛仔们一起玩耍。

- [fred] - ['kæptʃəd] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
121 Fred Fearnot Captured ; or , In the Hands of His Enemies .
- 弗雷德 - 捕获 ; 或者 , 在 这 手 的 他的 敌人 .

121 弗雷德·费尔诺特被俘；或者，落入敌人手中。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæŋkə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] - [træp][tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm] .
122 Fred Fearnot and the Banker ; or , A Schemer's Trap to Ruin Him .
- 弗雷德 - 和 这 银行家 ; 或者 , 一个 - 陷阱 到 废墟 他 .

122 弗雷德·费尔诺特和银行家；或者，一个阴谋家设下的陷阱来毁掉他。

- [fred] - [greɪt] [fiːt] ; [ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒn] [skeɪts] .
123 Fred Fearnot's Great Feat ; or , Winning a Fortune on Skates .
- 弗雷德 - 伟大的 特技 ; 或者 , 获胜 一个 财富 在 冰鞋 .

123 弗雷德·费尔诺特的伟大壮举；或者，靠滑冰赢取巨额财富。

- [fred] - ['aɪən] [wɪl] ; [ɔː(r)] , ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪt] .
124 Fred Fearnot's Iron Will ; or , Standing Up for the Right .
- 弗雷德 - 铁 将要 ; 或者 , 常设 向上 为了 这 正确的 .

124 弗雷德·费尔诺特的钢铁意志；或，为正义挺身而出。

- [fred] - ['kɔːnəd] ; [ɔː(r)] , ['iːvlɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] .
125 Fred Fearnot Cornered ; or , Evelyn and the Widow .
- 弗雷德 - 被逼到绝境 ; 或者 , 伊芙琳 和 这 寡妇 .

125 弗雷德·费尔诺特被逼入绝境；或者，伊芙琳和寡妇。

- [fred] - ['deərɪŋ] [skiːm] ; [ɔː(r)] , [ten] [deɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
126 Fred Fearnot's Daring Scheme ; or , Ten Days In an Insane Asylum .
- 弗雷德 - 大胆 方案 ; 或者 , 十 天 在 一个 疯狂的 庇护所 .

126 弗雷德·费尔诺特的大胆计划；或者，在精神病院的十天。

- [fred] - ['ɒnə(r)] ; [ɔː(r)] , ['bækɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
127 Fred Fearnot's Honor ; or , Backing Up His Word .
- 弗雷德 - 荣誉 ; 或者 , 后盾 向上 他的 单词 .

127 弗雷德·费尔诺特的荣誉；或者，兑现他的承诺。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] ; [ɔː(r)] , [jʌŋ] ['bɪli]
128 Fred Fearnot and the Lawyer ; or , Young Billy
- 弗雷德 - 和 这 律师 ; 或者 , 年轻的 比利

128 弗雷德·费尔诺特和律师；或，年轻的比利

[dɛdəmz] [keɪs] .
Dedham's Case .
戴德姆的 案件 .

戴德姆案。

- [fred] - [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['heɪzə] .
129 Fred Fearnot at West Point ; or , Having Fun with the Hazers .
- 弗雷德 - 在 西方 观点 ; 或者 , 拥有 乐趣 和 这 烟雾机 .

129 弗雷德·费尔诺特在西点军校；或者，与恶作剧者一起玩耍。

- [fred] - ['siːkrət] [sə'saɪəti] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪŋ] .
130 Fred Fearnot's Secret Society ; or , The Knights of the Black Ring .
- 弗雷德 - 秘密 社会 ; 或者 , 这 骑士 的 这 黑色的 戒指 .

130 弗雷德·费尔诺特的秘密社团；或，黑环骑士团。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['gæmblə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] .
131 Fred Fearnot and the Gambler ; or , The Trouble on the Lake Front .
- 弗雷德 - 和 这 赌徒 ; 或者 , 这 麻烦 在 这 湖 正面 .

131 弗雷德·费尔诺特和赌徒；或者，湖滨的麻烦。

- [fred] - ['tʃælɪndʒ] ; [ɔː(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [fiːld] .
132 Fred Fearnot's Challenge ; or , King of the Diamond Field .
- 弗雷德 - 挑战 ; 或者 , 国王 的 这 钻石 场地 .

132 弗雷德·费尔诺特的挑战；或者，钻石场之王。

- [fred] - [greɪt] [geɪm] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ðæt] [wʌn] .
133 Fred Fearnot's Great Game ; or , The Hard Work That Won .
- 弗雷德 - 伟大的 游戏 ; 或者 , 这 难的 工作 那 韩元 .

133 弗雷德·费尔诺特的伟大游戏；或者，赢得胜利的艰苦工作。

- [fred] - [ɪn][æt'læntə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [blæk] [fiːnd] [ɒv; əv] ['dɑːkˌtaʊn] .
134 Fred Fearnot In Atlanta ; or , The Black Fiend of Darktown .
- 弗雷德 - 在 亚特兰大 ; 或者 , 这 黑色的 恶魔 的 黑暗城 .

134 弗雷德·费尔诺特在亚特兰大；或者，黑暗之城的黑魔。

- [fred] - ['əʊpən][hænd] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [helpt] [ə; eɪ] [frend] .
135 Fred Fearnot's Open Hand ; or , How He Helped a Friend .
- 弗雷德 - 打开 手 ; 或者 , 如何 他 帮助 一个 朋友 .

135 弗雷德·费尔诺特的慷慨之手；或者，他如何帮助朋友。

- [fred] - [ɪn] [dɪ'beɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
136 Fred Fearnot in Debate ; or , The Warmest Member of the House .
- 弗雷德 - 在 辩论 ; 或者 , 这 最温暖 成员 的 这 房子 .

136 弗雷德·费尔诺特在辩论中；或者，众议院中最热情的成员。

- [fred] - [greɪt] [pliː] ; [ɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mʌnilɪs] [mæn] .
137 Fred Fearnot's Great Plea ; or , His Defence of the “ Moneyless Man .
- 弗雷德 - 伟大的 恳求 ; 或者 , 他的 防御 的 这 “ 无钱 男人 .

137 弗雷德·费尔诺特的伟大辩护；或，他对“无钱之人”的辩护。

” - [fred] - [æt; ət] ['prɪnstən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] .
” 138 Fred Fearnot at Princeton ; or , The Battle of the Champions .
” - 弗雷德 - 在 普林斯顿 ; 或者 , 这 战斗 的 这 冠军 .

“138 弗雷德·费尔诺特在普林斯顿；或，冠军之战。

- [fred] - ['sɜːkəs] ; [ɔː(r)] , [haɪ] [əʊld] [taɪm] [æt; ət] [njuː] ['ɪərə] .
139 Fred Fearnot's Circus ; or , High Old Time at New Era .
- 弗雷德 - 马戏团 ; 或者 , 高的 老的 时间 在 新的 时代 .

139 弗雷德·费尔诺特的马戏团；或，新时代的盛大旧时光。

- [fred] - [kæmp] [hʌnt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
140 Fred Fearnot's Camp Hunt ; or , The White Deer of the Adirondacks .
- 弗雷德 - 营 打猎 ; 或者 , 这 白色的 鹿 的 这 阿迪朗达克山脉 .

140 弗雷德·费尔诺特的营地狩猎；或，阿迪朗达克的白鹿。

- [fred] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
141 Fred Fearnot and His Guide ; or , The Mystery of the Mountain .
- 弗雷德 - 和 他的 指导 ; 或者 , 这 神秘 的 这 山 .

141 弗雷德·费尔诺和他的向导；或者，山的秘密。

- [fred] - ['kaʊnti] [feə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪkɪə(r)] .
142 Fred Fearnot's County Fair ; or , The Battle of the Fakirs .
- 弗雷德 - 县 公平的 ; 或者 , 这 战斗 的 这 苦行僧 .

142 弗雷德·费尔诺特的乡村集市；或，苦行僧之战。

- [fred] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ɔː(r)] , ['kæptʃəd] [æt; ət] ['eɪvn] .
143 Fred Fearnot a Prisoner ; or , Captured at Avon .
- 弗雷德 - 一个 囚犯 ; 或者 , 捕获 在 雅芳 .

143 弗雷德·费尔诺特被俘；或在埃文河被俘。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)] ; [ɔː(r)] , ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] .
144 Fred Fearnot and the Senator ; or , Breaking up a Scheme .
- 弗雷德 - 和 这 参议员 ; 或者 , 打破 向上 一个 方案 .

144 弗雷德·费尔诺特和参议员；或者，破除一个阴谋。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ; [ɔː(r)] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] .
145 Fred Fearnot and the Baron ; or , Calling Down a Nobleman .
- 弗雷德 - 和 这 男爵 ; 或者 , 呼叫 向下 一个 贵族 .

145 弗雷德·费尔诺特和男爵；或者，召唤一位贵族。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['brəʊkəz] ; [ɔː(r)] , [ten] [deɪz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .
146 Fred Fearnot and the Brokers ; or , Ten Days in Wall Street .
- 弗雷德 - 和 这 经纪人 ; 或者 , 十 天 在 墙 街道 .

146 弗雷德·费尔诺特和经纪人；或者，华尔街的十天。

- [fred] - ['lɪt(ə)l] [skræp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ˌwʊdnt] [steɪ] [wɪpt] .
147 Fred Fearnot's Little Scrap ; or , The Fellow Who Wouldn't Stay Whipped .
- 弗雷德 - 小的 废料 ; 或者 , 这 同伴 WHO 不会 停留 鞭打 .

147 弗雷德·费尔诺的小争吵；或者，不愿屈服的家伙。

- [fred] - ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ten] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnˌʃaɪnə(r)] .
148 Fred Fearnot's Greatest Danger ; or , Ten Days with the Moonshiners .
- 弗雷德 - 最 危险 ; 或者 , 十 天 和 这 私酒贩 .

148 弗雷德·费尔诺特的最大危险；或，与私酒贩子共度的十天。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidnæpə] ; [ɔː(r)] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['stəʊlən] [tʃaɪld] .
149 Fred Fearnot and the Kidnappers ; or , Trailing a Stolen Child .
- 弗雷德 - 和 这 绑架者 ; 或者 , 尾随 一个 被盗 孩子 .

149 弗雷德·费尔诺特和绑匪；或者，追踪一个被偷走的孩子。

- [fred] - [kwɪk] [wɜːk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][həʊld] [ʌp] [æt; ət]['iːg(ə)l] [pɑːs] .
150 Fred Fearnot's Quick Work ; or , The Hold Up at Eagle Pass .
- 弗雷德 - 快的 工作 ; 或者 , 这 抓住 向上 在 鹰 经过 .

150 弗雷德·费尔诺特的快速行动；或，鹰关劫案。

- [fred] - [æt; ət]['sɪlvə(r)] [gʌltʃ] ; [ɔː(r)] , [dɪ'faɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
151 Fred Fearnot at Silver Gulch ; or , Defying a Ring .
- 弗雷德 - 在 银 峡谷 ; 或者 , 反抗 一个 戒指 .

151 弗雷德·费尔诺特在银谷；或，挑战铁环。

- [fred] - [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ; [ɔː(r)] , ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] [hɔːs] ['stiːlə] .
152 Fred Fearnot on the Border ; or , Punishing the Mexican Horse Stealers .
- 弗雷德 - 在 这 边界 ; 或者 , 惩罚 这 墨西哥 马 窃贼 .

152 弗雷德·费尔诺特在边境；或，惩罚墨西哥偷马贼。

- [fred] - [tʃɑːmd] [laɪf] ; [ɔː(r)] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .
153 Fred Fearnot's Charmed Life ; or , Running the Gauntlet .
- 弗雷德 - 迷住了 生活 ; 或者 , 跑步 这 手套 .

153 弗雷德·费尔诺的迷人生活；或，奔赴险境。

- [fred] - [lɒst] ; [ɔː(r)] , ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] .
154 Fred Fearnot Lost ; or , Missing for Thirty Days .
- 弗雷德 - 丢失的 ; 或者 , 丢失的 为了 三十 天 .

154 弗雷德·费尔诺特失踪；或者，失踪三十天。

- [fred] - ['reskjuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['meksɪkən] [ˌpɒkə'hɒntəs] .
155 Fred Fearnot's Rescue ; or , The Mexican Pocahontas .
- 弗雷德 - 救援 ; 或者 , 这 墨西哥 宝嘉康蒂 .

155 弗雷德·费尔诺特的营救；或者，墨西哥的波卡洪塔斯。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ [waɪt] [kæps] ” ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .

156	Fred	Fearnot	and	the	“	White	Caps	”	;	or	,	A	Queer	Turning	of	the	Tables	.
-	弗雷德	-	和	这	“	白色的	帽子	”	;	或者	,	一个	酷儿	转弯	的	这	表格	.

156 弗雷德·费尔诺特和“白帽”乐队；或者，风水轮流转。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] ; [ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] “ ['spɪrɪt] .

157	Fred	Fearnot	and	the	Medium	;	or	,	Having	Fun	with	the	“	Spirits	.
-	弗雷德	-	和	这	中等的	;	或者	,	拥有	乐趣	和	这	”	烈酒	.

157 弗雷德·费尔诺特和灵媒；或者，与“灵魂”玩耍。

” - [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ [miːn] [mæn] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi]['evə(r)] [strʌk] .

”	158	Fred	Fearnot	and	the	“	Mean	Man	”	;	or	,	The	Worst	He	Ever	Struck	.
”	-	弗雷德	-	和	这	“	意思是	男人	”	;	或者	,	这	最差	他	曾经	击中	.

“158 弗雷德·费尔诺特和“恶人”；或者，他最凶狠的一击。

- [fred] - ['grætɪtjuːd] ; [ɔː(r)] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] .

159	Fred	Fearnot's	Gratitude	;	or	,	Backing	Up	a	Plucky	Boy	.
-	弗雷德	-	感激	;	或者	,	后盾	向上	一个	勇敢的	男生	.

159 弗雷德·费尔诺特的感恩；或者，支持一个勇敢的男孩。

- [fred] - [faɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [mɪs'teɪk] .

160	Fred	Fearnot	Fined	;	or	,	The	Judge's	Mistake	.
-	弗雷德	-	罚款	;	或者	,	这	法官的	错误	.

160 弗雷德·费尔诺特被罚款；或者，法官的错误。

- [fred] - ['kɒmɪk] ['ɒprə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [fʌndz] .

161	Fred	Fearnot's	Comic	Opera	;	or	,	The	Fun	that	Raised	the	Funds	.
-	弗雷德	-	漫画	歌剧	;	或者	,	这	乐趣	那	提高	这	资金	.

161 弗雷德·费尔诺特的滑稽歌剧；或者，筹款的乐趣。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænəkɪsts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [flæg] .

162	Fred	Fearnot	and	the	Anarchists	;	or	,	The	Burning	of	the	Red	Flag	.
-	弗雷德	-	和	这	无政府主义者	;	或者	,	这	燃烧	的	这	红色的	旗帜	.

162 弗雷德·费尔诺特和无政府主义者；或，焚烧红旗。

- [fred] - ['lektʃə(r)] [tʊə(r)] ; [ɔː(r)] , ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

163	Fred	Fearnot's	Lecture	Tour	;	or	,	Going	it	Alone	.
-	弗雷德	-	演讲	旅游	;	或者	,	去	它	独自的	.

163 弗雷德·费尔诺特的巡回演讲；或者，独自前行。

- [fred] - “ [njuː] [waɪld] [west] ” ; [ɔː(r)] , [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [iːst] .

164	Fred	Fearnot's	“	New	Wild	West	”	;	or	,	Astonishing	the	Old	East	.
-	弗雷德	-	“	新的	荒野	西方	”	;	或者	,	惊人	这	老的	东方	.

164 弗雷德·费尔诺特的《新狂野西部》；或，惊奇的旧东部。

- [fred] - [ɪn] ['rʌʃə] ; [ɔː(r)] , ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði][zɑː(r)] .

165	Fred	Fearnot	in	Russia	;	or	,	Banished	by	the	Czar	.
-	弗雷德	-	在	俄罗斯	;	或者	,	被放逐	经过	这	沙皇	.

165 弗雷德·费尔诺特在俄罗斯；或，被沙皇放逐。

- [fred] - [ɪn] ['tɜːki] ; [ɔː(r)] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltən] .

166	Fred	Fearnot	in	Turkey	;	or	,	Defying	the	Sultan	.
-	弗雷德	-	在	火鸡	;	或者	,	反抗	这	苏丹	.

166 弗雷德·费尔诺特在土耳其；或，反抗苏丹。

- [fred] - [ɪn] [vi'enə] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['dænjuːb] .

167	Fred	Fearnot	in	Vienna	:	or	,	The	Trouble	on	the	Danube	.
-	弗雷德	-	在	维也纳	:	或者	,	这	麻烦	在	这	多瑙河	.

167 弗雷德·费尔诺特在维也纳：或多瑙河上的麻烦。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət] [bɜː'lɪn] .

168	Fred	Fearnot	and	the	Kaiser	;	or	,	In	the	Royal	Palace	at	Berlin	.
-	弗雷德	-	和	这	凯撒	;	或者	,	在	这	皇家	宫殿	在	柏林	.

168 弗雷德·费尔诺特和德皇；或在柏林皇宫。

- [fred] - [ɪn] ['aɪələnd] ; [ɔː(r)] , [wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kən'stæbjələri] . -
169 Fred Fearnot in Ireland ; or , Watched by the Constabulary . 37
- 弗雷德 - 在 爱尔兰 ; 或者 , 观看 经过 这 警察 . -

169 弗雷德·费尔诺特在爱尔兰；或，被警察监视。37

- [fred] - ['həʊmwəd] [baʊnd] ; [ɔː(r)] , ['ʃædoʊd] [baɪ] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
170 Fred Fearnot Homeward Bound ; or , Shadowed by Scotland Yard .
- 弗雷德 - 回家 边界 ; 或者 , 阴影 经过 苏格兰 院子 .

170 Fred Fearnot 归途；或，苏格兰场的监视。

- [fred] - ['dʒʌstɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [mɑːm] .
171 Fred Fearnot's Justice ; or , The Champion of the School Marm .
- 弗雷德 - 正义 ; 或者 , 这 冠军 的 这 学校 玛姆 .

171 弗雷德·费尔诺特的正义；或，女教师的捍卫者。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊlən] [tʃaɪld] .
172 Fred Fearnot and the Gypsies ; or , The Mystery of a Stolen Child .
- 弗雷德 - 和 这 吉普赛人 ; 或者 , 这 神秘 的 一个 被盗 孩子 .

172 弗雷德·费尔诺特和吉普赛人；或，被偷走的孩子的秘密。

- [fred] - ['saɪlənt] [hʌnt] ; [ɔː(r)] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] “ [griːn] [gʊdz] ” [men] .
173 Fred Fearnot's Silent Hunt ; or , Catching the “ Green Goods ” Men .
- 弗雷德 - 沉默的 打猎 ; 或者 , 捕捉 这 “ 绿色的 商品 ” 男人 .

173 弗雷德·费尔诺特的无声狩猎；或，抓捕“绿色货物”贩子。

- [fred] - [bɪg] [deɪ] : [ɔː(r)] , ['hɑːvəd] [ænd; ənd] [jeɪl] [æt; ət] [njuː] ['ɪərə] .
174 Fred Fearnot's Big Day : or , Harvard and Yale at New Era .
- 弗雷德 - 大的 天 : 或者 , 哈佛大学 和 耶鲁大学 在 新的 时代 .

174 弗雷德·费尔诺特的大日子：或哈佛和耶鲁在新时代。

- [fred] - [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['dɒktə(r)] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['medsn; 'medɪsn]['feɪkɪə(r)] .
175 Fred Fearnot and “ The Doctor ” ; or , The Indian Medicine Fakir .
- 弗雷德 - 和 “ 这 医生 ” ; 或者 , 这 印度 药品 苦行僧 .

175 弗雷德·费尔诺特和“医生”；或者，印度医学苦行僧。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪntʃə(r)] ; [ɔː(r)] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] [hɔːs] [θiːf] .
176 Fred Fearnot and the Lynchers ; or , Saving a Girl Horse Thief .
- 弗雷德 - 和 这 私刑者 ; 或者 , 保存 一个 女孩 马 贼 .

176 弗雷德·费尔诺特和私刑者；或者，拯救一个偷马女贼。

- [fred] - ['wʌndəf(ə)l] [fiːt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['bjuːti] .
177 Fred Fearnot's Wonderful Feat ; or , The Taming of Black Beauty .
- 弗雷德 - 精彩的 特技 ; 或者 , 这 驯服 的 黑色的 美丽 .

177 弗雷德·费尔诺特的奇妙壮举；或，驯服黑骏马。

- [fred] - [greɪt] ['strʌg(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['daʊnɪŋ] [ə; eɪ]['senətə(r)] .
178 Fred Fearnot's Great Struggle ; or , Downing a Senator .
- 弗雷德 - 伟大的 斗争 ; 或者 , 唐宁 一个 参议员 .

178 弗雷德·费尔诺特的伟大斗争；或者，扳倒一位参议员。

- [fred] - ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ; [ɔː(r)] , [njuː] ['ɪrəz] ['greɪtɪst] [deɪ] .
179 Fred Fearnot's Jubilee ; or , New Era's Greatest Day .
- 弗雷德 - 禧年 ; 或者 , 新的 时代的 最 天 .

179 弗雷德·费尔诺特的禧年；或，新时代最伟大的一天。

- [fred] - [ænd; ənd]['sæmsən] ; [ɔː(r)] , “ [huː] [rʌnz] [ðɪs] [taʊn] ?
180 Fred Fearnot and Samson ; or , “ Who Runs This Town ?
- 弗雷德 - 和 参孙 ; 或者 , “ WHO 跑步 这 镇 ?

180 弗雷德·费尔诺特和萨姆森；或者，“谁统治这座城镇？”

” - [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪətə(r)] : [ɔː(r)] , ['bækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
” 181 Fred Fearnot and the Rioters : or , Backing Up the Sheriff .
” - 弗雷德 - 和 这 暴徒 : 或者 , 后盾 向上 这 警长 .

“181 弗雷德·费尔诺特和暴徒：或，支持警长。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ['rɒbə(r)] ; [ɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stəʊlən]
182 Fred Fearnot and the Stage Robber ; or , His Chase for a Stolen
- 弗雷德 - 和 这 阶段 强盗 ; 或者 , 他的 追赶 为了 一个 被盗
['daɪmənd] .
Diamond .
钻石 .

182 弗雷德·费尔诺特和驿马车大盗；或者，他追寻一颗被盗钻石的故事。

- [fred] - [æt; ət] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mɑːskt] [fiːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] .
183 Fred Fearnot at Cripple Creek ; or , The Masked Fiends of the Mines .
- 弗雷德 - 在 削弱 溪 ; 或者 , 这 戴面具 恶魔 的 这 矿山 .

183 弗雷德·费尔诺特在克里普尔溪；或，矿井里的蒙面恶魔。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ; [ɔː(r)] , [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .
184 Fred Fearnot and the Vigilantes ; or , Up Against the Wrong Man .
- 弗雷德 - 和 这 治安维持者 ; 或者 , 向上 反对 这 错误的 男人 .

184 弗雷德·费尔诺特和治安维持者；或者，与错误的人对抗。

- [fred] - [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] ; [ɔː(r)] , [seɪvd] [baɪ] ['teri] ['ɑːlkət] .
185 Fred Fearnot in New Mexico ; or , Saved by Terry Olcott .
- 弗雷德 - 在 新的 墨西哥 ; 或者 , 已保存 经过 特里 奥尔科特 .

185 Fred Fearnot 在新墨西哥州；或者，由 Terry Olcott 拯救。

- [fred] - [ɪn] ['ɑːkənsɔː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [əd'ventʃəz] .
186 Fred Fearnot In Arkansas ; or , The Queerest of All Adventures .
- 弗雷德 - 在 阿肯色州 ; 或者 , 这 最酷儿的 的 全部 冒险 .

186 弗雷德·费尔诺特在阿肯色州；或者，所有冒险中最古怪的一次。

- [fred] - [ɪn] [mɒn'tænə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [æt; ət] ['rɒki] [hɪl] .
187 Fred Fearnot in Montana ; or , The Dispute at Rocky Hill .
- 弗雷德 - 在 蒙大拿 ; 或者 , 这 争议 在 洛基 爬坡道 .

187 弗雷德·费尔诺特在蒙大拿州；或，落基山之争。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['snæpɪŋ] [ʃəʊlz] .
188 Fred Fearnot and the Mayor : or , The Trouble at Snapping Shoals .
- 弗雷德 - 和 这 市长 : 或者 , 这 麻烦 在 咔嗒声 浅滩 .

188 弗雷德·费尔诺特和市长：或，斯纳平肖尔斯的麻烦。

- [fred] - [bɪg] [hʌnt] : [ɔː(r)] , ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] .
189 Fred Fearnot's Big Hunt : or , Camping on the Columbia River .
- 弗雷德 - 大的 打猎 : 或者 , 野营 在 这 哥伦比亚 河 .

189 弗雷德·费尔诺特的狩猎之旅：或在哥伦比亚河畔露营。

- [fred] - [hɑːd] [ɪk'spɪəriəns] ; [ɔː(r)] , ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [red] [gʌltʃ] .
190 Fred Fearnot's Hard Experience ; or , Roughing it at Red Gulch .
- 弗雷德 - 难的 经验 ; 或者 , 粗加工 它 在 红色的 峡谷 .

190 弗雷德·费尔诺特的艰苦经历；或在红峡谷的艰苦生活。

- [fred] - ['strændɪd] ; [ɔː(r)] , [haʊ] ['teri] ['ɑːlkət] [lɒst] [ðə; ði] ['mʌni] .
191 Fred Fearnot Stranded ; or , How Terry Olcott Lost the Money .
- 弗雷德 - 搁浅 ; 或者 , 如何 特里 奥尔科特 丢失的 这 钱 .

191 弗雷德·费尔诺特搁浅了；或者，特里·奥尔科特是如何赔光钱的。

- [fred] - [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ɔː(r)] , [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ]['bændits] .
192 Fred Fearnot in the Mountains ; or , Held at Bay by Bandits .
- 弗雷德 - 在 这 山脉 ; 或者 , 握住 在 湾 经过 强盗 .

192 弗雷德·费尔诺特在山中；或，被强盗围困。

- [fred] - ['terəb(ə)l] [rɪsk] ; [ɔː(r)] , ['teri] - ['rekləs] ['ventʃə(r)] .
193 Fred Fearnot's Terrible Risk ; or , Terry Olcott's Reckless Venture .
- 弗雷德 - 糟糕的 风险 ; 或者 , 特里 - 鲁莽 风险投资 .

193 弗雷德·费尔诺的可怕冒险；或者，特里·奥尔科特的鲁莽冒险。

- [fred] - [lɑːst] [kɑːd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
194 Fred Fearnot's Last Card ; or , The Game that Saved His Life .
- 弗雷德 - 最后的 卡片 ; 或者 , 这 游戏 那 已保存 他的 生活 .

194 弗雷德·费尔诺的最后一张牌；或者，拯救他生命的游戏。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
195 Fred Fearnot and the Professor ; or , The Man Who Knew it All .
- 弗雷德 - 和 这 教授 ; 或者 , 这 男人 WHO 知道 它 全部 .

195 弗雷德·费尔诺特和教授；或者，无所不知的人。

- [fred] - [bɪg] [skuːp] ; [ɔː(r)] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪvlz] .
196 Fred Fearnot's Big Scoop ; or , Beating a Thousand Rivals .
- 弗雷德 - 大的 舀 ; 或者 , 殴打 一个 千 竞争对手 .

196 弗雷德·费尔诺特的重大新闻；或，击败一千个竞争对手。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [belt] .
197 Fred Fearnot and the Raiders ; or , Fighting for His Belt .
- 弗雷德 - 和 这 突袭者队 ; 或者 , 斗争 为了 他的 腰带 .

197 弗雷德·费尔诺特和突袭者；或者，为他的腰带而战。

- [fred] - [greɪt] [rɪsk] ; [ɔː(r)] , [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
198 Fred Fearnot's Great Risk ; or , One Chance in a Thousand .
- 弗雷德 - 伟大的 风险 ; 或者 , 一 机会 在 一个 千 .

198 弗雷德·费尔诺特的《大冒险》；或者，千分之一的机会。

- [fred] - [æz; əz][ə; eɪ] [sluːθ] ; [ɔː(r)] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [slɪk] ['vɪlən] .
199 Fred Fearnot as a Sleuth ; or , Running Down a Slick Villain .
- 弗雷德 - 作为 一个 侦探 ; 或者 , 跑步 向下 一个 斯利克 恶棍 .

199 弗雷德·费尔诺特当侦探；或者，追捕狡猾的恶棍。

- [fred] - [njuː] [diːl] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] .
200 Fred Fearnot's New Deal ; or , Working for a Banker .
- 弗雷德 - 新的 交易 ; 或者 , 在职的 为了 一个 银行家 .

200 弗雷德·费尔诺的新政；或者，为银行家工作。

- [fred] - [ɪn][də'kəʊtə] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [rɑːntʃ] .
201 Fred Fearnot in Dakota : or , The Little Combination Ranch .
- 弗雷德 - 在 达科他州 : 或者 , 这 小的 组合 牧场 .

201 Fred Fearnot 在达科他州：或者，小组合牧场。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] ['eɪdʒənts] ; [ɔː(r)] , ['teri] - [kuːl] [nɜːv] .
202 Fred Fearnot and the Road Agents ; or , Terry Olcott's Cool Nerve .
- 弗雷德 - 和 这 路 代理人 ; 或者 , 特里 - 凉爽的 神经 .

202 Fred Fearnot 和 Road Agents；或者，Terry Olcott 的 Cool Nerve。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['æməzən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][waɪld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
203 Fred Fearnot and the Amazon ; or , The Wild Woman of the Plains .
- 弗雷德 - 和 这 亚马逊 ; 或者 , 这 荒野 女士 的 这 平原 .

203 弗雷德·费尔诺特和亚马逊；或者，平原上的野女人。

- [fred] - ['treɪnɪŋ] [skuːl] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
204 Fred Fearnot's Training School ; or , How to Make a Living .
- 弗雷德 - 训练 学校 ; 或者 , 如何 到 制作 一个 活的 .

204 弗雷德·费尔诺特的培训学校；或者，如何谋生。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
205 Fred Fearnot and the Stranger ; or , The Long Man who was Short .
- 弗雷德 - 和 这 陌生人 ; 或者 , 这 长的 男人 WHO 曾是 短的 .

205 弗雷德·费尔诺特和陌生人；或者，矮个子高个子。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['træpə(r)] ; [ɔː(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['kævən] .
206 Fred Fearnot and the Old Trapper ; or , Searching for a Lost Cavern .
- 弗雷德 - 和 这 老的 捕兽人 ; 或者 , 搜索 为了 一个 丢失的 洞穴 .

206 弗雷德·费尔诺特和老捕兽人；或者，寻找失落的洞穴。

- [fred] - [ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ] ; [ɔː(r)] , [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [rɑːntʃ] .
207 Fred Fearnot in Colorado ; or , Running a Sheep Ranch .
- 弗雷德 - 在 科罗拉多州 ; 或者 , 跑步 一个 羊 牧场 .

207 弗雷德·费尔诺特在科罗拉多州；或者，经营一个绵羊牧场。

- [fred] - [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [griːn] [mɑːsk] .
208 Fred Fearnot at the Ball ; or , The Girl in the Green Mask .
- 弗雷德 - 在 这 球 ; 或者 , 这 女孩 在 这 绿色的 面具 .

208 弗雷德·费尔诺特在舞会上；或者，戴绿面具的女孩。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][dˈjuːəlɪst] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] .
209 Fred Fearnot and the Duellist ; or , The Man Who Wanted to Fight .
- 弗雷德 - 和 这 决斗者 ; 或者 , 这 男人 WHO 通缉 到 斗争 .

209 弗雷德·费尔诺特和决斗者；或者，想要战斗的人。

- [fred] - [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] ; [ɔː(r)] , [ˈbækɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ˈvetərən] .
210 Fred Fearnot on the Stump ; or , Backing an Old Veteran .
- 弗雷德 - 在 这 树桩 ; 或者 , 后盾 一个 老的 老将 .

210 弗雷德·费尔诺特在竞选演讲；或者，支持一位老兵。

- [fred] - [njuː] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [məˈnɒpəli] .
211 Fred Fearnot's New Trouble ; or , Up Against a Monopoly .
- 弗雷德 - 新的 麻烦 ; 或者 , 向上 反对 一个 垄断 .

211 弗雷德·费尔诺特的新麻烦；或者，对抗垄断。

- [fred] - [æz; əz] [ˈmɑːʃ(ə)l] ; [ɔː(r)] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .
212 Fred Fearnot as Marshal ; or , Commanding the Peace .
- 弗雷德 - 作为 元帅 ; 或者 , 指挥 这 和平 .

212 弗雷德·费尔诺特担任元帅；或，指挥和平。

- [fred] - [ænd; ənd] “ [ˈwɒli] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [ˈbʊli] [ɒv; əv][ˈbædʒə(r)] .
213 Fred Fearnot and “ Wally ” ; or , The Good Natured Bully of Badger .
- 弗雷德 - 和 “ 沃利 ” ; 或者 , 这 好的 自然 欺负 的 獾 .

213 弗雷德·费尔诺特和“沃利”；或者，獾镇的善良恶霸。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət] - .
214 Fred Fearnot and the Miners ; or , The Trouble At Coppertown .
- 弗雷德 - 和 这 矿工 ; 或者 , 这 麻烦 在 - .

214 弗雷德·费尔诺特和矿工们；或者，科珀镇的麻烦。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] “ [blaɪnd][tˈaɪgəz] ” ; [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
215 Fred Fearnot and the “ Blind Tigers ” ; or , More Ways Than One .
- 弗雷德 - 和 这 “ 瞎的 老虎队 ” ; 或者 , 更多的 方式 比 一 .

215 弗雷德·费尔诺特和“盲虎”；或者，不止一种方法。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪndʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈdʒʌglə(r)][æt; ət] - .
216 Fred Fearnot and the Hindoo ; or , The Wonderful Juggler at Coppertown .
- 弗雷德 - 和 这 印度教 ; 或者 , 这 精彩的 杂耍演员 在 - .

216 弗雷德·费尔诺特和印度人；或者，铜镇的神奇杂耍演员。

- [fred] - [snəʊ] [baʊnd] ; [ɔː(r)] , [fʌn] [wɪð] [ˈperiklɪz] [smɪθ] .
217 Fred Fearnot Snow Bound ; or , Fun with Pericles Smith .
- 弗雷德 - 雪 边界 ; 或者 , 乐趣 和 伯里克利 史密斯 .

217 Fred Fearnot 雪困；或，与佩里克勒斯·史密斯的乐趣。

- [fred] - [greɪt] [ˈfaɪə(r)] [faɪt] ; [ɔː(r)] , [ˈreskjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpreəri] [skuːl] .
218 Fred Fearnot's Great Fire Fight ; or , Rescuing a Prairie School .
- 弗雷德 - 伟大的 火 斗争 ; 或者 , 救援 一个 草原 学校 .

218 弗雷德·费尔诺特的大火之战；或者，拯救草原学校。

- [fred] - [ɪn] [njuː] [ˈɔːrlənz] ; [ɔː(r)] , [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmæfiə] .
219 Fred Fearnot in New Orleans ; or , Up Against the Mafia .
- 弗雷德 - 在 新的 奥尔良 ; 或者 , 向上 反对 这 黑手党 .

219 Fred Fearnot 在新奥尔良；或者，对抗黑手党。

- [fred] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] ; [ɔ:(r)] , [ʌn'rævlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] .

220	Fred	Fearnot	and	the	Haunted	House	;	or	,	Unraveling	a	Great	Mystery	.
-	弗雷德	-	和	这	闹鬼的	房子	;	或者	,	解体	一个	伟大的	神秘	.

220 弗雷德·费尔诺特和鬼屋；或者，解开一个巨大的谜团。

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['nju:zdi:lə(r)] , [ɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv]

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k]

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜ:n]

price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。.....190

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . .
Dear Sir — Enclosed find . . . .
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
cents for which please send me :
分 为了 哪个 请 发送 我 :

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

...份《工作与成功》杂志，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [fræŋk] [riːd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FRANK READE WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

《弗兰克·里德周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . .
. . .
. . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

...《1976年自由男孩》的副本，第.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

.....份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [striːt] [ænd; ənd][nəʊ] . . . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . .

姓名.....街道和门牌号.....

[taʊn] . . . . . .
Town . . . . . .
镇 . . . . . .

城镇.....

[steɪt] . . . . -
State 38
状态 . . . . -

州.....38

[ðə; ði] [steɪdʒ] .
THE STAGE .
这 阶段 .

舞台。

[nəʊ] . - .
No . 41 .
不 . - .

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]
THE BOYS OF NEW YORK
这 男孩们 的 新的 约克

纽约男孩

[end] [menz] [dʒəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəʊks] [ju:st] [baɪ]
END MEN'S JOKE BOOK . — Containing a great variety of the latest jokes used by
结尾 男士 开玩笑 书 . — 包含 一个 伟大的 种类 的 这 最新的 笑话 用过的 经过
[ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [end] [men] .
the most famous end men .
这 最多 著名的 结尾 男人 .

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[nəʊ] ['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
No amateur minstrels is complete without this wonderful little book .
不 业余 吟游诗人 是 完全的 没有 这 精彩的 小的 书 .

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[nəʊ] . - .
No . 42 .
不 . - .

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [stʌmp] ['spi:kə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veərid] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]
THE BOYS OF NEW YORK STUMP SPEAKER . — Containing a varied assortment of
这 男孩们 的 新的 约克 树桩 扬声器 . — 包含 一个 多种多样 品种 的
[stʌmp] ['spi:tʃɪz] , ['ni:grəʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .
stump speeches , Negro , Dutch and Irish .
树桩 演讲 , 黑人 , 荷兰语 和 爱尔兰 .

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔ:lsəʊ] [end] [menz] [dʒəʊks] .
Also end men's jokes .
还 结尾 男士 笑话 .

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] [ʃəʊz] .
Just the thing for home amusement and amateur shows .
只是 这 事物 为了 家 娱乐 和 业余 演出 .

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[nəʊ] . - .

No	.	45	.
不	.	-	.

第45号。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd][dʒəʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [nju:]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	MINSTREL	GUIDE	AND	JOKE	BOOK	.	—	Something	new
这	男孩们	的	新的	约克	吟游诗人	指导	和	开玩笑	书	.	—	某物	新的

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

and	very	instructive	.
和	非常	有指导意义的	.

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:gənaɪzɪŋ]

Every	boy	should	obtain	this	book	,	as	it	contains	full	instructions	for	organizing
每一个	男生	应该	获得	这	书	,	作为	它	包含	满的	指示	为了	组织

[æn; ən] ['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [tru:p] .

an	amateur	minstrel	troupe	.
一个	业余	吟游诗人	剧团	.

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[nəʊ] . - .

No	.	65	.
不	.	-	.

第65号。

[mʌl'du:nz] [dʒəʊks] . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒəʊk] [bʊks] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ,

MULDOON'S	JOKES	.	—	This	is	one	of	the	most	original	joke	books	ever	published	,
穆尔顿的	笑话	.	—	这	是	一	的	这	最多	原来的	开玩笑	图书	曾经	已发布	,

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['hju:mə(r)] .

and	it	is	brimful	of	wit	and	humor	.
和	它	是	满满的	的	有	和	幽默	.

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] , [dʒəʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ɒv; əv] ['tərrəns] [mʌl'du:n] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名喜剧演员特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hju:mərɪst] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [hu:] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪ'mi:diətli]

Every	boy	who	can	enjoy	a	good	substantial	joke	should	obtain	a	copy	immediately
每一个	男生	WHO	能	享受	一个	好的	重大的	开玩笑	应该	获得	一个	复制	立即地

.

:
.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[nəʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

HOW TO BECOME AN ACTOR . — Containing complete instructions how to make up

如何 到 变得 一个 演员 . — 包含 完全的 指示 如何 到 制作 向上

[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['kærəktəz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

for various characters on the stage ;

为了 各种各样的 人物 在 这 阶段 ;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] , ['prɒmptə(r)] , ['siːnɪk] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd]

together with the duties of the Stage Manager , Prompter , Scenic Artist and

一起 和 这 职责 的 这 阶段 经理 , 提词器 , 风景优美 艺术家 和

['prɒpəti] [mæn] .

Property Man .

财产 男人 .

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] .

By a prominent Stage Manager .

经过 一个 著名的 阶段 经理 .

由一位知名舞台监督撰写。

[nəʊ] . - .

No . 80 .

不 . - .

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəʊks] ,

GUS WILLIAMS ' JOKE BOOK . — Containing the latest jokes ,

格斯 威廉姆斯 - 开玩笑 书 . — 包含 这 最新的 笑话 ,

格斯·威廉姆斯笑话集——收录最新笑话

['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['dʒɜːmən] [kə'miːdiən] .

anecdotes and funny stories of this world - renowned and ever popular German comedian .

轶事 和 有趣的 故事 的 这 世界 - 著名 和 曾经 受欢迎的 德语 喜剧演员 .

这位享誉全球、深受喜爱的德国喜剧演员的轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [təʊn] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

Sixty - four pages ; handsome colored cover containing a half - tone photo of the author .

六十 - 四 页面 ; 英俊的 有色 覆盖 包含 一个 一半 - 语气 照片 的 这 作者 .

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING .

家政 .

家政。

[nəʊ] . - .

No . 16 .

不 . - .

第16号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɑːd(ə)n] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ]

HOW	TO	KEEP	A	WINDOW	GARDEN	.	—	Containing	full	instructions	for	constructing
如何	到	保持	一个	窗户	花园	.	—	包含	满的	指示	为了	建造

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɑːd(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] ,

a	window	garden	either	in	town	or	country	,
一个	窗户	花园	任何一个	在	镇	或者	国家	,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [æt; ət] [həʊm] .

and	the	most	approved	methods	for	raising	beautiful	flowers	at	home	.
和	这	最多	得到正式认可的	方法	为了	提高	美丽的	花朵	在	家	.

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

The	most	complete	book	of	the	kind	ever	published	.
这	最多	完全的	书	的	这	种类	曾经	已发布	.

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[nəʊ] . - .

No	.	30	.
不	.	-	.

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɒn] ['kʊkɪŋ] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

HOW	TO	COOK	.	—	One	of	the	most	instructive	books	on	cooking	ever	published	.
如何	到	厨师	.	—	一	的	这	最多	有指导意义的	图书	在	烹饪	曾经	已发布	.

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] ; ['ɔːlsəʊ] [paɪz] ,

It	contains	recipes	for	cooking	meats	,	fish	,	game	,	and	oysters	;	also	pies	,
它	包含	食谱	为了	烹饪	肉类	,	鱼	,	游戏	,	和	牡蛎	;	还	馅饼	,

['pʊdɪŋz] ,

puddings	,
布丁	,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['peɪstri] ,

cakes	and	all	kinds	of	pastry	,
蛋糕	和	全部	种类	的	糕点	,

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['pɒpjələ(r)] [kʊks] .

and	a	grand	collection	of	recipes	by	one	of	our	most	popular	cooks	.
和	一个	盛大	收藏	的	食谱	经过	一	的	我们的	最多	受欢迎的	厨师	.

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[nəʊ] . - .

No	.	37	.
不	.	-	.

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [bɔɪz] , [g'ɜːlz] , [men]

HOW	TO	KEEP	HOUSE	.	—	It	contains	information	for	everybody	,	boys	,	girls	,	men
如何	到	保持	房子	.	—	它	包含	信息	为了	大家	,	男孩们	,	女孩们	,	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

and	women	;
和	女性	;

如何持家——它包含了适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	will	teach	you	how	to	make	almost	anything	around	the	house	,	such	as
它	将要	教	你	如何	到	制作	几乎	任何事物	大约	这	房子	，这样的		作为

['pɑːlə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

parlor	ornaments	,
客厅	装饰品	，

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækɪts] , [sɪ'ments] , [hɑːrps] , [ænd; ənd][bɜːd] [laɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [bɜ·dz] .

brackets	,	cements	,	Æolian	harps	,	and	bird	lime	for	catching	birds	.
括号	，	水泥	，	艾奥利亚人	竖琴	，	和	鸟	酸橙	为了	捕捉	鸟类	.

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] .

ELECTRICAL	.
电气	.

电气。

[nəʊ] . - .

No	.	46	.
不	.	-	.

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

HOW	TO	MAKE	AND	USE	ELECTRICITY	.	—	A	description	of	the	wonderful
如何	到	制作	和	使用	电	.	—	一个	描述	的	这	精彩的

['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ɪ'lektrəʊ]['mægnətɪzəm] ;

uses	of	electricity	and	electro	magnetism	;
用途	的	电	和	电	磁性	；

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [tɒɪz] , ['bætəris] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together	with	full	instructions	for	making	Electric	Toys	,	Batteries	,	etc	.
一起	和	满的	指示	为了	制作	电的	玩具	，	电池	，	ETC	.

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [ɪˌlʌs'treʃən] .

By	George	Trebel	,	A	.	M	.	,	M	.	D	.	Containing	over	fifty	illustrations	.
经过	乔治	特雷贝尔	，	一个	.	M	.	，	M	.	D	.	包含	超过	五十	插图	.

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[nəʊ] . - .

No	.	64	.
不	.	-	.

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

HOW	TO	MAKE	ELECTRICAL	MACHINES	.	—	Containing	full	directions	for	making
如何	到	制作	电气	机器	.	—	包含	满的	方向	为了	制作

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , ['daɪnəˌmoʊz] ,

electrical	machines	,	induction	coils	,	dynamos	,
电气	机器	，	就职	线圈	，	发电机	，

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] ['meni] ['nɒv(ə)l] [tɒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	many	novel	toys	to	be	worked	by	electricity	.
和	许多	小说	玩具	到	是	工作	经过	电	.

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['benət] .

By	R	.	A	.	R	.	Bennett	.
经过	拉	.	一个	.	拉	.	贝内特	.

作者：RAR Bennett。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . 67 .
不 . - .

第67号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv]
HOW TO DO ELECTRICAL TRICKS . — Containing a large collection of instructive
如何 到 做 电气 技巧 . — 包含 一个 大的 收藏 的 有指导意义的
[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [trɪks] ,
and highly amusing electrical tricks ,
和 高度 有趣 电气 技巧 ,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌɪlʌs'treʃən] .
together with illustrations .
一起 和 插图 .

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[ˌentə'teɪnmənt] .
ENTERTAINMENT .
娱乐 .

娱乐。

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .
HOW TO BECOME A VENTRILOQUIST . — By Harry Kennedy .
如何 到 变得 一个 腹语师 . — 经过 哈里 肯尼迪 .

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
The secret given away .
这 秘密 给定 离开 .

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Every intelligent boy reading this book of instructions ,
每一个 聪明的 男生 阅读 这 书 的 指示 ,

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [prə'fesə(r)] ([di'lait] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['evri] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
by a practical professor (delighting multitudes every night with his wonderful
经过 一个 实际的 教授 (令人愉悦 众多 每一个 夜晚 和 他的 精彩的
[ˌimi'teiʃən]) , [kæn; kən]['mɑːstə(r)][ðə; ði][ɑːt] ,
imitations) , can master the art ,
仿制品) , 能 掌握 这 艺术 ,

一位勤奋的教授（每晚都以其精彩的模仿表演让无数观众欣喜不已）可以掌握这门艺术，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .

and	create	any	amount	of	fun	for	himself	and	friends	.
和	创造	任何	数量	的	乐趣	为了	他自己	和	朋友们	.

并为自己和朋友们创造各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] ([ɒv; əv] [fʌn]) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	greatest	book	ever	published	,	and	there's	millions	(	of	fun	)	in	it	.
它	是	这	最	书	曾经	已发布	,	和	有	百万	(	的	乐趣	)	在	它	.

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[nəʊ] . - .

No	.	20	.
不	.	-	.

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]

HOW	TO	ENTERTAIN	AN	EVENING	PARTY	.	—	A	very	valuable	little	book	just
如何	到	招待	一个	晚上	派对	.	—	一个	非常	有价值的	小的	书	只是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [geɪmz] , [spɔːts] , [kɑːd] [daɪ'vɜːrʒən] , ['kɒmɪk] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,

A	complete	compendium	of	games	,	sports	,	card	diversions	,	comic	recitations	,
一个	完全的	概要	的	游戏	,	运动的	,	卡片	转移	,	漫画	朗诵	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pɑːlə(r)][ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌentə'teɪnmənt] .

etc	.	,	suitable	for	parlor	or	drawing	-	room	entertainment	.
ETC	.	,	合适的	为了	客厅	或者	绘画	-	房间	娱乐	.

这是一本游戏、运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等的完整合集，适合在客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

It	contains	more	for	the	money	than	any	book	published	.
它	包含	更多的	为了	这	钱	比	任何	书	已发布	.

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[nəʊ] . - .

No	.	35	.
不	.	-	.

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

HOW	TO	PLAY	GAMES	.	—	A	complete	and	useful	little	book	,	containing	the	rules
如何	到	玩	游戏	.	—	一个	完全的	和	有用	小的	书	,	包含	这	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['bɪliədz] ,

and	regulations	of	billiards	,
和	法规	的	台球	,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , ['krəʊkeɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bagatelle	,	backgammon	,	croquet	,	dominoes	,	etc	.
小品	,	双陆棋	,	槌球	,	骨牌	,	ETC	.

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[nəʊ] . - .

No	.	36	.
不	.	-	.

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [kə'nʌndrəmz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
HOW **TO** **SOLVE** **CONUNDRUMS** **.** **—** **Containing** **all** **the** **leading** **conundrums** **of** **the** **day**
如何 到 解决 难题 . — 包含 全部 这 领导 难题 的 这 天
, [ə'mjuːzɪŋ] ['rɪdlz] ,
, **amusing** **riddles** **,**
, 有趣 谜语 ,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊəriəs] [kætʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .
curious **catches** **and** **witty** **sayings** **.**
好奇的 捕获物 和 机智 谚语 .

奇特的发现和诙谐的格言。

[nəʊ] . - .
No **.** **52** **.**
不 . - .

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
HOW **TO** **PLAY** **CARDS** **.** **—** **A** **complete** **and** **handy** **little** **book** **,**
如何 到 玩 牌 . — 一个 完全的 和 便利 小的 书 ,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnəʊ] , ['fɔːti] -
giving **the** **rules** **and** **full** **directions** **for** **playing** **Euchre** **,** **Cribbage** **,** **Casino** **,** **Forty** **-**
给予 这 规则 和 满的 方向 为了 玩耍 尤克牌 , 克里比奇牌 , 赌场 , 四十 -
[faɪv] , ['raʊns] , ['piːdrəʊ] ['sæntʃoʊ] ,
Five **,** **Rounce** **,** **Pedro** **Sancho** **,**
五 , 弹跳 , 佩德罗 桑乔 ,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['pəʊkə(r)] , ['ɔːkʃ(ə)n] [pɪtʃ] , [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
Draw **Poker** **,** **Auction** **Pitch** **,** **All** **Fours** **,** **and** **many** **other** **popular** **games** **of** **cards** **.**
画 扑克 , 拍卖 沥青 , 全部 四 , 和 许多 其他 受欢迎的 游戏 的 牌 .

抽牌扑克、拍卖推介、四人扑克以及许多其他流行的纸牌游戏。

[nəʊ] . - .
No **.** **66** **.**
不 . - .

第66号。

[haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [pʌzls] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] [pʌzls] [ænd; ənd]
HOW **TO** **DO** **PUZZLES** **.** **—** **Containing** **over** **three** **hundred** **interesting** **puzzles** **and**
如何 到 做 谜题 . — 包含 超过 三 百 有趣的 谜题 和
[kə'nʌndrəmz] , [wɪð] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .
conundrums **,** **with** **key** **to** **same** **.**
难题 , 和 钥匙 到 相同的 .

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的云之引擎(Frank Reade Jr.)
第7/7页

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A **complete** **book** **.**
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['etɪkət] .
ETIQUETTE **.**
礼仪 .

礼仪。

[nəʊ] . - .
No **.** **13** **.**
不 . - .

第13号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] , [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,
HOW **TO** **DO** **IT** **;** **OR** **,** **BOOK** **OF** **ETIQUETTE** **.** **—** **It** **is** **a** **great** **life** **secret** **,**
如何 到 做 它 ; 或者 , 书 的 礼仪 . — 它 是 一个 伟大的 生活 秘密 ,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and **one** **that** **every** **young** **man** **desires** **to** **know** **all** **about** **.**
和 一 那 每一个 年轻的 男人 欲望 到 知道 全部 关于 .

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's **happiness** **in** **it** **.**
有 幸福 在 它 .

这里面蕴含着快乐。

[nəʊ] . - ,
No **.** **33** **,**
不 . - ,

第33号

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
HOW **TO** **BEHAVE** **.** **—** **Containing** **the** **rules** **and** **etiquette** **of** **good** **society** **and**
如何 到 表现 . — 包含 这 规则 和 礼仪 的 好的 社会 和
[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət]
the **easiest** **and** **most** **approved** **methods** **of** **appearing** **to** **good** **advantage** **at**
这 最容易 和 最多 得到正式认可的 方法 的 出现 到 好的 优势 在
['pɑːtiz] ,
parties **,**
各方 ,

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

balls	,	the	theatre	,	church	,	and	in	the	drawing	-	room	.
球	,	这	剧院	,	教会	,	和	在	这	绘画	-	房间	.

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdeklə'meɪʃn] .

DECLAMATION .

朗诵 .

朗诵。

[nəʊ] . - .

No . 27 .

不 . - .

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌresɪ'teɪʃənz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)]

HOW	TO	RECITE	AND	BOOK	OF	RECITATIONS	.	—	Containing	the	most	popular
如何	到	背诵	和	书	的	朗诵	.	—	包含	这	最多	受欢迎的

[sə'lekʃən] [ɪn][juːz] , [kəm'praiz] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,

selections	in	use	,	comprising	Dutch	dialect	,
选择	在	使用	,	包括	荷兰语	方言	,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['stændəd] ['ridɪŋ]

French	dialect	,	Yankee	and	Irish	dialect	pieces	,	together	with	many	standard	readings
法语	方言	,	扬基	和	爱尔兰	方言	件	,	一起	和	许多	标准	阅读

.

:

.

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[nəʊ] . - .

No . 31 .

不 . - .

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt]

HOW	TO	BECOME	A	SPEAKER	.	—	Containing	fourteen	illustrations	,	giving	the	different
如何	到	变得	一个	扬声器	.	—	包含	十四	插图	,	给予	这	不同的

[pə'zɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkə(r)] ,

positions	requisite	to	become	a	good	speaker	,
职位	必需品	到	变得	一个	好的	扬声器	,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdə(r)] [ænd; ənd] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

reader	and	elocutionist	.
读者	和	演说家	.

朗读者和演说家。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [dʒemz][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri] ,

Also	containing	gems	from	all	the	popular	authors	of	prose	and	poetry	,
还	包含	宝石	从	全部	这	受欢迎的	作者	的	散文	和	诗	,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

arranged	in	the	most	simple	and	concise	manner	possible	.
安排	在	这	最多	简单的	和	简洁的	方式	可能的	.

以最简单明了的方式进行编排。

[nəʊ] . - .

No . 49 .

不 . - .

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [dɪ'beɪts] , ['aʊtlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪts] ,

HOW	TO	DEBATE	.	—	Giving	rules	for	conducting	debates	,	outlines	for	debates	,
如何	到	辩论	.	—	给予	规则	为了	进行	辩论	,	概述	为了	辩论	,

['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

questions	for	discussion	,
问题	为了	讨论	,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .

and	the	best	sources	for	procuring	information	on	the	questions	given	.
和	这	最好的	来源	为了	采购	信息	在	这	问题	给定	.

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[sə'saɪəti] .

SOCIETY	.
社会	.

社会。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːt] . — [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [waɪlz] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs]

HOW	TO	FLIRT	.	—	The	arts	and	wiles	of	flirtation	are	fully	explained	by	this
如何	到	调情	.	—	这	艺术	和	诡计	的	调情	是	完全	解释	经过	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] .

little	book	.
小的	书	.

如何调情——这本小册子全面讲解了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hæŋkətʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɒl] , ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Besides	the	various	methods	of	handkerchief	,	fan	,	glove	,	parasol	,	window	and
除了	这	各种各样的	方法	的	手帕	,	扇子	,	手套	,	阳伞	,	窗户	和

[hæt] [flɜː'teɪʃn] ,

hat	flirtation	,
帽子	调情	,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ɪz]

it	contains	a	full	list	of	the	language	and	sentiment	of	flowers	,	which	is
它	包含	一个	满的	列表	的	这	语言	和	情绪	的	花朵	,	哪个	是

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ,

interesting	to	everybody	,
有趣的	到	大家	,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

both	old	and	young	.
两个都	老的	和	年轻的	.

无论是老人还是年轻人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

You	cannot	be	happy	without	one	.
你	不能	是	快乐的	没有	一	.

没有它，你就不会快乐。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪz][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [baɪ]
HOW **TO** **DANCE** **is** **the** **title** **of** **a** **new** **and** **handsome** **little** **book** **just** **issued** **by**
如何 到 舞蹈 是 这 标题 的 一个 新的 和 英俊的 小的 书 只是 发布 经过
[fræŋk] ['taʊzi] .
Frank **Tousey** **.**
坦率 图西 .

《如何跳舞》是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ðiː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,
It **contains** **full** **instructions** **in** **the** **art** **of** **dancing** **,**
它 包含 满的 指示 在 这 艺术 的 跳舞 ,

它包含了舞蹈艺术的完整指导，

['etɪkət] [ɪn][ðə; ðiː] [bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːtiz] [haʊ] [tuː; tə] [dres] ,
etiquette **in** **the** **ball** **-** **room** **and** **at** **parties** **how** **to** **dress** **,**
礼仪 在 这 球 - 房间 和 在 各方 如何 到 裙子 ,

舞厅和派对上的礼仪：着装指南

[ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] ['pɒpjələ(r)] [skweə(r)] ['dɑːnsɪz] .
and **full** **directions** **for** **calling** **off** **in** **all** **popular** **square** **dances** **.**
和 满的 方向 为了 呼叫 离开 在 全部 受欢迎的 正方形 舞蹈 .

以及所有流行方块舞中取消动作的完整说明。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,
HOW **TO** **MAKE** **LOVE** **.** **—** **A** **complete** **guide** **to** **love** **,** **courtship** **and** **marriage** **,**
如何 到 制作 爱 . — 一个 完全的 指导 到 爱 , 求爱 和 婚姻 ,
['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,
giving **sensible** **advice** **,**
给予 明智的 建议 ,

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]
rules **and** **etiquette** **to** **be** **observed** **,** **with** **many** **curious** **and** **interesting** **things**
规则 和 礼仪 到 是 观察到 , 和 许多 好奇的 和 有趣的 事物
[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
not **generally** **known** **.**
不是 一般来说 已知 .

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[nəʊ] . - .
No **.** **17** **.**
不 . - .

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]
HOW **TO** **DRESS** **.** **—** **Containing** **full** **instruction** **in** **the** **art** **of** **dressing** **and**
如何 到 裙子 . — 包含 满的 操作说明 在 这 艺术 的 敷料 和
[ə'piərɪŋ] [wel] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
appearing **well** **at** **home** **and** **abroad** **,**
出现 出色地 在 家 和 国外 ,

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [k'ʌləz] , [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .
giving **the** **selections** **of** **colors** **,** **material** **,** **and** **how** **to** **have** **them** **made** **up** **.**
给予 这 选择 的 颜色 , 材料 , 和 如何 到 有 他们 制成 向上 .

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[nəʊ] . - .
No . 18 .
不 . - .

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
HOW TO BECOME BEAUTIFUL . — One of the brightest and most valuable little
如何 到 变得 美丽的 . — 一 的 这 最亮的 和 最多 有价值的 小的
[bʊks] [ˈevə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
books ever given to the world .
图书 曾经 给定 到 这 世界 .

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

[ˈevribɒdi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] .
Everybody wishes to know how to become beautiful , both male and female .
大家 愿望 到 知道 如何 到 变得 美丽的 , 两个都 男性 和 女性 .

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˈkɔːstləs] .
The secret is simple , and almost costless .
这 秘密 是 简单的 , 和 几乎 成本 .

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Read this book and be convinced how to become beautiful .
读 这 书 和 是 确信 如何 到 变得 美丽的 .

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɝdz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] .
BIRDS AND ANIMALS .
鸟类 和 动物 .

鸟类和动物。

[nəʊ] . [ˈsɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɝdz] . — [ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃənz]
HOW TO KEEP BIRDS . — Handsomely illustrated and containing full instructions
如何 到 保持 鸟类 . — 英俊地 插图 和 包含 满的 指示
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈneəri] ,
for the management and training of the canary ,
为了 这 管理 和 训练 的 这 金丝雀 ,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

[ˈmɒkɪŋbɜːd] , [ˈbɒbəˌlɪŋk] , [ˈblækbɜːd] , [ˈpærəkɪt] , [ˈpærət] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
mockingbird , bobolink , blackbird , paroquet , parrot , etc .
嘲鸫 , 稻田鸟 , 黑鸟 , 鹦鹉 , 鹦鹉 , ETC .

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[nəʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɒgz] , [ˈpəʊltri] , [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ˈræbɪts] . — [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [ænd; ənd]
HOW TO RAISE DOGS , POULTRY , PIGEONS AND RABBITS . — A useful and
如何 到 增加 狗 , 家禽 , 鸽子 和 兔子 . — 一个 有用 和
[ɪnˈstrʌktɪv] [bʊk] .
instructive book .
有指导意义的 书 .

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .
By Ira Drofraw .
经过 艾拉 - .

作者：伊拉·德罗弗劳。

[nəʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [məʊlz] , ['wiːzəl]
HOW TO MAKE AND SET TRAPS . — Including hints on how to catch moles , weasels
如何 到 制作 和 放 陷阱 . — 包括 提示 在 如何 到 抓住 鼹鼠 , 黄鼠狼
, ['ɒtə(r)] , [ræts] ,
, otter , rats ,
, 獭 , 老鼠 ,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] .
squirrels and birds .
松鼠 和 鸟类 .

松鼠和鸟类。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [skɪnz] .
Also how to cure skins .
还 如何 到 治愈 皮肤 .

还有，如何治疗皮肤问题。

['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hærɪŋtən] [kiːn] .
By J . Harrington Keene .
经过 J . 哈灵顿 基恩 .

作者：J·哈灵顿·基恩。

[nəʊ] . - .
No . 50 .
不 . - .

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]
HOW TO STUFF BIRDS AND ANIMALS . — A valuable book , giving instructions in
如何 到 东西 鸟类 和 动物 . — 一个 有价值的 书 , 给予 指示 在
[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [bɜːdz] ,
collecting , preparing , mounting and preserving birds ,
收集 , 准备 , 安装 和 保存 鸟类 ,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
animals and insects .
动物 和 昆虫 .

动物和昆虫。

[nəʊ] . - .

No	.	54	.
不	.	-	.

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

HOW	TO	KEEP	AND	MANAGE	PETS	.	—	Giving	complete	information	as	to	the
如何	到	保持	和	管理	宠物	.	—	给予	完全的	信息	作为	到	这

['mænə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ,

manner	and	method	of	raising	,
方式	和	方法	的	提高	,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][pets] ; ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]

keeping	taming	,	breeding	,	and	managing	all	kinds	of	pets	;	also	giving	full
保持	驯服	,	选育	,	和	管理	全部	种类	的	宠物	;	还	给予	满的

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

instructions	for	making	cages	,	etc	.
指示	为了	制作	笼子	,	ETC	.

驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv]

Fully	explained	by	twenty	-	eight	illustrations	,	making	it	the	most	complete	book	of
完全	解释	经过	二十	-	八	插图	,	制作	它	这	最多	完全的	书	的

[ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

the	kind	ever	published	.
这	种类	曾经	已发布	.

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[nəʊ] . [eit] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

HOW	TO	BECOME	A	SCIENTIST	.	—	A	useful	and	instructive	book	,	giving	a
如何	到	变得	一个	科学家	.	—	一个	有用	和	有指导意义的	书	,	给予	一个

[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɒn] ['kemɪstri] ;

complete	treatise	on	chemistry	;
完全的	论文	在	化学	;

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学；

['ɔːlsəʊ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]

also	experiments	in	acoustics	,	mechanics	,	mathematics	,	chemistry	,	and	directions
还	实验	在	声学	,	机械学	,	数学	,	化学	,	和	方向

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['faɪəwɜːks] , ['kʌləd] ['faɪərz] , [ænd; ənd][gæs] [bə'luːn] .

for	making	fireworks	,	colored	fires	,	and	gas	balloons	.
为了	制作	烟花	,	有色	火灾	,	和	气体	气球	.

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːkwəl] .

This	book	cannot	be	equaled	.
这	书	不能	是	等于	.

这本书无可匹敌。

[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
HOW TO MAKE CANDY . — A complete hand - book for making all kinds of
如何 到 制作 糖果 . — 一个 完全的 手 - 书 为了 制作 全部 种类 的
['kændi] , [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
candy , ice - cream , syrups , essences , etc . , etc .
糖果 , 冰 - 奶油 , 糖浆 , 精华 , ETC . , ETC .

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[nəʊ] . - . — [fræŋk]
No . 19 . — FRANK
不 . - . — 坦率

第19号——弗兰克

- [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dɪstəns] ['teɪblz] ,
TOUSEY'S UNITED STATES DISTANCE TABLES ,
- 团结的 各州 距离 表格 ,

图西美国距离表

['pɒkɪt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] . — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['reilrəudz]
POCKET COMPANION AND GUIDE . — Giving the official distances on all the railroads
口袋 伴侣 和 指导 . — 给予 这 官方的 距离 在 全部 这 铁路
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .
of the United States and Canada .
的 这 团结的 各州 和 加拿大 .

袖珍伴侣和指南——提供美国和加拿大所有铁路的官方里程。

['ɔːlsəʊ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['fɒrən] [pɔːts] , [hæk] [feəz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Also table of distances by water to foreign ports , hack fares in the principal
还 桌子 的 距离 经过 水 到 外国的 端口 , 黑客 票价 在 这 主要的
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

此外，还有前往国外港口的水路距离表，以及主要城市的短途船票价格表。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv]
reports of the census , etc . , etc . , making it one of
报告 的 这 人口普查 , ETC . , ETC . , 制作 它 一 的
[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['hændi] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .
the most complete and handy books published .
这 最多 完全的 和 便利 图书 已发布 .

报告人口普查等，使其成为已出版的最完整、最方便的书籍之一。

[nəʊ] . - .
No . 38 .
不 . - .

第38号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɒktə(r)] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,
HOW TO BECOME YOUR OWN DOCTOR . — A wonderful book ,
如何 到 变得 你的 自己的 医生 . — 一个 精彩的 书 ,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'ziːzɪz]

containing	**useful**	**and**	**practical**	**information**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**ordinary**	**diseases**
包含	有用	和	实际的	信息	在	这	治疗	的	普通的	疾病

[ænd; ənd] ['eɪlmənts] ['kɒmən] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .

and	**ailments**	**common**	**to**	**every**	**family**	**.**
和	疾病	常见的	到	每一个	家庭	.

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

Abounding	**in**	**useful**	**and**	**effective**	**recipes**	**for**	**general**	**complaints**	**.**
丰富	在	有用	和	有效的	食谱	为了	一般的	投诉	.

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**55**	**.**
不	.	-	.

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

HOW	**TO**	**COLLECT**	**STAMPS**	**AND**	**COINS**	**.**	**—**	**Containing**	**valuable**	**information**	**regarding**
如何	到	收集	邮票	和	硬币	.	—	包含	有价值的	信息	关于

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

the	**collecting**	**and**	**arranging**	**of**	**stamps**	**and**	**coins**	**.**
这	收集	和	安排	的	邮票	和	硬币	.

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	**illustrated**	**.**
英俊地	插图	.

插图精美。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**58**	**.**
不	.	-	.

第58号。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [wɜːld] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .

HOW	**TO**	**BE**	**A**	**DETECTIVE**	**.**	**—**	**By**	**Old**	**King**	**Brady**	**,**	**the**	**world**	**-**	**known**	**detective**	**.**
如何	到	是	一个	侦探	.	—	经过	老的	国王	布雷迪	,	这	世界	-	已知	侦探	.

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ,

In	**which**	**he**	**lays**	**down**	**some**	**valuable**	**and**	**sensible**	**rules**	**for**	**beginners**	**,**
在	哪个	他	躺下	向下	一些	有价值的	和	明智的	规则	为了	初学者	,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .

and	**also**	**relates**	**some**	**adventures**	**and**	**experiences**	**of**	**well**	**-**	**known**	**detectives**	**.**
和	还	相关	一些	冒险	和	经历	的	出色地	-	已知	侦探	.

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**60**	**.**
不	.	-	.

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

HOW	**TO**	**BECOME**	**A**	**PHOTOGRAPHER**	**—**	**Containing**	**useful**	**information**	**regarding**	**the**
如何	到	变得	一个	摄影师	—	包含	有用	信息	关于	这

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Camera	**and**	**how**	**to**	**work**	**it**	**;**
相机	和	如何	到	工作	它	;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的有用信息；

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntən] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [træns'perənsi] .

also	how	to	make	Photographic	Magic	Lantern	Slides	and	other	Transparencies	.
还	如何	到	制作	摄影	魔法	灯笼	幻灯片	和	其他	透明度	.

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	illustrated	.
英俊地	插图	.

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] . ['æbniː] .

By	Captain	W	.	De	W	.	Abney	.
经过	队长	W	.	德	W	.	阿布尼	.

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[nəʊ] . - .

No	.	62	.
不	.	-	.

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪlətri] [kə'det] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [haʊ]

HOW	TO	BECOME	A	WEST	POINT	MILITARY	CADET	.	—	Containing	full	explanations	how
如何	到	变得	一个	西方	观点	军队	学员	.	—	包含	满的	解释	如何

[tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] , [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,

to	gain	admittance	,	course	of	Study	,
到	获得	准入	,	课程	的	学习	,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[ig,zæmi'neiʃənz] , ['djuːtiz] , [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [pəʊst] [gɑːd] , [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['faɪə(r)]

Examinations	,	Duties	,	Staff	of	Officers	,	Post	Guard	,	Police	Regulations	,	Fire
考试	,	职责	,	职员	的	警官	,	邮政	警卫	,	警察	法规	,	火

[dɪ'pɑːtmənt] ,

Department	,
部门	,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'det] .

and	all	a	boy	should	know	to	be	a	Cadet	.
和	全部	一个	男生	应该	知道	到	是	一个	学员	.

以及一名学员应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['lʌ; luː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]

Compiled	and	written	by	Lu	Senarens	,	author	of	“	How	to	Become	a	Naval
编译	和	书面	经过	鲁	-	,	作者	的	“	如何	到	变得	一个	海军

[kə'det] .

Cadet	.
学员	.

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [nəʊ] . - .

”	No	.	63	.
”	不	.	-	.

”第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][geɪn]

HOW	TO	BECOME	A	NAVAL	CADET	.	—	Complete	instructions	of	how	to	gain
如何	到	变得	一个	海军	学员	.	—	完全的	指示	的	如何	到	获得

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

admission	to	the	Annapolis	Naval	Academy	.
入学	到	这	安纳波利斯	海军	学院	.

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

Also	**containing**	**the**	**course**	**of**	**instruction**	**,**	**description**	**of**	**grounds**	**and**	**buildings**	**,**
还	包含	这	课程	的	操作说明	,	描述	的	理由	和	建筑物	,

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] ,

historical	**sketch**	**,**
历史	草图	,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

and	**everything**	**a**	**boy**	**should**	**know**	**to**	**become**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**United**	**States**
和	一切	一个	男生	应该	知道	到	变得	一个	官	在	这	团结的	各州

['neɪvi] .

Navy	**.**
海军	.

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['lʌ; luː] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west]

Compiled	**and**	**written**	**by**	**Lu**	**Senarens**	**,**	**author**	**of**	**“**	**How**	**to**	**Become**	**a**	**West**
编译	和	书面	经过	鲁	-	,	作者	的	“	如何	到	变得	一个	西方

[pɔɪnt] ['mɪlətri] [kə'det] . ” -

Point	**Military**	**Cadet**	**.**	**”**	**39**
观点	军队	学员	.	”	-

由《如何成为西点军校学员》的作者卢·塞纳伦斯编辑撰写。39

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)][θriː][fɔː(r); fə(r)] - [sents] .

PRICE	**10**	**CENTS**	**EACH**	**,**	**OR**	**3**	**FOR**	**25**	**CENTS**	**.**
价格	-	分	每个	,	或者	3	为了	-	分	.

每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

Address	**FRANK**	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：24 Union Square, New York。

[fræŋk] [riːd]

FRANK	**READE**
坦率	读

弗兰克·里德

['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .

WEEKLY	**MAGAZINE**	**.**
每周	杂志	.

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒn] [lænd] , [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Containing	**Stories**	**of**	**Adventures**	**on**	**Land**	**,**	**Sea**	**and**	**in**	**the**	**Air**	**.**
包含	故事	的	冒险	在	土地	,	海	和	在	这	空气	.

收录了陆地、海洋和空中的冒险故事。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

BY	**“**	**NONAME**	**.**
经过	“	无名氏	.

作者：“NONAME”。

” [iːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] .

”	**Each**	**Number**	**in**	**a**	**Handsomely**	**Illuminated**	**Cover**	**.**
”	每个	数字	在	一个	英俊地	照明	覆盖	.

“每期都配有精美的彩绘封面。”

☛ [ə; eɪ] - - [peɪdʒ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] . ☚

☛	**A**	**32**	**-**	**PAGE**	**BOOK**	**FOR**	**5**	**CENTS**	**.**	**☚**
☛	一个	-	-	页	书	为了	5	分	.	☚

☛ 一本32页的书，售价5美分。☚

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'ventə(r)][pv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

All	our	readers	know	Frank	Reade	,	Jr	.	,	the	greatest	inventor	of	the	age	,
全部	我们的	读者	知道	坦率	里德	,	小	.	,	这	最	发明者	的	这	年龄	,

我们所有的读者都知道弗兰克·里德二世，他是那个时代最伟大的发明家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃʌm] , ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] .

and	his	two	fun	-	loving	chums	,	Barney	and	Pomp	.
和	他的	二	乐趣	-	爱	朋友们	,	巴尼	和	盛大场面	.

还有他两个爱玩爱闹的好朋友，巴尼和庞普。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	stories	to	be	published	in	this	magazine	will	contain	a	true	account	of	the
这	故事	到	是	已发布	在	这	杂志	将要	包含	一个	真的	帐户	的	这

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)] ,

wonderful	and	exciting	adventures	of	the	famous	inventor	,
精彩的	和	激动人心	冒险	的	这	著名的	发明者	,

本杂志将刊登这位著名发明家精彩刺激的真实冒险故事。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['əʊvəlænd] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	his	marvellous	flying	machines	,	electrical	overland	engines	,	and	his
和	他的	奇妙	飞行	机器	,	电气	陆路	发动机	,	和	他的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsʌbmə'riːn] [boʊts] .

extraordinary	submarine	boats	.
非凡的	潜艇	船	.

他拥有奇妙的飞行器、陆地电力发动机和非凡的潜艇。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] .

Each	number	will	be	a	rare	treat	.
每个	数字	将要	是	一个	稀有的	对待	.

每个号码都将是一份难得的礼物。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] . -

Tell	your	newsdealer	to	get	you	a	copy	.	40
告诉	你的	报刊亭	到	得到	你	一个	复制	.	-

请告诉你的报刊亭老板帮你弄一份。40

[wʌn] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [waɪt] ['kruːzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ]

1	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	WHITE	CRUISER	OF	THE	CLOUDS	;	or	,	The	Search
1	坦率	读	,	JR	.	-	S	白色的	巡洋舰	的	这	云	;	或者	,	这	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] - [feɪst] [men] .

for	the	Dog	-	Faced	Men	.
为了	这	狗	-	面对	男人	.

1 弗兰克·里德二世的《云中白巡洋舰》；或，《寻找狗脸人》。

[ˌtuː'tuː] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] “ [ðə; ði] [ɪk'splɔːrə(r)] ” ; [ɔː(r)] ,

2	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	SUBMARINE	BOAT	“	THE	EXPLORER	”	;	or	,
2	坦率	读	,	JR	.	-	S	潜艇	船	“	这	探险家	”	;	或者	,

2 小弗兰克·里德的潜艇“探险者号”；或者，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] .

To	the	North	Pole	Under	the	Ice	.
到	这	北	极	在下面	这	冰	.

前往北极冰层之下。

[θriː] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [væn] ; [ɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz]

3	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	ELECTRIC	VAN	;	or	,	Hunting	Wild	Animals	in	the	Jungles
3	坦率	读	,	JR	.	-	S	电的	VAN	;	或者	,	打猎	荒野	动物	在	这	丛林

[ɒv; əv] ['ɪndiə] .

of	India	.
的	印度	.

3 小弗兰克·里德的电动货车；或在印度丛林中猎捕野生动物。

[fɔːr] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ɪˈlektrɪk] [eə(r)] [kəˈnuː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

4	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	ELECTRIC	AIR	CANOE	;	or	,	The	Search	for	the
4	坦率	读	,	JR	.	-	S	电的	空气	独木舟	;	或者	,	这	搜索	为了	这

['væli] [ɒv; əv]['daɪəməndz] .

Valley	of	Diamonds	.
谷	的	钻石	.

4 小弗兰克·里德的电动气垫船；或，寻找钻石谷。

[faɪv] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] “ [siː] [ˈsɜːpənt] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌŋkən] [gəʊld] .

5	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	“	SEA	SERPENT	”	;	or	,	The	Search	for	Sunken	Gold	.
5	坦率	读	,	JR	.	-	S	“	海	蛇	”	;	或者	,	这	搜索	为了	凹陷	金子	.

5 弗兰克·里德二世的《海蛇》；或，寻找沉没的黄金。

[sɪks] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ɪˈlektrɪk] [ˈterə(r)] , [ðə; ði] “ [ˈθʌndərə(r)] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ]

6	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	ELECTRIC	TERROR	,	THE	“	THUNDERER	”	;	or	,	The	Search
6	坦率	读	,	JR	.	-	S	电的	恐怖	,	这	“	雷霆	”	;	或者	,	这	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈkæptɪv] .

for	the	Tartar's	Captive	.
为了	这	-	俘虏	.

6 弗兰克·里德二世的电击恐怖，“雷霆者”；或，寻找鞑靼俘虏。

[ˈsɛvən] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es][eə(r)] [ˈwʌndə(r)] , [ðə; ði] “ [kaɪt] ” ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][sɪks] [wiːks] -

7	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	AIR	WONDER	,	THE	“	KITE	”	;	or	,	A	Six	Weeks	'
7	坦率	读	,	JR	.	-	S	空气	想知道	,	这	“	风筝	”	;	或者	,	一个	六	周	-

[flaɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈændiːz] .

Flight	over	the	Andes	.
航班	超过	这	安第斯山脉	.

小弗兰克·里德的空中奇迹，“风筝”；或，六周飞越安第斯山脉。

[eit] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [diːp] [siː] [ˈdaɪvə(r)] , [ðə; ði] “ [ˈtɔːtəs] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ]

8	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	DEEP	SEA	DIVER	,	THE	“	TORTOISE	”	;	or	,	The	Search
8	坦率	读	,	JR	.	-	S	深的	海	潜水员	,	这	“	龟	”	;	或者	,	这	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [ˈaɪlənd] .

for	a	Sunken	Island	.
为了	一个	凹陷	岛	.

8 弗兰克·里德二世的深海潜水员，“乌龟”；或，寻找沉没的岛屿。

[naɪn] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ɪˈlektrɪk] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ði] “ [ˈwɒriə(r)] ” ; [ɔː(r)] , [ˈfaɪtɪŋ]

9	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	ELECTRIC	INVENTION	,	THE	“	WARRIOR	”	;	or	,	Fighting
9	坦率	读	,	JR	.	-	S	电的	发明	,	这	“	战士	”	;	或者	,	斗争

[ðə; ði] [ɐpˈætʃɪz] [ɪn][ˌærɪˈzəʊnə] .

the	Apaches	in	Arizona	.
这	阿帕奇	在	亚利桑那	.

9 小弗兰克·里德的电气发明“战士”；或者，在亚利桑那州与阿帕奇人作战。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [eə(r)] [bəʊt] ; [ɔː(r)] , [ˈhʌntɪŋ] [waɪld] [biːsts]

10	FRANK	READE	,	JR	.	,	AND	HIS	ELECTRIC	AIR	BOAT	;	or	,	Hunting	Wild	Beasts
-	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	电的	空气	船	;	或者	,	打猎	荒野	野兽

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] .

for	a	Circus	.
为了	一个	马戏团	.

10 小弗兰克·里德和他的电动气垫船；或者，为马戏团猎捕野兽。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːˈpiːdəʊ] [bəʊt] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

11	FRANK	READE	,	JR	.	,	AND	HIS	TORPEDO	BOAT	;	or	,	At	War	with	the
-	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	鱼雷	船	;	或者	,	在	战争	和	这

[brəˈzɪliən] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Brazilian	Rebels	.
巴西	反叛者	.

11 小弗兰克·里德和他的鱼雷艇；或与巴西叛军作战。

- ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ['hʌntəz] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

12	FIGHTING	THE	SLAVE	HUNTERS	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	in	Central	Africa	.
-	斗争	这	奴隶	猎人	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	在	中央	非洲	.

12 与奴隶贩子作战；或弗兰克·里德二世在中非的经历。

- [frɒm; fram] [zəʊn] [tuː; tə] [zəʊn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp] [ɒv; əv] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

13	FROM	ZONE	TO	ZONE	;	or	,	The	Wonderful	Trip	of	Frank	Reade	,	Jr	.	,
-	从	区	到	区	;	或者	,	这	精彩的	旅行	的	坦率	里德	,	小	.	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [eə(r)] - [ʃɪp] .

with	His	Latest	Air	-	Ship	.
和	他的	最新的	空气	-	船	.

13 从一个区域到另一个区域；或者，小弗兰克·里德和他的最新飞艇的奇妙旅程。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['kruːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] ; [ɔː(r)] ,

14	FRANK	READE	,	JR	.	,	AND	HIS	ELECTRIC	CRUISER	OF	THE	LAKES	;	or	,
-	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	电的	巡洋舰	的	这	湖泊	;	或者	,

14 小弗兰克·里德和他的湖上电动巡洋舰；或者，

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [θruː] ['æfrɪkə] [baɪ] ['wɔːtə(r)] .

A	Journey	Through	Africa	by	Water	.
一个	旅行	通过	非洲	经过	水	.

乘船游览非洲。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['tʌrət] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

15	FRANK	READE	,	JR	.	,	AND	HIS	ELECTRIC	TURRET	;	or	,	Lost	in	the	Land	of
-	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	电的	炮塔	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	的

['faɪə(r)] .

Fire	.
火	.

15 小弗兰克·里德和他的电炮塔；或者，迷失在火之地。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔː(r)] ,

16	FRANK	READE	,	JR	.	,	AND	HIS	ENGINE	OF	THE	CLOUDS	;	or	,
-	坦率	读	,	JR	.	,	和	他的	引擎	的	这	云	;	或者	,

16 小弗兰克·里德和他的云层引擎；或者，

[tʃeɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . -

Chased	Around	the	World	in	the	Sky	.	41
追逐	大约	这	世界	在	这	天空	.	-

被追逐着环游世界。41

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['njuːzdiːlə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːn]

price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	. . . . .	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	. . . . .	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号。.....190

[dɪə(r)] [sɜː(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . .

Dear	Sir	—	Enclosed	find	. . . .
亲爱的	先生	—	内	寻找	. . . .

尊敬的先生——随信附上.....

[sents] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :

cents	for	which	please	send	me	:
分	为了	哪个	请	发送	我	:

请给我寄几分钱：

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WORK	AND	WIN	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	工作	和	赢	,	编号	. . . . .

. . . .

:	:	:	:
.	.	.	.

...份《工作与成功》杂志，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WILD	WEST	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	荒野	西方	每周	,	编号	. . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [fræŋk] [riːd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	FRANK	READE	WEEKLY	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	坦率	读	每周	,	编号	. . . . .

《弗兰克·里德周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	PLUCK	AND	LUCK	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	采摘	和	运气	,	编号	. . . . .

. . .

:	:	:
.	.	.

...份《勇气与运气》副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
copies of SECRET SERVICE , Nos
副本 的 秘密 服务 , 编号

.....特勤局副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos
副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号

...《1976年自由男孩》的副本，第.....

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs]
copies of Ten - Cent Hand Books , Nos
副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号

.....份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [stri:t] [ænd; ənd][nəʊ]
Name Street and No
姓名 街道 和 不

姓名.....街道和门牌号.....

[taʊn] [steɪt]
Town State
镇 状态

城镇.....州.....

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added Table of Contents .
额外 桌子 的 内容 .

已添加目录。

[mu:vd] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][peɪdʒ][tu:; tə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][end][ænd; ənd]
Moved advertising on the reverse of the cover page to between the end and
已搬 广告 在 这 撤销 的 这 覆盖 页 到 之间 这 结尾 和
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['kʌvə(r)] .
the remaining advertisements on the back cover .
这 其余的 广告 在 这 后退 覆盖 .

将封面背面的广告移至封底广告末尾和其他广告之间。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神